叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000001

2. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000002

3. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000003

4. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000004

5. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]
STRANGE **STORIES** **FROM** **THE** **LODGE** **OF** **LEISURES**
奇怪的 故事 从 这 小屋 的 休闲

休闲旅馆的奇闻异事

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [baɪ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **CHINESE** **BY**
翻译 从 这 中国人 经过

由.....从中文翻译

[dʒɔːdʒ] -
GEORGE **SOULIÉ**
乔治 -

乔治·苏利

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['tʃaɪnə]
OF **THE** **FRENCH** **CONSULAR** **SERVICE** **IN** **CHINA**
的 这 法语 领事 服务 在 中国

法国驻华领事馆

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] COMPANY1913
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY1913**
霍顿 米夫林 COMPANY1913

霍顿·米夫林公司 1913

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
HAZELL **,** **WATSON** **AND** **VINEY** **,** **LD** **.** **,**
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] ,
LONDON **AND** **AYLESBURY** **,**
伦敦 和 艾尔斯伯里 ,

伦敦和艾尔斯伯里

['ɪŋglənd] .
ENGLAND **.**
英格兰 .

英格兰。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌjʊərə'piːən] ['stjʊdnts] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

The	first	European	students	who	undertook	to	give	the	Western	world	an	idea	of
这	第一的	欧洲的	学生	WHO	承担	到	给	这	西	世界	一个	主意	的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ə'fektɪd]

Chinese	literature	were	misled	by	the	outward	and	profound	respect	affected
中国人	文学	是	被误导	经过	这	向外	和	深刻的	尊重	做作的

[baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] .

by	the	Chinese	towards	their	ancient	classics	.
经过	这	中国人	向	他们的	古老的	经典	.

最早一批致力于向西方世界介绍中国文学的欧洲学生，被中国人对古代经典表现出的外在而深刻的敬意所误导。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [mɔː(r)]

They	have	worked	from	generation	to	generation	in	order	to	translate	more
他们	有	工作	从	一代	到	一代	在	命令	到	翻译	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['klæsɪks] ,

and	more	accurately	the	thirteen	classics	,
和	更多的	准确	这	十三	经典	,

他们世世代代致力于翻译十三部经典，力求越来越准确。

[kən'fjuːʃəs] , , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Confucius	,	Mengtsz	,	and	the	others	.
孔子	,	门茨	,	和	这	其他的	.

孔子、孟子等人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,

They	did	not	notice	that	,	once	out	of	school	,
他们	做过	不是	注意	那	,	一次	出去	的	学校	,

他们没有注意到，一旦离开学校，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['klæsɪks] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] ['aʊəz]

the	Chinese	did	not	pay	more	attention	to	their	classics	than	we	do	to	ours
这	中国人	做过	不是	支付	更多的	注意力	到	他们的	经典	比	我们	做	到	我们的

:

:

:

中国人对他们的经典著作的重视程度并不比我们对我们经典著作的重视程度更高：

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

if	you	see	a	book	in	their	hands	,
如果	你	看	一个	书	在	他们的	双手	,

如果你看到他们手里拿着一本书，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] " [greɪt] ['stʌdi] " [ɔː(r)] [ðə; ði] " ['ænəlekts] ,

it	will	never	be	the	"	Great	Study	"	or	the	"	Analects	,
它	将要	绝不	是	这	"	伟大的	学习	"	或者	这	"	《论语》	,

它永远不会成为“伟大的学问”或“论语”。

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] ,

"	but	much	more	likely	a	novel	like	the	"	History	of	the	Three	Kingdoms	,
"	但	很多	更多的	可能	一个	小说	喜欢	这	"	历史	的	这	三	王国	,

但更有可能是一部像《三国志》这样的小说，

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊst] - ['stɔːriz] .

"	or	a	selection	of	ghost	-	stories	.
"	或者	一个	选择	的	鬼	-	故事	.

或者一系列鬼故事。

[ðiːz] [wɜːks] [ðæt]

These	works	that
这些	作品	那

这些作品

['evribɒdi] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [riːdz] [ænd; ənd] [riːdz] [ə'gen] ,

everybody	,	young	or	old	,	reads	and	reads	again	,
大家	,	年轻的	或者	老的	,	阅读	和	阅读	再次	,

无论老少，每个人都爱读书，而且会反复阅读。

[hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪnd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [bʌlk] [ɒv; əv]

have	on	the	Chinese	mind	an	influence	much	greater	than	the	whole	bulk	of
有	在	这	中国人	头脑	一个	影响	很多	更大的	比	这	所有的	大部分	的

[ðə; ði] ['klæsɪks] .

the	classics	.
这	经典	.

对中国人思想的影响远远大于绝大多数古典著作。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ˌtʃaɪ'niːz] [θɔːt] , [ðeɪ]

Notwithstanding	their	great	importance	for	those	who	study	Chinese	thought	,	they
虽然	他们的	伟大的	重要性	为了	那些	WHO	学习	中国人	想法	,	他们

[hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [left] [ə'saɪd] .

have	been	completely	left	aside	.
有	到过	完全地	左边	旁边	.

尽管它们对于研究中国思想的人来说非常重要，但却被完全忽略了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['riːəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	fact	,	the	whole	of	real	Chinese	literature	is	still	unknown	to	the
在	事实	,	这	所有的	的	真实的	中国人	文学	是	仍然	未知	到	这

['westənəz] .

Westerners	.
西方人	.

事实上，真正的中国文学对西方人来说仍然完全是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .

It	is	a	pity	that	it	should	be	so	.
它	是	一个	遗憾	那	它	应该	是	所以	.

真可惜，事情竟然会是这样。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [θrəʊ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] [ɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['evrideɪ] [laɪf] [ðæt]

The	novels	and	stories	throw	an	extraordinary	light	on	Chinese	everyday	life	that
这	小说	和	故事	扔	一个	非凡的	光	在	中国人	每天	生活	那

['fɒrənəz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['seldəm] ,

foreigners	have	been	very	seldom	,
外国人	有	到过	非常	很少	,

这些小说和故事以非凡的视角展现了外国人很少接触到的中国人的日常生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

and	now	will	never	be	,	able	to	witness	,
和	现在	将要	绝不	是	,	有能力的	到	证人	,

而现在，我将永远无法亲眼见证这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [weɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɒv; əv]

and	they	illustrate	in	a	striking	way	the	idea	the	Chinese	have	formed	of
和	他们	阐明	在	一个	引人注目	方式	这	主意	这	中国人	有	形成	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

the	other	world	.
这	其他	世界	.

它们生动地展现了中国人对另一个世界的理解。

[wʌn] [ɪz]['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɛn] [ɔː(r)]

One	is	able	at	last	to	understand	what	is	the	meaning	of	the	huen	or
一	是	有能力的	在	最后的	到	理解	什么	是	这	意义	的	这	huen	或者

[suː'pɪərɪə(r)] [səʊl] ,

superior	soul	,
优越的	灵魂	,

人们最终能够理解“huen”或“高级灵魂”的含义。

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ] [sliːp] , [bʌt; bət] [kiːps] [ɪts] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns]

which	leaves	the	body	after	death	or	during	sleep	,	but	keeps	its	outward	appearance
哪个	树叶	这	身体	后	死亡	或者	期间	睡觉	,	但	保持	它是	向外	外貌

[ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] ;

and	ordinary	clothes	;
和	普通的	衣服	;

它在人死后或睡眠期间离开身体，但保持其外表和普通衣物；

[ðə; ði] - [ɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [səʊl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɒdi] ,

the	p'aï	or	inferior	soul	which	remains	in	the	decaying	body	,
这	-	或者	下	灵魂	哪个	遗迹	在	这	腐烂的	身体	,

残留在腐烂躯体中的低等灵魂（p'aï），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	sometimes	is	strong	enough	to	prevent	it	from	decaying	,	and	to
和	有时	是	强的	足够的	到	防止	它	从	腐烂的	,	和	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz]

give	it	all	the	appearances
给	它	全部	这	外貌

有时它的力量足以阻止其腐烂，并使其呈现出所有应有的外观。

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

生命。

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][daʊ; taʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːsts] , [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn]

The	magicians	of	the	Tao	religion	,	or	Taoist	priests	,	play	a	great	part	in
这	魔术师	的	这	道	宗教	,	或者	道教	神父	,	玩	一个	伟大的	部分	在

[ðiːz] ['stɔːriz] ,

these	stories	,
这些	故事	,

道教的法师，或者说道教僧侣，在这些故事中扮演着重要角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊdɪst] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][mɔː(r)]

and	the	Buddhist	ideas	of	metempsychosis	give	the	opportunity	of	more
和	这	佛教徒	想法	的	轮回	给	这	机会	的	更多的

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] .

complicated	situations	than	we	dream	of	.
复杂的	情况	比	我们	梦	的	.

佛教的轮回转世观念为我们提供了比我们想象中更复杂的情况。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːks] , [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] " [streɪndʒ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Among	the	most	celebrated	works	,	I	have	chosen	the	"	Strange	Stories	from	the
之中	这	最多	著名	作品	,	我	有	选定	这	"	奇怪的	故事	从	这

[lɒdʒ] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

Lodge	of	Leisures	,
小屋	的	休闲	,

在众多名著中，我选择了《休闲旅馆的奇闻轶事》。

" ['leɪ.oʊ] [tʃaɪ] [kaɪ] [jiː] .

"	Leao	chai	Chi	yi	.
"	利奥	柴	奇	易	.

〞廖柴赤一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] - [sɒŋ] - [lɪn] (

It	was	written	in	the	second	half	of	the	eighteenth	century	by	P'ou	Song	-	lin	(
它	曾是	书面	在	这	第二	一半	的	这	第十八	世纪	经过	-	歌曲	-	林	(

- - - ['sjen]) ,

P'ou	Lieou	-	hsien	)	,
-	-	-	贤	)	,

该书由蒲松林（蒲柳贤）于十八世纪下半叶所著。

[ɒv; əv][tsaɪ] - - , [ɪn][ðə; ði] - ['prɒvɪns] .

of	Tsy	-	cheou	,	in	the	Chantong	province	.
的	特西	-	-	,	在	这	-	省	.

位于昌通省的慈州。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] .

The	whole	work	is	composed	of	more	than	three	hundred	stories	.
这	所有的	工作	是	由	的	更多的	比	三	百	故事	.

整部作品由三百多个故事组成。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['twentɪ] - [faɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

I	have	selected	twenty	-	five	among	the	most	characteristic	.
我	有	已选	二十	-	五	之中	这	最多	特征	.

我从中挑选了二十五个最具代表性的例子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

This	being	a	literary	work	,	and	having	nothing	scientific	to	boast	of	,
这	存在	一个	文学	工作	,	和	拥有	没有什么	科学	到	夸	的	,

这是一部文学作品，并无任何科学价值可言。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtərərɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

I	have	tried	to	give	my	English	readers	the	same	literary	impression	that	the
我	有	尝试	到	给	我的	英语	读者	这	相同的	文学	印象	那	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [hæz; həz] .

Chinese	has	.
中国人	有	.

我努力让我的英语读者感受到与中国读者相同的文学体验。

- - , [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ; [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Tradutore	traditore	,	say	the	Italians	;	I	hope	I	have	not	been	too	much	of	a
-	-	,	说	这	意大利人	;	我	希望	我	有	不是	到过	也	很多	的	一个

['treɪtə(r)] .

traitor	.
叛徒	.

意大利人说，Tradutore traditore；我希望我没有做太多的叛徒。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt]

A	translation	is	always	a	most	difficult
一个	翻译	是	总是	一个	最多	难的

翻译始终是最困难的一件事。

[wɜːk] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tɪərɪəlɪ] [ɪg'zækt] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] ,

work	;	if	it	is	materially	exact	,	word	for	word	and	sentence	by	sentence	,
工作	;	如果	它	是	重大	精确的	,	单词	为了	单词	和	句子	经过	句子	,

工作；如果内容完全准确，逐字逐句地进行，

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] , ['bjuːti] ,

the	so	-	called	scientific	men	are	satisfied	,	but	all	the	charm	,	beauty	,
这	所以	-	称为	科学	男人	是	使满意	,	但	全部	这	魅力	,	美丽	,

所谓的科学家们感到满足，但所有的魅力、美丽，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

and	interest	of	the	original	are	lost	.
和	兴趣	的	这	原来的	是	丢失的	.

原作的趣味性也随之丧失。

['verɪ] ['ɒf(ə)n] , [tuː] , [sʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Very	often	,	too	,	such	translation	is	obscure	and	unintelligible	.
非常	经常	,	也	,	这样的	翻译	是	朦胧	和	无法理解	.

而且，这种翻译往往晦涩难懂。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æn; ən] ['eəluːm] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] , ['kʌstəmz] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]
Each nation has an heirloom of traditions , customs , or religion to which its
每个 国家 有 一个 传家宝 的 传统 , 海关 , 或者 宗教 到 哪个 它是
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kɒnstəntli] [rɪ'fəːz] .
literature constantly refers .
文学 不断地 指 .

每个国家都有其传承下来的传统、习俗或宗教，其文学作品中经常提及这些内容。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
If the reader is not acquainted with that literature ,
如果 这 读者 是 不是 熟人 和 那 文学 ,

如果读者不熟悉相关文献，

[ðiːz] ['refərənsɪz] [wɪl] [kən'veɪ] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kən'veɪ] [ə; eɪ]
these references will convey no meaning to his mind , or they may even convey a
这些 参考 将要 传达 不 意义 到 他的 头脑 , 或者 他们 可能 甚至 传达 一个
[fɔːls] [wʌn] .
false one .
错误的 一 .

这些说法对他来说毫无意义，甚至可能产生错误的含义。

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;
In Chinese , this difficulty is greater than in any other language ;
在 中国人 , 这 困难 是 更大的 比 在 任何 其他 语言 ;

中文的这种困难比任何其他语言都大；

[ðə; ði][fɑː(r)] ['iːstən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
the Far Eastern civilisation has had a development of its own ,
这 远的 东 文明 有 有 一个 发展 的 它是 自己的 ,

远东文明有着自身独特的发展历程。

[ænd; ənd][ɪts]['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['westən]
and its legends and superstitions have nothing in common with the Western
和 它是 传说 和 迷信 有 没有什么 在 常见的 和 这 西
['fəʊklɔː(r)] .
folklore .
民俗学 .

它的传说和迷信与西方民间传说没有任何共同之处。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪnd][ɪz] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] , [ɪn] ['evri]
The Chinese mind is radically different from ours , and has grown , in every
这 中国人 头脑 是 根本 不同的 从 我们的 , 和 有 生长 , 在 每一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

中国人的思维方式与我们截然不同，而且每一代都在不断发展。

[mɔː(r)] ['dɪfrənt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəl][ɪn][laɪf] .
more different by reason of a different training and a different ideal in life .
更多的 不同的 经过 原因 的 一个 不同的 训练 和 一个 不同的 理想的 在 生活 .

由于接受的教育和人生理想不同，两人之间的差异也更大。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæz; həz] ['streŋθ(ə)nd] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents]
The Chinese writing , moreover , has strengthened those differences ; it represents
这 中国人 写作 , 而且 , 有 加强 那些 差异 ; 它 代表
[ðə; ði][aɪ'diəz]
the ideas
这 想法

此外，汉字进一步强化了这些差异；它体现了这些思想。

[ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ;
themselves , instead of representing the words ;
他们自己 , 反而 的 代表 这 字 ;

它们本身，而不是代表这些词语；

[i:tʃ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [saɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['raɪtli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [wɜ:dz]
each Chinese sign may be rightly translated by either of the three or more words
每个 中国人 符号 可能 是 没错 翻译 经过 任何一个 的 这 三 或者 更多的 字
[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ˌænə'lɪtɪkli] [dɪ'skraɪbz] ['evri] ['æspekt][ɒv; əv][wʌn] [seɪm] [aɪ'dɪə] .
by which our language analytically describes every aspect of one same idea .
经过 哪个 我们的 语言 分析 描述 每一个 方面 的 一 相同的 主意 .

每个汉字都可以用我们语言中用来分析描述同一概念各个方面的三个或更多词语中的任何一个来正确翻译。

[ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ri:d] [daʊ; taʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mʌst; məst][bi:; bi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The sign which is read Tao , for instance , must be , according to the
这 符号 哪个 是 读 道 , 为了 实例 , 必须 是 , 根据 到 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

例如，读作“道”的牌子，根据这句话，必定是：

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] : [də'rekʃ(ə)n] , [ru:l] , ['dɒktrɪn] , [rɪ'lɪdʒən] , [weɪ] , [rəʊd] , [wɜ:d]
translated by any of the words : direction , rule , doctrine , religion , way , road , word
翻译 经过 任何 的 这 字 : 方向 , 规则 , 教义 , 宗教 , 方式 , 路 , 单词
, [vɜ:b] ;
, verb ;
, 动词 ;

可由以下任何词语翻译：方向、规则、教义、宗教、道路、言语、动词；

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , ['mɒrəl]
all of them being the different forms of the same idea of direction , moral
全部 的 他们 存在 这 不同的 表格 的 这 相同的 主意 的 方向 , 道德
[ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] .
or physical .
或者 身体的 .

它们都是同一方向概念的不同表现形式，无论是道德方向还是物质方向。

[sʌm; səm] [frentʃ] [saɪ'nɒlədʒɪst] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [naʊ] [trænz'leɪt] [ðə; ði][teksts] ['lɪtərəli] ,
Some French sinologists , aware of this difficulty , now translate the texts literally ,
一些 法语 汉学家 , 意识到的 的 这 困难 , 现在 翻译 这 文本 字面上地 ,

一些法国汉学家意识到这一困难，现在选择直译这些文本。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] ,
and try to explain the meaning by a number of notes ,
和 尝试 到 解释 这 意义 经过 一个 数字 的 笔记 ,

并尝试用一些音符来解释其含义，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [li:v] ['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv][tekst][ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ] .
which sometimes leave only one or two lines of text in a page .
哪个 有时 离开 仅有的 一 或者 二 线条 的 文本 在 一个 页 .

有时页面上只会留下一两行文字。

[ðɪs] ['meθəd] [si:m] [æt; ət] [fɜ:st] [mɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l]
This method seems at first more scientific ; it explains everything in the most careful
这 方法 似乎 在 第一的 更多的 科学 ; 它 解释 一切 在 这 最多 小心
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

这种方法乍一看似乎更科学；它以最严谨的方式解释了一切。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [əb'skjʊə(r)]

and	is	very	useful	for	the	translation	of	inscriptions	or	of	certain	obscure
和	是	非常	有用	为了	这	翻译	的	铭文	或者	的	肯定	朦胧

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks] .

passages	in	historical	books	.
段落	在	历史	图书	.

它对翻译铭文或历史书籍中某些晦涩难懂的段落非常有用。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['erə(r)] , ['liːvɪŋ] [aʊt] ,

But	for	real	literature	,	it	is	the	greatest	possible	error	,	leaving	out	,
但	为了	真实的	文学	,	它	是	这	最	可能的	错误	,	离开	出去	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

as	it	does	,
作为	它	做	,

但对于真正的文学作品而言，这是最大的错误，因为它忽略了.....

[ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

all	the	impression	and
全部	这	印象	和

所有的印象和

[ɪ'luːʒ(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

illusion	the	author	intended	to	convey	.
错觉	这	作者	故意的	到	传达	.

作者想要传达的幻觉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [wɜːd] ,

Besides	,	the	necessity	of	going	,	at	every	word	,
除了	,	这	必要性	的	去	,	在	每一个	单词	,

此外，每句话都必须说到做到。

[daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] ,

down	the	page	in	order	to	find	the	meaning	in	a	note	,
向下	这	页	在	命令	到	寻找	这	意义	在	一个	笔记	,

向下翻页以查找笔记的含义，

['taɪə(r)z][ðə; ði]['riːdə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

tires	the	reader	and	takes	away	all	the	pleasure	he	should	derive	from	the
轮胎	这	读者	和	需要	离开	全部	这	乐趣	他	应该	派生	从	这

[bʊk] .

book	.
书	.

这会令读者感到疲惫，并剥夺他本应从书中获得的乐趣。

[wʌn] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəli] [ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ;

One	may	even	say	that	a	materially	exact	translation	is	,	in	reality	,	a	false	one	;
一	可能	甚至	说	那	一个	重大	精确的	翻译	是	,	在	现实	,	一个	错误的	一	;

甚至可以说，表面上完全准确的翻译，实际上却是错误的翻译；

[ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi][juːz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] ['teknɪk(ə)l] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	words	we	use	in	writing	and	speaking	being	mere	technical	signs	by	which	we
这	字	我们	使用	在	写作	和	请讲	存在	仅仅	技术的	标志	经过	哪个	我们

[ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] .

represent	our	ideas	.
代表	我们的	想法	.

我们在写作和口语中使用的词语仅仅是我们用来表达思想的技术符号。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [wɜːd] " [kə'θiːdrəl] " [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][tuː; tə]

For	instance	,	the	word	"	cathedral	"	will	certainly	not	convey	the	same	idea	to
为了	实例	,	这	单词	"	大教堂	"	将要	当然	不是	传达	这	相同的	主意	到

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

例如，“大教堂”这个词对两个男人来说肯定不会传达相同的概念。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz]['əʊnli] [siːn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli] ['nɒtrə] - [deɪm] [diː]

one	of	whom	has	only	seen	St	.	Paul's	,	and	the	other	only	Notre	-	Dame	de
一	的	谁	有	仅有的	已见	英石	.	保罗的	,	和	这	其他	仅有的	圣母	-	贵妇人	德

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

其中一人只参观过圣保罗大教堂，另一人只参观过巴黎圣母院；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [kə'θiːdrəl] [miːnz] [ə; eɪ] [dəʊm] ;

for	the	first	,	cathedral	means	a	dome	;
为了	这	第一的	,	大教堂	方法	一个	穹顶	;

首先，大教堂指的是圆顶建筑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː] ['taʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [əʊ'dʒaɪvəl] [neɪv] .

for	the	other	it	means	two	towers	and	a	long	ogival	nave	.
为了	这	其他	它	方法	二	塔楼	和	一个	长的	尖拱	中殿	.

对于另一座教堂来说，它意味着两座塔楼和一个长长的尖拱形中殿。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeə(r)] [laɪ][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]

Below	the	outward	appearance	of	the	words	there	lie	so	many	different	images	that
以下	这	向外	外貌	的	这	字	那里	说谎	所以	许多	不同的	图片	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

it	is	absolutely	necessary	to	know	the	mentality	of	a	nation	in	order	to
它	是	绝对地	必要的	到	知道	这	心理	的	一个	国家	在	命令	到

['mɑːstə(r)][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .

master	its	language	.
掌握	它是	语言	.

在文字的外表之下，蕴藏着许多不同的意象，因此，要掌握一个民族的语言，就必须了解该民族的思维方式。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [truː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [mə'tɪəriəli]

In	fact	,	a	true	translation	will	be	the	one	that	,	though	sometimes	materially
在	事实	,	一个	真的	翻译	将要	是	这	一	那	,	尽管	有时	重大

事实上，真正的翻译应该是这样的：尽管有时在物质上.....

[ˌɪnɪg'zækt] ,

inexact	,
不精确	,

不精确的，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ]

will	give	the	reader	the	same	impression	he	would	have	if	he	were	reading
将要	给	这	读者	这	相同的	印象	他	会	有	如果	他	是	阅读

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

the	original	text	.
这	原来的	文本	.

将给读者带来与阅读原文相同的感受。

[sɪns] [aɪ][fɜːst] [went] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ɪn] - ,

Since	I	first	went	to	China	,	in	1901	,
自从	我	第一的	去	到	中国	,	在	-	,

自从我1901年第一次去中国以来，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən]

I	have	had	many	opportunities	of	acquainting	myself	with	all	the	superstitions
我	有	有	许多	机会	的	熟悉	我	和	全部	这	迷信

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

of	the	lower	classes	,
的	这	降低	课程	,

我有很多机会了解下层阶级的各种迷信习俗。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] .

with	all	the	splendid	mental	and	intellectual	training	of	the	learned	.
和	全部	这	灿烂	精神的	和	知识分子	训练	的	这	学习	.

具备博学之士所应有的卓越心智和智力训练。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'siːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz]

My	experience	has	helped	me	to	perceive	what	was	hidden	beneath	the	words
我的	经验	有	帮助	我	到	感知	什么	曾是	隐	下面	这	字

;

;

;

我的经历帮助我看清了文字背后隐藏的含义；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sə'plaɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['əʊnli] [θɔːt]

and	in	my	translation	I	have	sometimes	supplied	what	the	author	only	thought
和	在	我的	翻译	我	有	有时	供应	什么	这	作者	仅有的	想法

['nesəsəri] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

necessary	to	imply	.
必要的	到	意味着	.

在我的翻译中，我有时会补充作者认为有必要表达的意思。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪtərəl] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəri] ,

In	many	places	the	translation	is	literal	;	in	other	places	it	is	literary	,
在	许多	地方	这	翻译	是	文字	;	在	其他	地方	它	是	文学	,

很多地方的翻译是直译；有些地方则是文学翻译。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['westən] ['raɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs]

it	being	impossible	for	a	Western	writer	to	retain	all	the	long	and	useless
它	存在	不可能的	为了	一个	西	作家	到	保持	全部	这	长的	和	无用

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

西方作家不可能记住所有冗长无用的谈话，

[ɔːl][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [fɒnd][ɒv; əv] .

all	the	repetitions	that	Chinese	writing	and	Chinese	taste	are	equally	fond	of	.
全部	这	重复	那	中国人	写作	和	中国人	品尝	是	同样地	喜爱	的	.

中国文字和中国文化都同样喜爱重复。

[dʒɔːdʒ] - .

George	Soulié	.
乔治	-	.

乔治·苏利。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [lʌv] [wʌn]
THE GHOST IN LOVE 1
这 鬼 在 爱 1

恋爱中的幽灵 1

[ðə; ði] ['freskəʊ] -
THE FRESCO 10
这 壁画 -

壁画 10

[ðə; ði] [dwɔːf] ['hʌntəz] -
THE DWARF HUNTERS 18
这 矮人 猎人 -

矮人猎人 18

[ðə; ði] [kɔːps] [ðə; ði] [blʌd] - ['drɪŋkə(r)] -
THE CORPSE THE BLOOD - DRINKER 22
这 尸体 这 血 - 饮酒者 -

尸体 嗜血者 22

[lʌv] [ri'wɔːdid] -
LOVE REWARDED 30
爱 奖励 -

爱的回报 30

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [griːn] -
THE WOMAN IN GREEN 38
这 女士 在 绿色的 -

绿衣女子 38

[ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] -
THE FAULT AND ITS CONSEQUENCES 42
这 过错 和 它是 结果 -

过错及其后果 42

[dɪ'siːvɪŋ] ['ʃædəʊz] -
DECEIVING SHADOWS 47
欺骗 阴影 -

欺骗的影子 47

['piːsf(ə)l] - [lait] -
PEACEFUL - LIGHT 54
和平 - 光 -

和平之光 54

[hɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] -
HONG THE CURRIER 61
香港 这 快递员 -

咖喱师洪61

['ɔːtəm] - [muːn] -
AUTUMN - MOON 72
秋天 - 月亮 -

秋月 72

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nɪ'lʌmbəʊ] -
THE PRINCESS NELUMBO 79
这 公主 莲 -

尼伦博公主 79

[ðə; ði] [tuː] BROTHERS84
THE TWO BROTHERS84
这 二 BROTHERS84

两兄弟84

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] -

THE	MARBLE	ARCH	90
这	大理石	拱	-

大理石拱门 90

[ðə; ði] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] -

THE	DUTIFUL	SON	106
这	尽职尽责的	儿子	-

孝顺的儿子 106

[θruː] ['meni] [laɪvz; lɪvz] -

THROUGH	MANY	LIVES	110
通过	许多	生活	-

经历无数人生 110

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['spɾəʊz] -

THE	RIVER	OF	SORROWS	114
这	河	的	悲伤	-

悲伤之河 114

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd] -

THE	MYSTERIOUS	ISLAND	120
这	神秘	岛	-

神秘岛 120

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] -

THE	SPIRIT	OF	THE	RIVER	125
这	精神	的	这	河	-

河流之灵 125

[ðə; ði] - [d'ɛvəlz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] -

THE	-	DEVILS	-	OF	-	THE	-	OCEAN	131
这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋	-

海洋恶魔 131

[ˌʌn'nəʊn] [d'ɛvəlz] -

UNKNOWN	DEVILS	138
未知	魔鬼	-

未知恶魔 138

['tʃaɪldləs] -

CHILDLESS	143
无子女	-

无子女 143

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['læmz] [skɪn] -

THE	PATCH	OF	LAMB'S	SKIN	149
这	修补	的	羊羔的	皮肤	-

羊皮碎片 149

['lʌvz] - [sleɪv] -

LOVE'S	-	SLAVE	154
爱的	-	奴隶	-

爱的奴隶 154

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gəʊst] -

THE	LAUGHING	GHOST	162
这	笑	鬼	-

笑鬼 162

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]

Strange	Stories	from	the	Lodge	of	Leisures
奇怪的	故事	从	这	小屋	的	休闲

休闲旅馆的奇闻异事

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [lʌv]
THE GHOST IN LOVE
这 鬼 在 爱

恋爱中的幽灵

[ɒn] [ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [muːn] ,
On the 15th day of the First Moon ,
在 这 15th 天 的 这 第一的 月亮 ,

农历正月十五日，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] " [rɪ'njuːd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
in the second year of the period of " Renewed Principles ,
在 这 第二 年 的 这 时期 的 " 更新 原则 ,

在“更新原则”时期的第二年，

" [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː]
" the streets of the town of the Eastern Lake were thronged with people who
" 这 街道 的 这 镇 的 这 东 湖 是 熙熙攘攘 和 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
were strolling about .
是 漫步 关于 .

东湖镇的街道上挤满了闲逛的人们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['evri] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] ;
At the setting of the sun every shop was brightly lit up ;
在 这 环境 的 这 太阳 每一个 店铺 曾是 明亮地 点燃向上 ;

夕阳西下时，每家店铺都灯火通明；

[prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [muːvd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;
processions of people moved hither and thither ;
游行 的 人们 已搬 这里 和 那里 ;

人群熙熙攘攘地来回走动；

[strɪŋz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['læntənz] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ; [həʊl]
strings of boys were carrying lanterns of every form and colour ; whole
字符串 的 男孩们 是 携带 灯笼 的 每一个 形式 和 颜色 ; 所有的
['fæmɪlɪz] [pɑːst] ,
families passed ,
家庭 通过了 ,

一群群男孩提着各种形状和颜色的灯笼；许多家庭也陆续走过。

['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [huːm] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] , [smɔːl] [ɔː(r)] [bɪg] ,
every member of whom , young or old , small or big ,
每一个 成员 的 谁 , 年轻的 或者 老的 , 小的 或者 大的 ,

他们的每一个成员，无论老幼、身材高矮，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌbæm'buː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
was holding at the end of a thin bamboo the lighted image of a bird ,
曾是 保持 在 这 结尾 的 一个 薄的 竹子 这 照明 图像 的 一个 鸟 ,

他用一根细竹竿的末端托着一个发光的鸟形影像，

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
an animal , or a flower .
一个 动物 , 或者 一个 花 .

一种动物，或一朵花。

[rɪtʃə] [wʌnz] , ['sevrəl] [tə'geðə(r)] ,
Richer ones , several together ,
富尔 一个 , 一些 一起 ,

比较富裕的人，几个一起来，

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['drægənz] [huːz] ['luːmɪnəs] [wɪŋz] [weɪvd] [æt; ət] ['evri] ['məʊʃn]

were	carrying	enormous	dragons	whose	luminous	wings	waved	at	every	motion
是	携带	巨大的	龙	谁	发光的	翅膀	挥手	在	每一个	运动

[ænd; ənd] [huːz] ['gleərɪŋ] [aɪz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

and	whose	glaring	eyes	rolled	from	right	to	left	.
和	谁	刺眼	眼睛	滚动	从	正确的	到	左边	.

他们扛着巨大的龙，龙的发光翅膀随着他们的每一个动作摇摆，他们闪亮的眼睛从右向左转动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] .

It	was	the	Fête	of	the	Lanterns	.
它	曾是	这	宴请	的	这	灯笼	.

那是灯笼节。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [peɪl] [griːn] [dres] ,

A	young	man	,	clothed	in	a	long	pale	green	dress	,
一个	年轻的	男人	,	穿着衣服	在	一个	长的	苍白	绿色的	裙子	,

一位身穿浅绿色长裙的年轻男子

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [baʊd] [tuː; tə]

allowed	himself	to	be	pushed	about	by	the	crowd	;	the	passers	-	by	bowed	to
允许	他自己	到	是	推动	关于	经过	这	人群	;	这	过路人	-	经过	鞠躬	到

[hɪm] :

him	:
他	:

他任由人群推搡；路人向他鞠躬：

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [lɔːd] [liː]

"	How	is	my	Lord	Li
"	如何	是	我的	主	李

李大人近况如何?

[ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] ? "

The	-	peaceful	?	"
这	-	和平	?	"

和平的?

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [θæŋks] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	The	humble	student	thanks	you	;	and	you	,	how	are	you	?	"
"	这	谦逊的	学生	谢谢	你	;	和	你	,	如何	是	你	?	"

“这位谦逊的学生感谢您；您呢，您好吗？”

" ['veri] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] ['ɪnfluəns] . "

"	Very	well	,	thanks	to	your	happy	influence	.	"
"	非常	出色地	,	谢谢	到	你的	快乐的	影响	.	"

“很好，多亏了你的积极影响。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['stjuːd(ə)nt] [suːn] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['lɪtərəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

"	Does	the	precious	student	soon	pass	his	second	literary	examination	?	"
"	做	这	宝贵的	学生	很快	经过	他的	第二	文学	考试	?	"

这位优秀的学生很快就能通过第二次文科考试吗?

" [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ; ['ɪgnərənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	In	two	months	;	ignorant	that	I	am	.
"	在	二	几个月	;	无知	那	我	是	.

“两个月后；真是无知。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪdlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .

I	am	idling	instead	of	working	.
我	是	怠速	反而	的	在职的	.

我无所事事，没有工作。

" [ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wen] [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

"	The	fête	was	drawing	to	a	close	when	The	-	peaceful	quitted	the	main	street	,
"	这	宴请	曾是	绘画	到	一个	关闭	什么时候	这	-	和平	辞职	这	主要的	街道	,

“当和平乐队离开主街时，庆祝活动正接近尾声。”

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,

and	went	towards	the	East	Gate	,
和	去	向	这	东方	门	,

然后朝东门走去，

[weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] .

where	the	house	was	to	be	found	in	which	he	lived	alone	.
在哪里	这	房子	曾是	到	是	成立	在	哪个	他	居住地	独自的	.

他独自居住的房子就在那里。

[hiː; hi] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] : [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['reərə] ; [eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi]['əʊnli]

He	went	farther	and	farther	:	the	moving	lights	were	rarer	;	ere	long	he	only
他	去	更远	和	更远	:	这	移动	灯	是	稀有	;	埃雷	长的	他	仅有的

[sɔː] [bɪ'fɔː(r)]

saw	before
锯	前

他越走越远：移动的灯光越来越少；不久之后，他只能看到……

[hɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['læntən] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tuː] [red] ['piːəniːz] .

him	the	fire	of	a	white	lantern	decorated	with	two	red	peonies	.
他	这	火	的	一个	白色的	灯笼	装饰	和	二	红色的	牡丹	.

给他一盏装饰着两朵红色牡丹花的白色灯笼的火焰。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][gɜːl] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

The	paper	globe	was	swinging	to	the	steps	of	a	tiny	girl	clothed	in	the	blue
这	纸	地球	曾是	摇摆	到	这	步骤	的	一个	微小的	女孩	穿着衣服	在	这	蓝色的

['lɪnɪn] [ðæt] ['əʊnli] [sleɪvz] [wɔː(r)] .

linen	that	only	slaves	wore	.
亚麻布	那	仅有的	奴隶	穿着	.

纸地球仪飘落到一个穿着只有奴隶才穿的蓝色亚麻布衣服的小女孩的台阶上。

[ðə; ði] [laɪt] , [bɪ'haɪnd] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

The	light	,	behind	,	showed	the	elegant	silhouette	of	another	woman	,
这	光	,	在后面	,	显示	这	优雅的	轮廓	的	其他	女士	,

背后的灯光映照出另一位女性优雅的身影。

[ðɪs] [wʌn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒækɪt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɪŋk] [sɪlk] [edʒd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] .

this	one	covered	with	a	long	jacket	made	in	a	rich	pink	silk	edged	with	purple	.
这	一	涵盖	和	一个	长的	夹克	制成	在	一个	富有的	粉色的	丝绸	边缘	和	紫色的	.

这件外套是用华丽的粉红色丝绸制成的长外套，边缘饰以紫色。

[æz; əz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['wɔːkə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] ,

As	the	student	drew	nearer	,	the	belated	walker	turned	round	,
作为	这	学生	画	更近	,	这	迟到的	沃克	转向	圆形的	,

随着学生走近，迟到的行人转过身来。

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] [lɒŋ] [aɪz] , [weər'ɪn] [ʃɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] , ['kruːəl]

showing	an	oval	face	and	big	long	eyes	,	wherein	shone	a	bright	speck	,	cruel
显示	一个	椭圆形	脸	和	大的	长的	眼睛	,	其中	闪耀	一个	明亮的	斑点	,	残忍的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

and	mysterious	.
和	神秘	.

一张椭圆形的脸，一双又大又长的眼睛，其中闪烁着一个明亮的斑点，残酷而神秘。

[liː][ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,

Li	The	-	peaceful	slackened	his	pace	,	following	the	two	strangers	,
李	这	-	和平	松弛	他的	步伐	,	下列的	这	二	陌生人	,

李天平放慢脚步，跟在两个陌生人身后。

[huːz] [smɔːl] [fiːt] [glaidid] ['saɪləntli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['flægstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

whose	small	feet	glided	silently	on	the	shining	flagstones	of	the	street	.
谁	小的	脚	滑翔	默默	在	这	灼灼	石板	的	这	街道	.

她的小脚无声地滑过街道闪亮的石板路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

He	was	asking	himself	how	he	could	begin	a	conversation	,	when	the	mistress
他	曾是	问	他自己	如何	他	可以	开始	一个	对话	,	什么时候	这	情妇

[tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] ,

turned	round	again	,
转向	圆形的	再次	,

他正想着该如何开口搭讪，这时女主人又转过身来。

['sɒftli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪtʃ] [vɔɪs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

softly	smiled	,	and	in	a	low	,	rich	voice	,	said	to	him	:
轻轻	微笑	,	和	在	一个	低的	,	富有的	嗓音	,	说	到	他	:

她微微一笑，用低沉而浑厚的声音对他说：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [naɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ?

"	Is	it	not	strange	that	in	the	advancing	night	we	are	following	the	same	road	?
"	是	它	不是	奇怪的	那	在	这	前进	夜晚	我们	是	下列的	这	相同的	路	?

"

"
"

“难道不奇怪吗？在夜幕降临之际，我们却走着同一条路。”

" [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi]

"	I	owe	it	to	the	favour	of	Heaven	,	"	he
"	我	欠	它	到	这	偏爱	的	天堂	,	"	他

“这都是上天的恩惠，”他说道。

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] ;

at	once	replied	;	"	for	I	am	returning	to	the	East	Gate	;
在	一次	回复	;	"	为了	我	是	返回	到	这	东方	门	;

他立即回答说：“因为我正要返回东门；

['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

otherwise	I	should	never	have	dared	to	follow	you	.
否则	我	应该	绝不	有	敢于	到	跟随	你	.

否则我当初就不该胆敢跟随你。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wʌns] [bɪ'gʌn] , [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

"	The	conversation	,	once	begun	,	continued	as	they	walked	side	by	side	.
"	这	对话	,	一次	开始	,	持续	作为	他们	步行	边	经过	边	.

“他们一边并肩而行，一边继续交谈。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['dʌb(ə)l] - ['piːəni] ,

The	student	learned	that	the	pretty	walker	was	called	"	Double	-	peony	,
这	学生	学习	那	这	漂亮的	沃克	曾是	称为	"	双倍的	-	牡丹	,

学生得知这位漂亮的散步者名叫“双牡丹”。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [siː'juː] ,

"	that	she	was	the	daughter	of	Judge	Siu	,
"	那	她	曾是	这	女儿	的	法官	萧	,

“她是萧法官的女儿，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [bɪg] [triːz] ,

that	she	lived	out	of	the	city	in	a	garden	planted	with	big	trees	,
那	她	居住地	出去	的	这	城市	在	一个	花园	已种植	和	大的	树木	,

她住在城外一个种满大树的花园里。

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	road	to	the	lake	.
在	这	路	到	这	湖	.

在通往湖边的路上。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]

On	arriving	at	his	house	The	-	peaceful	insisted	that	his	new	friend	should	enter
在	抵达	在	他的	房子	这	-	和平	坚持	那	他的	新的	朋友	应该	进入

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

and	take	a	cup	of	tea	.
和	拿	一个	杯子	的	茶	.

到达他家后，和平主义者坚持让他的新朋友进屋喝杯茶。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	hesitated	;	then	the	two	young	people	pushed	the	door	,
她	犹豫了一下	;	然后	这	二	年轻的	人们	推动	这	门	,

她犹豫了一下；然后两个年轻人推开了门。

[krɒst] [ðə; ði] [smɔːl] [jɑːd] ['bɔːdəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [taɪlz] ,

crossed	the	small	yard	bordered	right	and	left	with	walls	covered	with	tiles	,
交叉	这	小的	院子	带边框	正确的	和	左边	和	墙壁	涵盖	和	瓷砖	,

穿过左右两边都是瓦片墙的小院子，

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . . . .

and	disappeared	in	the	house	.	.	.	.
和	消失	在	这	房子	.	.	.	.

然后就消失在房子里了.....

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] .

The	servant	remained	under	the	portal	.
这	仆人	剩余	在下面	这	门户网站	.

仆人仍然待在门下。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː]

Daylight	was	breaking	when	the	young	girl	came	out	again	,	calling	the	servant	,	who
日光	曾是	打破	什么时候	这	年轻的	女孩	来了	出去	再次	,	呼叫	这	仆人	,	WHO

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

天刚破晓，小女孩又走了出来，叫着还在睡觉的仆人。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

The	next	evening	she	came	again	,	always	accompanied	by	the	slave	bearing	the	white
这	下一个	晚上	她	来了	再次	,	总是	伴随	经过	这	奴隶	轴承	这	白色的

['læntən] [wɪð] [tuː]

lantern	with	two
灯笼	和	二

第二天晚上她又来了，一如既往地带着那个提着白灯笼的奴隶，灯笼上有两个.....

[red] ['piːəniːz] .

red	peonies	.
红色的	牡丹	.

红色牡丹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [iːtʃ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

It	was	the	same	each	day	following	.
它	曾是	这	相同的	每个	天	下列的	.

接下来的每一天都是如此。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪts] [wɒz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

A	neighbour	who	had	watched	these	nocturnal	visits	was	inquisitive	enough	to
一个	邻居	WHO	有	观看	这些	夜	访问	曾是	好奇	足够的	到

[klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

climb	the	wall	which	separated	his	yard	from	that	of	the	lovers	,
爬	这	墙	哪个	分开	他的	院子	从	那	的	这	恋人	,

一位目睹了这些夜间幽会的邻居出于好奇，爬上了将自家院子与这对情侣院子隔开的围墙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	to	wait	,	hidden	in	the	shade	of	the	house	.
和	到	等待	,	隐	在	这	阴影	的	这	房子	.

然后躲在房子的阴凉处等待。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] , [left] [ə'dʒɑː(r)] , ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði]

At	the	accustomed	hour	the	street	-	door	,	left	ajar	,	opened	to	let	in	the
在	这	习惯	小时	这	街道	-	门	,	左边	半开	,	打开	到	让	在	这

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

到了惯常的时间，街边的门半掩着，打开让访客进来。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] , [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['fleɪmɪŋ]

Once	in	the	courtyard	,	they	were	suddenly	transformed	,	their	eyes	became	flaming
一次	在	这	庭院	,	他们	是	突然	转变	,	他们的	眼睛	成为	炽盛

[ænd; ənd] [red] ;

and	red	;
和	红色的	;

一进入庭院，他们就突然变了样，双眼燃烧起来，变得通红；

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [gruː] [peɪl] ; [ðeə(r)] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] ; [æn; ən] ['aɪsi] [mɪst] [ɪ'skeɪpt]

their	faces	grew	pale	;	their	teeth	seemed	to	lengthen	;	an	icy	mist	escaped
他们的	面孔	生长	苍白	;	他们的	牙齿	似乎	到	加长	;	一个	冰冷的	薄雾	逃脱

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] .

from	their	lips	.
从	他们的	嘴唇	.

他们的脸色变得苍白；他们的牙齿似乎变长了；一股冰冷的雾气从他们的嘴唇中逸出。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [mɔː(r)] : ['terɪfaɪd] ,

The	neighbour	did	not	see	any	more	:	terrified	,
这	邻居	做过	不是	看	任何	更多的	:	恐惧	,

邻居再也没看到任何东西：吓坏了。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [ruːm] .

he	let	himself	slide	to	the	ground	and	ran	to	his	inner	room	.
他	让	他自己	滑动	到	这	地面	和	跑	到	他的	内	房间	.

他让自己滑倒在地，然后跑回自己的房间里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	next	morning	he	went	to	the	student	and	told	him	what	he	had
这	下一个	早晨	他	去	到	这	学生	和	讲述	他	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

第二天早上，他去找了那个学生，把他所看到的情况告诉了他。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] :

The	lover	was	paralysed	with	fear	:
这	情人	曾是	瘫痪	和	害怕	:

恋人吓得动弹不得：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt]

in	order	to	reassure	himself	he	resolved	to	find	out	everything	he	could	about
在	命令	到	保证	他自己	他	已解决	到	寻找	出去	一切	他	可以	关于

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

his	mistress	.
他的	情妇	.

为了让自己安心，他决定尽可能多地了解他的情妇。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

He	at	once	went	outside	the	ramparts	,
他	在	一次	去	外部	这	城墙	,

他立刻走出了城墙，

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒʌdʒ][siː'juː] .

on	the	road	to	the	lake	,	hoping	to	find	the	house	of	Judge	Siu	.
在	这	路	到	这	湖	,	希望	到	寻找	这	房子	的	法官	萧	.

在前往湖边的路上，希望能找到萧法官的家。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ɒn][ðə; ði]

But	at	the	place	he	had	been	told	of	there	was	no	habitation	;	on	the
但	在	这	地方	他	有	到过	讲述	的	那里	曾是	不	居住地	;	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

但他被告知的那个地方却没有人居住；左边，

[ə; eɪ] ['fæləʊ] [pleɪn] , [səʊn] [wɪð] [tuːmz] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

a	fallow	plain	,	sown	with	tombs	,	went	up	to	the	hills	;	on	the	right	,
一个	休耕	清楚的	,	播种	和	陵墓	,	去	向上	到	这	丘陵	;	在	这	正确的	,

一片荒芜的平原，遍布坟墓，一直延伸到山丘；在右侧，

['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] .

cultivated	fields	extended	as	far	as	the	lake	.
栽培	字段	扩展	作为	远的	作为	这	湖	.

耕地一直延伸到湖边。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][bɪg] [triːz] .

However	,	a	small	temple	was	hidden	there	under	big	trees	.
然而	,	一个	小的	寺庙	曾是	隐	那里	在下面	大的	树木	.

然而，在参天大树下却隐藏着一座小庙。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] ; [hiː; hi] ['entəd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]

The	student	had	given	up	all	hope	;	he	entered	,	notwithstanding	,	into	the
这	学生	有	给定	向上	全部	希望	;	他	进入	,	虽然	,	进入	这

['seɪkrɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

sacred	enclosure	,
神圣	外壳	,

这名学生已经放弃了所有希望；尽管如此，他还是进入了神圣的围墙。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['trævələz] [steɪd] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

knowing	that	travellers	stayed	there	sometimes	for	several	weeks	.
会心	那	旅行者	入住	那里	有时	为了	一些	周	.

要知道，有些旅行者会在那里停留好几个星期。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɑːd] [ə; eɪ] [bɒnz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [dres] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] ;

In	the	first	yard	a	bonze	was	passing	in	his	red	dress	and	shaven	head	;
在	这	第一的	院子	一个	僧侣	曾是	通过	在	他的	红色的	裙子	和	剃光	头	;

第一个院子里，一个身穿红色长袍、剃着光头的僧侣走过；

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪm] .

he	stopped	him	.
他	停止	他	.

他拦住了他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [siː'juː] ?
" Do you know Judge Siu ?
" 做 你 知道 法官 萧 ?

你认识萧法官吗?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — — "
He has a daughter — — "
他 有 一个 女儿 — — "

他有个女儿——

" [dʒʌdʒ][siː'juːz] ['dɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] , [ə'stɒnɪʃt] .
" Judge Siu's daughter ? " asked the priest , astonished .
" 法官 siu's 女儿 ? " 问 这 牧师 , 惊讶 .

"萧法官的女儿?"牧师惊讶地问道。

" [wel] — [jes] — [bʌt; bət][weɪt] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Well — yes — but wait , I will show her to you .
" 出色地 — 是的 — 但 等待 , 我 将要 展示 她 到 你 .

"嗯——是的——但是等等，我会带你去见她。"

" [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;
" The - peaceful felt his heart overflowing with joy ; his beloved one was living ;
" 这 - 和平 毛毡 他的 心 溢出 和 喜悦 ; 他的 心爱 一 曾是 活的 ;
[hiː; hi]
he
他

"安宁之人感到心中充满喜悦；他心爱的人还活着；他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
was going to see her by the light of day .
曾是 去 到 看 她 经过 这 光 的 天 .

打算在白天见到她。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He quickly followed his companion .
他 迅速地 随后 他的 伴侣 .

他迅速跟上同伴。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] ,
Passing the first court ,
通过 这 第一的 法庭 ,

通过第一法庭，

[ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [haɪ] [paɪn] -
they crossed a threshold and found themselves in a yard planted with high pine -
他们 交叉 一个 临界点 和 成立 他们自己 在 一个 院子 已种植 和 高的 松树 -
[triːz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][ləʊ] [pə'vɪliən] .
trees and bordered by a low pavilion .
树木 和 带边框 经过 一个 低的 亭 .

他们跨过一道门槛，发现自己置身于一个种满高大松树、四周环绕着低矮凉亭的院子里。

[ðə; ði] [bɒnz] , ['pɑːsɪŋ] [ɪn][fɜːst] , [pʊʃt] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [sed] :
The bonze , passing in first , pushed a door , and , turning round , said :
这 僧侣 , 通过 在 第一的 , 推动 一个 门 , 和 , 转弯 圆形的 , 说 :

僧侣率先进入，推开一扇门，转身说道:

" [hɪə(r)][ɪz] [dʒʌdʒ] [siː'juːz] ['dɔːtə(r)] !
" Here is Judge Siu's daughter !
" 这里 是 法官 siu's 女儿 !

"这是萧法官的女儿！"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɒpt] , ['terɪfaɪd] ;
" The other stopped , terrified ;
" 这 其他 停止 , 恐惧 ;

另一个人停了下来，吓坏了；

[ɒn][ə; eɪ]['tres(ə)l][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['lækəd] ['kɒfɪn] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] : "
on a trestle a heavy black lacquered coffin bore this inscription in golden letters : "
在 一个 支架 一个 重的 黑色的 漆面 棺材 钻孔 这 题词 在 金的 信件 : "
['kɒfɪn] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['piːəni] ,
Coffin of Double - peony ,
棺材 的 双倍的 - 牡丹 ,

在木架上，一口沉重的黑色漆棺上用金字写着："双牡丹棺"，

[dʒʌdʒ] [siː'juːz] ['dɔːtə(r)] .
Judge Siu's daughter .
法官 siu's 女儿 .

萧法官的女儿。

" [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'foʊldɪd] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ;
" On the wall was an unfolded painting representing the little maid ;
" 在 这 墙 曾是 一个 展开 绘画 代表 这 小的 女佣 ;

墙上挂着一幅展开的画，画的是小女仆；

[ə; eɪ] [waɪt] ['læntən] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tuː] [red] ['piːəniːz] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
a white lantern decorated with two red peonies was hung over it .
一个 白色的 灯笼 装饰 和 二 红色的 牡丹 曾是 悬挂 超过 它 .

上面悬挂着一盏饰有两朵红色牡丹花的白色灯笼。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ; [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ə'kɔːdɪŋ]
" Yes , she has been there for the last two years ; her parents , according
" 是的 , 她 有 到过 那里 为了 这 最后的 二 年 ; 她 父母 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the rite ,
到 这 仪式 ,

"是的，她过去两年一直待在那里；按照习俗，她的父母....."

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] .
are waiting for a favourable day to bury her .
是 等待 为了 一个 有利 天 到 埋葬 她 .

他们正在等待一个合适的日子来安葬她。

" [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['saɪləntli] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] ,
" The student silently turned on his heel and went back ,
" 这 学生 默默 转向 在 他的 脚跟 和 去 后退 ,

"那名学生默默地转身走了回去。"

[nɒt] [dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
not deigning to reply to the mocking bow of the priest .
不是 屈尊 到 回复 到 这 嘲讽 弓 的 这 牧师 .

他不屑回应牧师嘲讽的鞠躬。

['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,
Evening arrived ; he locked himself in , and , covering his head with his blankets ,
晚上 到达的 ; 他 已锁定 他自己 在 , 和 , 覆盖 他的 头 和 他的 毯子 ,
[hiː; hi] ['weɪtɪd] ;
he waited ;
他 等待 ;

夜幕降临，他把自己锁在屋里，用毯子蒙住头，静静等待。

[sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
sleep came to him only at daybreak .
睡觉 来了 到 他 仅有的 在 拂晓 .

他只有在黎明时分才能入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] ;

But	he	could	not	cease	to	think	of	her	whom	he	no	longer	saw	;
但	他	可以	不是	停止	到	思考	的	她	谁	他	不	更长	锯	;

但他无法停止思念她，尽管他再也见不到她了；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɜːst] ,

his	heart	beat	as	if	to	burst	,
他的	心	打	作为	如果	到	爆裂	,

他的心脏跳得仿佛要跳出来一样，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

when	in	the	street	he	perceived	the	silhouette	of	a	woman	which	reminded	him
什么时候	在	这	街道	他	感知	这	轮廓	的	一个	女士	哪个	提醒	他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of	his	friend	.
的	他的	朋友	.

当他走在街上时，他看到一个女人的身影，让他想起了他的朋友。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

At	last	he	was	incapable	of	containing	himself	any	longer	;
在	最后的	他	曾是	无法	的	包含	他自己	任何	更长	;

最终他再也无法控制自己了；

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

one	evening	he	stationed	himself	behind	the	door	.
一	晚上	他	驻	他自己	在后面	这	门	.

一天晚上，他躲在门后。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] ; [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

After	a	few	minutes	there	was	a	knock	;	he	opened	the	door	;
后	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	敲	;	他	打开	这	门	;

几分钟后有人敲门；他打开了门；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] :

it	was	only	the	little	maid	:
它	曾是	仅有的	这	小的	女佣	:

只是那个小女仆而已：

" [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ɪn] [tɪəz] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ?

"	My	mistress	is	in	tears	;	why	do	you	never	open	the	door	?
"	我的	情妇	是	在	眼泪	;	为什么	做	你	绝不	打开	这	门	?

“我的女主人在哭泣；你为什么从来不开门？”

[aɪ] [kʌm] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

I	come	every	evening	.
我	来	每一个	晚上	.

我每天晚上都来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

If	you	will	follow	me	,	perhaps	she	will	forgive	you	.
如果	你	将要	跟随	我	,	也许	她	将要	原谅	你	.

如果你听我的话，或许她会原谅你。

" [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] , ['blaɪndɪd][baɪ] [lʌv] , ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	-	peaceful	,	blinded	by	love	,	started	at	once	,	walking	by	the	light	of	the
"	这	-	和平	,	失明	经过	爱	,	开始	在	一次	,	步行	经过	这	光	的	这

[waɪt] ['læntən] .

white	lantern	.
白色的	灯笼	.

“那和平的，被爱蒙蔽了双眼，立刻起身，沿着白色灯笼的光芒走去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] , ['si:ɪŋ]

The	next	day	the	neighbours	,	seeing
这	下一个	天	这	邻居	,	看到

第二天，邻居们看到

[ðæt] [ðə; ði] ['stu:dənts] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] ,

that	the	student's	door	was	open	,	and	that	his	house	was	empty	,
那	这	学生	门	曾是	打开	,	和	那	他的	房子	曾是	空的	,

学生的房门开着，房子里空无一人。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

made	a	declaration	to	the	governor	of	the	town	.
制成	一个	宣言	到	这	州长	的	这	镇	.

向该镇镇长发表了声明。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [meɪd] [æn; ən] ['ɪŋkwest] ;

The	police	made	an	inquest	;
这	警察	制成	一个	死因调查	;

警方展开了调查；

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli]

they	collected	the	evidence	of	several	people	who	had	been	watching	the	nightly
他们	集	这	证据	的	一些	人们	WHO	有	到过	观看	这	每晚

['vɪzɪtəz] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

visitors	the	student	had	received	.
访客	这	学生	有	已收到	.

他们收集了几个观察过这名学生夜间访客的人提供的证据。

[ðə; ði] [bɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] .

The	bonze	of	the	temple	outside	the	city	walls	came	to	say	what	he	knew	.
这	僧侣	的	这	寺庙	外部	这	城市	墙壁	来了	到	说	什么	他	知道	.

城墙外寺庙的僧侣前来讲述他所知道的事情。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

The	chief	of	the	police	went	to	the	road	leading	to	the	lake	;
这	首席	的	这	警察	去	到	这	路	领导	到	这	湖	;

警察局长去了通往湖边的路；

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] ,

he	crossed	the	threshold	of	the	little	edifice	,
他	交叉	这	临界点	的	这	小的	大厦	,

他跨进了那座小楼的门槛，

[pɑ:st] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɑ:d] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

passed	the	first	yard	and	at	last	opened	the	door	of	the	pavilion	.
通过了	这	第一的	院子	和	在	最后的	打开	这	门	的	这	亭	.

穿过第一个院子，终于打开了凉亭的门。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:də(r)] ,

Everything	was	in	order	,
一切	曾是	在	命令	,

一切都井然有序。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɒfɪn] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

but	under	the	lid	of	the	heavy	coffin	one	could	see	the	corner	of	the	long
但	在下面	这	盖	的	这	重的	棺材	一	可以	看	这	角落	的	这	长的

[gri:n] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] .

green	dress	of	the	student	.
绿色的	裙子	的	这	学生	.

但是，透过沉重的棺盖，可以看到那名学生绿色长裙的一角。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['fjuːnərəl] .

In	order	to	do	away	with	evil	influences	there	was	a	solemn	funeral	.
在	命令	到	做	离开	和	邪恶的	影响	那里	曾是	一个	庄严	葬礼	.

为了消除邪恶影响，举行了一场庄严的葬礼。

['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] [taɪm] , [ɒn] [laɪt] [klɪə(r)] [naɪts] , [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]['ɒf(ə)n] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz]

Ever	since	this	time	,	on	light	clear	nights	,	the	passers	-	by	often	meet	the	two	lovers
曾经	自从	这	时间	,	在	光	清除	夜晚	,	这	过路人	-	经过	经常	见面	这	二	恋人

[ɪn'twaɪn] [tə'geðə(r)] ,

entwined	together	,
交织	一起	,

从那时起，在晴朗的夜晚，路人经常会看到这对恋人纠缠在一起。

['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

slowly	walking	on	the	road	which	leads	to	the	lake	.
缓慢地	步行	在	这	路	哪个	线索	到	这	湖	.

沿着通往湖边的道路缓缓前行。

[ðə; ði] ['freskəʊ]

THE	FRESCO
这	壁画

壁画

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɪksəti] , [mɒŋ] ['fləʊɪŋ] - [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʃuː]

In	the	Great	Highway	of	Eternal	Fixity	,	Mong	Flowing	-	spring	and	his	friend	Choo
在	这	伟大的	公路	的	永恒	固定性	,	蒙	流动	-	春天	和	他的	朋友	秋

['lɪt(ə)l] - ['ləʊtəs][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] ,

Little	-	lotus	were	slowly	walking	,
小的	-	莲花	是	缓慢地	步行	,

在永恒大道上，蒙流泉和他的朋友楚小莲花缓缓地走着。

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] [griːn] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

clothed	in	the	long	light	green	dress	of	the	students	.
穿着衣服	在	这	长的	光	绿色的	裙子	的	这	学生	.

身穿学生们常见的浅绿色长裙。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][dʒʌst] [pɑːst] [wɪð] [sək'ses] [ðeə(r)] [θɜːd] ['lɪtərəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	had	both	just	passed	with	success	their	third	literary	examination	,
他们	有	两个都	只是	通过了	和	成功	他们的	第三	文学	考试	,

他们俩都顺利通过了第三次文科考试。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	were	enjoying	the	pleasures	of	the	capital	before	returning	to	their
和	是	享受	这	快乐	的	这	首都	前	返回	到	他们的

['dɪstənt] ['prɒvɪns] .

distant	province	.
遥远	省	.

他们尽情享受着首都的乐趣，然后返回遥远的省份。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [smɔːl] [miːnz] ,

As	they	were	both	of	small	means	,
作为	他们	是	两个都	的	小的	方法	,

由于他们两人家境都不富裕，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [naʊ] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]

they	were	looking	now	(	and	at	the	same	time	filling	their	eyes	with	the
他们	是	寻找	现在	(	和	在	这	相同的	时间	填充	他们的	眼睛	和	这

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)]

movement	of	the	street	)	for	a	lodging	less	expensive	than	the	inn	where
移动	的	这	街道	)	为了	一个	住宿	较少的	昂贵的	比	这	客栈	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['pikɪn] .

they	had	put	up	on	arriving	at	Pekin	.
他们	有	放	向上	在	抵达	在	北京	.

他们现在正在寻找（同时，他们的目光也注视着街上的来来往往）比他们抵达北京时入住的客栈更便宜的住处。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] , [ðeɪ] [strəul] [fɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [leɪnz] [mɔː(r)][ænd; ənd]

Leaving	the	Great	Highway	,	they	strolled	far	into	a	labyrinth	of	lanes	more	and
离开	这	伟大的	公路	,	他们	漫步	远的	进入	一个	迷宫	的	车道	更多的	和

[mɔː(r)]['saɪlənt] .

more	silent	.
更多的	沉默的	.

离开大公路，他们漫步进入了越来越安静的迷宫般的小巷深处。

[ðeɪ] [suːn] [lɒst] [ðəm'selvz] .

They	soon	lost	themselves	.
他们	很快	丢失的	他们自己	.

他们很快就迷失了方向。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ,

Undecided	,	they	had	stopped	,
未决定	,	他们	有	停止	,

他们犹豫不决，停了下来。

[wen] [ðeɪ] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['lækəd] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] -

when	they	spied	out	the	red	lacquered	portal	of	a	temple	of	the	Mysterious	-
什么时候	他们	间谍	出去	这	红色的	漆面	门户网站	的	一个	寺庙	的	这	神秘	-

[weɪ] .

way	.
方式	.

当他们瞥见神秘道寺庙的红色漆门时。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] ['entəd] ;

Pushing	the	heavy	sides	of	the	door	,	they	entered	;
推动	这	重的	侧面	的	这	门	,	他们	进入	;

他们推开沉重的门板，走了进去；

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['taɪtli] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kæp] ,

an	old	man	with	his	hair	tightly	drawn	together	in	a	black	cap	,
一个	老的	男人	和	他的	头发	紧紧	绘制	一起	在	一个	黑色的	帽	,

一位头发紧紧束在黑色帽子里的老人，

[mə'dʒestɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [dres] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ]

majestic	in	his	grey	dress	,	stood	behind	the	door	and	appeared	to	be	waiting
雄伟	在	他的	灰色的	裙子	,	站立	在后面	这	门	和	出现	到	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他身着灰色长袍，威严地站在门后，似乎在等着他们。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['laitən] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['bəʊɪŋ] .

"	Your	coming	lightens	my	humble	dwelling	,	"	he	said	in	bowing	.
"	你的	未来	变亮	我的	谦逊的	住宅	,	"	他	说	在	鞠躬	.

“您的到来照亮了我简陋的住所，”他鞠躬说道。

" [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] . "
" I beg you will enter . "
" 我 求 你 将要 进入 . "

“请你进来。”

" [ai][duː; də][nɒt][deə(r)] !
" I do not dare !
" 我 做 不是 敢 !

我不敢!

[ai][duː; də][nɒt][deə(r)] !
I do not dare !
我 做 不是 敢 !

我不敢!

" [mˈɜːməd] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] , ['bəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .
" murmured the two students , bowing in their turn .
" 低声说道 这 二 学生 , 鞠躬 在 他们的 转动 .

两名学生低声说道，并依次鞠躬。

[ðeɪ] [ˌnevəðəˈles] ['entəd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
They nevertheless entered , crossing the yard on which the portal opened , which was
他们 尽管如此 进入 , 过境 这 院子 在 哪个 这 门户网站 打开 , 哪个 曾是
[kləʊzd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
closed , at the end ,
关闭 , 在 这 结尾 ,

他们还是进去了，穿过院子，院子尽头是大门，大门是关着的。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɪn]['əʊpən] ['wʊdwɜːk] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ruːfs] [ɒv; əv] [griːn] [taɪlz]
by the little temple in open woodwork close under the mass of roofs of green tiles
经过 这 小的 寺庙 在 打开 木工 关闭 在下面 这 大量的 的 屋顶 的 绿色的 瓷砖
.
:
.

在绿瓦屋顶的掩映下，一座用开放式木结构建造的小寺庙静静矗立着。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [θriː] [steps] , [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [dɔː(r)] , [ðeɪ] ['entəd] .
They went up three steps , then , pushing a narrow and straight door , they entered .
他们 去 向上 三 步骤 , 然后 , 推动 一个 狭窄的 和 直的 门 , 他们 进入 .

他们走上三级台阶，然后推开一扇又窄又直的门，走了进去。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['ʃædəʊ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['ɔːltə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [tʃeɪ] [kɒŋ]
In the half - shadow they distinguished on the white altar a statue of Tche Kong
在 这 一半 - 阴影 他们 杰出的 在 这 白色的 坛 一个 雕像 的 tche 孔

在半明半暗的阴影中，他们辨认出白色祭坛上的一尊车孔雕像。

[ðə; ði] - [suː'priːm; sjuː'priːm] - [lɔːd] ,
The - Supreme - Lord ,
这 - 最高 - 主 ,

至高无上的主啊

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [feɪs] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] - [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .
with a golden face and griffins ' feet like the claws of an eagle .
和 一个 金的 脸 和 狮鹫 - 脚 喜欢 这 爪子 的 一个 鹰 .

有着金色的脸庞和狮鹫般的脚，如同老鹰的利爪。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] ['freskəʊz] ;
The walls on each side of the altar were painted in frescoes ;
这 墙壁 在 每个 边 的 这 坛 是 绘 在 壁画 ;

祭坛两侧的墙壁上绘有壁画;

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈgɔdis] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

on	the	wall	on	the	right	you	saw	goddesses	in	the	midst	of	flowers	.
在	这	墙	在	这	正确的	你	锯	女神们	在	这	中间	的	花朵	.

右侧墙上绘有花丛中的女神像。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈʃiːnjɒn] , [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpiːəni] [ænd; ənd]

One	of	these	young	girls	,	with	a	low	chignon	,	was	gathering	a	peony	and
一	的	这些	年轻的	女孩们	,	和	一个	低的	发髻	,	曾是	采集	一个	牡丹	和

[wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈsmaɪlɪŋ] .

was	slightly	smiling	.
曾是	轻微地	微笑	.

其中一位年轻女孩，梳着低低的发髻，正在采摘一朵牡丹花，脸上带着淡淡的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʧeri] , [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈəʊpənɪŋ] ;

Her	mouth	,	like	a	cherry	,	seemed	as	if	it	were	really	opening	;
她	嘴	,	喜欢	一个	樱桃	,	似乎	作为	如果	它	是	真的	开幕	;

她的嘴唇像樱桃一样，仿佛真的要张开了；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ˈflʌtə] .

one	would	have	sworn	that	her	eyelids	fluttered	.
一	会	有	宣誓	那	她	眼睑	飘动	.

人们几乎可以肯定，她的眼皮在颤动。

[mɒŋ] [ˈfləʊɪŋ] - [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] , [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt]

Mong	Flowing	-	spring	,	his	eyes	fixed	on	the	painting	,	remained	a	long	time	without
蒙	流动	-	春天	,	他的	眼睛	固定的	在	这	绘画	,	剩余	一个	长的	时间	没有

[ˈmuːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

蒙流泉目光紧盯着画作，久久一动不动。

[əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

absorbed	in	his	admiration	of	the	work	of	art	,
吸收	在	他的	钦佩	的	这	工作	的	艺术	,

他全神贯注于欣赏这件艺术品，

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] [bɪˈjɒnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ]

and	disturbed	beyond	expression	by	the	beauty	of	the	goddess	with	the	low
和	不安	超过	表达	经过	这	美丽	的	这	女神	和	这	低的

[ʃiːnjɒn] .

chignon	.
发髻	.

被梳着低发髻的女神的美貌深深震撼，难以言表。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈlɪvɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	is	she	not	living	?	"	said	he	.
"	为什么	是	她	不是	活的	?	"	说	他	.

“她为什么不活着？”他问道。

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !

"	I	would	willingly	give	my	life	for	a	moment	of	her	love	!
"	我	会	心甘情愿	给	我的	生活	为了	一个	片刻	的	她	爱	!

“我愿用我的生命换取她片刻的爱！”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [reɪzd] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] , [bɜːstɪŋ] [wɪð]

"	Suddenly	he	started	;	the	young	goddess	raised	herself	upright	,	bursting	with
"	突然	他	开始	;	这	年轻的	女神	提高	她自己	直立	,	爆发	和

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

“他突然吓了一跳；年轻的女神直起身子，放声大笑。”

[ænd; ənd] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	got	down	from	the	wall	.
和	得到	向下	从	这	墙	.

然后从墙上下来。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]

She	crossed	the
她	交叉	这

她穿过了

[dɔː(r)] , [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

door	,	went	down	the	staircase	,	stepped	over	the	yard	and	left	the	place	.
门	,	去	向下	这	楼梯	,	步	超过	这	院子	和	左边	这	地方	.

推开门，走下楼梯，跨过院子，离开了这个地方。

['fləʊɪŋ] - [sprɪŋ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] .

Flowing	-	spring	followed	her	without	reflecting	.
流动	-	春天	随后	她	没有	反思	.

流水不假思索地跟随着她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ænd; ənd] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [leɪn] ;

He	saw	her	going	away	with	a	light	step	,	and	turn	down	the	first	lane	;
他	锯	她	去	离开	和	一个	光	步	,	和	转动	向下	这	第一的	车道	;

他看见她迈着轻快的步伐走开了，拐进了第一条小巷；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [ræn] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	young	student	ran	behind	her	.
这	年轻的	学生	跑	在后面	她	.

那个年轻的学生跟在她身后。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

As	he	turned	the	corner	,	he	saw	her	stop	at	the	entrance	of	a	small
作为	他	转向	这	角落	,	他	锯	她	停止	在	这	入口	的	一个	小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他转过街角时，看到她停在一栋小房子的门口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [slaɪ] ['glɑːnsɪz] , [meɪd] [hɪm] [saɪnz]

She	was	gracefully	waving	her	hand	,	and	,	with	sly	glances	,	made	him	signs
她	曾是	优雅地	挥手	她	手	,	和	,	和	狡猾	眼神	,	制成	他	标志

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

她优雅地挥了挥手，并狡黠地瞥了他一眼，示意他过来。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

He	hastened	forward	and	entered	in	his	turn	.
他	加快	向前	和	进入	在	他的	转动	.

他加快脚步上前，轮到自己进去了。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] ,

In	the	silent	house	there	was	nobody	,
在	这	沉默的	房子	那里	曾是	无人	,

寂静的房子里空无一人。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [məʊv] [dres] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ]

no	one	but	the	goddess	standing	in	her	long	mauve	dress	and	nibbling
不	一	但	这	女神	常设	在	她	长的	淡紫色	裙子	和	轻咬

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

the	flower	that	she	had	picked	and	that	she	still	held	in	her	hand	.
这	花	那	她	有	挑选	和	那	她	仍然	握住	在	她	手	.

只有女神身着淡紫色长裙，一边轻咬着她采摘并仍握在手中的花朵，一边站在那里。

" [ai][baʊ; bəʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [huː] [nelt] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	bow	down	,	"	said	the	student	,	who	knelt	to	salute	her	.
"	我	弓	向下	,	"	说	这	学生	,	WHO	跪下	到	礼炮	她	.

“我鞠躬致敬，”学生说着，单膝跪地向她敬礼。

" [raɪz] !

"	Rise	!
"	上升	!

“上升！

[juː; jʊ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [raɪts] [prɪ'skraɪbd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

you	exceed	the	rites	prescribed	,	"	she	replied	.
你	超过	这	仪式	规定	,	"	她	回复	.

“你越过了规定的礼仪，”她回答道。

" [ai] [bend] [maɪ] [hed] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .

"	I	bend	my	head	,	not	being	able	to	bear	the	splendour	of	your	beauty	.
"	我	弯曲	我的	头	,	不是	存在	有能力的	到	熊	这	辉煌	的	你的	美丽	.

“我低下头，无法承受你绝世的美貌。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd]

"	As	she	did	not	seem	to	be	discontented
"	作为	她	做过	不是	似乎	到	是	不满

“因为她看起来并不不满”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .

he	continued	telling	her	his	admiration	and	his	desire	.
他	持续	讲述	她	他的	钦佩	和	他的	欲望	.

他继续向她表达他的爱慕和渴望。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [bæk] .

He	approached	,	touched	her	hand	;	she	started	,	but	did	not	draw	back	.
他	接近	,	感动	她	手	;	她	开始	,	但	做过	不是	画	后退	.

他走近她，触碰她的手；她吓了一跳，但没有退缩。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] .

He	then	took	her	in	his	arms	;	she	did	not	make	much	resistance	.
他	然后	采取	她	在	他的	武器	;	她	做过	不是	制作	很多	反抗	.

然后他将她抱在怀里；她并没有怎么反抗。

[ðə; ði] ['momənts] [pɑːst] ['ræpɪdli] .

The	moments	passed	rapidly	.
这	时刻	通过了	快速	.

时间过得飞快。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

They	spoke	to	each	other	in	a	low	voice	,	when	,	suddenly	in	the	street	,
他们	辐	到	每个	其他	在	一个	低的	嗓音	,	什么时候	,	突然	在	这	街道	,

他们低声交谈着，突然，在街上，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hevi] [buːts] [ri'zaund, -'saund] ; [steps] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] [lɒk]

a	noise	of	heavy	boots	resounded	;	steps	stopped	before	the	door	;	the	lock
一个	噪音	的	重的	靴子	回荡着	;	步骤	停止	前	这	门	;	这	锁

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ;

was	shaken	;
曾是	摇晃	;

一阵沉重的脚步声响起；脚步声在门前停了下来；门锁被摇晃了一下；

[əʊθs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

oaths	were	heard	.
誓言	是	听到	.

人们听到了誓言。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [gruː] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi][təʊld] ['fləʊɪŋ] - [sprɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

The	young	girl	grew	pale	;	she	told	Flowing	-	spring	to	hide	himself	under	the	bed	.
这	年轻的	女孩	生长	苍白	;	她	讲述	流动	-	春天	到	隐藏	他自己	在下面	这	床	.

小女孩脸色苍白，她让流泉躲到床底下。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [smɔːl] ; [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

The	student	felt	his	heart	become	quite	small	;	he	crouched	down	in	the	shadow	,
这	学生	毛毡	他的	心	变得	相当	小的	;	他	蹲着	向下	在	这	阴影	,

学生感到自己的心变得异常狭窄，他蹲伏在阴影里。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .

not	even	being	able	to	breathe	.
不是	甚至	存在	有能力的	到	呼吸	.

甚至无法呼吸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['entə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

From	the	depth	of	his	hiding	-	place	,	he	saw	an	officer	enter	,	his	face	in
从	这	深度	的	他的	隐藏	-	地方	,	他	锯	一个	官	进入	,	他的	脸	在

[blæk] ['lækə(r)] ,

black	lacquer	,
黑色的	漆	,

他从藏身之处深处看到一个军官走了进来，脸上涂着黑漆。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn] [lɒŋ]

covered	with	a	golden	cuirass	and	surrounded	by	a	troop	of	young	girls	in	long
涵盖	和	一个	金的	胸甲	和	包围	经过	一个	部队	的	年轻的	女孩们	在	长的

[dresɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləs] .

dresses	of	bright	colours	.
连衣裙	的	明亮的	颜色	.

她身披金色胸甲，周围簇拥着一群身穿色彩鲜艳长裙的年轻女孩。

" [aɪ] [smel] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	I	smell	an	odour	of	human	flesh	!	"	grumbled	the	officer	,
"	我	闻	一个	气味	的	人类	肉	!	"	咕哝	这	官	,

“我闻到了一股人肉的气味！”警官咕哝道。

['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

walking	heavily	and	going	round	the	room	.
步行	重度	和	去	圆形的	这	房间	.

他步履沉重，在房间里踱来踱去。

" [haɪd] [jɔː'self] [wel] !

"	Hide	yourself	well	!
"	隐藏	你自己	出色地	!

好好躲起来！

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed]

"	the	goddess	murmured	to	her	lover	,	raising	herself	from	the	bed
"	这	女神	低声说道	到	她	情人	,	提高	她自己	从	这	床

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] .

and	white	with	terror	.
和	白色的	和	恐怖	.

女神低声对她的情人说道，她从床上起身，脸色惨白，惊恐万分。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] , [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ,

"	If	you	can	escape	from	him	,	wait	till	we	have	left	,
"	如果	你	能	逃脱	从	他	,	等待	直到	我们	有	左边	,

“如果你能摆脱他，就等我们离开后再逃走。”

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ! "

and	open	the	little	door	at	the	end	of	the	garden	;	then	run	away	quickly	!	"
和	打开	这	小的	门	在	这	结尾	的	这	花园	;	然后	跑步	离开	迅速地	!	"

打开花园尽头的小门；然后赶紧跑开！

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] !
" There is a man here !
" 那里 是 一个 男人 这里 !

这里有个男人!

[ai] [smel] [hɪm] !
I smell him !
我 闻 他 !

我闻到他的味道了!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He must be delivered to me !
他 必须 是 发表 到 我 !

他必须被送到我这里来!

[ɪf] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm] . "
If not , I shall punish the person who has hidden him . "
如果 不是 , 我 将 惩治 这 人 WHO 有 隐 他 . "

否则，我将惩罚窝藏他的人。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !
" We know nothing !
" 我们 知道 没有什么 !

我们什么都不知道!

" [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sed] [tə'geðə(r)] .
" all the young women said together .
" 全部 这 年轻的 女性 说 一起 .

“所有年轻女性异口同声地说。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“很好！”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] .
Let us go out .
让 我们 去 出去 .

我们出去吧。

" [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [truːp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd][dʒɔɪnd] , [hiː; hi] [krɒst]
" Then , following the gracious troop which the goddess had joined , he crossed
" 然后 , 下列的 这 亲切 部队 哪个 这 女神 有 加入 , 他 交叉
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

然后，他跟随女神加入的优雅队伍，跨过了门槛。

['fləʊɪŋ] - [sprɪŋ] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [hæd; həd]
Flowing - spring , hidden under the bed , waited till the noise of the boots had
流动 - 春天 , 隐 在下面 这 床 , 等待 直到 这 噪音 的 这 靴子 有
[gɒn] [ə'weɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

藏在床下的流水泉，等到靴子的声音消失后才起身。

[ðen] [hiː; hi][glaidid] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] .
Then he glided with caution from his refuge .
然后 他 滑翔 和 警告 从 他的 避难所 .

然后他小心翼翼地从藏身之处滑了出来。

[hɑːf] [bent] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] ,

Half	**bent**	**,**	**listening**	**with**	**anxiety**	**in**	**fear**	**of**	**being**	**surprised**	**,**
一半	弯曲	,	聆听	和	焦虑	在	害怕	的	存在	惊讶	,

他半弯着腰，焦虑地听着，生怕被什么吓到。

[hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

he	**flew**	**from**	**the**	**room**	**and**	**crossed**	**the**	**garden**	**.**
他	飞翔	从	这	房间	和	交叉	这	花园	.

他飞出房间，穿过花园。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tʃuː] ['lɪt(ə)l] - ['ləʊtəs] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

During	**this**	**time**	**Choo**	**Little**	**-**	**lotus**	**,**	**having**	**remained**	**in**	**the**	**temple**	**,**
期间	这	时间	秋	小的	-	莲花	,	拥有	剩余	在	这	寺庙	,

在此期间，小莲花一直留在寺庙里。

[hæd; həd][nɒt] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

had	**not**	**remarked**	**the**	**departure**	**of**	**his**	**friend**	**.**
有	不是	评论	这	离开	的	他的	朋友	.

他没有对朋友的离开表示任何异议。

[bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld]

But	**,**	**turning**	**round**	**and**	**not**	**any**	**longer**	**seeing**	**him**	**,**	**he**	**questioned**	**the**	**old**
但	,	转弯	圆形的	和	不是	任何	更长	看到	他	,	他	被质问	这	老的

[mə'dʒɪʃn] .

magician	**.**
魔术师	.

但是，当他转过身却再也看不到他时，他便问老魔术师。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Your**	**friend**	**is**	**not**	**far**	**off**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你的	朋友	是	不是	远的	离开	,	"	他	回复	.

“你的朋友离得不远了，”他回答说。

[ðen] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sed] :

Then	**,**	**showing**	**him**	**the**	**wall**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	,	显示	他	这	墙	,	他	说	:

然后，他指着墙说：

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

here	**he**	**is**	**!**
这里	他	是	!

他来了！

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['freskəʊ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] - [sprɪŋ]

"	**And**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**fresco**	**,**	**the**	**image**	**of**	**Flowing**	**-**	**spring**
"	和	,	的确	,	在	这	中心	的	这	壁画	,	这	图像	的	流动	-	春天

[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ;

was	**painted**	**;**
曾是	绘	;

“而且，在壁画的中心，画着流泉的形象；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

he	**was**	**crouched**	**in**	**among**	**the**	**flowers**	**,**	**straining**	**his**	**ear**	**.**
他	曾是	蹲着	在	之中	这	花朵	,	紧张	他的	耳朵	.

他蹲在花丛中，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [muːvd] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	image	moved	,	and	,	suddenly	,	the	student	separated	himself	from	the
这	图像	已搬	,	和	,	突然	,	这	学生	分开	他自己	从	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ,

wall	and	advanced	,
墙	和	先进的	,

影像动了，突然间，那名学生脱离了墙壁，向前走了一步。

['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

looking	sad	and	anxious	.
寻找	伤心	和	焦虑的	.

看起来很悲伤和焦虑。

[tʃuː] ['lɪt(ə)l] - ['ləʊtəs] , ['terɪfaɪd] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Choo	Little	-	lotus	,	terrified	,	was	looking	at	him	.
秋	小的	-	莲花	,	恐惧	,	曾是	寻找	在	他	.

小莲花惊恐地看着他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

The	other	told	him	his	adventure	.
这	其他	讲述	他	他的	冒险	.

另一个人则把他的冒险经历告诉了他。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

As	he	spoke	a	terrible	clap	of	thunder	was	heard	.
作为	他	辐	一个	糟糕的	拍	的	雷	曾是	听到	.

他说话间，传来一声可怕的雷鸣。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ; [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [glɑːns] [fel]

The	two	friends	instinctively	shut	their	eyes	;	when	they	opened	them	,	their	glance	fell
这	二	朋友们	本能地	关闭	他们的	眼睛	;	什么时候	他们	打开	他们	,	他们的	瞥一眼	跌倒

[ɒn][ðə; ði]['freskəʊ] :

on	the	fresco	:
在	这	壁画	:

两个朋友下意识地闭上了眼睛；当他们再次睁开眼睛时，目光落在了壁画上：

[ðə; ði] ['gɔdis] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

the	goddesses	had	taken	their	places	there	again	,	in	the	midst	of	the	flowers	;
这	女神们	有	已采取	他们的	地方	那里	再次	,	在	这	中间	的	这	花朵	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ]

but	the	young
但	这	年轻的

女神们又回到了花丛中，各就各位；但年轻人

[gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['ʃiːnjɒn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

girl	with	the	low	chignon	was	no	longer	there	.
女孩	和	这	低的	发髻	曾是	不	更长	那里	.

梳着低发髻的女孩已经不见了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [smaɪld] [æt; ət] ['fləʊɪŋ] - [sprɪŋ] :

The	magician	smiled	at	Flowing	-	spring	:
这	魔术师	微笑	在	流动	-	春天	:

魔术师对着流泉微笑：

" [lʌv] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Love	has	touched	her	.
"	爱	有	感动	她	.

“她被爱感动了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

She	has	become	a	woman	and	is	waiting	for	you	in	your	village	.
她	有	变得	一个	女士	和	是	等待	为了	你	在	你的	村庄	.

她已经长大成人，正在你的村子里等你。

" [ðə; ði] [dwɔːf] ['hʌntəz]

"	THE	DWARF	HUNTERS
"	这	矮人	猎人

《矮人猎人》

[ðə; ði] ['hevi] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .

The	heavy	summer	in	the	South	is	particularly	hard	to	bear	for	those	who	are	ill	.
这	重的	夏天	在	这	南	是	特别	难的	到	熊	为了	那些	WHO	是	患病的	.

南方炎热的夏季对病人来说尤其难熬。

[ðə; ði][dæmp] [hiːt] [kiːps] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [rest] .

The	damp	heat	keeps	them	awake	,	and	thousands	of	insects	trouble	their	rest	.
这	潮湿	热	保持	他们	醒	,	和	数千	的	昆虫	麻烦	他们的	休息	.

湿热的天气让他们难以入眠，成千上万的昆虫打扰了他们的休息。

[wæŋ] ['lɪt(ə)l] - [θɜːd] - [wʌn] , [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [meɪd] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [lɑːðz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] [kept] [hɪm] ,

Wang	Little	-	third	-	one	,	stretched	on	his	bed	made	of	bamboo	laths	,	where	a	low	fever	kept	him	,
王	小的	-	第三	-	一	,	拉伸	在	他的	床	制成	的	竹子	木条	,	在哪里	一个	低的	发烧	保留	他	,

王小三躺在竹条铺成的床上，低烧让他卧床不起。

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

complained	of	it	to	all	those	who	came	to	see	him	,
抱怨	的	它	到	全部	那些	WHO	来了	到	看	他	,

他向所有来看望他的人抱怨过这件事。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['krɔːsˌweɪ] .

especially	to	his	friend	the	magician	officiating	priest	of	the	little	temple	situated	in	the	neighbouring	crossway	.
尤其	到	他的	朋友	这	魔术师	裁判	牧师	的	这	小的	寺庙	位于	在	这	邻接	十字路口	.

尤其是对他的朋友，那位在附近十字路口的小神庙里担任祭司的魔法师。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ; [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

The	magician	knew	something	of	medicine	;	he	prescribed	a	calming	potion	and	retired	.
这	魔术师	知道	某物	的	药品	;	他	规定	一个	平静	药水	和	退休	.

这位魔术师懂一些医术；他开了一瓶镇静药水，然后就离开了。

[wen] ['lɪt(ə)l] - [θɜːd] - [wʌn][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] ,

When	Little	-	third	-	one	had	drunk	the	potion	,
什么时候	小的	-	第三	-	一	有	醉	这	药水	,

当小三喝下药水后，

[hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

his	fever	fell	and	he	was	able	to	enjoy	a	little	sleep	.
他的	发烧	跌倒	和	他	曾是	有能力的	到	享受	一个	小的	睡觉	.

他的烧退了，可以小睡一会儿了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

He	was	awakened	by
他	曾是	觉醒	经过

他被.....唤醒

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ; [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

a	slight	noise	;	night	had	come	on	;	the	room	was	lighted	by	the	full	moon	,
一个	轻微	噪音	;	夜晚	有	来	在	;	这	房间	曾是	照明	经过	这	满的	月亮	,

一阵轻微的响动；夜幕降临；一轮满月照亮了房间。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

which	threw	a	bright	gleam	by	the	open	door	.
哪个	扔	一个	明亮的	闪耀	经过	这	打开	门	.

一束明亮的光线透过敞开的门照射进来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ; [waɪt] [ænts] [huː]

All	the	insects	were	moving	and	flying	hither	and	thither	;	white	ants	who
全部	这	昆虫	是	移动	和	飞行	这里	和	那里	;	白色的	蚂蚁	WHO

[nɔː] [wʊd] ,

gnaw	wood	,
啃	木头	,

所有的昆虫都在四处移动、飞舞；啃食木头的白蚂蚁，

[bæd] - ['smelɪŋ] [bʌgz] , [ɪ'nɔːməs] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [məs'kiːtəʊz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

bad	-	smelling	bugs	,	enormous	cockroaches	,	mosquitoes	,	innumerable	and	various
坏的	-	闻起来	漏洞	,	巨大的	蟑螂	,	蚊子	,	无数	和	各种各样的

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

散发恶臭的虫子、巨大的蟑螂、蚊子、数不胜数的各种苍蝇。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] - [θɜːd] - [wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt]

As	Little	-	third	-	one	was	looking	,	his	attention	was	drawn	by	a	movement
作为	小的	-	第三	-	一	曾是	寻找	,	他的	注意力	曾是	绘制	经过	一个	移动

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] : [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

on	the	threshold	:	a	small	man	,
在	这	临界点	:	一个	小的	男人	,

小三正在四处张望时，他的注意力被门槛上的一个动静吸引了：一个矮个子男人，

[nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θʌm] , [əd'vɑːnst] [wɪð] [prɪ'kɒʃəs] [steps] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held]

not	bigger	than	a	thumb	,	advanced	with	precautious	steps	;	in	his	hand	he	held
不是	大	比	一个	拇指	,	先进的	和	预防	步骤	;	在	他的	手	他	握住

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;

a	bow	;
一个	弓	;

不比拇指粗，小心翼翼地向前走；他手里拿着一把弓；

[ə; eɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	sword	was	hanging	at	his	side	.
一个	剑	曾是	绞刑	在	他的	边	.

他腰间挂着一把剑。

['lɪt(ə)l] - [θɜːd] - [wʌn] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,

Little	-	third	-	one	,	on	looking	closer	,
小的	-	第三	-	一	,	在	寻找	更近	,

仔细一看，第三个小家伙

[sɔː] [tuː] [dɒgz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ʃɜːt] - ['bʌtnz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;

saw	two	dogs	as	big	as	shirt	-	buttons	running	before	the	man	with	the	bow	;
锯	二	狗	作为	大的	作为	衬衫	-	按钮	跑步	前	这	男人	和	这	弓	;

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] :

they	suddenly	stopped	:
他们	突然	停止	:

看见两只像衬衫纽扣那么大的狗跑在持弓男子前面；它们突然停了下来：

[ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ærəʊ] .

the	archer	approached	,	held	out	his	weapon	,	and	discharged	the	arrow	.
这	射手	接近	,	握住	出去	他的	武器	,	和	出院	这	箭	.

弓箭手走上前，举起武器，射出了一箭。

[ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [fel] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,

A	cockroach	who	was	crawling	before	the	dogs	made	a	bound	,	fell	on	its	back	,
一个	蟑螂	WHO	曾是	爬行	前	这	狗	制成	一个	边界	,	跌倒	在	它是	后退	,

一只蟑螂在狗跳起来之前正在爬行，结果被狗跳起来后摔了个仰面朝天。

[muːvd] [ə'gen] , [ðen] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ; [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

moved	again	,	then	remained	motionless	;	the	arrow	had	run	through	it	.
已搬	再次	,	然后	剩余	静止不动	;	这	箭	有	跑步	通过	它	.

它又动了一下，然后静止不动；箭射穿了它。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst] ['hʌntsmən] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] ; [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] .

Behind	the	first	huntsman	others	had	come	;	some	were	on	horseback	,	armed	with	swords	;	some	on	foot	.
在后面	这	第一的	猎人	其他的	有	来	;	一些	是	在	马背	,	武装	和	剑	;	一些	在	脚	.

第一个猎人身后跟着其他人；有的骑着马，带着剑；有的步行而来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .

From	that	time	it	was	a	pursuit	without	intermission	;	hundreds	of	insects	were	shot	.
从	那	时间	它	曾是	一个	追逐	没有	中场休息	;	数百	的	昆虫	是	射击	.

从那时起，追逐就从未间断；数百只昆虫被射杀。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [flaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

At	first	the	mosquitoes	escaped	;	but	as	they	cannot	fly	for	long	,
在	第一的	这	蚊子	逃脱	;	但	作为	他们	不能	飞	为了	长的	,

起初蚊子逃脱了；但由于它们不能长时间飞行，

['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] .

every	time	that	one	remained	still	it	was	transpierced	by	the	huntsmen	.
每一个	时间	那	一	剩余	仍然	它	曾是	穿刺	经过	这	猎人	.

每当那人静止不动时，就会被猎人刺穿。

[suːn] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌzɪŋ] ,

Soon	nothing	was	left	of	all	the	insects	who	broke	the	silence	with	their	buzzing	,
很快	没有什么	曾是	左边	的	全部	这	昆虫	WHO	打破	这	沉默	和	他们的	嗡嗡声	,

很快，所有曾用嗡嗡声打破寂静的昆虫都消失得无影无踪。

[ðeə(r)] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

their	gnashing	of	teeth	,	or	their	falling	.
他们的	咬牙切齿	的	牙齿	,	或者	他们的	坠落	.

他们咬牙切齿，或者他们倒下。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ðen] [wɒz; wəz] [siːn] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

A	horseman	then	was	seen	galloping	over	the	room	,	looking	from	right	to	left	.
一个	骑手	然后	曾是	已见	疾驰	超过	这	房间	,	寻找	从	正确的	到	左边	.

随后，人们看到一个骑马的人飞奔过房间，从右向左张望。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kɔːld] [ðeə(r)] [dɒgz] , [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)]

He	then	gave	the	signal	;	all	the	huntsmen	called	their	dogs	,	went	towards	the	door
他	然后	给予	这	信号	;	全部	这	猎人	称为	他们的	狗	,	去	向	这	门

, [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

,	and	disappeared	.
,	和	消失	.

然后他发出信号；所有的猎人都叫来猎犬，朝门口走去，消失不见了。

['lɪt(ə)l] - [θɜːd] - [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [hʌnt] .

Little	-	third	-	one	had	not	moved	,	in	order	not	to	disturb	the	hunt	.
小的	-	第三	-	一	有	不是	已搬	,	在	命令	不是	到	打扰	这	打猎	.

为了不打扰狩猎，老三一动不动。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['piːsfəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	last	he	peacefully	went	to	sleep	,
在	最后的	他	和平地	去	到	睡觉	,

最后他安详地睡着了。

[ˌhens'fɔːθ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [baɪt] .

henceforth	sure	of	not	being	awakened	by	a	sting	or	a	bite	.
今后	当然	的	不是	存在	觉醒	经过	一个	蜇	或者	一个	咬	.

从此以后，他再也不会被叮咬或蜇伤惊醒了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɔːlməʊst] [kjʊəd] .

He	awoke	late	the	next	day	almost	cured	.
他	醒来	晚的	这	下一个	天	几乎	治愈	.

第二天他睡到很晚才醒，那时他几乎已经痊愈了。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] :

When	his	friend	the	magician	came	to	see	him	,	he	told	him	his	experience	:
什么时候	他的	朋友	这	魔术师	来了	到	看	他	,	他	讲述	他	他的	经验	:

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] .

the	other	smiled	.
这	其他	微笑	.

当他的朋友，那位魔术师来看他时，他把自己的经历告诉了他：对方笑了。

[wæŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['hʌntəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] .

Wang	understood	that	the	mysterious	hunters	came	from	the	little	temple	.
王	理解	那	这	神秘	猎人	来了	从	这	小的	寺庙	.

王明白，这些神秘的猎人来自那座小寺庙。

[ðə; ði] [kɔːps] [ðə; ði] [blʌd] - ['drɪŋkə(r)]

THE	CORPSE	THE	BLOOD	-	DRINKER
这	尸体	这	血	-	饮酒者

尸体 嗜血者

[naɪt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .

Night	was	slowly	falling	in	the	narrow	valley	.
夜晚	曾是	缓慢地	坠落	在	这	狭窄的	谷	.

夜幕缓缓降临在狭窄的山谷中。

[ɒn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] ['twenti] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)]

On	the	winding	path	cut	in	the	side	of	the	hill	about	twenty	mules	were
在	这	绕线	小路	切	在	这	边	的	这	爬坡道	关于	二十	骡子	是

['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

following	each	other	,
下列的	每个	其他	,

在山坡上蜿蜒的小路上，大约有二十匹骡子一前一后地走着。

['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [ləʊd] ; [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] ['hʌri]

bending	**under**	**their**	**heavy**	**load**	**;**	**the**	**muleteers**	**,**	**being**	**tired**	**,**	**did**	**not**	**cease**	**to**	**hurry**
弯曲	在下面	他们的	重的	加载	;	这	骡夫	,	存在	疲劳的	,	做过	不是	停止	到	匆忙

['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

forward	**their**	**animals**	**,**
向前	他们的	动物	,

骡夫们背负着沉重的驮物，弯腰驼背；尽管疲惫不堪，他们仍然不停地赶着牲畜向前走。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kɔːs] ['vɔɪsɪz] .

abusing	**them**	**with**	**coarse**	**voices**	**.**
滥用	他们	和	粗	声音	.

用粗鲁的声音辱骂他们。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn] [mjuːlz] [wɪð] [lɑːdʒ] [pæk] - ['sædlz] ,

Comfortably	**seated**	**on**	**mules**	**with**	**large**	**pack**	**-**	**saddles**	**,**
舒适地	坐着	在	骡子	和	大的	盒	-	马鞍	,

舒适地坐在装有大型驮鞍的骡子上，

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

three	**men**	**were**	**going**	**along**	**at**	**the**	**same**	**pace**	**as**	**the**	**caravan**	**of**	**which**	**they**
三	男人	是	去	沿着	在	这	相同的	步伐	作为	这	大篷车	的	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

were	**the**	**masters**	**.**
是	这	大师	.

三个男人以与他们所带领的商队相同的速度前进。

[ðeə(r)] [θɪk] [dresɪz] , [ðeə(r)][fɜː(r)] [buːts] ,

Their	**thick**	**dresses**	**,**	**their**	**fur**	**boots**	**,**
他们的	厚的	连衣裙	,	他们的	毛皮	靴子	,

她们厚厚的裙子，她们的皮靴，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [red] ['wʊlən] [hʊdz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**their**	**red**	**woollen**	**hoods**	**protected**	**them**	**from**	**the**	**cold**	**wind**	**of**	**the**
和	他们的	红色的	羊毛	引擎盖	受保护	他们	从	这	寒冷的	风	的	这

['maʊntən] .

mountain	**.**
山	.

他们的红色羊毛帽保护他们免受山上寒风的侵袭。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['rendəd] [θɪkə] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [fɒg] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

In	**the**	**darkness**	**,**	**rendered**	**thicker**	**by**	**a**	**slight**	**fog**	**,**	**the**	**lights**	**of**	**a**	**village**
在	这	黑暗	,	渲染	较厚	经过	一个	轻微	多雾路段	,	这	灯	的	一个	村庄

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

were	**shining**	**,**
是	灼灼	,

在薄雾笼罩下，夜色愈发浓重，村庄的灯光闪烁着。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mjuːlz] , ['hʌrɪɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

and	**soon**	**the**	**mules**	**,**	**hurrying**	**all**	**together**	**,**
和	很快	这	骡子	,	匆忙	全部	一起	,

很快，骡子们齐刷刷地赶路。

['dʒɔslɪŋ] [ðeə(r)] [ləʊdz] , ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

jostling	**their**	**loads**	**,**	**crowded**	**before**	**the**	**only**	**inn**	**of**	**the**	**place**	**.**
推搡	他们的	负载	,	挤	前	这	仅有的	客栈	的	这	地方	.

他们推搡着行李，挤在当地唯一的客栈前。

[ðə; ði] [θriː] ['trævələz] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] ,

The	**three**	**travellers**	**,**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**rest**	**,**
这	三	旅行者	,	快乐的	到	是	有能力的	到	休息	,

三位旅客很高兴能够休息，

[gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

got	down	from	their	saddles	when	the	innkeeper	came	out	on	the	step	of	his
得到	向下	从	他们的	马鞍	什么时候	这	旅店老板	来了	出去	在	这	步	的	他的

[dɔː(r)][ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

door	and	excused	himself	,
门	和	已原谅	他自己	,

这时，旅店老板走到门口，向他们告辞，他们便从马鞍上下来。

['seɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

saying	all	his	rooms	were	taken	.
说	全部	他的	房间	是	已采取	.

他说他所有的房间都被订满了。

" [ai][hæv; həv] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	I	have	still	,	it	is	true	,	a	large	hall	the	other	side	of	the	street	,
"	我	有	仍然	,	它	是	真的	,	一个	大的	大厅	这	其他	边	的	这	街道	,

“的确，我在街对面还有一个大厅，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɑːn] , ['bædli] [ʃʌt] .

but	it	is	only	a	barn	,	badly	shut	.
但	它	是	仅有的	一个	谷仓	,	糟糕	关闭	.

但它只是一间谷仓，而且门窗紧闭。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	show	it	to	you	.
我	将要	展示	它	到	你	.

我会把它展示给你看。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [kən'sʌltɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ;

"	The	merchants	,	disappointed	,	consulted	each	other	with	a	look	;
"	这	商人	,	失望的	,	咨询	每个	其他	和	一个	看	;

商人们失望地互相交换了一个眼神，商量着什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wei] ; [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] .

but	it	was	too	late	to	continue	their	way	;	they	followed	their	landlord	.
但	它	曾是	也	晚的	到	继续	他们的	方式	;	他们	随后	他们的	房东	.

但为时已晚，他们无法继续前行；他们只好跟着房东走。

[ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði]

The	hall	that	was	shown	to	them	was	big	enough	and	closed	at	the
这	大厅	那	曾是	所示	到	他们	曾是	大的	足够的	和	关闭	在	这

[end][baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .

end	by	a	curtain	.
结尾	经过	一个	窗帘	.

他们看到的那个大厅很大，尽头用帘子隔开。

[ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ; [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [pæk] - ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)]

Their	luggage	was	brought	;	the	bed	-	clothes	rolled	on	the	pack	-	saddles	were
他们的	行李	曾是	带来	;	这	床	-	衣服	滚动	在	这	盒	-	马鞍	是

[spred] [aʊt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

spread	out	,	as	usual	,
传播	出去	,	作为	通常	,

他们的行李已经运到了；像往常一样，卷在驮鞍上的被褥也铺开了。

[ɒn] [plæŋks] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] .

on	planks	and	trestles	.
在	木板	和	栈桥	.

在木板和支架上。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

The	meal	was	served	in	the	general	sitting	-	room	,	in	the	midst	of	noise	,
这	一顿饭	曾是	服务	在	这	一般的	坐着	-	房间	,	在	这	中间	的	噪音	,

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['muːvmənt] — ['sməʊkɪŋ] [raɪs] ,

laughing	,	and	movement	—	smoking	rice	,
笑	,	和	移动	—	吸烟	米	,

饭菜是在公共起居室里供应的，周围嘈杂、欢笑声不断，人来人往——米饭冒着热气。

['vedʒtəb(ə)lz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːm] [waɪn]

vegetables	preserved	in	vinegar	,	and	lukewarm	wine
蔬菜	保存完好	在	醋	,	和	温	葡萄酒

醋腌蔬菜和温葡萄酒

[sɜːvd] [ɪn] [smɔːl] [kʌps] .

served	in	small	cups	.
服务	在	小的	杯子	.

用小杯子盛装。

[ðen] ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə] [bed] ;

Then	every	one	went	to	bed	;
然后	每一个	一	去	到	床	;

然后大家都去睡觉了；

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

the	lights	were	put	out	and	profound	silence	prevailed	in	the	sleeping	village	.
这	灯	是	放	出去	和	深刻的	沉默	最终获胜	在	这	睡眠	村庄	.

灯光熄灭，沉睡的村庄陷入一片寂静。

[haʊ'evə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] ,

However	,	towards	the	hour	of	the	Rat	,
然而	,	向	这	小时	的	这	鼠	,

然而，到了鼠年时辰，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ə'wəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [nemd]

a	sensation	of	cold	and	uneasiness	awoke	one	of	the	three	travellers	named
一个	感觉	的	寒冷的	和	不安	醒来	一	的	这	三	旅行者	命名

[wæŋ] [fuː] , ['hæpinəs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [kɪŋz] .

Wang	Fou	,	Happiness	-	of	-	the	-	kings	.
王	福	,	幸福	-	的	-	这	-	国王	.

一阵寒冷和不安的感觉惊醒了三位旅行者中的一位，他名叫王福，又名“诸王之乐”。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'nɔɪd] [hɪm] ;

He	turned	in	his	bed	,	but	the	snoring	of	his	two	companions	annoyed	him	;
他	转向	在	他的	床	,	但	这	打鼾	的	他的	二	同伴	恼怒	他	;

他在床上翻了个身，但两个同伴的鼾声让他心烦意乱；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː; tə] [sliːp] .

he	could	not	get	to	sleep	.
他	可以	不是	得到	到	睡觉	.

他无法入睡。

[ə'gen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ɹɪl'ɪt] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ]

Again	,	seeing	that	his	rest	was	finished	,	he	got	up	,	relit	the	lamp	which
再次	,	看到	那	他的	休息	曾是	完成的	,	他	得到	向上	,	重新点燃	这	灯	哪个

[wɒz; wəz] [aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

他见休息时间已到，便起身重新点亮了熄灭的灯。

[tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] .

took	a	book	from	his	baggage	,	and	stretched	himself	out	again	.
采取	一个	书	从	他的	行李	,	和	拉伸	他自己	出去	再次	.

他从行李中拿出一本书，再次伸展开身体。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .

But	if	he	could	not	sleep	,	it	was	just	as	impossible	to	read	.
但	如果	他	可以	不是	睡觉	,	它	曾是	只是	作为	不可能的	到	读	.

但如果他睡不着觉，就同样不可能读书。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

In	spite	of	himself	,
在	尽管如此	的	他自己	,

尽管他自己不由自主地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

his	eyes	quitted	the	columns	of	letters	laid	out	in	lines	and	searched	into	the
他的	眼睛	辞职	这	列	的	信件	铺设	出去	在	线条	和	搜索	进入	这

['dɑːknəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

darkness	that	the	feeble	light	did	not	contrive	to	break	through	.
黑暗	那	这	微弱	光	做过	不是	精心策划	到	休息	通过	.

他的目光离开排列成行的字母，投向微弱的光线无法穿透的黑暗之中。

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)] [frəʊz] [hɪm] .

A	growing	terror	froze	him	.
一个	生长	恐怖	冻住了	他	.

恐惧感逐渐蔓延，让他动弹不得。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	would	have	liked	to	awaken	his	companions	,
他	会	有	喜欢	到	觉醒	他的	同伴	,

他本想唤醒他的同伴们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	the	fear	of	being	made	fun	of	prevented	him	.
但	这	害怕	的	存在	制成	乐趣	的	阻止	他	.

但害怕被嘲笑让他止步不前。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ,

By	dint	of	looking	,
经过	凹痕	的	寻找	,

仅凭观察，

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði] [ruːm] .

he	at	last	saw	a	slight	movement	shake	the	big	curtain	which	closed	the	room	.
他	在	最后的	锯	一个	轻微	移动	摇	这	大的	窗帘	哪个	关闭	这	房间	.

他终于看到房间里的大窗帘微微晃动了一下。

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .

There	came	from	behind	a	crackling	of	wood	being	broken	.
那里	来了	从	在后面	一个	噼啪作响	的	木头	存在	破碎的	.

身后传来木头断裂的噼啪声。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['θretnɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	a	long	,	painful	threatening	silence	began	again	.
然后	一个	长的	,	痛苦	威胁	沉默	开始	再次	.

然后，漫长而令人窒息的沉默再次降临。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [θrɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

The	merchant	felt	his	flesh	thrill	;	he	was	filled	with	horror	,
这	商人	毛毡	他的	肉	刺激	;	他	曾是	已填	和	恐怖	,

商人感到一阵寒意袭来，他心中充满了恐惧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .

in	spite	of	his	efforts	to	be	reasonable	.
在	尽管如此	的	他的	努力	到	是	合理的	.

尽管他努力保持理性。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kʌvələt] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

He	had	put	aside	his	book	,	and	,	the	coverlet	drawn	up	to	his	nose	,
他	有	放	旁边	他的	书	,	和	,	这	床单	绘制	向上	到	他的	鼻子	,

他放下书，把被子拉到鼻子底下，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɑːdʒd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	fixed	his	enlarged	eyes	on	the	shadowy	corners	at	the	end	of	the	room	.
他	固定的	他的	放大	眼睛	在	这	阴暗的	角落	在	这	结尾	的	这	房间	.

他睁大了眼睛，盯着房间尽头阴暗的角落。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz]['lɪftɪd] ; [ə; eɪ] [peɪl] [hænd][held][ðə; ði][fəʊldz] .

The	side	of	the	curtain	was	lifted	;	a	pale	hand	held	the	folds	.
这	边	的	这	窗帘	曾是	抬起	;	一个	苍白	手	握住	这	折叠	.

窗帘的一侧被掀开；一只苍白的手拉住了窗帘的褶皱。

[ðə; ði] [stʌf] , [ðʌs] [reɪzd] , [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] , [huːz] [fɔːm] , ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	stuff	,	thus	raised	,	permitted	a	being	to	pass	,	whose	form	,	hardly	distinct	,
这	东西	,	因此	提高	,	允许	一个	存在	到	经过	,	谁	形式	,	几乎	清楚的	,

如此升腾的物质，允许一个生命体通过，该生命体的形体几乎难以辨认，

[siːmd] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

seemed	penetrated	by	the	shadow	.
似乎	渗透	经过	这	阴影	.

仿佛被阴影笼罩。

['hæpinəs] - [ɒv; əv] - [kɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [skriːm] ; [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [θrəʊt] [əˈlaʊd]

Happiness	-	of	-	kings	would	have	liked	to	scream	;	his	contracted	throat	allowed
幸福	-	的	-	国王	会	有	喜欢	到	尖叫	;	他的	合同	喉	允许

[nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

no	sound	to	escape	.
不	声音	到	逃脱	.

国王的幸福想要放声尖叫；但他紧缩的喉咙让他发不出任何声音。

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənt]

Motionless	and	speechless	,	he	followed	with	his	horrified	look	the	slow	movement
静止不动	和	无言	,	他	随后	和	他的	惊恐万分	看	这	慢的	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

of	the	apparition	which	approached	.
的	这	幻影	哪个	接近	.

他一动不动，一句话也说不出来，惊恐地看着那鬼影缓缓靠近。

[hiː; hi] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

He	,	little	by	little	,	recognised	the	silhouette	of	a	female	,
他	,	小的	经过	小的	,	已确认	这	轮廓	的	一个	女性	,

他渐渐认出了那是一个女性的轮廓，

[siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['kwɪltɪd] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['dʒækɪt] .

seen	by	her	short	quilted	dress	and	her	long	narrow	jacket	.
已见	经过	她	短的	绗缝	裙子	和	她	长的	狭窄的	夹克	.

从她穿着的短款绗缝连衣裙和长款窄外套可以看出。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'gen] ['muːvɪŋ] .

Behind	the	body	he	perceived	the	curtain	again	moving	.
在后面	这	身体	他	感知	这	窗帘	再次	移动	.

他看到尸体后面的帘子又动了。

[ðə; ði]['spektə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

The	spectre	,	in	the	meantime	bending	over	the	bed	of	one	of	the	sleeping
这	幽灵	,	在	这	与此同时	弯曲	超过	这	床	的	一	的	这	睡眠

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

与此同时，那幽灵正俯身靠近一位熟睡旅客的床边。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] .

appeared	to	give	him	a	long	kiss	.
出现	到	给	他	一个	长的	吻	.

她似乎给了他一个长吻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɜːtʃənt] .

Then	it	went	towards	the	couch	of	the	second	merchant	.
然后	它	去	向	这	长椅	的	这	第二	商人	.

然后它走向了第二个商人的沙发。

['hæpinəs] - [ɒv; əv] - [kɪŋz] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Happiness	-	of	-	kings	distinctly	saw	the	pale	figure	,	the	eyes	,	from	which	a
幸福	-	的	-	国王	明显地	锯	这	苍白	数字	,	这	眼睛	,	从	哪个	一个

[red] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

red	flame	was	shining	,
红色的	火焰	曾是	灼灼	,

国王的幸福清晰地看到了那苍白的身影，那双眼睛里闪烁着红色的火焰。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] , [hɑːf] - [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [smaɪl] ,

and	sharp	teeth	,	half	-	exposed	in	a	ferocious	smile	,
和	锋利的	牙齿	,	一半	-	裸露	在	一个	凶猛	微笑	,

锋利的牙齿，露出半边，露出凶狠的笑容。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ] [tɜːnz] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

which	opened	and	shut	by	turns	on	the	throat	of	the	sleeper	.
哪个	打开	和	关闭	经过	转弯	在	这	喉	的	这	轨枕	.

它会在睡眠者的喉咙上交替地开合。

[ə; eɪ] [stɑːt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [ðen] [ɔːl] [stɒpt] :

A	start	disturbed	the	body	under	the	cover	,	then	all	stopped	:
一个	开始	不安	这	身体	在下面	这	覆盖	,	然后	全部	停止	:

一阵惊动惊醒了盖在被子里的身体，然后一切都停止了:

[ðə; ði] ['spektə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [drɑːfts] .

the	spectre	was	drinking	in	long	draughts	.
这	幽灵	曾是	喝	在	长的	起草	.

那幽灵正大口大口地喝着酒。

['hæpinəs] - [ɒv; əv] - [kɪŋz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Happiness	-	of	-	kings	,	seeing	that	his	turn	was	coming	,
幸福	-	的	-	国王	,	看到	那	他的	转动	曾是	未来	,

君王之乐，见轮到自己了，

[hæd; həd] [dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	just	strength	enough	to	pull	the	coverlet	over	his	head	.
有	只是	力量	足够的	到	拉	这	床单	超过	他的	头	.

他只剩下勉强够力把被子拉过头顶。

[hiː; hi] [hɜːd] ['grʌmbliŋ] ; [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [breθ] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [mə'tɪəriəl] .

He	heard	grumblings	;	a	freezing	breath	penetrated	through	the	wadded	material	.
他	听到	抱怨	;	一个	冷冻	气息	渗透	通过	这	揉成团的	材料	.

他听到了抱怨声；一股寒气穿透了棉絮般的布料。

[ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['terə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

The	paroxysm	of	terror	gave	the	merchant	full	possession	of	his	strength	;
这	发作	的	恐怖	给予	这	商人	满的	拥有	的	他的	力量	;

极度的恐惧使商人全身充满了力量;

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌvələt] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] [aʊt]

with	a	convulsive	movement	he	threw	his	coverlet	on	the	apparition	,	jumped	out
和	一个	痉挛	移动	他	扔	他的	床单	在	这	幻影	,	跳了起来	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

of	his	bed	,
的	他的	床	,

他猛地一抽，将被子扔到那幻影身上，然后跳下床。

[ænd; ənd] , ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

and	,	yelling	like	a	wild	beast	,
和	,	大喊	喜欢	一个	荒野	兽	,

然后，像野兽一样嚎叫着，

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

he	ran	as	far	as	the	door	and	flew	away	in	the	night	.
他	跑	作为	远的	作为	这	门	和	飞翔	离开	在	这	夜晚	.

他跑到门口，然后飞入夜色中。

[stɪl] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Still	running	,	he	felt	the	freezing	breath	in	his	back	,
仍然	跑步	,	他	毛毡	这	冷冻	气息	在	他的	后退	,

他仍在奔跑，却感到后背传来冰冷的呼吸。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] .

he	heard	the	furious	growlings	of	the	spectre	.
他	听到	这	狂怒	咆哮声	的	这	幽灵	.

他听到了幽灵愤怒的咆哮声。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɔːl]

The	prolonged	howling	of	the	unhappy	man	filled	the	narrow	street	and	awoke	all
这	延长	嚎叫	的	这	不开心	男人	已填	这	狭窄的	街道	和	醒来	全部

[ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,

the	sleepers	in	their	beds	,
这	卧铺	在	他们的	床	,

那个不幸男人的嚎叫声持续不断，响彻狭窄的街道，惊醒了所有在睡梦中的人们。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] ; [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

but	none	of	them	moved	;	they	hid	themselves	farther	and	farther	under	their
但	没有任何	的	他们	已搬	;	他们	隐藏	他们自己	更远	和	更远	在下面	他们的

['kʌvəlit] .

coverlets	.
床罩	.

但他们谁也没有动，反而把自己越藏越深，躲在被子底下。

[ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [kraɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bəʊld]

These	inhuman	cries	meant	nothing	good	for	those	who	should	have	been	bold
这些	不人道	哭泣	意思是	没有什么	好的	为了	那些	WHO	应该	有	到过	大胆的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

enough	to	go	outside	.
足够的	到	去	外部	.

这些非人的哭喊声对那些本应勇敢地走到户外的人来说，绝非好事。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['fjuːdʒətɪv] [krɒst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

The	bewildered	fugitive	crossed	the	village	,	going	faster	and	faster	.
这	困惑	逃犯	交叉	这	村庄	,	去	快点	和	快点	.

惊慌失措的逃犯穿过村庄，越跑越快。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['haʊzɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [felt]

Arriving	**at**	**the**	**last**	**houses**	**,**	**he**	**was**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**in**	**advance**	**and**	**felt**
抵达	在	这	最后的	房屋	,	他	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在	进步	和	毛毡

[hɪm'self] ['feɪntɪŋ] .

himself	**fainting**	**.**
他自己	昏厥	.

到达最后一栋房子时，他只领先了几英尺，就感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['nærəʊ] ['fi:ldz] ['ʃeɪdɪd]

The	**road**	**at**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**village**	**was**	**bordered**	**with**	**narrow**	**fields**	**shaded**
这	路	在	这	末端	的	这	村庄	曾是	带边框	和	狭窄的	字段	阴影

[wɪð]

with
和

村子尽头的道路两旁是绿树成荫的狭长田野。

[bɪg] [tri:z] .

big	**trees**	**.**
大的	树木	.

大树。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [drəʊv] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mɜ:tʃənt] ;

The	**instinct**	**of**	**a**	**hunted**	**animal**	**drove**	**on**	**the**	**distracted**	**merchant**	**;**
这	本能	的	一个	猎杀	动物	驾驶	在	这	愣	商人	;

猎物的本能驱使着心不在焉的商人；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

he	**made**	**a**	**brisk**	**turn**	**to**	**the**	**right**	**,**	**then**	**to**	**the**	**left**	**,**
他	制成	一个	轻快	转动	到	这	正确的	,	然后	到	这	左边	,

他迅速向右转，然后又向左转。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɒtɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tʃesnʌt] - [tri:] .

and	**threw**	**himself**	**behind**	**the**	**knotted**	**trunk**	**of**	**a**	**huge**	**chestnut**	**-**	**tree**	**.**
和	扔	他自己	在后面	这	打结的	树干	的	一个	巨大的	板栗	-	树	.

他纵身跃到一棵巨大的栗树盘根错节的树干后面。

[ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [hænd] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [hi:; hi] [fel] ['sensləs] .

The	**freezing**	**hand**	**already**	**touched**	**his**	**shoulder**	**;**	**he**	**fell**	**senseless**	**.**
这	冷冻	手	已经	感动	他的	肩膀	;	他	跌倒	无意义的	.

冰冷的手已经碰到了他的肩膀；他失去了知觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

In	**the**	**morning**	**,**	**in**	**broad**	**daylight**	**,**
在	这	早晨	,	在	广阔	日光	,

清晨，在光天化日之下，

[tu:] [men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [plaʊ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [fi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [pə'si:v]

two	**men**	**who**	**came**	**to**	**plough**	**in**	**this**	**same**	**field**	**were**	**surprised**	**to**	**perceive**
二	男人	WHO	来了	到	犁	在	这	相同的	场地	是	惊讶	到	感知

[ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:m] ,

against	**the**	**tree**	**a**	**white**	**form**	**,**
反对	这	树	一个	白色的	形式	,

两个来这块地里耕作的男人惊讶地发现，树上有一个白色的身影。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [aʊt] .

and	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**man**	**stretched**	**out**	**.**
和	,	在	这	地面	,	一个	男人	拉伸	出去	.

地上躺着一个人，四肢伸展开来。

[ðɪs] [fækt] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪəd] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

This	**fact**	**coming**	**after**	**the**	**howling**	**in**	**the**	**night**	**appeared**	**strange**	**to**	**them**	**;**
这	事实	未来	后	这	嚎叫	在	这	夜晚	出现	奇怪的	到	他们	;

在夜里听到嚎叫声之后，这件事的发生让他们觉得很奇怪；

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .

they	turned	back	and	went	to	find	the	Chief	of	the	Elders	.
他们	转向	后退	和	去	到	寻找	这	首席	的	这	长者	.

他们转身去找长老会的首领。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɒləʊd]

When	they	returned	,	the	greater	part	of	the	inhabitants	of	the	village	followed
什么时候	他们	返回	,	这	更大的	部分	的	这	居民	的	这	村庄	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们返回时，村里的大部分居民都跟随他们而去。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]

They	approached	and	found	that	the	form	against	the	tree	was	the	corpse	of
他们	接近	和	成立	那	这	形式	反对	这	树	曾是	这	尸体	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

a	young	woman	,
一个	年轻的	女士	,

他们走近一看，发现靠在树上的身影是一位年轻女子的尸体。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] ;

her	nails	buried	in	the	bark	;
她	指甲	埋葬	在	这	吠	;

她的指甲深深地嵌在树皮里；

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

from	her	mouth	a	stream	of	blood	had	flowed	and	stained	her
从	她	嘴	一个	溪流	的	血	有	流动	和	染色	她

[waɪt] [sɪlk]

white	silk
白色的	丝绸

鲜血从她口中涌出，染红了她的白色丝绸。

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

夹克。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] :

A	shudder	of	horror	shook	the	lookers	-	on	:
一个	不寒而栗	的	恐怖	摇晃	这	外貌	-	在	:

旁观者们惊恐地颤抖了一下：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs]

the	Chief	of	the	Elders	recognised	his	daughter	dead	for	the	last	six	months
这	首席	的	这	长者	已确认	他的	女儿	死的	为了	这	最后的	六	几个月

[huːz] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,

whose	coffin	was	placed	in	a	barn	,
谁	棺材	曾是	放置	在	一个	谷仓	,

长老会首领认出他已经去世六个月的女儿，她的棺材被安放在谷仓里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] , [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] .

waiting	for	the	burial	,	a	favourable	day	to	be	fixed	by	the	astrologers	.
等待	为了	这	葬礼	,	一个	有利	天	到	是	固定的	经过	这	占星家	.

等待葬礼的举行，由占星家择定一个吉日。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ðə; ði][mæn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	innkeeper	recognised	one	of	his	guests	in	the	man	stretched	on	the	ground	,
这	旅店老板	已确认	一	的	他的	客人	在	这	男人	拉伸	在	这	地面	,

旅店老板认出躺在地上的那个人是他的一位客人。

[huːm] [nəʊ][keə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] .

whom	no	care	could	revive	.
谁	不	关心	可以	复活	.

无论如何治疗都无法使他复活。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] :

They	returned	in	haste	to	find	out	in	what	condition	the	coffin	was	:
他们	返回	在	匆忙	到	寻找	出去	在	什么	状况	这	棺材	曾是	:

他们匆匆赶回，想看看棺材的情况如何：

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .

the	door	of	the	barn	was	still	open	.
这	门	的	这	谷仓	曾是	仍然	打开	.

谷仓的门还开着。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ; [ə; eɪ] ['kʌvələt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ;

They	went	in	;	a	coverlet	was	thrown	on	the	ground	near	the	entrance	;
他们	去	在	;	一个	床单	曾是	抛掷	在	这	地面	靠近	这	入口	;

他们走了进去；入口附近地上扔着一条毯子；

[ɒn] [tuː] [bedz][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz]

on	two	beds	the	great	sun	lit	up	the	hollow	and	greenish	aspect	of	the	corpses
在	二	床	这	伟大的	太阳	点燃	向上	这	空洞的	和	绿绿色	方面	的	这	尸体

[huːz] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] ['emptid] .

whose	blood	had	been	emptied	.
谁	血	有	到过	清空	.

两张床上，烈日照耀着空洞发绿的尸体，它们的血液已被吸干。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['əʊpən] .

Behind	the	drawn	curtain	the	coffin	was	found	open	.
在后面	这	绘制	窗帘	这	棺材	曾是	成立	打开	.

拉开帷幔后，人们发现棺材是敞开的。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɪts][ɪn'fɪəriə(r)] [səʊl] , [ðə; ði]

The	corpse	of	the	young	woman	evidently	had	not	lost	its	inferior	soul	,	the
这	尸体	的	这	年轻的	女士	显然	有	不是	丢失的	它是	下	灵魂	,	这

['vaɪt(ə)l] [breθ] .

vital	breath	.
必不可少的	气息	.

显然，这名年轻女子的尸体并没有失去她那低等的灵魂，那宝贵的生命气息。

[laɪk] [ɔːl] ['biːɪŋs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [fə'rɒsəti] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)]

Like	all	beings	deprived	of	conscience	and	reason	,	her	ferocity	was	eager
喜欢	全部	生物	被剥夺的	的	良心	和	原因	,	她	恶	曾是	渴望的

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

for	blood	.
为了	血	.

就像所有丧失良知和理性的生物一样，她的凶残渴望鲜血。

[lʌv] [riˈwɔːdid]

LOVE	REWARDED
爱	奖励

爱有回报

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] ['neibəhudz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lost	in	the	heart	of	Peking	,	in	one	of	the	most	peaceful	neighbourhoods	of	the
丢失的	在	这	心	的	北京	,	在	一	的	这	最多	和平	社区	的	这

['jeləʊ] ['sɪti] ,

Yellow	City	,
黄色的	城市	,

迷失在北京市中心，在这座“黄城”最宁静的街区之一，

[ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] - ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] .

the	street	of	Glowing	-	happiness	was	sleeping	in	the	silence	and	in	the	light	.
这	街道	的	发光	-	幸福	曾是	睡眠	在	这	沉默	和	在	这	光	.

幸福闪耀的街道在寂静和光芒中沉睡。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪst] [graʊnd] , [weə(r)]

On	the	right	and	left	of	the	dusty	road	was	some	waste	ground	,	where
在	这	正确的	和	左边	的	这	尘土飞扬	路	曾是	一些	浪费	地面	,	在哪里

['sevrəl] [red] ['meɪndʒi] ,

several	red	mangy	,
一些	红色的	疥癣	,

尘土飞扬的道路两侧是一些荒地，上面长着几只红色的疥癣动物。

[ænd; ənd] ['sɜːli] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

and	surly	dogs	were	sleeping	.
和	粗鲁	狗	是	睡眠	.

而那些脾气暴躁的狗正在睡觉。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ləʊ] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] [waɪt] [wɔːlz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [nɒt] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

Five	or	six	low	houses	,	their	white	walls	forming	a	line	not	well	defined	,
五	或者	六	低的	房屋	,	他们的	白色的	墙壁	成型	一个	线	不是	出色地	定义	,

五六栋低矮的房子，白色的墙壁构成了一条不太清晰的线，

[huːz] [ləʊ] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] [taɪlz] , ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] .

whose	low	roofs	were	covered	with	grey	tiles	,	bordered	the	road	.
谁	低的	屋顶	是	涵盖	和	灰色的	瓷砖	,	带边框	这	路	.

道路两旁是低矮的屋顶，上面覆盖着灰色瓦片。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] - [streŋθ] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	the	first	year	of	the	Glorious	-	Strength	,	four	hundred	years	ago	,
在	这	第一的	年	的	这	辉煌	-	力量	,	四	百	年	前	,

在光荣力量元年，也就是四百年前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [gɔːz] [kæp][ɒv; əv][ðə; ði]

a	young	man	with	long	hair	tied	together	under	the	black	gauze	cap	of	the
一个	年轻的	男人	和	长的	头发	系	一起	在下面	这	黑色的	纱布	帽	的	这

['skɑːlərz] ,

scholars	,
学者们	,

一位年轻男子，长发束在黑色薄纱帽下，是学者的发型。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

clothed	in	a	pink	dress	with	purple	flowers	,	was	walking	in	the	setting	sun	,
穿着衣服	在	一个	粉色的	裙子	和	紫色的	花朵	,	曾是	步行	在	这	环境	太阳	,

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɪn]

stepping	cautiously	in
步进	谨慎地	在

她身穿粉色缀满紫色花朵的连衣裙，在夕阳下漫步，小心翼翼地迈着步子。

['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɪð] [θɪk] [felt] [səʊls] .

order	not	to	cover	with	dust	his	shoes	with	thick	felt	soles	.
命令	不是	到	覆盖	和	灰尘	他的	鞋	和	厚的	毛毡	鞋底	.

命令不要让他的厚毡底鞋沾满灰尘。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] , [hiː; hi] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv]

When	the	first	stars	began	to	shine	in	the	darkening	sky	,	he	entered	one	of
什么时候	这	第一的	明星	开始	到	闪耀	在	这	变暗	天空	,	他	进入	一	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

当夜空中第一颗星星开始闪耀时，他走进了其中一间房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[ə; eɪ] [wɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , ['səʊkɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,
A **wick** **in** **a** **saucer** **,** **soaking** **in** **oil** **,** **burning** **and** **smoking** **,**
一个 灯芯 在 一个 碟子 , 浸泡 在 油 , 燃烧 和 吸烟 ,

碟子里的灯芯浸泡在油中，燃烧冒烟。

['veɪgli] ['laɪtɪd] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
vaguely **lighted** **an** **open** **book** **on** **the** **table** **:** **one** **could** **only** **guess** **,** **in** **the** **shadow**
依稀 照明 一个 打开 书 在 这 桌子 : 一 可以 仅有的 猜测 , 在 这 阴影
,
,
,

桌上摊开的书被微弱的灯光照亮：人们只能在阴影中猜测，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
the **form** **of** **a** **chair** **,** **a** **bed** **in** **a** **corner** **,**
这 形式 的 一个 椅子 , 一个 床 在 一个 角落 ,

椅子的形状，角落里的床，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'skrɪpʃnz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] .
and **a** **few** **inscriptions** **hanging** **on** **the** **whitewashed** **walls** **.**
和 一个 很少 铭文 绞刑 在 这 粉刷过的 墙壁 .

粉刷过的墙上还挂着几处铭文。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri]
The **scholar** **seated** **himself** **before** **his** **table** **and** **resumed** **,** **as** **he** **did** **every**
这 学者 坐着 他自己 前 他的 桌子 和 恢复 , 作为 他 做过 每一个
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

学者在桌前坐下，像每天晚上一样，继续读书。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
his **reading** **of** **the** **Classics** **,** **of** **which** **he** **sought** **to** **penetrate** **the** **entire**
他的 阅读 的 这 经典 , 的 哪个 他 寻求 到 穿透 这 全部的
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

他研读古典著作，力求洞悉其全部含义。

[leɪt] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['θʌrəfeə(r)] [stɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz][læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Late **passers** **-** **by** **in** **this** **lonely** **thoroughfare** **still** **saw** **his** **lamp** **shining** **across** **the**
晚的 过路人 - 经过 在 这 孤独 通道 仍然 锯 他的 灯 灼灼 穿过 这
['trelisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
trellises **of** **the** **windows** **far** **into** **the** **night** **.**
棚架 的 这 视窗 远的 进入 这 夜晚 .

深夜，路过这条僻静小路的行人仍然可以看到他的灯光透过窗户的格子架照耀到很远的夜色。

['gəʊldən] - ['drægən][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] .
Golden **-** **dragon** **lived** **alone** **.**
金的 - 龙 居住地 独自的 .

金龙独自生活。

[naʊ] , [ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['læŋgə(r)] [meɪd] [hɪm] ['dri:mi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ɪn]
Now , on that evening an inexplicable languor made him dreamy ; his eyes followed in
现在 , 在 那 晚上 一个 无法解释的 倦怠 制成 他 梦幻般的 ; 他的 眼睛 随后 在
[veɪn] [ðə; ði][tekst] ;
vain the text ;
徒劳 这 文本 ;

那天晚上，一种莫名的倦怠感让他昏昏欲睡；他的目光徒劳地追随着文字；

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] .
his rebellious thoughts were scattered .
他的 叛逆的 想法 是 疏散 .

他的叛逆思想杂乱无章。

[ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]
Impatiently at last he was just going
不耐烦地 在 最后的 他 曾是 只是 去

他终于不耐烦地走了。

[tu:; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] ,
to put out his lamp and go to bed ,
到 放 出去 他的 灯 和 去 到 床 ,

他熄灯睡觉去了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
when he heard some one knocking at the door .
什么时候 他 听到 一些 一 敲门 在 这 门 .

这时他听到有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['graɪndɪŋ] [ɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] ,
The door grinding on its hinges ,
这 门 研磨 在 它是 铰链 ,

门在铰链上发出刺耳的摩擦声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [braɪt] [gri:n] [sɪlk] ,
a young woman appeared clothed in a long gown of bright green silk ,
一个 年轻的 女士 出现 穿着衣服 在 一个 长的 袍 的 明亮的 绿色的 丝绸 ,

一位年轻女子身穿亮绿色丝绸长裙出现，

['greɪsfəli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
gracefully lifting her foot to cross the threshold , and bowing with her
优雅地 举重 她 脚 到 叉 这 临界点 , 和 鞠躬 和 她
[tu:] [hændz][ju'naɪtɪd] .
two hands united .
二 双手 团结的 .

她优雅地抬起一只脚跨过门槛，双手合十鞠躬。

['gəʊldən] - ['drægən] , ['hʌrɪdli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
Golden - dragon , hurriedly rising to reply ,
金的 - 龙 , 匆匆 上升 到 回复 ,

金龙急忙起身回答道：

[weɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]

waved	in	his	turn	his	fists	joined	together	at	the	same	height	as	his	visage
挥手	在	他的	转动	他的	拳头	加入	一起	在	这	相同的	高度	作为	他的	面容

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他转身挥了挥手，双拳并拢，与脸部齐平，说道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl] : " [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] !

according	to	the	ritual	:	"	Be	kind	enough	to	be	seated	!
根据	到	这	仪式	:	"	是	种类	足够的	到	是	坐着	!

按照礼仪：“请坐下！”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [neɪm] ?

What	is	your	noble	name	?
什么	是	你的	高贵	姓名	?

您尊贵的名字是什么?

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] , ['ʃædoʊd] [baɪ] [lɒŋ]

"	The	visitor	did	not	pronounce	a	word	;	her	large	black	eyes	,	shadowed	by	long
"	这	游客	做过	不是	发音	一个	单词	;	她	大的	黑色的	眼睛	,	阴影	经过	长的

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

来访者一言不发；她那双乌黑的大眼睛，被长长的睫毛遮蔽着，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]

were	fixed	on	the	face	of	her	host	,	while	she	tried	to	regain	her
是	固定的	在	这	脸	的	她	主持人	,	尽管	她	尝试	到	恢复	她

['pæntɪŋ] [breθ] .

panting	breath	.
喘息	气息	.

她努力平复着急促的呼吸，目光却始终停留在主人的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] , ['gəʊldən] - ['drægən] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv]

As	she	advanced	,	Golden	-	dragon	felt	a	strange	feeling	of	admiration	and	love
作为	她	先进的	,	金的	-	龙	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	钦佩	和	爱

.

:
.

随着她不断前进，金龙心中涌起一股莫名的钦佩和爱慕之情。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

He	did	not	think	such	a	perfect	beauty	could	exist	.
他	做过	不是	思考	这样的	一个	完美的	美丽	可以	存在	.

他认为世上不可能存在如此完美的美人。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

As	he	remained	speechless	,	she	smiled	,
作为	他	剩余	无言	,	她	微笑	,

他一时语塞，她却笑了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd][ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [drɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

and	her	smile	had	on	him	the	effect	of	a	strong	drink	on	a	hungry
和	她	微笑	有	在	他	这	影响	的	一个	强的	喝	在	一个	饥饿的

[mæn] ;

man	;
男人	;

她的笑容对他来说，就像一杯烈酒给饥饿的人喝下一样；

['trʌbld] [ænd; ənd] [deɪzd] , [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

troubled	and	dazed	,	he	lost	the	conscience	of	his	personality	and	his
麻烦	和	茫然	,	他	丢失的	这	良心	的	他的	性格	和	他的

[ækts] .

acts	.
行为	.

他心神不宁，茫然失措，丧失了对自己人格和行为的良知。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

The	next	morning	the	sun	was	shining	when	he	awoke	,
这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	什么时候	他	醒来	,

第二天早上他醒来时，阳光明媚。

['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] .

asking	himself	if	he	had	not	been	dreaming	.
问	他自己	如果	他	有	不是	到过	做梦	.

他不禁自问，自己是不是在做梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌsʌpə'ziʃən] .

He	thought	all	day	long	of	his	strange	visitor	,	making	thousands	of	suppositions	.
他	想法	全部	天	长的	的	他的	奇怪的	游客	,	制作	数千	的	假设	.

他整天都在想着这位奇怪的访客，做了无数的猜测。

['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

Evening	coming	on	,	she	suddenly	entered	,	and	it	was	as	it	had	been
晚上	未来	在	,	她	突然	进入	,	和	它	曾是	作为	它	有	到过

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

夜幕降临，她突然走了进来，一切和前一天晚上一样。

[tuː] [mʌnθs] [pɑːst] ; [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['vɪzɪts] [ə'brʌptli] [siːst] .

Two	months	passed	;	then	the	young	girl's	visits	abruptly	ceased	.
二	几个月	通过了	;	然后	这	年轻的	女孩们	访问	突然	停止	.

两个月过去了；然后，小女孩的探访突然停止了。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ɪts] [blæk] [veɪl] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	night	covered	everything	with	its	black	veil	,	but	nobody	appeared	at	the	door	.
这	夜晚	涵盖	一切	和	它是	黑色的	面纱	,	但	无人	出现	在	这	门	.

夜色笼罩着一切，黑色的面纱笼罩着一切，但门口却空无一人。

['gəʊldən] - ['drægən][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] ;

Golden	-	dragon	the	first	night	,	waited	for	her	till	the	hour	of	the	Rat	;
金的	-	龙	这	第一的	夜晚	,	等待	为了	她	直到	这	小时	的	这	鼠	;

金龙在第一夜一直等到鼠时才来见她；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

at	last	he	went	to	his	couch	and	fell	asleep	.
在	最后的	他	去	到	他的	长椅	和	跌倒	睡着了	.

最后他走到沙发旁，睡着了。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [tuː] ['hɔːni] - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Almost	immediately	he	saw	her	carried	away	by	two	horny	yecha	;	she	was
几乎	立即地	他	锯	她	携带	离开	经过	二	好色	-	;	她	曾是

['kɔːlɪŋ] [hɪm] :

calling	him	:
呼叫	他	:

他几乎立刻就看到她被两个色狼带走了；她还在叫他：

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['riːdʒənz] .

"	My	beloved	,	I	am	drawn	away	towards	the	inferior	regions	.
"	我的	心爱	,	我	是	绘制	离开	向	这	下	地区	.

“我亲爱的，我被引向了低等之地。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɪf] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	shall	never	be	able	to	get	away	if	prayers	are	not	said	for	me	.
我	将	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	如果	祈祷	是	不是	说	为了	我	.

如果没人为我祈祷，我将永远无法逃脱。

[maɪ] ['bɒdi] [laɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

My	body	lies	in	the	next	house	.
我的	身体	谎言	在	这	下一个	房子	.

我的尸体躺在隔壁房子里。

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['efəts] [hi:; hi]

"	He	started	out	of	sleep	in	the	efforts	he
"	他	开始	出去	的	睡觉	在	这	努力	他

他从睡梦中醒来，开始努力……

[meɪd] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

made	to	fly	to	her	,
制成	到	飞	到	她	,

被派去飞向她，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	could	not	rest	again	in	his	impatience	to	assert	what	she	had	said	.
和	可以	不是	休息	再次	在	他的	不耐烦	到	断言	什么	她	有	说	.

他焦躁不安，一时无法平静，急于证实她所说的话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌp] ,

As	soon	as	the	sun	was	up	,
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,

太阳刚升起，

[hi:; hi][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] .

he	ran	towards	the	only	house	that	was	next	to	his	.
他	跑	向	这	仅有的	房子	那	曾是	下一个	到	他的	.

他朝自己家隔壁唯一的那栋房子跑去。

[hi:; hi] [nɒkt] ; [nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

He	knocked	;	no	one	replied	.
他	敲门	;	不	一	回复	.

他敲了敲门，但无人应答。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] ['entəd] .

Pushing	the	door	,	he	entered	.
推动	这	门	,	他	进入	.

他推开门走了进去。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:s(ə)ntli] [ə'bændənd] , [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['empti] ,

The	house	seemed	to	be	recently	abandoned	,	the	rooms	were	empty	,
这	房子	似乎	到	是	最近	弃	,	这	房间	是	空的	,

房子看起来像是最近才被废弃的，房间里空无一人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [hɔ:l][ə; eɪ] [blæk] ['lækəd] ['kɒfɪn] ['restɪd] [ɒn] ['treɪs(ə)l] ;

but	in	a	side	hall	a	black	lacquered	coffin	rested	on	trestles	;
但	在	一个	边	大厅	一个	黑色的	漆面	棺材	休息	在	栈桥	;

但在侧厅里，一口黑色漆棺材放在支架上；

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]

on	a	table	the	"	Book	of	Liberation	"	was	open	at	the	chapter	of	"	The
在	一个	桌子	这	"	书	的	解放	"	曾是	打开	在	这	章	的	"	这

[greɪt] [rɪ'kɔ:l] .

great	recall	.
伟大的	记起	.

桌子上放着一本《解放之书》，翻开到“大召回”这一章。

" ['gəʊldən] - ['drægən] ['daʊtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['tʃæptə(r)] ,

"	Golden	-	dragon	doubted	no	longer	;	he	sang	in	a	high	voice	the	entire	chapter	,
"	金的	-	龙	怀疑	不	更长	;	他	唱	在	一个	高的	嗓音	这	全部的	章	,

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,

shut	the	book	,
关闭	这	书	,

金龙不再怀疑，他高声唱完了整章，然后合上了书。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːsflnəs] .

and	returned	home	full	of	a	strange	peacefulness	.
和	返回	家	满的	的	一个	奇怪的	宁静	.

回到家后，心中充满了一种奇特的平静。

['evri] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ,

Every	evening	from	that	time	,	at	the	hour	when	she	had	appeared	to	him	,
每一个	晚上	从	那	时间	,	在	这	小时	什么时候	她	有	出现	到	他	,

从那时起，每天晚上，在她出现在他面前的那个时刻，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntən] ,

he	lit	a	lantern	,
他	点燃	一个	灯笼	,

他点燃了一盏灯笼，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][tekst] .

went	to	the	house	next	door	and	read	a	chapter	of	the	holy	text	.
去	到	这	房子	下一个	门	和	读	一个	章	的	这	圣	文本	.

他去了隔壁的房子，读了一章圣经。

[j'iəz] [pɑːst] [baɪ] ; [hiː; hi][gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] , [gruː] [bent] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð]

Years	passed	by	;	he	got	beyond	his	fiftieth	year	,	grew	bent	,	and	walked	with
年	通过了	经过	;	他	得到	超过	他的	第五十	年	,	生长	弯曲	,	和	步行	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

岁月流逝，他过了五十岁，身子佝偻了，走路也困难起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [pə'fɔːmɪŋ]

but	he	never	missed	performing
但	他	绝不	错过	表演

但他从未缺席演出。

[ðə; ði]['djuːti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊn] [frend] .

the	duty	he	had	imposed	on	himself	for	his	unknown	friend	.
这	责任	他	有	强加	在	他自己	为了	他的	未知	朋友	.

这是他为了这位素未谋面的朋友而给自己设定的责任。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [biːn] [let][tuː; tə] ['sevrəl]

The	house	where	the	coffin	was	placed	had	successively	been	let	to	several
这	房子	在哪里	这	棺材	曾是	放置	有	依次	到过	让	到	一些

['fæmɪlɪz] ;

families	;
家庭	;

放置棺材的那栋房子曾先后租给过好几户人家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fju'nɪəriəl] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [tʌtʃt] .

but	he	had	arranged	that	the	funereal	room	should	never	be	touched	.
但	他	有	安排	那	这	葬礼	房间	应该	绝不	是	感动	.

但他已安排好，殡仪馆永远不能被触碰。

[ðə; ði] ['lɔdʒə] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ;

The	lodgers	bowed	to	the	scholar	when	he	came	,	and	talked	to	him	;
这	房客	鞠躬	到	这	学者	什么时候	他	来了	,	和	谈话	到	他	;

学者到来时，房客们向他鞠躬，并与他交谈；

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

the	whole	town	was	entertained	with	this	touching	example	of	such	everlasting
这	所有的	镇	曾是	娱乐	和	这	接触	例子	的	这样的	永恒

[lʌv] .

love	.
爱	.

全镇的人都被这感人的永恒爱情故事所感动。

" [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	So	much	constancy	and	such	fidelity	cannot	remain	without	reward	,	"	they	said	.
"	所以	很多	恒常	和	这样的	忠诚	不能	保持	没有	报酬	,	"	他们	说	.

他们说："如此的坚持和忠诚不可能没有回报。"

[bʌt; bət] [taɪm] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

But	time	slipped	by	and	nothing	came	to	change	the	regular	life	of	the	old
但	时间	滑倒了	经过	和	没有什么	来了	到	改变	这	常规的	生活	的	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

但时光荏苒，老人的日常生活并没有发生任何改变。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə; eɪ]

On	his	seventieth	birthday	,	as	he	went	to	his	neighbours	,	he	remarked	a
在	他的	第七十	生日	,	作为	他	去	到	他的	邻居	,	他	评论	一个

['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] .

violent	excitement	.
暴力	激动	.

在他七十岁生日那天，他去拜访邻居时，注意到了一种剧烈的兴奋。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

"	My	wife	has	just	had	a	child	,	"	said	the	chief	of	the	family	,
"	我的	妻子	有	只是	有	一个	孩子	,	"	说	这	首席	的	这	家庭	,

"我妻子刚生了个孩子，"一家之主说道。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

going	to	meet	him	.
去	到	见面	他	.

去见他。

" [kʌm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Come	and	wish	her	happiness	;	she	does	not	cease	to	ask	for	you	.	"
"	来	和	希望	她	幸福	;	她	做	不是	停止	到	问	为了	你	.	"

"来祝她幸福吧；她一直都在念叨着你。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	Is	it	a	boy	?	"
"	是	它	一个	男生	?	"

"是男孩吗？"

" [nəʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	No	,	unhappily	,	a	girl	,	but	such	a	pretty	little	thing	.
"	不	,	不幸地	,	一个	女孩	,	但	这样的	一个	漂亮的	小的	事物	.

"不，很遗憾，是个女孩，不过真是个漂亮的小家伙。"

" ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

"	Followed	by	the	happy	father	,	the	scholar	with	white	hair	penetrated	into	the	room
"	随后	经过	这	快乐的	父亲	,	这	学者	和	白色的	头发	渗透	进入	这	房间

; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] ,

;	the	mother	smiled	,
;	这	母亲	微笑	,

"随后，那位喜气洋洋的父亲跟在后面，白发学者走进了房间；母亲微笑着，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɪm] .

holding	out	the	baby	to	him	.
保持	出去	这	婴儿	到	他	.

把孩子递给他。

['gəʊldən] - ['drægən] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒn]

Golden	-	dragon	suddenly	started	;	the	child	held	out	her	arms	to	him	and	on
金的	-	龙	突然	开始	;	这	孩子	握住	出去	她	武器	到	他	和	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɪps] ,

her	little	lips	,
她	小的	嘴唇	,

金龙突然动了动；孩子向他伸出双臂，小嘴唇上，

['hɑːdli] [fɔːmd] , ['hɔvə, 'hʌ-][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'pɪəd] [smaɪl] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

hardly	formed	,	hovered	the	shadow	of	a	disappeared	smile	,	the	smile	of	the
几乎	形成	,	悬停	这	阴影	的	一个	消失	微笑	,	这	微笑	的	这

[ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] .

unknown	woman	.
未知	女士	.

模糊不清的，隐约可见的笑容的影子，那是陌生女人的笑容。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sen'seɪʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɪm] ; [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]

And	as	he	looked	an	extraordinary	sensation	troubled	him	;	he	felt	he
和	作为	他	看起来	一个	非凡的	感觉	麻烦	他	;	他	毛毡	他

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgə] , [mɔː(r)] ['vɪgərəs] .

was	growing	younger	,	more	vigorous	.
曾是	生长	年轻	,	更多的	蓬勃	.

当他环顾四周时，一种非比寻常的感觉困扰着他；他觉得自己越来越年轻，越来越有活力。

[suːn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,

Soon	,	in	the	midst	of	the	cries	of	admiration	of	the	whole	family	,
很快	,	在	这	中间	的	这	哭泣	的	钦佩	的	这	所有的	家庭	,

很快，在全家人的赞叹声中，

[ðə; ði] [bent] [əʊld] [mæn] [gruː] [streɪt] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [tɜːnd] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	bent	old	man	grew	straight	again	;	his	grey	hair	turned	black	,	and	the
这	弯曲	老的	男人	生长	直的	再次	;	他的	灰色的	头发	转向	黑色的	,	和	这

[tʃeɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] ;

change	continued	;
改变	持续	;

佝偻的老人又直了身子；灰白的头发变成了黑色，这种变化还在继续；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

he	became	a	young	man	,	a	boy	,	and	soon	a	child	.
他	成为	一个	年轻的	男人	,	一个	男生	,	和	很快	一个	孩子	.

他变成了一个年轻人，一个男孩，很快又变成了一个孩子。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] ,

When	the	Bell	of	the	great	Tower	struck	the	hour	of	the	Rat	,
什么时候	这	钟	的	这	伟大的	塔	击	这	小时	的	这	鼠	,

当大塔的钟敲响鼠时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [pɪŋk] ['beɪbi] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

he	was	a	fat	pink	baby	playing	and	laughing	with	the	little	girl	.
他	曾是	一个	胖的	粉色的	婴儿	玩耍	和	笑	和	这	小的	女孩	.

他是一个胖乎乎的粉红色婴儿，正和小女孩玩耍嬉笑。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] , ['pɜːsənəli] [daɪ'rɛktɪd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] .

The	governor	of	the	town	,	being	informed	,	personally	directed	an	inquiry	.
这	州长	的	这	镇	,	存在	知情的	,	亲自	指导	一个	询问	.

该镇镇长得知此事后，亲自指示展开调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]

discovered	that	the	coffin	had	disappeared	at	the	same	hour	when	the
发现	那	这	棺材	有	消失	在	这	相同的	小时	什么时候	这

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['hæpənd] .

transformation	had	happened	.
转型	有	发生	.

发现棺材消失的时间与变异发生的时间是同一时刻。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	Emperor	,	on	the	report	of	the	governor	,	ordered	the	two	children	to	receive
这	皇帝	,	在	这	报告	的	这	州长	,	订购	这	二	孩子们	到	收到

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] .

a	handsome	dowry	.
一个	英俊的	嫁妆	.

皇帝根据总督的报告，下令给予这两个孩子丰厚的嫁妆。

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	to	them	,	they	grew	up	,	loved	each	other	,
作为	到	他们	,	他们	生长	向上	,	喜爱	每个	其他	,

至于他们，他们长大成人，彼此相爱，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv]['hjuːmən][lɒn'dʒevəti] .

and	lived	happy	and	well	as	far	as	the	limits	of	human	longevity	.
和	居住地	快乐的	和	出色地	作为	远的	作为	这	限制	的	人类	长寿	.

并在人类寿命的极限范围内过着幸福健康的生活。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [griːn]

THE	WOMAN	IN	GREEN
这	女士	在	绿色的

绿衣女子

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [gests] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] -

At	this	time	,	in	the	Pavilion	-	of	-	the	-	guests	,	in	the	Monastery	-	of	-	the	-
在	这	时间	,	在	这	亭	-	的	-	这	-	客人	,	在	这	修道院	-	的	-	这	-

['hiːlɪŋ] - [sprɪŋz] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌef 'əʊ] - [kiːn] ['prɒvɪns] ,

healing	-	springs	,	the	most	celebrated	of	the	Fo	-	kien	province	,
康复	-	弹簧	,	这	最多	著名	的	这	福	-	基恩	省	,

此时此刻，在佛坚省最著名的温泉寺院——客阁中，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] .

lived	a	young	scholar	whose	name	was	Little	-	cypress	.
居住地	一个	年轻的	学者	谁	姓名	曾是	小的	-	柏	.

从前住着一位名叫小柏树的年轻学者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['trelɪst]

As	soon	as	the	sun	rose	he	was	at	his	work	,	seated	near	the	trellised
作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	他	曾是	在	他的	工作	,	坐着	靠近	这	棚架式

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

太阳一升起，他就坐在藤架窗边开始工作了。

[wen] [naɪt] [fel] , [hɪz; ɪz][læmp] [stɪl] [lɪt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['trelɪs] .

When	night	fell	,	his	lamp	still	lit	the	outline	of	the	wooden	trellis	.
什么时候	夜晚	跌倒	,	他的	灯	仍然	点燃	这	大纲	的	这	木制的	棚架	.

夜幕降临时，他的油灯依然照亮了木制棚架的轮廓。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

One	morning	a	shadow	darkened	his	book	;	he	raised	his	eyes	:
一	早晨	一个	阴影	变暗	他的	书	;	他	提高	他的	眼睛	:

一天早晨，阴影遮住了他的书；他抬起头来：

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [skɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['mætʃləs] ['bjuːti] ,

a	young	woman	with	a	long	green	skirt	,	her	face	of	matchless	beauty	,
一个	年轻的	女士	和	一个	长的	绿色的	裙子	,	她	脸	的	无比	美丽	,

一位身穿绿色长裙的年轻女子，拥有无可比拟的美丽容颜。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

was	standing	outside	the	window	and	was	looking	at	him	.
曾是	常设	外部	这	窗户	和	曾是	寻找	在	他	.

她站在窗外看着他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] , [lɔːd] ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] ?

"	You	are	then	always	working	,	Lord	Little	-	cypress	?
"	你	是	然后	总是	在职的	,	主	小的	-	柏	?

“那么，小柏树勋爵，您一直都在工作吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	so	bewitching	that	he	knew	her
她	曾是	所以	迷人的	那	他	知道	她

她如此迷人，以至于他认出了她。

[ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ;

immediately	for	a	goddess	;
立即地	为了	一个	女神	;

立即向女神祈祷；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	all	the	same	he	asked	her	where	she	lived	and	what	was
但	全部	这	相同的	他	问	她	在哪里	她	居住地	和	什么	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

但他还是问了她住在哪里，叫什么名字。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [lʊkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [waɪf] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Your	lordship	has	looked	on	his	humble	wife	;	he	has	known	her
"	你的	领主	有	看起来	在	他的	谦逊的	妻子	;	他	有	已知	她

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

as	a	goddess	.
作为	一个	女神	.

“大人曾视他卑微的妻子为女神。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ?

What	is	the	use	of	so	many	questions	?
什么	是	这	使用	的	所以	许多	问题	?

问这么多问题有什么用?

" ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Little	-	cypress	,	satisfied	with	this	reply	,	invited	her	to	enter	the	house	.
"	小的	-	柏	,	使满意	和	这	回复	,	受邀	她	到	进入	这	房子	.

小柏树对这个回答很满意，便邀请她进屋。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] ,

She	**came**	**in**	**;**	**her**	**waist**	**was**	**so**	**small**	**,**
她	来了	在	;	她	腰部	曾是	所以	小的	,

她走了进来；她的腰好细，

[wʌn] [wʊd] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tu:] .

one	**would**	**almost**	**have**	**thought**	**that**	**her**	**body**	**was**	**divided**	**in**	**two**	**.**
一	会	几乎	有	想法	那	她	身体	曾是	分割	在	二	.

人们几乎会认为她的身体被分成了两半。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ; [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	**invited**	**her**	**to**	**sit**	**down**	**;**	**they**	**talked**	**and**	**laughed**	**together**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	受邀	她	到	坐	向下	;	他们	谈话	和	笑了	一起	一个	长的	时间	.

他邀请她坐下；他们一起谈笑风生，聊了很久。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [frend]

He	**asked**	**her**	**to**	**sing**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**which**	**filled**	**her**	**friend**
他	问	她	到	唱歌	,	和	,	和	一个	低的	嗓音	,	哪个	已填	她	朋友

[wɪð] ['ræptʃə(r)] ,

with	**rapture**	**,**
和	狂喜	,

他请她唱歌，她低声唱着，歌声令她的朋友欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] :

she	**sang**	**:**
她	唱	:

她唱道：

" [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði][bɜ:d] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ə'prest] [sleɪvz] [fri:] [ðəm'selvz] [wɪð]

"	**On**	**the**	**trees**	**the**	**bird**	**pursues**	**his**	**companion**	**;**	**Oppressed**	**slaves**	**free**	**themselves**	**with**
"	在	这	树木	这	鸟	追寻	他的	伴侣	;	受压迫者	奴隶	自由的	他们自己	和

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

“鸟儿在树上追逐着它的同伴；受压迫的奴隶用爱解放自己。”

[haʊ] [hæz; həz][maɪ] [lɔ:d] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf]

How	**has**	**my**	**Lord**	**lived**	**alone**	**,**	**Without**	**enjoying**	**all**	**the**	**pleasures**	**of**	**married**	**life**
如何	有	我的	主	居住地	独自的	,	没有	享受	全部	这	快乐	的	已婚	生活

?

?
?

我的主独自生活，怎能享受婚姻生活的一切乐趣呢?

" [ðə; ði] [saʊnd] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [sɪlk] ; [ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['trʌbld]

"	**The**	**sound**	**vibrated**	**like**	**a**	**thread**	**of**	**silk**	**;**	**it**	**penetrated**	**the**	**ear**	**and**	**troubled**
"	这	声音	振动	喜欢	一个	线	的	丝绸	;	它	渗透	这	耳朵	和	麻烦

[ðə; ði] [hɑ:t] .

the	**heart**	**.**
这	心	.

“那声音像丝线一样振动；它刺入耳中，扰乱心绪。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] .

As	**she**	**finished**	**,**	**she**	**suddenly**	**arose**	**.**
作为	她	完成的	,	她	突然	出现	.

说完，她突然站了起来。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] . . .

"	**A**	**man**	**is**	**standing**	**near**	**the**	**window**	**,**	**he**	**is**	**listening**	**to**	**us**	**. . .**
"	一个	男人	是	常设	靠近	这	窗户	,	他	是	聆听	到	我们	. . .

“有个男人站在窗边，他正在听我们说话……”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] . . .

he	is	going	round	.	.	.
他	是	去	圆形的	.	.	.

他正在四处走动.....

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "

he	is	trying	to	see	.	"
他	是	尝试	到	看	.	"

他正努力去看。

" [sɪns] [wen] [dʌz] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][fɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ? " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Since	when	does	a	goddess	fear	a	man	?	"	replied	Little	-	cypress	,	laughing	.
"	自从	什么时候	做	一个	女神	害怕	一个	男人	?	"	回复	小的	-	柏	,	笑	.

“女神什么时候会害怕男人了？”小柏树笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ; [maɪ] [hɑːt] [biːts] .

"	I	am	troubled	without	knowing	why	;	my	heart	beats	.
"	我	是	麻烦	没有	会心	为什么	;	我的	心	节拍	.

“我感到不安，却不知为何；我的心在跳动。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

I	wish	to	go	.
我	希望	到	去	.

我想去。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	went	to	open	the	door	,	but	abruptly	shut	it	.
"	她	去	到	打开	这	门	,	但	突然	关闭	它	.

她去开门，却又猛地把门关上了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ˌʌp'set] .

"	I	do	not	know	why	I	am	thus	upset	.
"	我	做	不是	知道	为什么	我	是	因此	沮丧的	.

我不知道我为什么会如此沮丧。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ?

Will	you	accompany	me	as	far	as	the	entrance	gate	?
将要	你	陪伴	我	作为	远的	作为	这	入口	门	?

你愿意陪我走到大门那里吗?

" ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;

"	Little	-	cypress	held	her	up	till	they	got	to	the	gate	;
"	小的	-	柏	握住	她	向上	直到	他们	得到	到	这	门	;

“小柏树支撑着她，直到他们到达大门；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	had	just	left	her	and	turned	his	head	,
他	有	只是	左边	她	和	转向	他的	头	,

他刚离开她，就转过头去了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

when	he	heard	her	call	for	help	in	a	voice	full	of	anguish	.
什么时候	他	听到	她	称呼	为了	帮助	在	一个	嗓音	满的	的	痛苦	.

当他听到她用充满痛苦的声音呼救时。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tɜːnd] [raʊnd] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	hurriedly	turned	round	;	no	one	was	to	be	seen	.
他	匆匆	转向	圆形的	;	不	一	曾是	到	是	已见	.

他匆忙转身，却不见一个人影。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]

As	he	was	looking	for	her	with	stupefaction	his	eyes	fell	on	a	big
作为	他	曾是	寻找	为了	她	和	震惊	他的	眼睛	跌倒	在	一个	大的

['kɒbweb] ,

cobweb	,
蛛网	,

他惊愕地寻找着她，目光却落在了一张巨大的蜘蛛网上。

[stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

stretched	in	the	corner	of	the	wall	.
拉伸	在	这	角落	的	这	墙	.

伸展在墙角。

[ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪnsekt] [held][ɪn][ɪts] [klɔːz] [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

The	ugly	and	gigantic	insect	held	in	its	claws	a	dragon	-	fly	who	was	struggling
这	丑陋的	和	巨大	昆虫	握住	在	它是	爪子	一个	龙	-	飞	WHO	曾是	挣扎

[ænd; ənd] ['dəʊlfəli]

and	dolefully
和	悲伤地

那只丑陋而巨大的昆虫爪子里抓着一只挣扎着、悲伤不已的蜻蜓。

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

哭泣。

[ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Affected	by	this	sight	,	he	hastened	to	deliver	it	.
做作的	经过	这	视线	,	他	加快	到	递送	它	.

看到这一幕，他深受触动，赶紧把东西送了过去。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnsekt] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

The	pretty	insect	immediately	flew	in	the	direction	of	the	Pavilion	-	of	-	the	-
这	漂亮的	昆虫	立即地	飞翔	在	这	方向	的	这	亭	-	的	-	这	-

[gests] .

guests	.
客人	.

那只漂亮的昆虫立刻朝着宾客亭的方向飞去。

['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Little	-	cypress	saw	it	go	in	at	the	window	and	alight	on	the	stone	for
小的	-	柏	锯	它	去	在	在	这	窗户	和	点燃	在	这	石头	为了

['graɪndɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] .

grinding	the	ink	.
研磨	这	墨水	.

小柏树看见它从窗户飞进去，落在磨墨石上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Then	it	arose	again	and	alighted	on	the	paper	which	was	placed	on	the	table
然后	它	出现	再次	和	下车	在	这	纸	哪个	曾是	放置	在	这	桌子

;

;

;

然后它再次飞起，落在了放在桌子上的纸上；

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒdli] [krɔːl] , [rɪ'treɪsɪŋ] [ɪts] [steps] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] .

there	it	oddly	crawled	,	retracing	its	steps	,	returning	,	advancing	,	and	stopping	.
那里	它	奇怪	爬行	,	回溯	它是	步骤	,	返回	,	前进	,	和	停止	.

它奇怪地爬行着，原路返回，前进，然后停下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

After	a	moment	it	took	its	flight	and	disappeared	in	the	sky	.
后	一个	片刻	它	采取	它是	航班	和	消失	在	这	天空	.

片刻之后，它腾空而起，消失在天空中。

['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]

Little	-	cypress	,	much	puzzled	,	approached	and	looked	;	on	the	paper	was
小的	-	柏	,	很多	困惑	,	接近	和	看起来	;	在	这	纸	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn][bɪg] [strəʊks] [ðə; ði] [wɜːd] " [θæŋks] .

written	in	big	strokes	the	word	"	Thanks	.
书面	在	大的	笔画	这	单词	"	谢谢	.

小柏树十分困惑，走近一看；纸上用大笔写着“谢谢”。

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz]

"	THE	FAULT	AND	ITS	CONSEQUENCES
"	这	过错	和	它是	结果

“过错及其后果”

[wen] ['dɔːnɪŋ] - ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

When	Dawning	-	colour	was	on	the	point	of	dying	,	he	called	his	mother	to
什么时候	黎明	-	颜色	曾是	在	这	观点	的	垂死	,	他	称为	他的	母亲	到

[hɪm] .

him	.
他	.

黎明彩弥留之际，把母亲叫了过来。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	am	going	to	die	.
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	是	去	到	死	.

“妈妈，”他说，“我要死了。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [waɪt] - ['ɔːkɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

I	do	not	wish	White	-	orchid	,	my	young	wife	,	to	feel	herself	bound	to	keep	the
我	做	不是	希望	白色的	-	兰花	,	我的	年轻的	妻子	,	到	感觉	她自己	边界	到	保持	这

['wɪdəʊhʊd] .

widowhood	.
丧偶	.

我不希望我的年轻妻子白兰花感到自己必须守寡。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə'gen] : ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz]['əʊnli] [θriː]

When	her	mourning	will	be	finished	,	she	will	marry	again	:	our	son	is	only	three
什么时候	她	丧	将要	是	完成的	,	她	将要	结婚	再次	:	我们的	儿子	是	仅有的	三

[jˈiəz] [əʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

等她守丧期结束，她就会再嫁：我们的儿子才三岁；

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	will	keep	him	with	you	.
你	将要	保持	他	和	你	.

你会把他留在你身边。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

the	mourning	was	not	yet	finished	and	the	coffin	was	still	in	the	house
这	丧	曾是	不是	然而	完成的	和	这	棺材	曾是	仍然	在	这	房子

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [deɪ] ,

waiting	for	a	favourable	day	,
等待	为了	一个	有利	天	,

哀悼仪式尚未结束，棺材仍留在屋内，等待合适的时机。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɒlətju:d] [weɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

when	the	young	widow	began	to	find	the	solitude	weigh	upon	her	.
什么时候	这	年轻的	寡妇	开始	到	寻找	这	孤独	称重	之上	她	.

当年轻的寡妇开始感到孤独压得她喘不过气来时。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['slʌgəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nemd] [ˌædə'les(ə)nt] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [sent]

A	rich	sluggard	of	the	village	,	named	Adolescent	,	had	several	times	sent
一个	富有的	懒汉	的	这	村庄	,	命名	青少年	,	有	一些	时代	发送

[prə'poʊzlz]

proposals
提案

村里有个名叫“少年”的富裕懒汉，曾多次向她求婚。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ;

to	her	through	a	neighbour	;
到	她	通过	一个	邻居	;

通过邻居介绍给她；

[ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪm] .

she	at	last	was	unwise	enough	to	agree	to	an	interview	with	him	.
她	在	最后的	曾是	失策	足够的	到	同意	到	一个	面试	和	他	.

她最终还是愚蠢地同意接受他的采访。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ˌædə'les(ə)nt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɔ:l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

When	evening	came	,	Adolescent	jumped	over	the	neighbour's	wall	and	went	to
什么时候	晚上	来了	,	青少年	跳了起来	超过	这	邻居	墙	和	去	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

her	room	.
她	房间	.

傍晚时分，少女跳过邻居家的墙，回到了自己的房间。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	been	there	half	an	hour	when	there	arose	a	great	noise	in	the
他	有	不是	到过	那里	一半	一个	小时	什么时候	那里	出现	一个	伟大的	噪音	在	这

[hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] ;

hall	where	the	coffin	was	;
大厅	在哪里	这	棺材	曾是	;

他到那里还不到半个小时，棺材所在的厅堂里就传来一阵巨响；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

it	seemed	as	if	the	cover	was	violently	thrown	to	the	ground	.
它	似乎	作为	如果	这	覆盖	曾是	暴力	抛掷	到	这	地面	.

封面似乎是被猛地扔到地上的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [təʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]

A	little	slave	who	was	called	afterwards	as	a	witness	told	how	she	ran	into	the
一个	小的	奴隶	WHO	曾是	称为	然后	作为	一个	证人	讲述	如何	她	跑	进入	这

[jɑ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] [kɔ:ps] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [spɔ:d] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [tə'wɔ:dz]

yard	and	saw	her	master's	corpse	brandishing	a	sword	and	jumping	towards
院子	和	锯	她	硕士学位	尸体	挥舞	一个	剑	和	跳	向

[ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

the	room	where	the	lovers	were	to	be	found	.
这	房间	在哪里	这	恋人	是	到	是	成立	.

事后被传唤作证的一名小奴隶讲述了她如何跑到院子里，看到她主人的尸体挥舞着一把剑，跳向那对恋人所在的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [kʌm] [aʊt] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]

A	few	instants	after	,	she	saw	the	young	widow	come	out	screaming	and	run	to
一个	很少	瞬间	后	,	她	锯	这	年轻的	寡妇	来	出去	尖叫	和	跑步	到

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

片刻之后，她看到年轻的寡妇尖叫着跑了出来，跑向花园。

[ˌædə'les(ə)nt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd]

Adolescent	followed	her	,	covered	with	blood	;	he	crossed	the	threshold	and
青少年	随后	她	,	涵盖	和	血	;	他	交叉	这	临界点	和

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

disappeared	in	the	night	.
消失	在	这	夜晚	.

一个浑身是血的少年跟在她身后；他跨过门槛，消失在夜色中。

[naʊ] , [ˌædə'les(ə)nt] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , [pʊʃt] [ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs]

Now	,	Adolescent	,	flying	from	danger	,	pushed	the	first	door	that	he	came	across
现在	,	青少年	,	飞行	从	危险	,	推动	这	第一的	门	那	他	来了	穿过

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

in	the	street	;
在	这	街道	;

现在，少年为了躲避危险，推开了街上遇到的第一扇门；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [nemd] [wæŋ] , [wɒz; wəz]['æbsənt]

it	was	that	of	a	young	couple	;	the	husband	,	named	Wang	,	was	absent
它	曾是	那	的	一个	年轻的	夫妻	;	这	丈夫	,	命名	王	,	曾是	缺席的

那是一对年轻夫妇的住所；丈夫王先生不在。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	only	expected	to	return	the	next	day	.
和	仅有的	预期的	到	返回	这	下一个	天	.

预计第二天就能返回。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

The	young	wife	,	hearing	a	noise	,	thought	it	was	her	husband	returning	.
这	年轻的	妻子	,	听力	一个	噪音	,	想法	它	曾是	她	丈夫	返回	.

年轻的妻子听到动静，以为是丈夫回来了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Is	that	you	?
"	是	那	你	?

“那是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

"	she	asked	,	without	quite	waking	up	.
"	她	问	,	没有	相当	醒来	向上	.

她问道，还没完全清醒过来。

[ˌædə'les(ə)nt] , [huː] [njuː] ['mædəm] [wæŋ] [wɒz; wəz] ['prɪti] , ['ɑːnsə(r)d] " [jes] " [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Adolescent	,	who	knew	Madame	Wang	was	pretty	,	answered	"	Yes	"	in	a	low	voice	,
青少年	,	WHO	知道	夫人	王	曾是	漂亮的	,	回答	"	是的	"	在	一个	低的	嗓音	,

知道王夫人很漂亮的少年低声回答“是”。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] .

taking	advantage	of	her	error	.
采取	优势	的	她	错误	.

利用她的失误。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [æt; ət] [wæŋz] [tɜːn] [tuː; tə]['entə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

A	short	time	after	,	at	Wang's	turn	to	enter	,	he	struck	a	light	,
一个	短的	时间	后	,	在	王氏	转动	到	进入	,	他	击	一个	光	,

不久之后，轮到王进门时，他点亮了一盏灯。

[sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['fjʊəriəs] , [siːzd] [ə; eɪ] [paɪk] .

saw	a	man	in	his	room	,	and	,	furious	,	seized	a	pike	.
锯	一个	男人	在	他的	房间	,	和	,	狂怒	,	查获	一个	梭鱼	.

他看见房间里有个男人，勃然大怒，抓起一根长矛。

[ˌædə'les(ə)nt] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [træns'pɪrst] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

Adolescent	tried	to	hide	himself	under	the	bed	,	but	the	husband	transpierced	him	several	times	.
青少年	尝试	到	隐藏	他自己	在下面	这	床	,	但	这	丈夫	穿刺	他	一些	时代	.

少年试图躲在床底下，但丈夫多次刺穿了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	wished	to	kill	his	wife	,
他	希望	到	杀	他的	妻子	,

他想杀死他的妻子，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [mʌtʃ] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	so	much	begged	him	not	to	that	he	spared	her	.
但	她	所以	很多	乞求	他	不是	到	那	他	幸存	她	.

但她苦苦哀求他不要这样做，他最终饶了她。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [huː] [keɪm] [ɪn] ;

The	cries	and	supplications	which	came	from	the	room	had	,	however	,	awoke	the	neighbours	,	who	came	in	;
这	哭泣	和	祈求	哪个	来了	从	这	房间	有	,	然而	,	醒来	这	邻居	,	WHO	来了	在	;

然而，从房间里传出的哭喊声和哀求声惊醒了邻居，他们走了进来；

[ðeɪ] ['pʊld] [ˌædə'lɛsənts] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ; [hiː; hi] [daɪd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] .

they	pulled	Adolescent's	body	from	under	the	bed	;	he	died	almost	directly	.
他们	拉	青少年的	身体	从	在下面	这	床	;	他	死亡	几乎	直接地	.

他们把青少年的尸体从床底下拉了出来；他几乎当场死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

There	was	a	silence	;	the	affair	was	serious	.
那里	曾是	一个	沉默	;	这	事务	曾是	严肃的	.

一片沉默；事情很严重。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [sed] :

Then	one	of	the	assistants	said	:
然后	一	的	这	助理	说	:

然后其中一位助手说道：

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['hʌzbənd] ;

"	The	judges	won't	believe	that	you	were	in	your	right	of	outraged	husband	;
"	这	法官	惯于	相信	那	你	是	在	你的	正确的	的	义愤填膺	丈夫	;

“法官不会相信你作为愤怒的丈夫有理；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] .

you	ought	to	have	killed	your	wife	also	.
你	应该	到	有	被杀	你的	妻子	还	.

你也应该杀了你老婆。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] .

As	it	is	,	you	will	be	condemned	.
作为	它	是	,	你	将要	是	谴责	.

这样下去，你将被定罪。

" [ˌðeərə'pɒn] , [wæŋ] [kɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
" **Thereupon , Wang killed the unhappy woman .**
" 于是 , 王 被杀 这 不开心 女士 .

于是，王杀死了那个不幸的女人。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dɔ:nɪŋ] - ['kʌlərz] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
During this time Dawning - colour's mother , having heard the screams of her
期间 这 时间 黎明 - 颜色 母亲 , 拥有 听到 这 尖叫 的 她
['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
daughter - in - law ,
女儿 - 在 - 法律 ,

这时，黎明色彩的母亲听到了儿媳的尖叫声，

[θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
thought there was a burglar in the house ;
想法 那里 曾是 一个 窃贼 在 这 房子 ;

以为家里有窃贼；

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,
she cried for help and tried to light a lamp , but she was trembling ,
她 哭 为了 帮助 和 尝试 到 光 一个 灯 , 但 她 曾是 发抖 ,

她呼救并试图点亮一盏灯，但她浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tənz] [kɔ:t] ['faɪə(r)] .
and her curtains caught fire .
和 她 窗帘 捕捉 火 .

她的窗帘着火了。

[sʌm; səm] ['neɪbɜ:rz] [ə'raɪvd] [ɪn] [heɪst] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]
Some neighbours arrived in haste ; while a few of them extinguished the
一些 邻居 到达的 在 匆忙 ; 尽管 一个 很少 的 他们 熄灭 这
['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
fire , the others ,
火 , 这 其他的 ,

一些邻居匆匆赶来；其中几人扑灭了火，而其他人，

[ɑ:md] [wɪð] ['krɔ:sˌbəʊz] , [ræn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
armed with crossbows , ran through the house and garden in search of the thief .
武装 和 弩 , 跑 通过 这 房子 和 花园 在 搜索 的 这 贼 .

他们手持弩弓，在房子和花园里四处搜寻窃贼。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [mæs] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
At the bottom of the orchard they saw a white mass moving at the foot of
在 这 底部 的 这 果园 他们 锯 一个 白色的 大量的 移动 在 这 脚 的
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

在果园底部，他们看到墙脚下有一团白色的东西在移动。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [ʃɒt] ['sevrəl] ['ærəʊs] ; ['evriθɪŋ]
Without waiting to ascertain what it was , they shot several arrows ; everything
没有 等待 到 探明 什么 它 曾是 , 他们 射击 一些 箭头 ; 一切
[wɒz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

他们不等弄清楚那是什么，就射出了几支箭；周围一片寂静。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪt] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The archers approached and lit a torch ; they saw the body of
这 弓箭手 接近 和 点燃 一个 火炬 ; 他们 锯 这 身体 的

弓箭手们走上前去，点燃了一支火把；他们看到了尸体.....

[waɪt] - [ˈɔːkɪd] [træns'pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] .

White	-	orchid	transpierced	in	the	head	and	chest	.
白色的	-	兰花	穿刺	在	这	头	和	胸部	.

头部和胸部穿有白色兰花。

[ˈhɒrɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Horrified	by	what	they	had	done	,	they	informed	the	old	woman	,	who	said	nothing	.
惊恐万分	经过	什么	他们	有	完毕	,	他们	知情的	这	老的	女士	,	WHO	说	没有什么	.

他们对自己所做的事情感到震惊，便告诉了老妇人，但老妇人什么也没说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] - ['ɔːkɪd] , ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

The	elder	brother	of	White	-	orchid	,	furious	at	the	tragic	death	of	his	sister	,
这	长老	兄弟	的	白色的	-	兰花	,	狂怒	在	这	悲惨	死亡	的	他的	姐姐	,

白兰花的哥哥，因妹妹的惨死而怒不可遏，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

had	a	lawsuit	with	the	archers	and	the	old	woman	.
有	一个	诉讼	和	这	弓箭手	和	这	老的	女士	.

我跟弓箭手和老妇人打过官司。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ruːɪnd] [bəuθ] ['pɑːtiz] ;

As	usual	,	the	judges	ruined	both	parties	;
作为	通常	,	这	法官	毁坏	两个都	各方	;

和往常一样，法官们毁了双方；

[ðeɪ] [kən'demd] ['dɔːnɪŋ] - ['kʌlərz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [faɪv] ['hʌndrəd]

they	condemned	Dawning	-	colour's	mother	and	the	archers	to	receive	five	hundred
他们	谴责	黎明	-	颜色	母亲	和	这	弓箭手	到	收到	五	百

[ˌbæm'buː] [strəʊks] .

bamboo	strokes	.
竹子	笔画	.

他们判处晨曦之母和弓箭手五百下竹鞭。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [daɪd] ['ʌndə(r)]

The	latter	were	not	strong	enough	to	bear	this	punishment	,	and	died	under
这	后者	是	不是	强的	足够的	到	熊	这	惩罚	,	和	死亡	在下面

[ðə; ði] [stɪk] .

the	stick	.
这	戳	.

后者体质不够强壮，无法承受这种惩罚，最终死在了棍棒之下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [endid] .

And	thus	the	affair	ended	.
和	因此	这	事务	结束	.

这段婚外情就此结束。

[dɪ'siːvɪŋ] ['ʃædəʊz]

DECEIVING	SHADOWS
欺骗	阴影

欺骗性的影子

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hɔːs,ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ɒv; əv][maɪ]['kærəvæn]

Night	was	falling	when	the	horseshoes	of	the	mules	of	my	caravan
夜晚	曾是	坠落	什么时候	这	马蹄铁	的	这	骡子	的	我的	大篷车

[ri'zaund, -'saund][ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['flægstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

resounded	on	the	slippery	flagstones	of	the	village	.
回荡着	在	这	滑	石板	的	这	村庄	.

夜幕降临，我商队骡子的马蹄声敲击着村庄湿滑的石板路。

['taɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,

Tired	by	a	long	day	of	walking	,
疲劳的	经过	一个	长的	天	的	步行	,

走了一整天的路，累了。

[aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

I	directed	my	steps	towards	the	large	hall	of	the	inn	,
我	指导	我的	步骤	向	这	大的	大厅	的	这	客栈	,

我朝着客栈的大厅走去，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪl] [maɪ] [rɪ'pɑ:st] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] .

with	the	intention	of	resting	a	moment	while	my	repast	was	being	prepared	.
和	这	意图	的	休息	一个	片刻	尽管	我的	餐饮	曾是	存在	准备	.

打算趁着饭菜准备的时候休息一会儿。

[ɪn] [ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpiəm] - [læmp] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl]

In	the	darkened	room	the	glimmer	of	a	small	opium	-	lamp	lit	up	the	pale
在	这	变暗	房间	这	微光	的	一个	小的	鸦片	-	灯	点燃向上		这	苍白

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

and	hollow	face	of	an	old	man	,
和	空洞的	脸	的	一个	老的	男人	,

昏暗的房间里，一盏小小的鸦片灯微弱的光芒照亮了一位老人苍白凹陷的脸庞。

['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [drʌg] ,

occupied	in	holding	over	the	flame	a	small	ball	of	the	black	drug	,
占领	在	保持	超过	这	火焰	一个	小的	球	的	这	黑色的	药品	,

他正忙着在火焰上拿着一小团黑色毒品，

[wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [trænsfɔ:md] ['ɪntu:] [smәʊk] , [sɔ:s] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] [dri:mz]

which	would	soon	be	transformed	into	smoke	,	source	of	forgetfulness	and	dreams
哪个	会	很快	是	转变	进入	抽烟	,	来源	的	健忘	和	梦境

.

:

.

不久之后，它将化作烟雾，成为遗忘和美梦的源泉。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ]

The	old	man	returned	my	greeting	,	and	invited	me	to	lie	down	on	the	couch
这	老的	男人	返回	我的	问候	,	和	受邀	我	到	说谎	向下	在	这	长椅

['ɒpəzɪt]

opposite
对面的

老人回应了我的问候，并邀请我躺到对面的沙发上。

[tu:; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .

He	handed	me	a	pipe	already	prepared	and	we	began	talking	together	.
他	递交	我	一个	管道	已经	准备	和	我们	开始	说	一起	.

他递给我一根已经准备好的烟斗，我们开始聊天。

[æz; əz] ['ɔ:dəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

As	ordered	by	the	laws	of	politeness	,
作为	订购	经过	这	法律	的	礼貌	,

按照礼仪规范，

[aɪ] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [rəʊ'bʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

I	remarked	to	my	neighbour	that	he	seemed	robust	for	his	age	.
我	评论	到	我的	邻居	那	他	似乎	强壮的	为了	他的	年龄	.

我跟邻居说，他年纪虽大，但身体看起来很健康。

" [maɪ][eɪdʒ] ?
" My age ?
" 我的 年龄 ?

我的年龄?

[duː; də][juː; jʊ] , [ðen] , [θɪŋk] [aiˌeɪ 'em][səʊ][əʊld] ? "
Do you , then , think I am so old ? "
做 你 , 然后 , 思考 我 是 所以 老的 ? "

那你觉得我年纪很大吗?

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [waɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sɪksti] ['hɑːvist] ? "
" But , as you are so wise , you must have seen sixty harvests ? "
" 但 , 作为 你 是 所以 明智的 , 你 必须 有 已见 六十 收获 ? "

“但是，你如此睿智，想必已经见过六十次丰收了吧？”

" ['sɪksti] !
" Sixty !
" 六十 !

“六十!

[aiˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] !
I am not yet thirty years old !
我 是 不是 然而 三十 年 老的 !

我还没满三十岁呢!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [aiˌeɪ 'em] .
But you must have come from a long way off , not to know who I am .
但 你 必须 有 来 从 一个 长的 方式 离开 , 不是 到 知道 WHO 我 是 .

但你一定来自很远的地方，才会不知道我是谁。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][bɔːlz] [wɪð] [dekˈsterəti][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" And while rolling the balls with dexterity in the palm of his hand ,
" 和 尽管 滚动 这 球 和 灵巧 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

“他一边灵巧地在手掌中滚动着球，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pʌf] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and making them puff out to the heat of the lamp , he told me his story .
和 制作 他们 噗 出去 到 这 热 的 这 灯 , 他 讲述 我 他的 故事 .

他一边让它们在灯的炙烤下膨胀起来，一边向我讲述了他的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌɛlˌaɪ'juː] ['feɪvə(r)] - [ɒv; əv] - ['hev(ə)n] .
His name was Liu Favour - of - heaven .
他的 姓名 曾是 刘 偏爱 - 的 - 天堂 .

他的名字叫刘天恩。

[bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
Born and brought up in the capital ,
出生 和 带来 向上 在 这 首都 ,

在首都出生长大，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [sʌb] - ['priːfekt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['refjuːdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] .
he had been promoted six years before to the post of sub - prefect in the town on which our refuge was dependent .
他 有 到过 推广 六 年 前 到 这 邮政 的 子 - 长官 在 这 镇 在 哪个 我们的 避难所 曾是 依赖 .

六年前，他被提拔为我们避难所所在城镇的副县长。

[wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [weə(r)]

When	coming	to	take	his	post	,	he	stopped	at	the	inn	,	the	same	one	where
什么时候	未来	到	拿	他的	邮政	,	他	停止	在	这	客栈	,	这	相同的	一	在哪里

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

we	were	.
我们	是	.

他来上班途中，在客栈停了下来，就是我们当时所在的那家客栈。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːk] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəˈvɪliən]

The	house	was	full	;	but	he	had	remarked	,	on	entering	,	a	long	pavilion
这	房子	曾是	满的	;	但	他	有	评论	,	在	进入	,	一个	长的	亭

[wɪtʃ] [siːmd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .

which	seemed	uninhabited	.
哪个	似乎	无人	.

房子里挤满了人；但他一进门就注意到，里面有一个长长的凉亭，似乎无人居住。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [lʊkt] [pəˈplekst] ;

The	landlord	,	being	asked	,	looked	perplexed	;
这	房东	,	存在	问	,	看起来	困惑	;

房东被问及时，一脸困惑；

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] ;

he	ended	by	saying	that	the	pavilion	had	been	shut	for	the	last	two	years	;
他	结束	经过	说	那	这	亭	有	到过	关闭	为了	这	最后的	二	年	;

他最后说，这个展馆已经关闭两年了；

[ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['vɪʒnz] ; ['prɒbəbli]

all	the	travellers	had	complained	of	noises	and	strange	visions	;	probably
全部	这	旅行者	有	抱怨	的	噪音	和	奇怪的	愿景	;	大概

['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .

mischievous	spirits	lived	there	.
恶作剧	烈酒	居住地	那里	.

所有旅行者都抱怨听到噪音和看到奇怪的景象；可能那里住着一些调皮捣蛋的鬼魂。

['feɪvə(r)] - [ɒv; əv] - ['hev(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fæntəmz]

Favour	-	of	-	heaven	,	having	lived	in	the	capital	,	but	little	believed	in	phantoms
偏爱	-	的	-	天堂	,	拥有	居住地	在	这	首都	,	但	小的	相信	在	幻影

.

:
.

天佑之人，虽居京城，却不信鬼神。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ['eksələnt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['breɪvɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəri]

He	found	the	occasion	excellent	to	establish	his	reputation	in	braving	imaginary
他	成立	这	场合	出色的	到	建立	他的	名声	在	勇敢	假想

['deɪndʒəz] .

dangers	.
危险	.

他认为这是一个绝佳的机会，可以借此机会证明自己勇于挑战假想的危险。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [im'plɔː] [hɪm] [ɪn] [veɪn] ;

His	wife	and	his	children	implored	him	in	vain	;
他的	妻子	和	他的	孩子们	恳求	他	在	徒劳	;

他的妻子和孩子苦苦哀求，但都无济于事；

[hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

he	persisted	in	his	intention	of	remaining	the	night	alone	in	the	haunted	house	.
他	持续	在	他的	意图	的	其余的	这	夜晚	独自的	在	这	闹鬼的	房子	.

他坚持要独自一人在鬼屋里过夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪts] [brɔːt] ; [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

He	had	lights	brought	;	installed	himself	in	a	big	armchair	,
他	有	灯	带来	;	已安装	他自己	在	一个	大的	扶手椅	,

他让人搬来了灯；然后自己坐进了一把大扶手椅里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [sɒːd] .

and	placed	across	his	knees	a	long	and	heavy	sword	.
和	放置	穿过	他的	膝盖	一个	长的	和	重的	剑	.

他将一把又长又重的剑横放在膝盖上。

['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] ; [ðə; ði] ['sɒnərəs] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən]

Hours	passed	by	;	the	sonorous	noise	of	the	gong	struck	by	the	watchman
小时	通过了	经过	;	这	响亮的	噪音	的	这	锣	击	经过	这	守望者

[ə'naʊnst] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

announced	successively	the	hours	,
宣布	依次	这	小时	,

时间一分一秒地过去；守夜人敲响的锣声响亮地报着时辰。

[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]

first	of	the
第一的	的	这

首先是

[pɪg] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] .

Pig	,	then	of	the	Rat	.
猪	,	然后	的	这	鼠	.

猪，然后是鼠。

[hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] .

He	grew	drowsy	.
他	生长	昏昏欲睡	.

他开始犯困。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .

Suddenly	,	he	was	awakened	by	the	gnashing	of	teeth	.
突然	,	他	曾是	觉醒	经过	这	咬牙切齿	的	牙齿	.

突然，他被磨牙声惊醒。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] ; [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [haʊ'evə(r)] ,

All	the	lights	were	out	;	the	darkness	,	however	,
全部	这	灯	是	出去	;	这	黑暗	,	然而	,

所有的灯都灭了；然而，黑暗却笼罩着一切。

[wɒz; wəz][nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evriθɪŋ]

was	not	deep	enough	to	prevent	his	being	able	to	distinguish	everything
曾是	不是	深的	足够的	到	防止	他的	存在	有能力的	到	区分	一切

[kən'fjuːzədli] .

confusedly	.
困惑地	.

深度不够，不足以阻止他混淆一切。

['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['vaɪələns] ; [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]

Anguish	seized	him	;	his	heart	beat	with	violence	;	his	staring	eyes	were	fixed	on
痛苦	查获	他	;	他的	心	打	和	暴力	;	他的	凝视	眼睛	是	固定的	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

痛苦攫住了他；他的心脏剧烈跳动；他的目光死死地盯着那扇门。

[baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [mæs] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [hed]

By	the	half	-	opened	door	he	perceived	a	round	white	mass	,	the	deformed	head
经过	这	一半	-	打开	门	他	感知	一个	圆形的	白色的	大量的	,	这	变形	头

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,

of	a	monster	,
的	一个	怪物	,

透过半开的门缝，他看到一个圆形的白色物体，那是怪物的畸形头颅。

[huː] , [ə'piərɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [stretʃt] [lɒŋ] [hændz] [wɪð] ['twɪstɪd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

who	,	appearing	little	by	little	,	stretched	long	hands	with	twisted	fingers	and	claws	.
WHO	,	出现	小的	经过	小的	,	拉伸	长的	双手	和	扭曲	手指	和	爪子	.

他们渐渐出现，伸出长长的手，手指扭曲，长着利爪。

['feɪvə(r)] - [ɒv; əv] - ['hev(ə)n] [mə'kænɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns]

Favour	-	of	-	heaven	mechanically	raised	his	weapon	;	his	blood	frozen	in	his	veins
偏爱	-	的	-	天堂	机械地	提高	他的	武器	;	他的	血	冷冻	在	他的	静脉

, [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hed] ,

,	he	tried	to	strike	the	head	,
,	他	尝试	到	罢工	这	头	,

天佑之人机械地举起武器；他血管里的血液仿佛凝固了，他试图击中头部。

[huːz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dredf(ə)l] .

whose	indistinct	features	were	certainly	dreadful	.
谁	模糊	特征	是	当然	可怕	.

那些模糊不清的面孔确实令人恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [strʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] ;

Without	doubt	the	blow	had	struck	,	for	a	frightful	cry	was	heard	;
没有	怀疑	这	吹	有	击	,	为了	一个	可怕	哭	曾是	听到	;

毫无疑问，这一击已经击中目标，因为可以听到一声可怕的惨叫；

[ɔːl][ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['riːdʒənz] [siːmd] [let] [luːs] [wɪð] [ðɪs] [jel] ;

all	the	demons	of	the	inferior	regions	seemed	let	loose	with	this	yell	;
全部	这	恶魔	的	这	下	地区	似乎	让	松动的	和	这	叫喊	;

随着这声怒吼，仿佛所有下层区域的恶魔都被释放了出来；

[kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

calls	were	heard	from	all	sides	.
呼叫	是	听到	从	全部	侧面	.

四面八方都传来喊声。

[ðə; ði] ['trelɪst] [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['vaɪələns] .

The	trellised	frames	of	the	windows	were	shaken	with	violence	.
这	棚架式	框架	的	这	视窗	是	摇晃	和	暴力	.

窗户的格子架剧烈摇晃。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	monster	gained	the	door	.
这	怪物	获得	这	门	.

怪物夺取了门。

['feɪvə(r)] - [ɒv; əv] - ['hev(ə)n] [pə'sjuːd] [hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] .

Favour	-	of	-	heaven	pursued	him	and	threw	him	down	.
偏爱	-	的	-	天堂	追击	他	和	扔	他	向下	.

天佑追上他，将他击倒。

[hɪz; ɪz]['terə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] .

His	terror	was	such	that	he	felt	he	must	strike	and	kill	.
他的	恐怖	曾是	这样的	那	他	毛毡	他	必须	罢工	和	杀	.

他极度恐惧，觉得必须出手杀人。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['entəd] , ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ə; eɪ]

Hardly	**had**	**he**	**finished**	**than**	**there**	**entered**	**,**	**rolling**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**a**
几乎	有	他	完成的	比	那里	进入	,	滚动	从	边	到	边	,	一个

['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

little	**being**	**,**
小的	存在	,

他话音刚落，就有一个小东西滚了进来，左右摇摆。

[kwaɪt] [raʊnd] , ['brændiʃ] [ʌn'nəʊn] ['wepənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [hændz] .

quite	**round**	**,**	**brandishing**	**unknown**	**weapons**	**at**	**the**	**end**	**of**	**innumerable**	**small**	**hands**	**.**
相当	圆形的	,	挥舞	未知	武器	在	这	结尾	的	无数	小的	双手	.

圆滚滚的，无数只小手挥舞着不明武器。

[ðə; ði] ['priːfekt] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] , [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] .

The	**prefect**	**,**	**with**	**one**	**blow**	**,**	**cut**	**him**	**in**	**two**	**like**	**a**	**watermelon**	**.**
这	长官	,	和	一	吹	,	切	他	在	二	喜欢	一个	西瓜	.

长官一击就把他像西瓜一样劈成了两半。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [reɪdʒ] ; [ʌn'nəʊn] ['biːɪŋs] ['entəd] [baɪ]

However	**,**	**the**	**windows**	**were**	**shaken**	**with**	**growing**	**rage**	**;**	**unknown**	**beings**	**entered**	**by**
然而	,	这	视窗	是	摇晃	和	生长	愤怒	;	未知	生物	进入	经过

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

the	**door**	**without**	**interruption**	**;**
这	门	没有	中断	;

然而，窗户随着愤怒的加剧而摇晃；不明生物不受干扰地从门里进来；

[ðə; ði] ['priːfekt] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] : [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [fɜːst] ,

the	**prefect**	**threw**	**them**	**down**	**one**	**after**	**another**	**:**	**a**	**black**	**shadow**	**first**	**,**
这	长官	扔	他们	向下	一	后	其他	:	一个	黑色的	阴影	第一的	,

长官将它们一个接一个地扔了下来：第一个是一个黑影，

[ðen] [ə; eɪ] [hed] ['bæləns ɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [nek] ,

then	**a**	**head**	**balancing**	**itself**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**huge**	**neck**	**,**
然后	一个	头	平衡	本身	在	这	结尾	的	一个	巨大的	脖子	,

然后，一个头颅在粗壮的脖子末端保持着平衡，

[ðen] [ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ,

then	**the**	**jaw**	**of**	**a**	**crocodile**	**,**
然后	这	颚	的	一个	鳄鱼	,

然后是鳄鱼的下颚，

[ðen] [ə; eɪ][bɪg][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

then	**a**	**big**	**bird**	**with**	**the**	**chest**	**and**	**feet**	**of**	**a**	**donkey**	**.**
然后	一个	大的	鸟	和	这	胸部	和	脚	的	一个	驴	.

然后是一只大鸟，它的胸部和脚像驴一样。

[tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][mæn] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ; [ə; eɪ]

Trembling	**all**	**over**	**,**	**the**	**man**	**struck**	**right**	**and**	**left**	**,**	**exhausted**	**and**	**panting**	**;**	**a**
发抖	全部	超过	,	这	男人	击	正确的	和	左边	,	筋疲力尽的	和	喘息	;	一个

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ;

cold	**perspiration**	**overwhelmed**	**him**	**;**
寒冷的	汗	不堪重负	他	;

男人浑身颤抖，左右挥拳，精疲力竭，气喘吁吁；冷汗涔涔而下；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

he	**felt**	**his**	**strength**	**gradually**	**giving**	**way**	**,**
他	毛毡	他的	力量	逐步地	给予	方式	,

他感到自己的体力逐渐衰竭。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

when	**the**	**cock**	**crowed**	**at**	**last**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**day**	**.**
什么时候	这	公鸡	人群	在	最后的	这	未来	的	这	天	.

当公鸡啼鸣，黎明终于来临。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [greɪ] [dɔ:n] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['trelɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Little	**by**	**little**	**,**	**grey**	**dawn**	**designed**	**the**	**trellis**	**of**	**the**	**windows**	**,**
小的	经过	小的	,	灰色的	黎明	设计	这	棚架	的	这	视窗	,

黎明时分，灰蒙蒙的光线一点点地勾勒出窗户的格子图案。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ɪts] [reɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

then	**the**	**sun**	**suddenly**	**appeared**	**above**	**the**	**horizon**	**and**	**darted**	**its**	**rays**	**across**	**the**
然后	这	太阳	突然	出现	多于	这	地平线	和	飞镖	它是	射线	穿过	这

[rents] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

rents	**in**	**the**	**paper**	**.**
租金	在	这	纸	.

这时，太阳突然出现在地平线上，阳光迅速扫过纸上的裂口。

['feɪvə(r)] - [ɒv; əv] - ['hev(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [stænd] [stɪl] ; [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð]

Favour	**-**	**of**	**-**	**heaven**	**felt**	**his**	**heart**	**stand**	**still**	**;**	**on**	**the**	**floor**	**inundated**	**with**
偏爱	-	的	-	天堂	毛毡	他的	心	站立	仍然	;	在	这	地面	被淹没	和

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

天佑之主感到心脏骤停；他倒在血泊之中，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd]['hju:mən] [fɔ:mz] , [fɔ:mz] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] :

the	**bodies**	**lying**	**there**	**had**	**human**	**forms**	**,**	**forms**	**that**	**he**	**knew**	**:**
这	身体	说谎	那里	有	人类	表格	,	表格	那	他	知道	:

躺在那里的尸体有着人类的形态，他熟悉的那些形态：

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ,

this	**one**	**looked**	**like**	**his**	**second**	**wife**	**,**	**and**	**this**	**one**	**,**
这	一	看起来	喜欢	他的	第二	妻子	,	和	这	一	,

这个看起来像他的第二任妻子，而这个，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

this	**little**	**head**	**that**	**had**	**rolled**	**against**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**table**	**,**
这	小的	头	那	有	滚动	反对	这	脚	的	这	桌子	,

这个滚到桌脚边的小脑袋，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [sʌn] .

he	**would**	**have**	**sworn**	**that**	**it**	**was**	**his**	**last**	**son**	**.**
他	会	有	宣誓	那	它	曾是	他的	最后的	儿子	.

他发誓说那是他的小儿子。

[wɪð] [ə; eɪ][mæd][kraɪ][hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

With	**a**	**mad**	**cry**	**he**	**threw**	**away**	**his**	**weapon**	**and**	**ran**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
和	一个	疯狂的	哭	他	扔	离开	他的	武器	和	跑	到	打开	这	门	,

他疯狂地叫喊一声，扔掉武器，跑去开门。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [pɔ:] [ɪn] .

through	**which**	**the**	**sun**	**poured**	**in**	**.**
通过	哪个	这	太阳	倾倒	在	.

阳光透过缝隙倾泻而入。

[æn; ən] [ɑ:md] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

An	**armed**	**crowd**	**was**	**moving**	**in**	**the**	**yard**	**.**
一个	武装	人群	曾是	移动	在	这	院子	.

一群武装人员正在院子里移动。

" [maɪ]['fæməli] !

"	**My**	**family**	**!**
"	我的	家庭	!

“我的家人！

[maɪ]['fæməli] !
my family !
我的 家庭 !

我的家人!

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fæməli] ? "
where is my family ? "
在哪里 是 我的 家庭 ? "

我的家人在哪里?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] !
" They are all with you in the pavilion !
" 他们 是 全部 和 你 在 这 亭 !

“他们都和你一起在凉亭里!”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] ['stjuːpə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" But as they were speaking they saw with stupor the hair of the young
" 但 作为 他们 是 请讲 他们 锯 和 昏迷 这 头发 的 这 年轻的
[mæn] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] ,
man becoming white ,
男人 成为 白色的 ,

“但他们说话间，惊愕地看到那年轻人的头发渐渐变白了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
and the wrinkles of age
和 这 皱纹 的 年龄

以及岁月的皱纹

['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l] .
cover his face , while he remained motionless as well as insensible .
覆盖 他的 脸 , 尽管 他 剩余 静止不动 作为 出色地 作为 麻木不仁 .

他捂住脸，一动不动，毫无知觉。

[ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ; [hiː; hi] [rəʊld] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
They drew near ; he rolled fainting on the ground .
他们 画 靠近 ; 他 滚动 昏厥 在 这 地面 .

他们走近他，他翻滚着昏倒在地。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , " [endid] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] ,
" And thus , " ended the sub - prefect in the silence of the dark hall ,
" 和 因此 , " 结束 这 子 - 长官 在 这 沉默 的 这 黑暗的 大厅 ,

“就这样,”副级长在昏暗的大厅里沉默地说道。

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm] - [læmp][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
where only the little light of the opium - lamp was shining ,
在哪里 仅有的 这 小的 光 的 这 鸦片 - 灯 曾是 灼灼 ,

只有鸦片灯微弱的光线照耀着那里，

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" I remained several days without knowledge of anything .
" 我 剩余 一些 天 没有 知识 的 任何事物 .

“我好几天都不知道发生了什么事。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
When I came to myself ,
什么时候 我 来了 到 我 ,

当我回过神来的时候，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [maɪ] [həʊl] ['fæməli][ɪn] [ðiːz] [ə'trəʊʃəs]

I	had	to	bear	the	sorrow	of	having	killed	my	whole	family	in	these	atrocious
我	有	到	熊	这	悲哀	的	拥有	被杀	我的	所有的	家庭	在	这些	极其恶劣

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在如此惨绝人寰的情况下，我不得不承受杀害全家的悲痛。

[ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][pəʊst] :

I	resigned	my	post	:
我	辞职	我的	邮政	:

我辞去了我的职位:

[ai][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːmz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

I	had	magnificent	tombs	built	for	all	those	who	were	killed	this	fatal	night	,
我	有	壮丽	陵墓	建造	为了	全部	那些	WHO	是	被杀	这	致命的	夜晚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我为所有在那个悲惨夜晚丧生的人建造了宏伟的陵墓，而且，

[sɪns] [ðen] , [ai] [smәʊk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [drʌg] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][flai] [ə'weɪ]

since	then	,	I	smoke	without	ceasing	the	agreeable	drug	,	in	order	to	fly	away
自从	然后	,	我	抽烟	没有	停止	这	同意	药品	,	在	命令	到	飞	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

from	the	remembrance	,
从	这	纪念	,

从那以后，我便不停地抽烟，试图以此逃避回忆。

[wɪtʃ] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ][lɑːst] [deɪ] .

which	will	haunt	me	until	my	last	day	.
哪个	将要	出没	我	直到	我的	最后的	天	.

这件事将一直困扰我到生命的最后一刻。

" ['piːsf(ə)l] - [lait]

"	PEACEFUL	-	LIGHT
"	和平	-	光

“和平之光”

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪnəsti] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

In	the	time	when	the	Shining	Dynasty	had	just	conquered	the	throne	,
在	这	时间	什么时候	这	灼灼	王朝	有	只是	征服	这	王座	,

在光辉王朝刚刚夺取王位之时，

[ðə; ði] ['iːstən] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rævidʒ] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd][dʒʌŋk] [kə'mɑːnd]

the	eastern	coasts	of	the	Empire	were	ravaged	by	the	rapid	junks	commanded
这	东	海岸	的	这	帝国	是	饱受蹂躏	经过	这	迅速的	垃圾	命令

[baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['aɪlənds] ,

by	the	cruel	inhabitants	of	the	Japanese	islands	,
经过	这	残忍的	居民	的	这	日本人	岛屿	,

帝国的东部沿海地区遭到日本列岛残暴居民指挥的快速帆船的蹂躏。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wəʊ][tiː'ɛs'ziː] .

the	irresistible	Wo	tsz	.
这	无法抗拒	沃	tsz	.

令人无法抗拒的Wo tsz。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][wəʊ][tiː'ɛs'ziː]['empərə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ;

Now	,	it	happened	that	the	Wo	tsz	Emperor	lost	his	first	wife	;
现在	,	它	发生	那	这	沃	tsz	皇帝	丢失的	他的	第一的	妻子	;

后来，沃子皇帝失去了他的第一任妻子；

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] ['wɪmɪn] ,

knowing	the	beauty	of	Chinese	women	,
会心	这	美丽	的	中国人	女性	,

了解中国女性的美丽，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	charged	one	of	his	officers	to	bring	back	some	of	them	.
他	带电	一	的	他的	警官	到	带来	后退	一些	的	他们	.

他命令手下的一名军官把他们中的一些人带回来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [truːp] , ['lændɪd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	officer	,	at	the	head	of	a	numerous	troop	,	landed	not	far	from	the
这	官	,	在	这	头	的	一个	很多的	部队	,	登陆	不是	远的	从	这

[taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sməʊki] - [wɔːl] .

town	of	The	-	Smoky	-	wall	.
镇	的	这	-	烟	-	墙	.

这位军官率领着一支庞大的部队，在距离烟墙镇不远的地方登陆。

[nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [flaɪt]

No	resistance	was	possible	;	the	population	was	given	the	example	of	flight
不	反抗	曾是	可能的	;	这	人口	曾是	给定	这	例子	的	航班

[baɪ][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] ,

by	the	functionaries	,
经过	这	官员	,

民众根本无法抵抗；官员们以逃跑为例，向民众示范了逃跑的做法。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [sed] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekʧə(r)] .

at	least	it	was	thus	said	in	the	Annals	of	the	prefecture	.
在	至少	它	曾是	因此	说	在	这	志	的	这	州	.

至少在县志上是这么说的。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['sentəz] ,

The	country	being	far	from	the	big	centres	,
这	国家	存在	远的	从	这	大的	中心	,

由于该国远离大城市，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪt] [kɒ'ket] ; ['əʊnli][wʌn] , [nemd] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] , [hæd; həd]

the	women	were	not	great	coquettes	;	only	one	,	named	Peaceful	-	light	,	had
这	女性	是	不是	伟大的	卖弄风情的人	;	仅有的	一	,	命名	和平	-	光	,	有

['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l] , [sɪns] ['ʧaɪldhʊd] ,

always	been	careful	,	since	childhood	,
总是	到过	小心	,	自从	童年	,

这些女人都不是那种爱卖弄风情的女人；只有一位名叫“和平之光”的女子，从小就一直很谨慎。

[nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [lɑːdʒ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [baʊnd] [ʌp] ,

not	to	allow	her	feet	to	become	naturally	large	;	they	were	constantly	bound	up	,
不是	到	允许	她	脚	到	变得	自然	大的	;	他们	是	不断地	边界	向上	,

为了不让她的脚自然变大；她的脚总是被绑着。

[səʊ] [mʌʧ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] .

so	much	so	that	she	could	hardly	walk	.
所以	很多	所以	那	她	可以	几乎	走	.

她伤势严重，几乎无法行走。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [sɒft] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['hevi] ['aɪlæʃɪz] ;

Her	large	soft	eyes	were	shaded	with	heavy	eyelashes	;
她	大的	柔软的	眼睛	是	阴影	和	重的	睫毛	;

她那双柔和的大眼睛被浓密的睫毛遮盖着；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][æn'tɪkwəti]

one	of	the	literati	of	the	place	took	delight	in	quoting	the	poets	of	antiquity
一	的	这	文人墨客	的	这	地方	采取	喜	在	引用	这	诗人	的	古代

[ɒn][ðem; ðəm] :

on	them	:
在	他们	:

当地一位文人墨客喜欢引用古代诗人的诗句来赞美他们:

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [ðə; ði]['træŋkwɪl]['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪnz]

Under	the	willow	of	her	eyelashes	The	tranquil	river	of	her	eyes	shines
在下面	这	柳	的	她	睫毛	这	宁静	河	的	她	眼睛	闪耀

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

在她浓密的睫毛下，她眼中宁静的河流闪耀出来。

[aɪ] [bend] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	bend	and	see	my	image	reflected	in	them	.
我	弯曲	和	看	我的	图像	反映	在	他们	.

我弯下腰，看到我的身影映照在它们上面。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ?

Could	she	be	deceitful	like	the	deep	water	?
可以	她	是	欺骗性的	喜欢	这	深的	水	?

她会不会像深水一样变幻莫测?

[wen] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	the	pirates	were	coming	,	she	begged	her	family	to	leave	her	,
什么时候	这	海盗	是	未来	,	她	乞求	她	家庭	到	离开	她	,

海盗来袭时，她恳求家人离开她。

[ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	to	fly	without	the	risk	of	being	delayed	by	her	.
和	到	飞	没有	这	风险	的	存在	延迟	经过	她	.

而且可以安心飞行，不必担心会被她耽误时间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒkɪtri] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	It	is	the	just	punishment	for	my	coquetry	,	"	she	told	them	.
"	它	是	这	只是	惩罚	为了	我的	卖弄风情	,	"	她	讲述	他们	.

“这是我卖弄风情应得的惩罚，”她对他们说。

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] .

"	Fear	nothing	for	me	,	however	.
"	害怕	没有什么	为了	我	,	然而	.

“不过，你们不必为我担心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz]

I	am	going	to	take	a	strong	dose	of	the	paste	extracted	from	the	flowers
我	是	去	到	拿	一个	强的	剂量	的	这	粘贴	提取	从	这	花朵

[ɒv; əv][ˌen eɪ 'əʊ] - [jæŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [sliːp] .

of	Nao	-	yang	which	makes	one	sleep	.
的	奈绪	-	杨	哪个	制作	一	睡觉	.

我要服用大剂量的由钠阳花制成的催眠药膏。

[ðə; ði]

The
这

这

['paɪrəts] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] .

pirates	will	think	I	am	dead	,	and	will	leave	me	.
海盗	将要	思考	我	是	死的	,	和	将要	离开	我	.

海盗们会以为我死了，然后离开我。

" [ðə; ði]['fæməli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	The	family	allowed	themselves	to	be	persuaded	,	and	departed	.
"	这	家庭	允许	他们自己	到	是	被说服	,	和	已离开	.

“这家人最终被说服了，离开了。”

[æz; əz][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] ,

As	to	Peaceful	-	light	,	she	was	asleep	almost	directly	after	taking	the	drug	,
作为	到	和平	-	光	,	她	曾是	睡着了	几乎	直接地	后	采取	这	药品	,

至于Peaceful-light，她服药后几乎立刻就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	she	remained	motionless	on	her	bed	.
和	她	剩余	静止不动	在	她	床	.

她一动不动地躺在床上。

[ðə; ði] ['paɪrəts] , ['entərɪŋ] ['evriweə(r)] ,

The	pirates	,	entering	everywhere	,
这	海盗	,	进入	到处	,

海盗们，到处出没，

[æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

at	last	arrived	in	the	house	and	remained	struck	with	admiration	by	her
在	最后的	到达的	在	这	房子	和	剩余	击	和	钦佩	经过	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

终于到达了房子里，她那绝世的美貌让她惊叹不已。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

The	officer	who	was	called	,	at	first	thought	her	dead	and	was	much
这	官	WHO	曾是	称为	,	在	第一的	想法	她	死的	和	曾是	很多

[griːvd] , [bʌt; bət] ,

grieved	,	but	,
伤心	,	但	,

接到报警的警官起初以为她已经死了，非常悲痛，但是，

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ænd; ənd] [lɪmp] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri]

touching	her	hand	and	finding	it	warm	and	limp	,	he	resolved	to	carry
接触	她	手	和	寻找	它	温暖的	和	跛行	,	他	已解决	到	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

他摸了摸她的手，发现它温暖而无力，于是决定把她带走。

[wen] [ðə; ði] ['rævɪʃərz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] ,

When	the	ravishers	were	re	-	embarked	,
什么时候	这	强奸犯	是	关于	-	启航	,

当那些强盗重新登船时，

[ðə; ði] [strɒŋ] [siː] - [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ; [ʃiː; ʃi]

the	strong	sea	-	air	and	the	motion	of	the	boat	revived	the	young	girl	;	she
这	强的	海	-	空气	和	这	运动	的	这	船	复活	这	年轻的	女孩	;	她

[ə'wəʊk] ,

awoke	,
醒来	,

强劲的海风和船身的摇晃使小女孩苏醒过来；她醒了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['strendʒər] .

and	was	horrified	to	find	herself	surrounded	by	strangers	.
和	曾是	惊恐万分	到	寻找	她自己	包围	经过	陌生人	.

她惊恐地发现自己被陌生人包围了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

The	one	who	seemed	the	chief	spoke	to	her	in	Chinese	language	in	order	to
这	一	WHO	似乎	这	首席	辐	到	她	在	中国人	语言	在	命令	到

[ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

reassure	her	:
保证	她	:

那个看起来像是首领的人用中文和她交谈，以安抚她的情绪：

" [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Fear	nothing	.
"	害怕	没有什么	.

“不要害怕。”

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	harm	will	come	to	you	.
不	伤害	将要	来	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈdestəni]

On	the	contrary	,	the	highest	destiny
在	这	相反	,	这	最高	命运

相反，最高的命运

[əˈweɪts] [juː; jʊ] ; [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [dɪˈzaɪnz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

awaits	you	;	my	Lord	The	Emperor	designs	you	to	the	honour	of	his	couch	.
等待	你	;	我的	主	这	皇帝	设计	你	到	这	荣誉	的	他的	长椅	.

陛下恭候您的光临；陛下钦定您为他的御榻之用。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˈtrʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈpiːsf(ə)l] - [laɪt] [wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] ; [ʃiː; ʃi]

"	Seeing	that	no	one	troubled	her	,	Peaceful	-	light	was	reassured	;	she
"	看到	那	不	一	麻烦	她	,	和平	-	光	曾是	放心	;	她

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][weɪt] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdestəni] ,

resolved	to	wait	,	confident	in	her	destiny	,
已解决	到	等待	,	自信的	在	她	命运	,

“见无人打扰，和平之光便安心下来；她决心等待，对自己的命运充满信心。”

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] , [ˈredi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,

and	knowing	that	she	had	still	,	ready	in	her	sleeve	,	in	case	of	necessity	,
和	会心	那	她	有	仍然	,	准备好	在	她	袖子	,	在	案件	的	必要性	,

她知道自己袖子里还留着以备不时之需，

[ə; eɪ] [nɑːˈkɒtɪk] [dəʊs] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

a	narcotic	dose	strong	enough	to	kill	her	.
一个	麻醉剂	剂量	强的	足够的	到	杀	她	.

足以致命的麻醉剂量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

As	soon	as	she	landed	,	she	was	taken	in	great	haste	to	the	Palace	.
作为	很快	作为	她	登陆	,	她	曾是	已采取	在	伟大的	匆忙	到	这	宫殿	.

她一落地，就被匆匆送往皇宫。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ˈgreɪtli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [kənˈfɜːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns]

The	Emperor	,	greatly	satisfied	with	her	beauty	,	conferred	on	her	at	once
这	皇帝	,	非常	使满意	和	她	美丽	,	授予	在	她	在	一次

[ðə; ði][rænk][ɒv; əv][fɜːst] [ˈfeɪvərɪt] .

the	rank	of	first	favourite	.
这	秩	的	第一的	最喜欢的	.

皇帝对她的美貌非常满意，立即册封她为最宠妃。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

But	all	the	luxury	and	love	which	surrounded	her	could	not	make	her
但	全部	这	奢华	和	爱	哪个	包围	她	可以	不是	制作	她

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ;

forget	her	family	and	her	country	;
忘记	她	家庭	和	她	国家	;

但是，她周围所有的奢华和爱都无法让她忘记她的家人和她的祖国；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

she	resolved	to	run	away	.
她	已解决	到	跑步	离开	.

她决心逃走。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	to	manage	it	,
在	命令	到	管理	它	,

为了管理它，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə]

she	complained	to	her	master	how	sad	it	was	for	her	never	to
她	抱怨	到	她	掌握	如何	伤心	它	曾是	为了	她	绝不	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri]

be	able	to	speak	her	own	language	with	companions	from	her	country
是	有能力的	到	说话	她	自己的	语言	和	同伴	从	她	国家

.

:
.

她向主人抱怨说，她永远无法与来自家乡的同伴用自己的语言交谈，这让她感到多么悲伤。

[ðə; ði] ['empərə(r)] , ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ]

The	Emperor	,	happy	to	be	able	to	please	her	,	gave	orders	to	fit	out	a
这	皇帝	,	快乐的	到	是	有能力的	到	请	她	,	给予	订单	到	合身	出去	一个

[siː] - [dʒʌŋk] ,

sea	-	junk	,
海	-	垃圾	,

皇帝很高兴能讨她欢心，于是下令建造一艘海上帆船。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəʊst] .

in	order	to	go	to	the	Chinese	coast	.
在	命令	到	去	到	这	中国人	海岸	.

为了去中国沿海地区。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

The	day	when	all	was	ready	the	young	girl	found	means	of	pouring	into	her
这	天	什么时候	全部	曾是	准备好	这	年轻的	女孩	成立	方法	的	浇注	进入	她

['mɑːstəz] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nɑː'kɒtɪk] .

master's	drink	a	dose	of	her	narcotic	.
硕士学位	喝	一个	剂量	的	她	麻醉剂	.

一切准备就绪的那天，这位年轻女孩想方设法将她的麻醉剂倒入她主人的饮料中。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [siːl] [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Then	,	when	he	was	asleep	,	she	took	his	private	seal	and	,	going	out	of
然后	,	什么时候	他	曾是	睡着了	,	她	采取	他的	私人的	海豹	和	,	去	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

然后，趁他睡着的时候，她拿走了他的私人印章，走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

she	called	the	intendant	of	the	Palace	and	said	to	him	:
她	称为	这	管理者	的	这	宫殿	和	说	到	他	:

她召来宫廷总管，对他说：

" [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

"	The	Emperor	has	ordered	me	to	go	to	China	to	fetch	a	magician	,
"	这	皇帝	有	订购	我	到	去	到	中国	到	拿来	一个	魔术师	,

“皇帝陛下命令我去中国找一位魔术师，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [hu:] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɪnd] .

a	member	of	my	family	,	who	has	great	power	on	water	and	wind	.
一个	成员	的	我的	家庭	,	WHO	有	伟大的	力量	在	水	和	风	.

我的一位家人，拥有强大的水力和风力力量。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [si:l] , [pru:f] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Here	is	the	seal	,	proof	of	my	mission	.
这里	是	这	海豹	,	证明	的	我的	使命	.

这是印章，证明我完成了任务。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] ['redi] .

The	ship	must	be	almost	ready	.
这	船	必须	是	几乎	准备好	.

船应该差不多准备好了。

" [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌŋk][hæd; həd] [bi:n] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə]

"	The	intendant	knew	that	a	junk	had	been	specially	prepared	to	go	to	China
"	这	管理者	知道	那	一个	垃圾	有	到过	特别	准备	到	去	到	中国

;

;
;

“主管知道有一艘帆船专门准备开往中国；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [si:l] ; [wɒt] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ?

he	saw	the	seal	;	what	suspicion	could	he	have	?
他	锯	这	海豹	;	什么	怀疑	可以	他	有	?

他看到了印章；他还能有什么怀疑呢?

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpælən'ki:n] [brɔ:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ,

He	had	a	palanquin	brought	as	quickly	as	possible	;	two	hours	after	,
他	有	一个	轿子	带来	作为	迅速地	作为	可能的	;	二	小时	后	,

他尽快让人送来一顶轿子；两小时后，

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'fə:l] [weɪvz] .

the	wood	of	the	junk	groaned	under	the	blows	of	the	unfurling	waves	.
这	木头	的	这	垃圾	呻吟	在下面	这	打击	的	这	展开	波浪	.

破旧的木头在翻滚的波浪拍打下发出呻吟声。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ɒn][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv] [nɒt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Arriving	in	sight	of	the	coast	,	on	the	pretext	of	not	frightening	the	population	,
抵达	在	视线	的	这	海岸	,	在	这	借口	的	不是	令人恐惧	这	人口	,

抵达海岸附近时，他们以不惊扰当地居民为借口，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [begd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

the	young	girl	begged	the	officer	who	accompanied	her	to	send	a	messenger
这	年轻的	女孩	乞求	这	官	WHO	伴随	她	到	发送	一个	信使

[tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	prefect	of	the	town	,
到	这	长官	的	这	镇	,

小女孩恳求陪同她的军官派人去见镇长。

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt]

bearing	a	letter	that
轴承	一个	信	那

带有一封信

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] .

she	had	prepared	.
她	有	准备	.

她做好了准备。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] , [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

The	officer	,	without	distrust	,	sent	one	of	his	men	.
这	官	,	没有	怀疑	,	发送	一	的	他的	男人	.

这位军官没有丝毫怀疑，派出了自己的一名手下。

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [həʊl] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːfekt] [kʊd; kəd]

The	letter	of	Peaceful	-	light	showed	a	whole	scheme	to	which	the	prefect	could
这	信	的	和平	-	光	显示	一个	所有的	方案	到	哪个	这	长官	可以

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

but	give	his	consent	.
但	给	他的	同意	.

和平之光的信中揭示了一整套计划，而省长只能同意。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

The	messenger	returned	,
这	信使	返回	,

信使回来了，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][men][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]

bringing	to	the	officer	and	to	the	men	an	invitation	to	take	part	in	the
带来	到	这	官	和	到	这	男人	一个	邀请	到	拿	部分	在	这

[fiːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

feast	that	was	being	prepared	for	them	,
盛宴	那	曾是	存在	准备	为了	他们	,

向军官和士兵们发出邀请，请他们参加为他们准备的宴席。

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [nɒt] ['biːɪŋ] [bæd] .

their	intentions	not	being	bad	.
他们的	意图	不是	存在	坏的	.

他们的意图并非恶意。

['piːsf(ə)l] - [laɪt] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [huː] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Peaceful	-	light	retired	into	her	family	,	who	welcomed	her	with	a	thousand
和平	-	光	退休	进入	她	家庭	,	WHO	欢迎	她	和	一个	千

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

demonstrations	of	joy	.
示威游行	的	喜悦	.

宁静之光回到了家人身边，家人以千百种喜悦之情迎接了她。

[ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['friːli] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd]

In	the	wine	that	was	freely	poured	out	for	the	strangers	they	had	dissolved
在	这	葡萄酒	那	曾是	自由	倾倒	出去	为了	这	陌生人	他们	有	溶解

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ˌen eɪ 'əʊ] - [jæŋ] .

the	flowers	of	Nao	-	yang	.
这	花朵	的	奈绪	-	杨	.

在慷慨地倒给陌生人的酒中，他们溶解了南阳花。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [felt] ;

The	effects	were	not	long	in	being	felt	;
这	效果	是	不是	长的	在	存在	毛毡	;

这些影响很快就显现出来了；

[ə; eɪ]['tɔːpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪk'sesɪz] [siːzd] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)]

a	torpor	that	they	attributed	to	the	table	excesses	seized	them	one	after
一个	麻木	那	他们	归因于	到	这	桌子	过剩	查获	他们	一	后

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他们一个接一个地陷入昏沉状态，并将此归咎于餐桌上的过度饮食。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['diːpli] .

They	were	soon	all	sleeping	deeply	.
他们	是	很快	全部	睡眠	深	.

他们很快都睡着了。

[men] [ə'raɪvd] [wɪð] [sɔːrdz] , [glaidid][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [kʌt] [ɒf]

Men	arrived	with	swords	,	glided	near	them	,	and	,	a	signal	being	given	,	cut	off
男人	到达的	和	剑	,	滑翔	靠近	他们	,	和	,	一个	信号	存在	给定	,	切	离开

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

一些人带着剑来到他们身边，滑行到他们附近，发出信号后，砍下了他们的头颅。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] , ['ʌðə(r)z] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜː(r); wə(r)]

While	these	events	were	passing	in	China	,	others	still	more	serious	were
尽管	这些	活动	是	通过	在	中国	,	其他的	仍然	更多的	严肃的	是

['hæpənɪŋ]

happening
发生

在中国发生这些事件的同时，其他更为严重的事件也在发生。

[ɪn][dʒə'pæn] .

in	Japan	.
在	日本	.

在日本。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] ,

Soon	after	the	departure	of	Peaceful	-	light	,
很快	后	这	离开	的	和平	-	光	,

和平之光离开后不久，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['brʌðə(r)] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [left]

the	Emperor's	brother	penetrated	into	the	room	where	the	sovereign	was	left
这	皇帝的	兄弟	渗透	进入	这	房间	在哪里	这	主权	曾是	左边

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

皇帝的弟弟潜入了皇帝熟睡的房间。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ; [hiː; hi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [kɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

This	brother	was	ambitious	;	he	profited	by	the	occasion	,	killed	the	unhappy
这	兄弟	曾是	雄心勃勃	;	他	获利	经过	这	场合	,	被杀	这	不开心

[mɪ'kɑːdəʊ] ,

Mikado	,
御门	,

这位兄弟野心勃勃，他趁机杀害了不幸的天皇。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːti'zænz] [ɪn] [heɪst]

took	possession	of	the	seals	of	the	State	,	and	,	calling	his	partisans	in	haste
采取	拥有	的	这	封印	的	这	状态	,	和	,	呼叫	他的	党派人士	在	匆忙

,

,
,

他夺取了国玺，并匆忙召集他的党羽，

[prə'kleɪmd] [hɪm'self] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

proclaimed	himself	Chief	of	the	State	.
宣布	他自己	首席	的	这	状态	.

他自封为国家元首。

['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Only	a	part	of	the	princes	followed	him	;	the	others	,
仅有的	一个	部分	的	这	王子们	随后	他	;	这	其他的	,

只有一部分王子追随他；其余的王子，

[fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [juː'naɪtɪd][ðeə(r)] [truːps]

filled	with	indignation	by	the	crime	that	had	been	accomplished	,	united	their	troops
已填	和	愤慨	经过	这	犯罪	那	有	到过	完成	,	团结的	他们的	军队

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] ;

to	crush	the	usurper	;
到	压碎	这	篡位者	;

他们对所犯下的罪行感到义愤填膺，团结军队镇压篡位者；

['sɪv(ə)l][wɔː(r)][tɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][dʒə'pæn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

civil	war	tore	the	whole	of	Japan	to	pieces	.
民用	战争	撕裂	这	所有的	的	日本	到	件	.

内战将整个日本撕裂成碎片。

[æz; əz][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] ,

As	to	Peaceful	-	light	,
作为	到	和平	-	光	,

至于和平之光，

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['pʌblɪk] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv][lænd]

by	order	of	the	authorities	she	received	public	congratulations	and	gifts	of	land
经过	命令	的	这	当局	她	已收到	民众	恭喜！	和	礼物	的	土地

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

which	allowed	her	to	marry	and	be	happy	,
哪个	允许	她	到	结婚	和	是	快乐的	,

奉当局之命，她接受了公众的祝贺和土地馈赠，这使她得以结婚并过上幸福的生活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] .

as	she	merited	.
作为	她	值得	.

她值得拥有这一切。

[hɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪə(r)]

HONG	THE	CURRIER
香港	这	快递员

洪氏咖喱

" [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz]

"	In	the	time	when	the	Justice	of	Heaven	was	actively	employed	with	the	affairs
"	在	这	时间	什么时候	这	正义	的	天堂	曾是	积极	受雇	和	这	事务

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

“在天上的正义积极参与人间事务的时期，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)]

one	of	my	ancestors	had	an	adventure	to	which	we	owe	our
一	的	我的	祖先	有	一个	冒险	到	哪个	我们	欠	我们的

['prez(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] ,

present	fortune	,
展示	财富	,

我的一位祖先曾有过一段冒险经历，我们如今的财富都归功于此。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [men][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['iːkwəl] .

and	of	which	few	men	of	to	-	day	have	seen	the	equal	.
和	的	哪个	很少	男人	的	到	-	天	有	已见	这	平等的	.

而如今，很少有人能与之匹敌。

" [ðʌs] [bɪ'gæn][maɪ] [frend] [hɒŋ] ; [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [red] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] ,

"	Thus	began	my	friend	Hong	;	reclining	on	the	red	cushions	of	the	big	couch	,
"	因此	开始	我的	朋友	洪	;	斜倚	在	这	红色的	靠垫	的	这	大的	长椅	,

“我的朋友洪就这样开始了；他斜倚在大沙发的红色靠垫上，

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] ['greɪsfəli] [wɪð] [æn; ən]['aɪvəri][fæn] ['peɪntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

he	fanned	himself	gracefully	with	an	ivory	fan	painted	all	over	.
他	扇形	他自己	优雅地	和	一个	象牙	扇子	绘	全部	超过	.

他优雅地用一把通体彩绘的象牙扇扇子给自己扇风。

" ['aʊə(r)]['fæməli] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [blæk] -

"	Our	family	,	as	you	know	,	originally	came	from	the	town	of	The	-	Black	-
"	我们的	家庭	,	作为	你	知道	,	起初	来了	从	这	镇	的	这	-	黑色的	-

[tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fəʊmɪŋ] - ['rɪvəz] .

chain	in	the	province	of	The	-	Foaming	-	rivers	.
链	在	这	省	的	这	-	起泡	-	河流	.

“如你所知，我们家族最初来自泡沫河省的黑链镇。

['aʊə(r)]['ænsestə(r)] [hɒŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌrɪə(r)] [baɪ] [treɪd] ;

Our	ancestor	Hong	The	-	just	was	a	currier	by	trade	;
我们的	祖先	洪	这	-	只是	曾是	一个	快递员	经过	贸易	;

我们的祖先洪天佑以皮革匠为生；

[hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

he	cut	and	scraped	the	skins	that	were	entrusted	to	him	.
他	切	和	刮擦	这	皮肤	那	是	受托	到	他	.

他切割并刮削了托付给他的兽皮。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [helpt] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

His	family	was	composed	only	of	his	wife	,	who	helped	him	as	well	as	she	could	.
他的	家庭	曾是	由	仅有的	的	他的	妻子	,	WHO	帮助	他	作为	出色地	作为	她	可以	.

他的家人只有妻子，妻子尽其所能地帮助他。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [pə'sɪstənt] ['leɪbə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

"	Notwithstanding	this	persistent	labour	,	they	were	very	poor	;
"	虽然	这	执着的	劳动	,	他们	是	非常	贫穷的	;

尽管他们坚持不懈地劳动，但他们仍然非常贫穷；

[nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪəd][ɪn][ðə; ði] [striːt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['gəʊldən] - ['flaʊəz] .

no	furniture	ornamented	the	three	rooms	in	the	small	house	that	they	hired	in	the	Street	-	of	-	the	-	golden	-	flowers	.
不	家具	装饰	这	三	房间	在	这	小的	房子	那	他们	雇用	在	这	街道	-	的	-	这	-	金的	-	花朵	.

他们在金花街租了一间小房子，三间房里没有任何家具。

" [wen] [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [muːn] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ə'raɪvd] ,

"	When	the	last	days	of	the	twelfth	moon	in	that	year	arrived	,
"	什么时候	这	最后的	天	的	这	第十二	月亮	在	那	年	到达的	,

“那年十二月的最后几天到来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [sɪks] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [kæʃ] [tuː; tə] [ten] ['dɪfrənt] [kɹ'ɛdɪtəz] .

they	found	they	were	owing	six	strings	of	copper	cash	to	ten	different	creditors	.
他们	成立	他们	是	欠款	六	字符串	的	铜	现金	到	十	不同的	债权人	.

他们发现自己欠了十个不同的债权人六串铜钱。

[wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] , [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] - [kæʃ] .

With	all	they	possessed	,	there	only	remained	400	cash	.
和	全部	他们	拥有	,	那里	仅有的	剩余	-	现金	.

他们倾尽所有，最后只剩下400现金。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	were	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	reflected	for	a	long	time	.
他们	反映	为了	一个	长的	时间	.

他们沉思了很久。

[hɒŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst][æt; ət][lɑːst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

Hong	The	-	just	at	last	said	to	his	wife	:
洪	这	-	只是	在	最后的	说	到	他的	妻子	:

洪泰终于对妻子说道:

" - [teɪk] [ðiːz] - [kæʃ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [raɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

"	'	Take	these	400	cash	;	you	will	be	able	to	buy	rice	to	live	on	.
"	-	拿	这些	-	现金	;	你	将要	是	有能力的	到	买	米	到	居住	在	.

“拿着这400块现金，你可以买些大米过日子。”

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [peɪ] [maɪ] [dets] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [muːn]

As	to	me	,	as	I	cannot	pay	my	debts	before	the	first	day	of	the	first	moon
作为	到	我	,	作为	我	不能	支付	我的	债务	前	这	第一的	天	的	这	第一的	月亮

,

,

,

至于我，由于我无法在农历初一之前还清债务，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .

I	am	going	to	leave	the	town	and	hide	myself	in	the	mountain	.
我	是	去	到	离开	这	镇	和	隐藏	我	在	这	山	.

我要离开这座城市，躲到山里去。

[maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

My	creditors	,	not	seeing	me	,
我的	债权人	,	不是	看到	我	,

我的债主们，因为见不到我，

[wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

will	believe	you	when	you	tell	them	that	I	have	been	to	find	money	in	the
将要	相信	你	什么时候	你	告诉	他们	那	我	有	到过	到	寻找	钱	在	这

['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

neighbouring	town	.
邻接	镇	.

当你告诉他们我去邻镇找钱时，他们会相信你的。

[wʌns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [muːn] [pɑːst] ,

Once	the	first	day	of	the	first	moon	passed	,
一次	这	第一的	天	的	这	第一的	月亮	通过了	,

第一个月亮的第一天过去之后，

[æz; əz] [lɔː] [ɔː'dein] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːm] ,

as	law	ordains	to	wait	till	the	following	term	,
作为	法律	授职	到	等待	直到	这	下列的	学期	,

根据法律规定，必须等到下一届任期才能进行。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

I	shall	then	come	back	,	and	we	shall	continue	to	live	as	well	as	we
我	将	然后	来	后退	,	和	我们	将	继续	到	居住	作为	出色地	作为	我们

[kæn; kən] . -

can	.	'
能	.	-

我之后会回来，我们会继续尽力好好生活。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	It	was	indeed	the	wisest	thing	to	do	.
"	它	曾是	的确	这	最明智的	事物	到	做	.

“这的确是最明智的做法。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['bɪskɪts] .

His	wife	made	him	a	parcel	of	a	blanket	and	a	few	dry	biscuits	.
他的	妻子	制成	他	一个	包裹	的	一个	毯子	和	一个	很少	干燥	饼干	.

他的妻子给他准备了一份包裹，里面有一条毯子和几块干饼干。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [bent] ,

She	wept	at	seeing	him	go	away	quite	bent	,
她	哭泣	在	看到	他	去	离开	相当	弯曲	,

她看到他弯着腰离开，不禁哭了起来。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['flægstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

walking	with	difficulty	on	the	slippery	flagstones	of	the	street	.
步行	和	困难	在	这	滑	石板	的	这	街道	.

在湿滑的石板路上艰难行走。

" [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪ] [taɪld] [ruːfs] ,

"	The	snow	was	falling	in	thick	flakes	and	already	covered	the	grey	tiled	roofs	,
"	这	雪	曾是	坠落	在	厚的	薄片	和	已经	涵盖	这	灰色的	瓷砖	屋顶	,

“雪花纷飞，厚厚地飘落下来，已经覆盖了灰色的瓦片屋顶。”

[wen] [hɒŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt]

when	Hong	The	-	just	left	the	city	gate	and	directed	his	steps	to	a	cave	that
什么时候	洪	这	-	只是	左边	这	城市	门	和	指导	他的	步骤	到	一个	洞穴	那

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['væli] .

he	knew	of	in	a	lonely	valley	.
他	知道	的	在	一个	孤独	谷	.

洪天刚离开城门，就朝着他所知的偏僻山谷中的一个山洞走去。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ləʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	He	arrived	at	last	,	and	,	throwing	his	heavy	load	on	the	ground	,
"	他	到达的	在	最后的	,	和	,	投掷	他的	重的	加载	在	这	地面	,

他终于到了，把沉重的行李扔在地上，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

he	glanced	around	him	in	order	to	choose	the	place	where	he	would	sleep	.
他	瞥了一眼	大约	他	在	命令	到	选择	这	地方	在哪里	他	会	睡觉	.

他环顾四周，以便选择自己睡觉的地方。

" [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['stjuːpə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , ['siːtɪd]

"	An	exclamation	of	stupor	escaped	from	him	when	he	saw	,	seated
"	一个	感叹	的	昏迷	逃脱	从	他	什么时候	他	锯	,	坐着

['məʊʃnləs] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

motionless	on	a	stone	,
静止不动	在	一个	石头	,

“当他看到一动不动地坐在石头上时，他惊愕地惊呼了一声，

[ə; eɪ][mæn] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['seɪbl] [kləʊk] , [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜː(r)] ,

a	man	clothed	in	a	long	sable	cloak	,	with	a	cap	of	the	same	fur	,
一个	男人	穿着衣服	在	一个	长的	黑貂	披风	,	和	一个	帽	的	这	相同的	毛皮	,

一个身穿长貂皮斗篷、头戴同款皮帽的男子

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] [wei] .
looking at him in a mournful , indifferent way .
寻找 在 他 在 一个 悲哀 , 冷漠 方式 .

她用悲伤而冷漠的眼神看着他。

" - [haʊ] [streɪndʒ] ! -
" ' How strange ! '
" - 如何 奇怪的 ! -

“真奇怪！”

[æt; ət][lɑ:st] [sed] [hɒŋ] , ['lɑ:fɪŋ] .
at last said Hong , laughing .
在 最后的 说 洪 , 笑 .

洪笑着说：“终于结束了。”

- [deə(r)][ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [neɪm]
' Dare I ask your noble name
- 敢 我 问 你的 高贵 姓名

我能否询问您尊贵的姓名?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['refju:dʒ] ?
and the reason that brings you to this remote refuge ?
和 这 原因 那 带来 你 到 这 偏僻的 避难所 ?

你来到这里这个偏僻避难所的原因是什么?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,
How is it that you are not with your friends ,
如何 是 它 那 你 是 不是 和 你的 朋友们 ,

你怎么没和朋友们在一起?

['drɪŋkɪŋ] [hɒt] [waɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz]
drinking hot wine and rejoicing in the midst of the luxuriance of the tables
喝 热的 葡萄酒 和 欢欣鼓舞 在 这 中间 的 这 奢华 的 这 表格
['kʌvəd] [wɪð] ['veərɪəs] ['i:təbəlz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] ? -
covered with various eatables and brilliant lights ? '
涵盖 和 各种各样的 食物 和 杰出的 灯 ? -

在摆满各种美食、灯光璀璨的餐桌旁，一边品尝热红酒，一边尽情欢乐?

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [jæŋ] [gləʊ] - [ɒv; əv] - [dɔ:n] .
" ' My name is Yang Glow - of - dawn .
" - 我的 姓名 是 杨 辉光 - 的 - 黎明 .

“我的名字是黎明之光杨。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [neɪm] ? - [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɒkjəpənt] .
And you , what is your precious name ? ' replied mechanically the first occupant .
和 你 , 什么 是 你的 宝贵的 姓名 ? - 回复 机械地 这 第一的 居住者 .

“那么，你呢，你尊贵的名字是什么？”第一个住户机械地回答道。

" - [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [hɒŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ]
" ' I am called Hong The - just , and I am here to escape from my
" - 我 是 称为 洪 这 - 只是 , 和 我 是 这里 到 逃脱 从 我的
[kɹ'ɛdɪtəz] . -
creditors . '
债权人 . -

“我名叫洪天正，我来这里是为了躲避债主。”

" - [ju:; jʊ] , ['ɔ:lsəʊ] ? - [sniə] [gləʊ] - [ɒv; əv] - [dɔ:n] .
" ' You , also ? ' sneered Glow - of - dawn .
" - 你 , 还 ? - 冷笑 辉光 - 的 - 黎明 .

“你也一样？”黎明之光冷笑道。

- [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [feɪt] [duː; də] [nɒt] ['veəri] [mʌtʃ] .
' The strokes of Fate do not vary much .
- 这 笔画 的 命运 做 不是 各不相同 很多 .

命运的安排往往大同小异。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [diːl] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] [gʊdz] ;
As for me , I deal in European goods ;
作为 为了 我 , 我 交易 在 欧洲的 商品 ;

至于我，我经营欧洲商品;

[maɪ] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [hæv; həv] [nɒt] ['set(ə)ld] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɪəli]
my correspondents have not settled my accounts and I am in want of nearly
我的 通讯员 有 不是 定居 我的 账户 和 我 是 在 想 的 几乎
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
a hundred thousand ounces of silver to close the year .
一个 百 千 盎司 的 银 到 关闭 这 年 .

我的通信商还没有结算我的账目，而我还需要近十万盎司白银才能完成年底的交易。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
None of my friends could advance me the sum , and here I am ,
没有任何 的 我的 朋友们 可以 进步 我 这 和 , 和 这里 我 是 ,

我的朋友中没有人能借给我这笔钱，所以我现在只能自己来这里了。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] . -
obliged to fly away from my creditors . '
有义务 到 飞 离开 从 我的 债权人 . -

我不得不逃离债主。

" - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] - [dʒʌst] .
" ' A hundred thousand ounces ! ' cried The - just .
" - 一个 百 千 盎司 ! - 哭 这 - 只是 .

“‘十万盎司！’”正义喊道。

- [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['plenti] .
' With a sum like that I should pass the rest of my days in plenty .
- 和 一个 和 喜欢 那 我 应该 经过 这 休息 的 我的 天 在 很多 .

“有了这么多钱，我余生就足够过得很富足了。”

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [juː'naɪtɪd] ;
struck by the same misfortune , we are thus united ;
击 经过 这 相同的 不幸 , 我们 是 因此 团结的 ;

我们因同样的厄运而团结在一起;

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] ['tʃɪəfəli] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
let us try to pass cheerfully the last day of the year ,
让 我们 尝试 到 经过 愉快地 这 最后的 天 的 这 年 ,

让我们试着愉快地度过一年中的最后一天。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnd] [fuːd] . -
and attempt to imagine that these humble cakes are refined food . '
和 试图 到 想象 那 这些 谦逊的 蛋糕 是 精制 食物 . -

试着想象一下，这些朴素的蛋糕竟然是精致的食物。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['peɪstri][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)]

"	When	they	were	eating	their	pastry	and	drinking	water	from	the	near
"	什么时候	他们	是	吃	他们的	糕点	和	喝	水	从	这	靠近

['tɒrənt] , [gləʊ] - [ɒv; əv] - [dɔːn] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

torrent	,	Glow	-	of	-	dawn	suddenly	said	:
激流	,	辉光	-	的	-	黎明	突然	说	:

“当他们一边吃着糕点，一边喝着附近溪流里的水时，黎明之光突然说道：”

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] ?

"	'	But	you	,	how	much	do	you	owe	?
"	-	但	你	,	如何	很多	做	你	欠	?

“但是你，你欠了多少？”

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bæləns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts]

I	have	here	a	few	ounces	of	silver	;	maybe	you	could	balance	your	accounts
我	有	这里	一个	很少	盎司	的	银	;	或许	你	可以	平衡	你的	账户

[wɪð] [ðem; ðəm] . -

with	them	.	'
和	他们	.	-

我这里有几盎司白银，或许你可以用它们来平衡一下你的账目。

" - [maɪ] [dets] [duː; də][nɒt] [ɪk'siːd] [sɪks] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [kæʃ] .

"	'	My	debts	do	not	exceed	six	strings	of	copper	cash	.
"	-	我的	债务	做	不是	超过	六	字符串	的	铜	现金	.

“我的债务不超过六串铜钱。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][deə(r)] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ? -

But	how	could	I	dare	accept	your	offer	?	'
但	如何	可以	我	敢	接受	你的	提供	?	-

但我怎敢接受你的提议?

" - [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! [teɪk] [ðiːz] [ten] ['aʊnsɪz] ;

"	'	Not	at	all	!	take	these	ten	ounces	;
"	-	不是	在	全部	!	拿	这些	十	盎司	;

“一点也不！拿走这十盎司；

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ;

you	will	pay	your	debts	and	bring	me	here	food	and	wine	;
你	将要	支付	你的	债务	和	带来	我	这里	食物	和	葡萄酒	;

你要偿还债务，并给我带些食物和酒来；

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪvlz] . -

that	will	help	me	to	wait	till	the	end	of	the	festivals	.	'
那	将要	帮助	我	到	等待	直到	这	结尾	的	这	节日	.	-

那能帮助我等到节日结束。

" [ðə; ði] - [dʒʌst] , [riːˈitəreit] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

"	The	-	just	,	reiterating	his	thanks	,
"	这	-	只是	,	重申	他的	谢谢	,

“这位公正的法官再次表达了他的感谢，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋgəts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

took	the	ingots	that	were	offered	him	and	went	down	as	quickly	as	possible
采取	这	锭	那	是	提供	他	和	去	向下	作为	迅速地	作为	可能的

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

towards	the	town	.
向	这	镇	.

他收下了别人递给他的金锭，然后以最快的速度朝镇子方向走去。

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]

"	His	wife	,	on	seeing	him	and	hearing
"	他的	妻子	,	在	看到	他	和	听力

“他的妻子看到他并听到他的声音后……”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

his	story	,	could	not	restrain	her	joy	.
他的	故事	,	可以	不是	抑制	她	喜悦	.

他的故事让她欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

She	hurried	to	go	and	buy	provisions	of	all	kinds	.
她	慌忙	到	去	和	买	条款	的	全部	种类	.

她急忙去买各种各样的生活用品。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [traɪd] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [stəʊv] ,

Her	husband	tried	to	light	the	stove	,
她	丈夫	尝试	到	光	这	火炉	,

她丈夫试图点燃炉灶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

but	they	had	not	lit	a	fire	for	a	long	time	;
但	他们	有	不是	点燃	一个	火	为了	一个	长的	时间	;

但他们已经很久没有生火了；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɪld] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd] [dʌst] .

he	found	the	chimney	filled	with	soot	and	dust	.
他	成立	这	烟囱	已填	和	煤烟	和	灰尘	.

他发现烟囱里充满了烟灰和灰尘。

" [hɒŋ] [traɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪsənri] [geɪv] [weɪ] ,

"	Hong	tried	to	sweep	it	with	a	big	broom	,	but	the	masonry	gave	way	,
"	洪	尝试	到	扫	它	和	一个	大的	扫帚	,	但	这	石工	给予	方式	,

“洪试图用大扫帚清扫，但砖石结构塌陷了。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

filling	the	room	with	the	bricks	and	rubbish	.
填充	这	房间	和	这	砖块	和	垃圾	.

用砖头和垃圾填满房间。

" - [haʊ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ! -

"	'	How	very	annoying	!	'
"	-	如何	非常	恼人的	!	-

“真是太烦人了！”

['grʌmbld] [ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] .

grumbled	the	currier	.
咕哝	这	快递员	.

快递员抱怨道。

- [naʊ] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [let] [juː 'es] [teɪk] [ə'weɪ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] ,

'	Now	the	stove	is	destroyed	let	us	take	away	what	remains	,
-	现在	这	火炉	是	损毁	让	我们	拿	离开	什么	遗迹	,

“既然炉子已经被毁了，我们就把剩下的东西搬走吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ! -

and	we	will	make	the	fire	beneath	the	opening	in	the	roof	!	'
和	我们	将要	制作	这	火	下面	这	开幕	在	这	屋顶	!	-

我们将在屋顶开口下方生火！

" [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .

"	When	his	wife	returned	,	he	was	still	working	.
"	什么时候	他的	妻子	返回	,	他	曾是	仍然	在职的	.

“他妻子回来的时候，他还在工作。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stəʊn] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði]

She	put	down	her	basket	and	helped	to	raise	a	huge	stone	that	formed	the
她	放	向下	她	篮子	和	帮助	到	增加	一个	巨大的	石头	那	形成	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ] .

bottom	of	the	hearth	.
底部	的	这	炉	.

她放下篮子，帮忙抬起一块巨大的石头，这块石头构成了壁炉的底部。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] , [hɑːf] - ['brəʊkən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bɪg]

What	was	their	astonishment	in	seeing	a	chest	,	half	-	broken	,	from	which	big
什么	曾是	他们的	惊讶	在	看到	一个	胸部	,	一半	-	破碎的	,	从	哪个	大的

['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] !

ingots	of	gold	were	falling	!
锭	的	金子	是	坠落	!

他们看到一个半破的箱子，里面掉出大块的金锭，该是多么惊讶啊！

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	'	What	are	we	to	do	with	this	?	'	said	his	wife	.
"	-	什么	是	我们	到	做	和	这	?	-	说	他的	妻子	.

“我们该怎么办？”他的妻子问道。

- [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðɪs] [gəʊld] , ['evribɒdi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	If	we	sell	this	gold	,	everybody	will	think	that	we	have	stolen	it	,
-	如果	我们	卖	这	金子	,	大家	将要	思考	那	我们	有	被盗	它	,

“如果我们把这些黄金卖掉，所有人都会认为我们偷了它。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] . -

and	we	shall	be	put	in	prison	.	'
和	我们	将	是	放	在	监狱	.	-

我们将被投入监狱。

" - [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , - [rɪ'plaɪd] [hɒŋ] .

"	'	We	have	only	one	thing	to	do	,	'	replied	Hong	.
"	-	我们	有	仅有的	一	事物	到	做	,	-	回复	洪	.

“我们只有一件事要做，”洪回答道。

- [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'trʌst] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

'	Let	us	entrust	our	fortune	to	my	companion	in	the	cave	;	he	is	a	good	man	.
-	让	我们	委托	我们的	财富	到	我的	伴侣	在	这	洞穴	;	他	是	一个	好的	男人	.

“让我们把我们的财产托付给我在山洞里的同伴；他是个好人。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mʌni] ['prɒspə(r)] ; [aɪ] [wɪl] ['hʌri] [ænd; ənd]

We	shall	save	him	,	and	he	will	make	our	money	prosper	;	I	will	hurry	and
我们	将	节省	他	,	和	他	将要	制作	我们的	钱	繁荣	;	我	将要	匆忙	和

[tel] [hɪm] . -

tell	him	.	'
告诉	他	.	-

我们会救他，他会让我们的钱财增值；我这就去告诉他。

" [wen] [hɒŋ] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['naɪtfɔːl] ;

"	When	Hong	arrived	,	it	was	nearly	nightfall	;
"	什么时候	洪	到达的	,	它	曾是	几乎	黄昏	;

“洪到达时，天色已近黄昏；

[jæŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ;

Yang	was	standing	under	flakes	of	snow	at	the	entrance	of	the	grotto	;
杨	曾是	常设	在下面	薄片	的	雪	在	这	入口	的	这	石窟	;

杨站在洞口，雪花纷飞；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ri'prəutʃ] :

he	received	him	with	reproaches	:
他	已收到	他	和	责备	:

他带着责备之情接待了他：

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]
" ' You have come so late that my eyes are sore in looking out for you in
" - 你 有 来 所以 晚的 那 我的 眼睛 是 疮 在 寻找 出去 为了 你 在
[veɪn] ! -
vain ! '
徒劳 ! -

“你来得太晚了，我等你都等得眼睛酸了！”

" - [duː; də] [nɒt] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ; [drɪŋk] [ðɪs] [waɪn] [ænd; ənd] [iːt] [ðiːz] [keɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" ' Do not abuse me , Old Uncle ; drink this wine and eat these cakes that are
" - 做 不是 虐待 我 , 老的 叔叔 ; 喝 这 葡萄酒 和 吃 这些 蛋糕 那 是
[stɪl] [wɔːm] ,
still warm ,
仍然 温暖的 ,

“老叔叔，别骂我；喝下这酒，吃下这些还温热的饼。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] . -
and I will tell you what delayed me . '
和 我 将要 告诉 你 什么 延迟 我 . -

我会告诉你我耽搁的原因。

" [ænd; ənd] [waɪl] [gləʊ] - [ɒv; əv] - [dɔːn] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ,
" And while Glow - of - dawn ate and drank ,
" 和 尽管 辉光 - 的 - 黎明 吃 和 喝 ,

“当黎明之光吃喝的时候，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði]
the other told him of his adventure and of his intentions about the
这 其他 讲述 他 的 他的 冒险 和 的 他的 意图 关于 这
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

另一个人则向他讲述了自己的冒险经历以及他对宝藏的意图。

" [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)]
" Surprised and touched , the merchant did not know how to express his wonder
" 惊讶 和 感动 , 这 商人 做过 不是 知道 如何 到 表达 他的 想知道
[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
and gratitude .
和 感激 .

“这位商人又惊又喜，不知如何表达他的惊奇和感激之情。”

[ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][best] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]
They talked over the best way of proceeding to bring the gold and settle the
他们 谈话 超过 这 最好的 方式 的 进行中 到 带来 这 金子 和 定居 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他们商讨了如何以最佳方式运回黄金并解决这笔交易。

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['læntən] ,
" Then , by the glimmer of a bad lantern ,
" 然后 , 经过 这 微光 的 一个 坏的 灯笼 ,

“然后，借着一盏昏暗油灯的微光，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] .
they returned to the town and entered the merchant's house .
他们 返回 到 这 镇 和 进入 这 商人的 房子 .

他们返回镇上，进了商人的房子。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] [wɒʃt] [hɪm'self] , [dɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [rɪtʃ]

There	the	currier	washed	himself	,	did	his	hair	,	and	clothed	himself	in	rich
那里	这	快递员	洗过	他自己	,	做过	他的	头发	,	和	穿着衣服	他自己	在	富有的

['gɑːmənts] .

garments	.
服装	.

在那里，皮革匠洗漱完毕，梳理好头发，穿上了华丽的衣服。

[ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['stɜːdi] ['sɜːvənts] ; [hiː; hi] [went]

A	sedan	-	chair	was	waiting	for	him	,	followed	by	sturdy	servants	;	he	went
一个	轿车	-	椅子	曾是	等待	为了	他	,	随后	经过	结实的	仆人	;	他	去

[ə'weɪ] . . . .

away	.	.	.
离开	.	.	.

一顶轿子在等候他，身后跟着几个身强力壮的仆人；他走了……

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [gləʊ] - [ɒv; əv] - [dɔːnz] [kɹ'ɛdɪtəz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

"	The	next	day	Glow	-	of	-	dawn's	creditors	presented	themselves	at	the	house	of
"	这	下一个	天	辉光	-	的	-	黎明	债权人	呈现	他们自己	在	这	房子	的

[ðeə(r)] ['detə(r)] .

their	debtor	.
他们的	债务人	.

“第二天，黎明之光的债主们来到了债务人的家中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

He	was	standing	at	the	entrance	,	and	bowed	in	wishing	them	a
他	曾是	常设	在	这	入口	,	和	鞠躬	在	祝	他们	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpinəs] .

thousand	times	happiness	.
千	时代	幸福	.

他站在门口，鞠躬祝愿他们幸福美满。

[ðeɪ] ['entəd] ; [tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['bɪzi] ['sɜːvənts] .

They	entered	;	tea	was	brought	in	by	busy	servants	.
他们	进入	;	茶	曾是	带来	在	经过	忙碌的	仆人	.

他们走了进去；忙碌的仆人们端来了茶水。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['jɪəli] [ə'kaʊnts] .

They	at	last	discussed	the	settlement	of	their	yearly	accounts	.
他们	在	最后的	讨论	这	沉降	的	他们的	每年	账户	.

他们最终讨论了年度账目的结算事宜。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [əud] - , - ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

The	master	of	the	house	found	out	that	he	owed	180	,	000	ounces	of	silver	.
这	掌握	的	这	房子	成立	出去	那	他	欠款	-	,	-	盎司	的	银	.

主人发现自己欠了18万盎司白银。

" - [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [sʌmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	'	We	have	been	informed	that	larger	sums	of	silver	are	due	to	you	,
"	-	我们	有	到过	知情的	那	更大的	总和	的	银	是	到期的	到	你	,

“我们获悉，您还有更多白银欠款，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	you	know	the	custom	;	you	must	settle	everything	to	-	day	.
但	你	知道	这	风俗	;	你	必须	定居	一切	到	-	天	.

但你也知道规矩，今天必须把所有事情都处理好。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]

In	order	to	save	you	,	we	are	content	to	make	an	estimate	of
在	命令	到	节省	你	,	我们	是	内容	到	制作	一个	估计	的

[jɔː(r); jə(r)] [welθ] ,

your	wealth	,
你的	财富	,

为了帮您节省开支，我们愿意对您的财富进行估算。

[jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][lændz] . -

your	goods	and	lands	.	'
你的	商品	和	土地	.	-

你的货物和土地。

" - [duː; də][nɒt] [gɪv] [jɔː'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

"	'	Do	not	give	yourselves	such	a	trouble	,	'	replied	the	merchant	,	laughing	and
"	-	做	不是	给	你们自己	这样的	一个	麻烦	,	-	回复	这	商人	,	笑	和

['weɪvɪŋ]

waving
挥手

“别给自己找麻烦了，”商人笑着挥了挥手回答道。

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他的手。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lentləs] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['eldə(r)]

'	I	thought	you	would	be	relentless	,	so	I	have	been	to	speak	to	my	elder
-	我	想法	你	会	是	狠	,	所以	我	有	到过	到	说话	到	我的	长老

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

“我以为你会毫不留情，所以我去找我哥哥谈过了。”

[huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] ; [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

who	has	an	immense	fortune	;	he	has	put	at	my	disposal	several	hundred
WHO	有	一个	巨大	财富	;	他	有	放	在	我的	处理	一些	百

['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] .

thousand	ounces	.
千	盎司	.

他拥有巨额财富；他给了我几十万盎司的黄金。

[bʌt; bət][hɪə(r)] !

But	here	!
但	这里	!

但是这里！

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv] [waɪt]

I	hear	the	cry	of	the	bearers	;	it	must	be	him	with	the	chests	of	white
我	听到	这	哭	的	这	持有者	;	它	必须	是	他	和	这	箱子	的	白色的

['met(ə)l] . -

metal	.	'
金属	.	-

我听到了搬运工的喊声；一定是那个扛着白色金属箱子的人。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dəʊməʊ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] ,

"	The	major	domo	came	hurrying	in	,
"	这	主要的	家政	来了	匆忙	在	,

管家匆匆走了进来，

['kæriɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [red] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['sɜːr,nem] ['rɪt(ə)n]
carrying **high** **in** **the** **air** **the** **huge** **red** **card** **with** **the** **names** **and** **surnames** **written**
携带 高的 在 这 空气 这 巨大的 红色的 卡片 和 这 姓名 和 姓氏 书面
[ɪn] [blæk] .
in **black** **.**
在 黑色的 .

他高高举着那张巨大的红色卡片，上面用黑色字体写着姓名。

" - [ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] - [dʒʌst][hæz; həz] [ə'raɪvd] ！ -
" ' **The** **venerable** **Old** **Great** **Uncle** **The** **-** **just** **has** **arrived** **! '**
" - 这 可敬 老的 伟大的 叔叔 这 - 只是 有 到达的 ！ -

“尊敬的老伯公驾到了！”

" - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ? - [sed] [jæŋ] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" ' **Allow** **me** **?** **'** **said** **Yang** **,** **getting** **up** **,** **and** **going** **towards** **the** **door** **,**
" - 允许 我 ? - 说 杨 , 获得 向上 , 和 去 向 这 门 ,

“允许我吗？”杨说着，起身走向门口。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
of **which** **both** **sides** **were** **open** **.**
的 哪个 两个都 侧面 是 打开 .

双方都持开放态度。

[hɒŋ] ['entəd] .
Hong **entered** **.**
洪 进入 .

洪进来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] ,
They made each other a thousand affectionate greetings ,
他们 制成 每个 其他 一个 千 亲热 问候 ,

他们互相道了一千遍亲切的问候，

[æz; əz][ɔːl] ['brʌðəz] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [raɪt] ['fiːlɪŋz] .
as all brothers do who are animated with right feelings .
作为 全部 兄弟 做 WHO 是 动画 和 正确的 情怀 .

就像所有心怀善意的兄弟一样。

" - [dɪə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] !
" ' Dear elder brother !
" - 亲爱的 长老 兄弟 !

“亲爱的哥哥！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts]
here are the gentlemen who have come for the settlement of my accounts
这里 是 这 先生们 WHO 有 来 为了 这 沉降 的 我的 账户
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
about which I spoke to you . '
关于 哪个 我 辐 到 你 . -

这就是前来结算我之前跟你谈过的账目的先生们。

" - ['dʒentlmən] ! -
" ' Gentlemen ! '
" - 先生们 ! -

“先生们！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] [baʊd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː]
and the currier bowed , not without a certain grace that his new
和 这 快递员 鞠躬 , 不是 没有 一个 肯定 优雅 那 他的 新的

快递员鞠了一躬，姿态颇为优雅，这是他新近的举动。

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm] . -
fortune had already given him . '
财富 有 已经 给定 他 . -

命运已经眷顾了他。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ?
how much is the total amount ?
如何 很多 是 这 全部的 数量 ?

总共多少钱?

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] - , - ['aʊnsɪz]
I have brought you ten thousand ounces of gold , which is nearly 350 , 000 ounces
我 有 带来 你 十 千 盎司 的 金子 , 哪个 是 几乎 - , - 盎司
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
of silver .
的 银 .

我给你们带来了1万盎司黄金，相当于近35万盎司白银。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ? -
Will you have enough ? '
将要 你 有 足够的 ? -

够用吗?

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" While he was speaking , bearers were trooping in , and laid down on the
" 尽管 他 曾是 请讲 , 持有者 是 军队集结 在 , 和 铺设 向下 在 这
[graʊnd] ['hevi] [tʃests] ,
ground heavy chests ,
地面 重的 箱子 ,

“他说话的时候，搬运工们鱼贯而入，把沉重的箱子放在地上，

[ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
the lids of which being raised , one could see the bars of precious metal .
这 盖子 的 哪个 存在 提高 , 一 可以 看 这 酒吧 的 宝贵的 金属 .

掀开盖子，可以看到里面的贵金属条。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['θʌndəstrʌk] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
" The merchants , thunderstruck by all these riches and generosity , remained silent
" 这 商人 , 雷击 经过 全部 这些 财富 和 慷慨 , 剩余 沉默的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ;

“商人们被这笔财富和慷慨震惊得说不出话来，一时语塞；

[ðen] [ðeɪ] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
then they bowed low and bade the currier sit in the place of honour .
然后 他们 鞠躬 低的 和 巴德 这 快递员 坐 在 这 地方 的 荣誉 .

然后他们深深鞠躬，并请信使坐在尊位上。

" ['meni] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dʒʌst][dɪd]
" Many delicate and exquisite dishes were brought in of which The - just did
" 许多 精美的 和 精美的 菜肴 是 带来 在 的 哪个 这 - 只是 做过
[nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] ;
not even know the names ;
不是 甚至 知道 这 姓名 ;

“端上来了很多精致美味的菜肴，但那小子甚至都不知道这些菜肴的名字；

[swiːt] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [ɪn] [smɔːl] [træns'pærənt] ['tʃaɪnə] [kʌps] .
sweet wines were handed round in small transparent china cups .
甜的 葡萄酒 是 递交 圆形的 在 小的 透明的 中国 杯子 .

甜酒盛在透明的小瓷杯里分发。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sekrəˌteri] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['ɪŋgəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [peɪd] .
" At last the secretaries counted the ingots , and they all returned home paid .
" 在 最后的 这 秘书 计数 这 锭 , 和 他们 全部 返回 家 有薪酬的 .

“最后，秘书们清点了金条，然后都领到了报酬，回家了。”

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [gləʊ] - [ɒv; əv] - [dɔːn] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kʌrɪə(r)] [ænd; ənd] ,
When every one had retired , Glow - of - dawn knelt before the currier and ,
什么时候 每一个 一 有 退休 , 辉光 - 的 - 黎明 跪下 前 这 快递员 和 ,
['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
striking the earth with his forehead ,
引人注目 这 地球 和 他的 前额 ,

当所有人都退下后，黎明之光跪在信使面前，用额头击打地面，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" - [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
" ' Now you are my elder brother .
" - 现在 你 是 我的 长老 兄弟 .

“现在你是我的哥哥了。”

[juː; jʊ]
You
你

你

[hæv; həv] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ˌhensˈfɔːθ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
have rescued me , and I henceforth wish you to live here .
有 获救 我 , 和 我 今后 希望 你 到 居住 这里 .

你救了我，从今以后我希望你住在这里。

[maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['prɒpətiz] , ['evriθɪŋ] [ai] [pə'zes] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My house , my properties , everything I possess belongs to you .
我的 房子 , 我的 特性 , 一切 我 具有 属于 到 你 .

我的房子、我的财产、我拥有的一切，都属于你。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . -
Your wife is my sister - in - law . '
你的 妻子 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 . -

你妻子是我的弟媳。

" [ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [muːvd] , [sed] :
" The currier hurried to raise him up and , much moved , said :
" 这 快递员 慌忙 到 增加 他 向上 和 , 很多 已搬 , 说 :

“搬运工赶紧把他扶起来，激动地说：”

" - [ai][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]
" ' I do not forget that it is you who saved me when you were still in
" - 我 做 不是 忘记 那 它 是 你 WHO 已保存 我 什么时候 你 是 仍然 在
[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

“我不会忘记，在你身处困境时，是你救了我。”

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ] .
Your good genius has rewarded you .
你的 好的 天才 有 奖励 你 .

你的卓越才华得到了回报。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [feɪt] . -
I am only the instrument of Fate . '
我 是 仅有的 这 乐器 的 命运 . -

我只是命运的工具。

" ['ɔːtəm] - [muːn]
" AUTUMN - MOON
" 秋天 - 月亮

秋月

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [suː] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][lɪvd; ˈlaɪvd] [kɔːld] [leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
In the town of Sou - tcheou a young man lived called Lake - of - the -
在 这 镇 的 苏 - - 一个 年轻的 男人 居住地 称为 湖 - 的 - 这 -
[ɪˈmɔːrtlz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
Immortals ; he was wise and generous .
不朽者 ; 他 曾是 明智的 和 慷慨的 .

在苏特丘镇，住着一位名叫“仙湖”的年轻人；他既睿智又慷慨。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kən'sistid] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

His	**business**	**consisted**	**in**	**going**	**to**	**fetch**	**goods**	**from**	**neighbouring**	**towns**	**,**
他的	商业	由……组成	在	去	到	拿来	商品	从	邻接	城镇	,

他的生意就是到邻近城镇运货，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

which	**he**	**afterwards**	**brought**	**back**	**to**	**his**	**native**	**city**	**.**
哪个	他	然后	带来	后退	到	他的	本国的	城市	.

之后他将这些物品带回了他的家乡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] ['leŋθi] [pɪərɪədz] ,

He	**was**	**thus**	**obliged**	**to**	**be**	**absent**	**for**	**lengthy**	**periods**	**,**
他	曾是	因此	有义务	到	是	缺席的	为了	冗长	时期	,

因此，他不得不长时间缺勤。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]

during	**which**	**he**	**left**	**his**	**house**	**to**	**the**	**care**	**of**	**an**	**elder**	**brother**	**,**	**a**
期间	哪个	他	左边	他的	房子	到	这	关心	的	一个	长老	兄弟	,	一个

['selɪbreɪtɪd] ['skɒlə(r)] ,

celebrated	**scholar**	**,**
著名	学者	,

在此期间，他将房子托付给一位著名的学者——他的哥哥照看。

[huː] [wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['tendəli] [lʌvd] .

who	**was**	**married**	**,**	**and**	**whom**	**he**	**tenderly**	**loved**	**.**
WHO	曾是	已婚	,	和	谁	他	温柔地	喜爱	.

他深爱着已婚的妻子。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [tʃɛn] - [kɪ'æŋ] ;

Once	**he**	**had**	**been**	**by**	**the**	**Grand**	**Canal**	**as**	**far**	**as**	**Chen**	**-**	**kiang**	**;**
一次	他	有	到过	经过	这	盛大	运河	作为	远的	作为	陈	-	江	;

他曾沿着大运河到达陈江；

[ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

the	**goods**	**he**	**was**	**going**	**to**	**take**	**not**	**being**	**ready**	**,**	**he**	**waited**	**,**
这	商品	他	曾是	去	到	拿	不是	存在	准备好	,	他	等待	,

他要运的货物还没准备好，所以他就等着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['aɪlənd] ,

and	**to**	**while**	**away**	**the**	**time**	**he**	**visited**	**the**	**Golden**	**Island**	**,**
和	到	尽管	离开	这	时间	他	到访	这	金的	岛	,

为了消磨时间，他游览了黄金岛。

[huːz] ['templz] [wɪð] ['jeləʊ] - [taɪld] [ruːfs] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

whose	**temples**	**with**	**yellow**	**-**	**tiled**	**roofs**	**show**	**in**	**the**	**verdure**	**above**	**the**
谁	寺庙	和	黄色的	-	瓷砖	屋顶	展示	在	这	绿意盎然	多于	这

在上方绿荫掩映下，可以看到屋顶铺着黄瓦的寺庙。

['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ; [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt]

yellow	**water**	**of**	**the**	**river**	**,**	**nearly**	**opposite**	**to**	**the**	**town**	**;**	**he**	**passed**	**the**	**night**
黄色的	水	的	这	河	,	几乎	对面的	到	这	镇	;	他	通过了	这	夜晚

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

河水呈黄色，几乎就在城镇的对面；他在那里过夜。

[æz; əz] ['vɪzɪtəz] [dɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

as	**visitors**	**did**	**usually**	**.**
作为	访客	做过	通常	.

就像游客们通常做的那样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

When	he	had	just	fallen	asleep	,	he	saw	in	a	dream	a	young	girl	,
什么时候	他	有	只是	倒下	睡着了	,	他	锯	在	一个	梦	一个	年轻的	女孩	,

他刚入睡时，梦见了一个年轻女孩，

[ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] ['regjələ(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] .

fourteen	or	fifteen	years	old	,	her	visage	regular	and	pure	.
十四	或者	十五	年	老的	,	她	面容	常规的	和	纯的	.

她十四五岁，面容清秀纯洁。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] .

On	the	second	night	he	had	the	same	dream	.
在	这	第二	夜晚	他	有	这	相同的	梦	.

第二天晚上他又做了同样的梦。

[sə'praɪzd] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [nɪə(r)]

Surprised	,	he	awoke	;	it	was	no	dream	;	the	young	girl	was	there	,	near
惊讶	,	他	醒来	;	它	曾是	不	梦	;	这	年轻的	女孩	曾是	那里	,	靠近

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他惊醒过来；这不是梦；那个年轻女孩就在那里，在他身边。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][get] [ʌp]

At	a	glance	he	saw	she	was	no	human	being	;	he	hastened	to	get	up
在	一个	瞥一眼	他	锯	她	曾是	不	人类	存在	;	他	加快	到	得到	向上

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他一眼就看出她不是人类；他赶紧起身，

[səˈljuːt, sɑːˈluːte] , [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwestʃənz] .

saluting	,	to	ask	her	the	ordinary	questions	.
敬礼	,	到	问	她	这	普通的	问题	.

敬礼，然后问她一些普通的问题。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔːtəm] - [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	My	name	is	Autumn	-	moon	,	"	she	replied	.
"	我的	姓名	是	秋天	-	月亮	,	"	她	回复	.

“我的名字叫秋月，”她回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mə'dʒɪʃn] .

"	My	father	was	a	celebrated	magician	.
"	我的	父亲	曾是	一个	著名	魔术师	.

我父亲是一位著名的魔术师。

[wen] [aɪ][daɪd] , [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['paʊəf(ə)l]

When	I	died	,	he	worked	out	my	future	destiny	and	wrote	it	down	with	powerful
什么时候	我	死亡	,	他	工作	出去	我的	未来	命运	和	写道	它	向下	和	强大的

[ˌinkæn'teiʃən] ;

incantations	;
咒语	;

我死后，他算出了我的未来命运，并用强大的咒语把它写下来；

[ðɪs] [tʃɑːm] [hæz; həz] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][maɪ] ['kɒfɪn] ,

this	charm	has	been	put	into	my	coffin	,
这	魅力	有	到过	放	进入	我的	棺材	,

这枚护身符已被放入我的棺材中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

so	that	the	inferior	authorities	should	not	make	any	mistake	.
所以	那	这	下	当局	应该	不是	制作	任何	错误	.

以免下级机关犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] , [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [deθ] ,

It	was	written	that	,	thirty	years	after	my	death	,
它	曾是	书面	那	,	三十	年	后	我的	死亡	,

有记载说，在我去世三十年后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈgen] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmæri] [leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪˈmɔːrtlz] .

I	should	be	called	again	to	life	and	marry	Lake	-	of	-	the	-	Immortals	.
我	应该	是	称为	再次	到	生活	和	结婚	湖	-	的	-	这	-	不朽者	.

我应该复活，迎娶不朽之湖的女神。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

There	you	are	,	and	I	have	come	to	know	my	husband	.
那里	你	是	,	和	我	有	来	到	知道	我的	丈夫	.

这就是你，我已经认识了我的丈夫。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ˈvænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	As	she	said	the	last	words	she	slowly	vanished	in	the	night	.
"	作为	她	说	这	最后的	字	她	缓慢地	消失了	在	这	夜晚	.

“她说完最后一句话，便缓缓消失在夜色中。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ]

The	next	day	,	as	the	young	man	,	disturbed	and	preoccupied	by	this	strange
这	下一个	天	,	作为	这	年轻的	男人	,	不安	和	心事重重	经过	这	奇怪的

[ədˈventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

第二天，这位年轻人仍然心神不宁，沉浸在这次奇特的经历中。

[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

was	sitting	in	his	room	,	thinking	of	her	,	she	appeared	suddenly	before	his
曾是	坐着	在	他的	房间	,	思维	的	她	,	她	出现	突然	前	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

eyes	and	said	:
眼睛	和	说	:

他坐在房间里，想着她，她突然出现在他眼前，说道：

" [kʌm] [ˈkwɪkli] !

"	Come	quickly	!
"	来	迅速地	!

快来！

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [ˈpæləs] .

something	important	for	you	is	going	to	happen	at	the	prefect's	palace	.
某物	重要的	为了	你	是	去	到	发生	在	这	级长的	宫殿	.

在省长的宫殿里，将会发生一件对你来说很重要的事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

We	have	not	a	minute	to	lose	.
我们	有	不是	一个	分钟	到	失去	.

我们一刻也不能耽搁。

" [leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪˈmɔːrtlz] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Lake	-	of	-	the	-	Immortals	questioned	her	,	but	she	would	not	answer	.
"	湖	-	的	-	这	-	不朽者	被质问	她	,	但	她	会	不是	回答	.

“不朽之湖”质问她，但她不肯回答。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌp] [tuː; tə]

Then	they	both	crossed	the	river	and	walked	as	fast	as	they	could	up	to
然后	他们	两个都	交叉	这	河	和	步行	作为	快速地	作为	他们	可以	向上	到

[ðə; ði] [ˈjɑːmən] .

the	yamen	.
这	衙门	.

然后他们俩过了河，快步走到衙门。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [fɔː(r)]['səʊldʒəz] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

As	they	arrived	at	the	gate	,	four	soldiers	,	dragging	a	prisoner	,	were	on
作为	他们	到达的	在	这	门	,	四	士兵	,	拖拽	一个	囚犯	,	是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] .

the	point	of	entering	.
这	观点	的	进入	.

当他们到达城门时，四名士兵正拖着一名俘虏准备进去。

[leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːrtlz] [ɻ'ɛkəgn̩aɪzd] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	recognised	his	elder	brother	in	the	person	of	the
湖	-	的	-	这	-	不朽者	已确认	他的	长老	兄弟	在	这	人	的	这

['prɪz(ə)nə(r)] ; [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,

prisoner	;	he	drew	near	,
囚犯	;	他	画	靠近	,

不朽之湖认出囚犯是他的兄长；他走近了，

[θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

threw	himself	on	his	neck	,	and	pressed	him	to	his	heart	.
扔	他自己	在	他的	脖子	,	和	按下	他	到	他的	心	.

他扑到他脖子上，把他紧紧贴在胸口。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?

"	How	is	it	that	you	are	here	?
"	如何	是	它	那	你	是	这里	?

“你怎么会在这里？”

[waɪ] [ðɪs] [ə'rest] ?

why	this	arrest	?
为什么	这	逮捕	?

为什么要逮捕他?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['səʊldʒəz] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] ? "

And	you	,	soldiers	,	where	do	you	take	him	?	"
和	你	,	士兵	,	在哪里	做	你	拿	他	?	"

士兵们，你们把他带到哪里去?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdərs] : [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] ?

"	We	have	orders	:	what	means	this	interference	?
"	我们	有	订单	:	什么	方法	这	干涉	?

“我们接到命令：这种干预意味着什么？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'saɪd] .

"	And	they	pushed	the	young	man	aside	.
"	和	他们	推动	这	年轻的	男人	旁边	.

“然后他们把那个年轻人推到一边。”

[leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːrtlz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	was	of	a	violent	temper	and	had	a
湖	-	的	-	这	-	不朽者	曾是	的	一个	暴力	脾气	和	有	一个

[strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

strong	affection	for	his	brother	;
强的	感情	为了	他的	兄弟	;

不朽之湖脾气暴躁，但对他的兄弟却有着深厚的感情；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] ,

he	could	not	let	him	go	,
他	可以	不是	让	他	去	,

他不能让他走。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv]

and	answered	to	the	brutality	of	the	soldiers	by	such	a	tempest	of
和	回答	到	这	残酷	的	这	士兵	经过	这样的	一个	暴风雨	的

['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['ɒnɪst] [bʌt; bət]['pru:d(ə)nt]['səʊldʒəz] [ɑ:skt] [nəʊ][mɔ:(r)]

thumping	and	kicking	that	these	honest	but	prudent	soldiers	asked	no	more
怦	和	踢	那	这些	诚实的	但	谨慎	士兵	问	不	更多的

[ænd; ənd][fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

面对士兵的残暴，他们以猛烈的拳打脚踢予以回击，以至于这些诚实而谨慎的士兵再也无话可说，仓皇逃窜。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [sed] ['ɔ:təm] - [mu:n] .

"	What	have	you	done	?	"	said	Autumn	-	moon	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	说	秋天	-	月亮	.

“你做了什么？”秋月问道。

" ['hɪtɪŋ] ['səʊldʒəz][ɪz] ['sɪəriəs] ; [wi:; wi][mʌst; məst][flai] .

"	Hitting	soldiers	is	serious	;	we	must	fly	.
"	击中	士兵	是	严肃的	;	我们	必须	飞	.

袭击士兵是严重的；我们必须起飞。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] , ['rʌnɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] ,

"	And	all	three	,	running	,	arrived	at	the	beach	,	jumped	into	a	small	boat	,
"	和	全部	三	,	跑步	,	到达的	在	这	海滩	,	跳了起来	进入	一个	小的	船	,

“然后三人一路奔跑，到达海滩，跳上一艘小船，

[ænd; ənd] [rəud] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] .

and	rowed	with	all	their	strength	.
和	划船	和	全部	他们的	力量	.

他们拼尽全力划桨。

[wen] [deɪ] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] , ['sevrəl] [lɪs][frɒm; frəm]

When	day	appeared	,	they	were	safely	lodged	in	a	small	inn	,	several	lis	from
什么时候	天	出现	,	他们	是	安全	已提交	在	一个	小的	客栈	,	一些	列表	从

[tʃɛn] - [kɪ'æŋ] .

Chen	-	kiang	.
陈	-	江	.

天亮时，他们安全地住进了距离陈江几里路的一家小客栈。

[leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔ:rtlz] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] .

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	,	exhausted	,	went	to	sleep	immediately	.
湖	-	的	-	这	-	不朽者	,	筋疲力尽的	,	去	到	睡觉	立即地	.

仙湖之神精疲力竭，立刻睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

When	he	awoke	,	his	two	companions	had	disappeared	.
什么时候	他	醒来	,	他的	二	同伴	有	消失	.

他醒来时，他的两个同伴已经不见了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] ; ['nəʊbədi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] .

He	asked	the	innkeeper	;	nobody	had	seen	them	go	out	.
他	问	这	旅店老板	;	无人	有	已见	他们	去	出去	.

他问了旅店老板；没有人看到他们出去。

[dɪ'strest] [ænd; ənd][sæd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .

Distressed	and	sad	,	the	young	man	did	not	dare	to	show	himself	outside	.
苦恼	和	伤心	,	这	年轻的	男人	做过	不是	敢	到	展示	他自己	外部	.

年轻人悲痛欲绝，不敢出门。

[hi:; hi]

He
他

他

[rɪ'meɪnd] ['sɒlətri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
remained **solitary** **in** **his** **room** **.**
剩余 孤 在 他的 房间 .

他独自一人待在房间里。

[wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] :
When **twilight** **came** **,** **his** **door** **opened** **and** **a** **woman** **entered** **:**
什么时候 暮 来了 , 他的 门 打开 和 一个 女士 进入 :

暮色降临时，他的房门开了，一个女人走了进来：

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɔːtəm] - [muːn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] .
" **I** **bring** **you** **a** **message** **from** **Autumn** **-** **moon** **;** **she** **has** **been** **arrested** **.**
" 我 带来 你 一个 信息 从 秋天 - 月亮 ; 她 有 到过 被捕 .

“我带来秋月的消息：她被捕了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] .
If **you** **wish** **to** **see** **her** **,** **you** **must** **follow** **me** **;** **I** **will** **show** **you** **the** **way** **.**
如果 你 希望 到 看 她 , 你 必须 跟随 我 ; 我 将要 展示 你 这 方式 .
"
"
"

如果你想见她，就跟着我；我会带你去。

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ?
" **And** **my** **brother** **?**
" 和 我的 兄弟 ?

“那我哥哥呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ? "
do **you** **know** **anything** **?** **"**
做 你 知道 任何事物 ? "

你知道些什么吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [suː] - - [naʊ] .
" **Your** **brother** **is** **safe** **in** **Sou** **-** **tcheou** **now** **.**
" 你的 兄弟 是 安全的 在 苏 - - 现在 .

你哥哥现在在苏州很安全。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
But **come** **and** **follow** **me** **.**
但 来 和 跟随 我 .

请跟我来。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)][baɪ] ['helpɪŋ] [wʌn]
" **They** **started** **and** **soon** **arrived** **before** **a** **wall** **,** **which** **they** **got** **over** **by** **helping** **one**
" 他们 开始 和 很快 到达的 前 一个 墙 , 哪个 他们 得到 超过 经过 帮助 一
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

他们出发后不久就来到了一堵墙前，他们互相帮助翻过了这堵墙。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] , [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] [pə'siːvd] ['ɔːtəm] - [muːn]
Through **a** **window** **giving** **on** **the** **yard** **they** **fell** **in** **,** **the** **lover** **perceived** **Autumn** **-** **moon**
通过 一个 窗户 给予 在 这 院子 他们 跌倒 在 , 这 情人 感知 秋天 - 月亮
[ɒn][ə; eɪ][bed] .
on **a** **bed** **.**
在 一个 床 .

透过他们坠入的院子里的一扇窗户，恋人看到秋月躺在床上。

[tuː] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
Two **soldiers** **were** **trying** **to** **tease** **her** **,** **saying** **:**
二 士兵 是 尝试 到 逗 她 , 说 :

两名士兵试图戏弄她，说道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" **What** **is** **the** **use** **of** **resisting** **us** **,** **as** **you** **will** **be** **executed** **to** **-** **morrow**
" 什么 是 这 使用 的 抵抗 我们 , 作为 你 将要 是 执行 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] ?
morning **?**
早晨 ?

“反抗我们有什么用？你们明天早上就会被处决。”

" [leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːrtlz] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Lake** **-** **of** **-** **the** **-** **Immortals** **did** **not** **hear** **any** **more** **;** **he** **rushed** **into** **the** **room** **,**
" 湖 - 的 - 这 - 不朽者 做过 不是 听到 任何 更多的 ; 他 匆忙 进入 这 房间 ,
[θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
threw **himself** **on** **the** **soldiers** **,**
扔 他自己 在 这 士兵 ,

“不朽之湖”再也听不见任何动静；他冲进房间，扑倒在士兵们身上，

[tɔː(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
tore **a** **sword** **from** **them** **,** **and** **laid** **them** **on** **the** **ground** **.**
撕裂 一个 剑 从 他们 , 和 铺设 他们 在 这 地面 .

他从他们身上夺过一把剑，然后把他们放在地上。

[bɪ'fɔː(r)]
Before
前

前

[ðə; ði] ['retʃɪd] [men] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
the **wretched** **men** **had** **time** **to** **make** **a** **gesture** **of** **defence** **,**
这 可怜 男人 有 时间 到 制作 一个 手势 的 防御 ,

这些可怜的人还有时间做出防御姿态。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [fluː] .
he **carried** **away** **the** **girl** **and** **flew** **.**
他 携带 离开 这 女孩 和 飞翔 .

他带着女孩飞走了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪm] [ruːm] [ɪn]
At **this** **moment** **he** **started** **violently** **,** **and** **found** **himself** **in** **his** **same** **room** **in**
在 这 片刻 他 开始 暴力 , 和 成立 他自己 在 他的 相同的 房间 在
[ðə; ði]['gəʊldən]['aɪlənd] .
the **Golden** **Island** **.**
这 金的 岛 .

这时他猛然惊醒，发现自己回到了黄金岛上的那个房间。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [wen] [ə'raɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
A **servant** **entered** **,** **bringing** **the** **breakfast** **he** **had** **ordered** **when** **arriving** **for**
一个 仆人 进入 , 带来 这 早餐 他 有 订购 什么时候 抵达 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the **first** **time** **,**
这 第一的 时间 ,

一个仆人走了进来，端着他第一次来时点的早餐。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
the **night** **before** **,** **on** **the** **island** **.**
这 夜晚 前 , 在 这 岛 .

前一天晚上，在岛上。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] ,
As **he** **was** **asking** **himself** **the** **meaning** **of** **such** **a** **vivid** **dream** **,**
作为 他 曾是 问 他自己 这 意义 的 这样的 一个 生动 梦 ,

当他思考这个如此生动的梦的含义时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

he	heard	a	noise	in	the	courtyard	.
他	听到	一个	噪音	在	这	庭院	.

他听到院子里有动静。

['gəʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)]

Going	out	,	he	saw	several	men	surrounding	the	body	of	a	girl	stretched	before
去	出去	,	他	锯	一些	男人	周围	这	身体	的	一个	女孩	拉伸	前

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

his	door	.
他的	门	.

他出门时，看到几个男人围着一具女孩的尸体，尸体就躺在他家门口。

" [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn] .

"	Where	does	she	come	from	?	"	asked	some	one	.
"	在哪里	做	她	来	从	?	"	问	一些	一	.

“她来自哪里？”有人问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	We	have	never	seen	her	!	"	said	another	.
"	我们	有	绝不	已见	她	!	"	说	其他	.

“我们从来没见过她！”另一个人说道。

[leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːrtlz] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] , ['siːmɪŋli] ['sensləs] ,

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	came	nearer	;	it	was	the	body	,	seemingly	senseless	,
湖	-	的	-	这	-	不朽者	来了	更近	;	它	曾是	这	身体	,	似乎	无意义的	,

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] - [muːn] .

of	Autumn	-	moon	.
的	秋天	-	月亮	.

仙湖越来越近；那是秋月的尸体，看起来毫无知觉。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	had	her	brought	immediately	into	his	room	.
他	有	她	带来	立即地	进入	他的	房间	.

他立刻命人把她带进了自己的房间。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['niːdɪd] ['veri]

A	doctor	who	had	been	called	declared	she	was	still	alive	,	but	needed	very
一个	医生	WHO	有	到过	称为	声明	她	曾是	仍然	活	,	但	需要	非常

['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .

careful	nursing	.
小心	护理	.

被请来的医生宣布她还活着，但需要非常细心的护理。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

When	she	awoke	at	last	she	smiled	feebly	to	the	young	man	.
什么时候	她	醒来	在	最后的	她	微笑	虚弱地	到	这	年轻的	男人	.

她终于醒来时，对着年轻人勉强笑了笑。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

"	No	,	it	is	no	dream	,	"	she	replied	to	his	questions	.
"	不	,	它	是	不	梦	,	"	她	回复	到	他的	问题	.

“不，这不是梦，”她回答他的问题。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [helz] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm] .

"	Your	brother	was	called	before	the	King	of	Hells	;	you	saved	him	.
"	你的	兄弟	曾是	称为	前	这	国王	的	地狱	;	你	已保存	他	.

“你的兄弟被召到地狱之王面前；你救了他。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld]

You	have	saved	me	also	from	eternal	disappearance	,	and	I	am	called
你	有	已保存	我	还	从	永恒	消失	,	和	我	是	称为

[ə'gen] [tuː; tə][laɪf] ;

again	to	life	;
再次	到	生活	;

你也救我免于永恒的消亡，使我重获新生；

[ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [truː] .

the	prediction	of	my	father	was	true	.
这	预言	的	我的	父亲	曾是	真的	.

我父亲的预言成真了。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ; [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

"	A	fortnight	later	she	was	able	to	get	up	;	they	started	together	and	arrived
"	一个	两星期	之后	她	曾是	有能力的	到	得到	向上	;	他们	开始	一起	和	到达的

['seɪfli] [æt; ət] [suː] - - .

safely	at	Sou	-	tcheou	.
安全	在	苏	-	-	.

两周后她就能起床了；他们一起出发，安全抵达了苏州。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] ,

When	they	got	to	his	brother's	house	,
什么时候	他们	得到	到	他的	兄弟	房子	,

当他们到达他哥哥家时，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

his	sister	-	in	-	law	told	them	there	had	been	illness	in	the	house	;
他的	姐姐	-	在	-	法律	讲述	他们	那里	有	到过	疾病	在	这	房子	;

他的嫂子告诉他们，家里有人生病了；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [naʊ]

her	husband	had	been	in	grave	danger	of	death	;	he	was	quite	well	now
她	丈夫	有	到过	在	严重	危险	的	死亡	;	他	曾是	相当	出色地	现在

.

:
.

她的丈夫曾一度生命垂危，现在已经完全康复了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [leɪk] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [ɪ'mɔːrtlz] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

When	they	were	all	together	,	Lake	-	of	-	the	-	Immortals	told	what	he	had
什么时候	他们	是	全部	一起	,	湖	-	的	-	这	-	不朽者	讲述	什么	他	有

[siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

seen	and	done	.
已见	和	完毕	.

当众人聚在一起时，不朽之湖讲述了他所见所闻。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['saɪləns] .

They	all	listened	to	him	in	silence	.
他们	全部	听着	到	他	在	沉默	.

他们都静静地听他讲话。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [ˌhens'fɔːθ] [lɪvd; 'laɪvd][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .

The	family	henceforth	lived	united	and	happy	.
这	家庭	今后	居住地	团结的	和	快乐的	.

从此，一家人过上了和睦幸福的生活。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [nɪ'lʌmbəʊ]

THE	PRINCESS	NELUMBO
这	公主	莲

尼伦博公主

[gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [diˈnəutid]

Gleam	**-**	**of**	**-**	**day**	**was**	**sleeping**	**;**	**his**	**round**	**face**	**and**	**high**	**forehead**	**denoted**
闪耀	-	的	-	天	曾是	睡眠	;	他的	圆形的	脸	和	高的	前额	表示

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [raɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

the	**scholar's**	**right**	**intelligence**	**.**
这	学者的	正确的	智力	.

日光沉睡着了；他圆圆的脸庞和高高的额头表明了学者的正确智慧。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]

All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**standing**	**before**	**his**	**bed**	**who**	**appeared**	**to**	**be**
全部	的	一个	突然	他	锯	一个	男人	常设	前	他的	床	WHO	出现	到	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	**.**
等待	.

他突然看到一个男人站在他的床前，似乎在等着他。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**sleeper**	**,**	**getting**	**up**	**.**
"	什么	是	它	?	"	询问	这	轨枕	,	获得	向上	.

“什么事？”睡着的人起身问道。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	**The**	**prince**	**is**	**asking**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	这	王子	是	问	为了	你	.	"

“王子在找你。”

" [wɪtʃ] [prɪns] ? "

"	**Which**	**prince**	**?**	**"**
"	哪个	王子	?	"

哪位王子?

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['terətri] .

"	**The**	**prince**	**of**	**the**	**neighbouring**	**territory**	**.**
"	这	王子	的	这	邻接	领土	.

“邻国的王子。”

" [gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] , ['grʌmblɪŋ] , [gɒt] [ʌp] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [dres] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

"	**Gleam**	**-**	**of**	**-**	**day**	**,**	**grumbling**	**,**	**got**	**up**	**,**	**put**	**on**	**his**	**court**	**dress**	**and**	**followed**	**his**
"	闪耀	-	的	-	天	,	抱怨	,	得到	向上	,	放	在	他的	法庭	裙子	和	随后	他的

[gaɪd] .

guide	**.**
指导	.

“黎明之光，一边嘟囔着，一边起身，穿上宫廷礼服，跟着他的向导走了。”

[ˌpælənˈkiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ; [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ræpɪdli] ,

Palanquins	**were**	**waiting**	**;**	**they**	**started**	**rapidly**	**,**
轿子	是	等待	;	他们	开始	快速	,

轿子早已等候多时，它们迅速启程。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] [wɒz; wəz] [suːn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pə'vɪliənz]

and	**their**	**retinue**	**was**	**soon**	**passing**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**innumerable**	**pavilions**
和	他们的	随从	曾是	很快	通过	在	这	中间	的	无数	亭子

[ænd; ənd] ['taʊəz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] .

and	**towers**	**with**	**pointed**	**roofs**	**.**
和	塔楼	和	尖	屋顶	.

他们的随从很快就穿过了无数尖顶亭台楼阁之间。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ; [jʌŋ] [g'ɜːlz] [wɪð] [braɪt]
They **at** **last** **stopped** **in** **the** **courtyard** **of** **the** **palace** **;** **young** **girls** **with** **bright**
他们 在 最后的 停止 在 这 庭院 的 这 宫殿 ; 年轻的 女孩们 和 明亮的
['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
clothing **were** **seen** **,**
衣服 是 已见 ,

他们最终在宫殿的庭院里停了下来；可以看到一些穿着鲜艳衣服的年轻女孩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [wɪð] [greɪt]
and **looked** **inquiringly** **at** **the** **new** **-** **comer** **,** **who** **was** **announced** **with** **great**
和 看起来 询问地 在 这 新的 - 角 , WHO 曾是 宣布 和 伟大的
[pɒmp] .
pomp **.**
盛大场面 .

他疑惑地看着这位新来者，这位新来者是以盛大的仪式宣布登场的。

[æt; ət][lɑːst] [gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .
At **last** **Gleam** **-** **of** **-** **day** **reached** **the** **audience** **hall** **.**
在 最后的 闪耀 - 的 - 天 达到 这 观众 大厅 .

终于，晨曦照进了观众席。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
The **prince** **was** **seated** **on** **the** **throne** **;**
这 王子 曾是 坐着 在 这 王座 ;

王子端坐在王位上；

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪts] .
he **descended** **the** **steps** **and** **welcomed** **his** **guest** **according** **to** **the** **rites** **.**
他 下降 这 步骤 和 欢迎 他的 客人 根据 到 这 仪式 .

他走下台阶，按照礼节迎接客人。

" [juː; jʊ] ['pɜːfjuːm] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **perfume** **this** **neighbourhood** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 香水 这 邻里 , " 他 说 .

“你让这个街区都充满了香气，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" **Your** **reputation** **has** **come** **to** **me** **,** **and** **I** **wished** **to** **know** **you** **.**
" 你的 名声 有 来 到 我 , 和 我 希望 到 知道 你 .

“我听说了你的名声，很想认识你。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [brɔːt] [waɪn] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːs] ['nəʊbli][ænd; ənd] ['brɪliəntli] .
" **The** **servants** **brought** **wine** **;** **they** **began** **to** **converse** **nobly** **and** **brilliantly** **.**
" 这 仆人 带来 葡萄酒 ; 他们 开始 到 交谈 高贵地 和 精彩 .

仆人们端来了酒；他们开始高雅而精彩地交谈起来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] :
At **last** **the** **prince** **asked** **:**
在 最后的 这 王子 问 :

最后，王子问道：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] . "
" **Among** **the** **flowers** **,** **tell** **me** **which** **one** **you** **prefer** **.** **"**
" 之中 这 花朵 , 告诉 我 哪个 一 你 更喜欢 . "

“在这些花中，告诉我你最喜欢哪一种。”

" [ðə; ði] [nɪ'lʌmbəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] .
" **The** **nelumbo** **,** **"** **he** **replied** **,** **without** **hesitating** **.**
" 这 莲 , " 他 回复 , 没有 犹豫不决 .

“是莲蓬，”他毫不犹豫地回答道。

" [ðə; ði] [nɪ'lʌmbəʊ] ?

"	The	nelumbo	?
"	这	莲	?

“莲蓬？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] ['dɔːtərz] ['sɜːneɪm] .

it	is	precisely	my	daughter's	surname	.
它	是	恰恰	我的	女儿的	姓	.

这正是我女儿的姓氏。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !

What	a	curious	coincidence	!
什么	一个	好奇的	巧合	!

真是个奇妙的巧合！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [juː; jʊ] .

The	princess	must	absolutely	know	you	.
这	公主	必须	绝对地	知道	你	.

公主一定认识你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] .

"	And	he	made	a	sign	to	one	of	the	attendants	,	who	at	once	went	out	.
"	和	他	制成	一个	符号	到	一	的	这	服务员	,	WHO	在	一次	去	出去	.

“他向一个侍从做了个手势，那侍从立刻出去了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd] .

A	few	minutes	after	,	the	princess	appeared	.
一个	很少	分钟	后	,	这	公主	出现	.

几分钟后，公主出现了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

She	was	between	sixteen	and	seventeen	years	old	.
她	曾是	之间	十六	和	十七	年	老的	.

她当时大约十六七岁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [hɜː(r); hə(r)] ['ædmərəb(ə)l] ['bjuːti] .

Nothing	could	equal	her	admirable	beauty	.
没有什么	可以	平等的	她	令人钦佩的	美丽	.

她的美貌无与伦比。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

Her	father	ordered	her	to	bow	to	the	scholar	and	said	:
她	父亲	订购	她	到	弓	到	这	学者	和	说	:

她父亲命令她向学者鞠躬，并说道：

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [nɪ'lʌmbəʊ] .

"	Here	is	my	daughter	Nelumbo	.
"	这里	是	我的	女儿	莲花	.

这是我的女儿尼伦博。

" [gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [felt] ['trʌbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	Gleam	-	of	-	day	,	looking	at	her	,	felt	troubled	to	the	depth	of	his	soul	.
"	闪耀	-	的	-	天	,	寻找	在	她	,	毛毡	麻烦	到	这	深度	的	他的	灵魂	.

“黎明之光看着她，感到内心深处十分不安。”

[ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['ɔːkwədli] .

The	prince	spoke	to	him	;	he	hardly	heard	,	and	replied	awkwardly	.
这	王子	辐	到	他	;	他	几乎	听到	,	和	回复	尴尬地	.

王子跟他说话，他几乎没听见，回答得也很生硬。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ;

When	the	princess	had	retired	,	the	conversation	languished	;
什么时候	这	公主	有	退休	,	这	对话	萎靡不振	;

公主退下后，谈话就陷入了沉寂；

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [lɑ:st] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] .

the	prince	at	last	rose	and	put	an	end	to	the	interview	.
这	王子	在	最后的	玫瑰	和	放	一个	结尾	到	这	面试	.

王子终于起身，结束了采访。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

During	all	the	way	back	the	young	man	was	ashamed	at	the	same	time	with	his
期间	全部	这	方式	后退	这	年轻的	男人	曾是	羞愧	在	这	相同的	时间	和	他的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

emotion	before	the	girl	,
情感	前	这	女孩	,

在返回的路上，这个年轻人既为自己在女孩面前流露出的情感感到羞愧，又感到羞愧难当。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [prɪns] .

as	well	as	his	rudeness	towards	the	prince	.
作为	出色地	作为	他的	粗鲁	向	这	王子	.

以及他对王子的粗鲁态度。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['retɪnju:] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	was	so	much	troubled	that	he	ordered	his	retinue	to	go	back	to	the
他	曾是	所以	很多	麻烦	那	他	订购	他的	随从	到	去	后退	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他非常忧虑，于是命令随从返回宫殿。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hɔ:l] ,

When	he	entered	the	audience	hall	,
什么时候	他	进入	这	观众	大厅	,

当他进入观众席时，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə] [bi:; bi]

he	threw	himself	to	the	ground	before	the	prince	and	begged	to	be
他	扔	他自己	到	这	地面	前	这	王子	和	乞求	到	是

[ɪk'skju:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] .

excused	for	his	rudeness	.
已原谅	为了	他的	粗鲁	.

他匍匐在王子面前，恳求王子原谅他的无礼行为。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [ɪk'skju:s] [jɔ:'self] ;

"	You	need	not	excuse	yourself	;
"	你	需要	不是	原谅	你自己	;

你无需找借口；

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

the	sentiment	that	I	read	in	your	eyes	is	powerful	and	the	thought	of	it	is
这	情绪	那	我	读	在	你的	眼睛	是	强大的	和	这	想法	的	它	是

[nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

not	unpleasant	to	me	.
不是	令人不快的	到	我	.

我从你的眼神中读出了强烈的情感，想到这一点我并不觉得不愉快。

" [waɪl] [gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] , ['hæpi] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self]
" **While** **Gleam** **-** **of** **-** **day** **,** **happy** **with** **this** **encouragement** **,** **was** **still** **excusing** **himself**
" 尽管 闪耀 - 的 - 天 , 快乐的 和 这 鼓励 , 曾是 仍然 借口 他自己
, ['twenti] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] :
, **twenty** **young** **girls** **came** **running** **:**
, 二十 年轻的 女孩们 来了 跑步 :

“当黎明之光因这番鼓励而高兴地告辞时，二十个年轻女孩跑了过来：

" [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paɪθən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɒŋ] .
" **A** **monster** **has** **entered** **the** **palace** **;** **it** **is** **a** **python** **ten** **thousand** **feet** **long** **.**
" 一个 怪物 有 进入 这 宫殿 ; 它 是 一个 Python 十 千 脚 长的 .

“宫殿里进了一条巨蟒，它身长一万英尺。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ; [ɪts] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk]
It **has** **already** **devoured** **thirteen** **hundred** **persons** **;** **its** **head** **is** **like** **a** **mountain** **peak**
它 有 已经 吞噬 十三 百 人 ; 它是 头 是 喜欢 一个 山 顶峰
.
:
.

它已经吞噬了一千三百人；它的头像山峰一样高。

" ['evri] [wʌn] [gɒt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd]
" **Every** **one** **got** **up** **;** **the** **frightened** **guard** **and** **the** **courtiers** **ran** **hither** **and**
" 每一个 一 得到 向上 ; 这 害怕 警卫 和 这 朝臣 跑 这里 和
['ðɪðə(r)] ,
thither **,**
那里 ,

“所有人都站了起来；惊恐的卫兵和朝臣们四处奔逃，

['lʊkɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðəm'selvz] .
looking **where** **they** **could** **hide** **themselves** **.**
寻找 在哪里 他们 可以 隐藏 他们自己 .

他们四处寻找可以藏身的地方。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
The **princess** **and** **her** **maids** **-** **in** **-** **waiting** **were** **crying** **for** **help** **.**
这 公主 和 她 女佣 - 在 - 等待 是 哭泣 为了 帮助 .

公主和她的侍女们哭着求救。

[gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] [æt; ət] [lɑːst] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] :
Gleam **-** **of** **-** **day** **at** **last** **said** **to** **the** **prince** **:**
闪耀 - 的 - 天 在 最后的 说 到 这 王子 :

天光终于照耀着王子，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [θriː] ['mɪzrəbl] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]
" **I** **have** **only** **three** **miserable** **rooms** **in** **a** **cottage** **,** **but** **you** **will** **be** **safe** **in**
" 我 有 仅有的 三 悲惨的 房间 在 一个 小屋 , 但 你 将要 是 安全的 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“我只有一间小屋里的三个破旧房间，但你住在那里会很安全。”

[wɪl] [juː; jʊ] [flaɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? "
Will **you** **fly** **there** **with** **your** **daughter** **?** **"**
将要 你 飞 那里 和 你的 女儿 ? "

你会带着女儿飞过去吗?

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ]
" **Let** **us** **go** **as** **quickly** **as** **possible** **,** " **replied** **the** **prince** **,** **seizing** **the** **princess** **by**
" 让 我们 去 作为 迅速地 作为 可能的 , " 回复 这 王子 , 抓住 这 公主 经过
[ðə; ði] [rɪst] .
the **wrist** **.**
这 手腕 .

“我们尽快走吧。”王子说着，抓住公主的手腕。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
They **all** **three** **ran** **across** **the** **deserted** **streets** **.**
他们 全部 三 跑 穿过 这 荒凉的 街道 .

他们三人跑过空荡荡的街道。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [nɪ'lʌmbəʊ] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][bed] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp]
When **they** **arrived** **,** **Nelumbo** **threw** **herself** **on** **the** **bed** **,** **without** **being** **able** **to** **stop**
什么时候 他们 到达的 , 莲花 扔 她自己 在 这 床 , 没有 存在 有能力的 到 停止
['wiːpɪŋ] .
weeping **.**
哭泣 .

他们到达时，尼伦博扑倒在床上，止不住地哭泣。

[gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] : ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Gleam **-** **of** **-** **day** **was** **so** **moved** **that** **he** **suddenly** **awoke** **:** **everything** **was** **a**
闪耀 - 的 - 天 曾是 所以 已搬 那 他 突然 醒来 : 一切 曾是 一个
[driːm] .
dream **.**
梦 .

日光深受感动，突然醒来：原来一切都是一场梦。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [slept] ;
Just **then** **he** **heard** **a** **scream** **in** **the** **next** **room** **,** **where** **his** **father** **slept** **;**
只是 然后 他 听到 一个 尖叫 在 这 下一个 房间 , 在哪里 他的 父亲 睡着了 ;

就在这时，他听到隔壁房间传来一声尖叫，他父亲正在那里睡觉；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bləʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
there **was** **a** **struggle** **,** **blows** **,** **and** **at** **last** **a** **sigh** **of** **satisfaction** **.**
那里 曾是 一个 斗争 , 打击 , 和 在 最后的 一个 叹 的 满意 .

一番搏斗，拳脚相加，最后以一声满足的叹息告终。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
The **door** **opened** **,**
这 门 打开 ,

门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːpənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and **the** **old** **man** **was** **seen** **pushing** **an** **enormous** **serpent** **at** **the** **end** **of**
和 这 老的 男人 曾是 已见 推动 一个 巨大的 蛇 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [stɪk] .
a **stick** **.**
一个 戳 .

有人看到老人用一根棍子推着一条巨大的蛇。

[wen] [gliːm] - [ɒv; əv] - [deɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] ['biːz] ;
When **Gleam** **-** **of** **-** **day** **turned** **back** **to** **his** **bed** **,** **he** **found** **it** **covered** **with** **bees** **;**
什么时候 闪耀 - 的 - 天 转向 后退 到 他的 床 , 他 成立 它 涵盖 和 蜜蜂 ;

当黎明之光转身回到床上时，他发现床上爬满了蜜蜂；

[ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'lait] .
on **the** **pillow** **the** **queen** **had** **alighted** **.**
在 这 枕头 这 女王 有 下车 .

女王降落在了枕头上。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz]
THE TWO BROTHERS
这 二 兄弟

两兄弟

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [suː] - - [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['brʌðəz] .
In the town of Sou - tcheou there lived two brothers .
在 这 镇 的 苏 - - 那里 居住地 二 兄弟 .

苏州镇上住着两兄弟。

[ðə; ði]['eldə(r)] , ['sɜːrneɪmd] ['mɜːtʃənt] , [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [nemd] [dɪ'siːvd] -
The elder , surnamed Merchant , was very rich ; the younger , named Deceived -
这 长老 , 姓氏 商人 , 曾是 非常 富有的 ; 这 年轻 , 命名 受骗 -
[həʊp] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
hope , very poor .
希望 , 非常 贫穷的 .

年长者姓商人，非常富有；年幼者姓受骗希望，非常贫穷。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ɪn'herɪtəns] ,
They lived side by side , and their houses , the paternal inheritance ,
他们 居住地 边 经过 边 , 和 他们的 房屋 , 这 父系 遗产 ,

他们比邻而居，他们的房子，父系遗产，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] .
were only separated by a low wall .
是 仅有的 分开 经过 一个 低的 墙 .

两地之间仅隔着一堵矮墙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['mærid] .
They were both married .
他们 是 两个都 已婚 .

他们俩都已婚。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['hævɪŋ] [biːn] [bæd] ,
This year , the harvest having been bad ,
这 年 , 这 收成 拥有 到过 坏的 ,

今年收成不好，

[dɪ'siːvd] - [həʊp][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [raɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Deceived - hope could not afford the necessary rice for his family to live
受骗 - 希望 可以 不是 买得起 这 必要的 米 为了 他的 家庭 到 居住
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

受骗的霍普买不起家人赖以生存的大米。

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
His wife said to him :
他的 妻子 说 到 他 :

他妻子对他说：

" [let] [ˌjuː 'es][send]['aʊə(r)][sʌn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]
" Let us send our son to your brother : he will be touched and will give
" 让 我们 发送 我们的 儿子 到 你的 兄弟 : 他 将要 是 感动 和 将要 给
[ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,
us something ,
我们 某物 ,

“让我们把儿子送到你哥哥那里去吧：他会很感动，也会给我们一些东西。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .
without any doubt .
没有 任何 怀疑 .

毫无疑问。

" [dɪ'siːvd] - [həʊp] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɪz; ɪz]
" Deceived - hope hesitated , but at last decided to take this step which hurt his
" 受骗 - 希望 犹豫了一下 , 但 在 最后的 决定 到 拿 这 步 哪个 伤害 他的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“受骗的希望犹豫不决，但最终还是决定迈出这一步，这伤害了他的自尊心。”

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
When the child returned from his
什么时候 这 孩子 返回 从 他的

孩子从他家回来的时候

['ʌŋkəlz] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
uncle's , his hands were empty .
叔叔的 , 他的 双手 是 空的 .

叔叔的双手空空如也。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] :
They questioned him :
他们 被质问 他 :

他们质问他：

" [aɪ][təʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [raɪs] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" I told my uncle that you were without rice ; he hesitated and looked at
" 我 讲述 我的 叔叔 那 你 是 没有 米 ; 他 犹豫了一下 和 看起来 在
[maɪ] [ɑːnt] .
my aunt .
我的 阿姨 .

“我告诉叔叔你没米了；他犹豫了一下，看了看婶婶。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [lɪv; laɪv] ['seprətli] ; [ðeə(r)] [fuːd] ['ɔːlsəʊ][ɪz]
She then said to me : ' The two brothers live separately ; their food also is
她 然后 说 到 我 : - 这 二 兄弟 居住 分别地 ; 他们的 食物 还 是
['seprət] . -
separate . '
分离 . -

她接着对我说：“两兄弟分开居住，他们的食物也是分开吃的。”

" [dɪ'siːvd] - [həʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
" Deceived - hope and his wife did not say a word ;
" 受骗 - 希望 和 他的 妻子 做过 不是 说 一个 单词 ;

“受骗的霍普和他的妻子一句话也没说；

[ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv] [raɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːn] - [lɒft] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ðʌs]
they fetched the bale of rice that was still in their corn - loft and lived thus
他们 已获取 这 包 的 米 那 曾是 仍然 在 他们的 玉米 - 阁楼 和 居住地 因此
.
:
.

他们取回了玉米仓里剩下的那捆大米，就这样过着日子。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Now , in the town ,
现在 , 在 这 镇 ,

现在，在镇上，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vægəˌbɔndz] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [brəʊk] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wʌn] [naɪt] ,

two	or	three	vagabonds	who	knew	the	riches	of	Merchant	broke	open	his	door	one	night	,
二	或者	三	流浪汉	WHO	知道	这	财富	的	商人	打破	打开	他的	门	一	夜晚	,

一天晚上，两三个流浪汉知道商人的财富，便破门而入。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	tied	him	up	as	well	as	his	wife	.
和	系	他	向上	作为	出色地	作为	他的	妻子	.

他们把他和他的妻子都绑了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

As	he	would	not	show	his	treasure	,	they	began	burning	his	hands	and	feet	.
作为	他	会	不是	展示	他的	宝藏	,	他们	开始	燃烧	他的	双手	和	脚	.

因为他不肯展示他的财宝，他们就开始烧他的手脚。

['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Merchant	and	his	wife	screamed	for	help	.
商人	和	他的	妻子	尖叫	为了	帮助	.

商人和他的妻子大声呼救。

[dɪ'siːvd] - [həʊp] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] ,

Deceived	-	hope	heard	them	and	got	up	in	order	to	run	to	their	house	,
受骗	-	希望	听到	他们	和	得到	向上	在	命令	到	跑步	到	他们的	房子	,

受骗的霍普听到了他们的对话，起身跑向自己的家。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [kraɪd] :

but	his	wife	held	him	back	,	and	,	approaching	the	wall	which	separated	them	,	cried	:
但	他的	妻子	握住	他	后退	,	和	,	接近	这	墙	哪个	分开	他们	,	哭	:

但他的妻子拦住了他，走到隔开他们的墙边，喊道：

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [lɪv; laɪv] ['seprətli] ; [ðeə(r)] [fuːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] ['seprət] .

"	The	two	brothers	live	separately	;	their	food	also	is	separate	.
"	这	二	兄弟	居住	分别地	;	他们的	食物	还	是	分离	.

“两兄弟分开居住，饮食也分开。”

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɪn'kriːst] , [dɪ'siːvd] - [həʊp]

"	However	,	as	their	cries	increased	,	Deceived	-	hope
"	然而	,	作为	他们的	哭泣	增加	,	受骗	-	希望

然而，随着他们的哭喊声越来越大，受骗的希望

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [lept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [fel] [ɒn] [ðə; ði] [θiːvz] ,

could	not	contain	himself	,	and	,	seizing	a	weapon	,	leapt	over	the	wall	,	fell	on	the	thieves	,
可以	不是	包含	他自己	,	和	,	抓住	一个	武器	,	跳跃	超过	这	墙	,	跌倒	在	这	窃贼	,

他再也按捺不住内心的激动，抓起一件武器，跃过围墙，扑向了强盗们。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] .

and	dispersed	them	.
和	分散的	他们	.

然后驱散了他们。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd]

Then	,	when	his	brother	and	his	sister	-	in	-	law	were	delivered	and
然后	,	什么时候	他的	兄弟	和	他的	姐姐	-	在	-	法律	是	发表	和

['kwaiətid] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

quieted	,	he	returned	home	,
安静	,	他	返回	家	,

然后，等他哥哥和嫂子生产完毕，安顿下来后，他就回家了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

saying	to	his	wife	:
说	到	他的	妻子	:

对妻子说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	They	are	certain	to	give	us	a	present	.
"	他们	是	肯定	到	给	我们	一个	展示	.

他们一定会送我们礼物。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] !

"	But	,	the	next	day	and	the	days	following	,	they	waited	in	vain	!
"	但	,	这	下一个	天	和	这	天	下列的	,	他们	等待	在	徒劳	!

但是，第二天以及接下来的几天，他们却徒劳无功！

[dɪ'siːvd] - [həʊp] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

Deceived	-	hope	could	not	resist	the	temptation	to	relate	everything	to	his	friends
受骗	-	希望	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	涉及	一切	到	他的	朋友们

.

:
.

受骗的霍普忍不住把一切都告诉了朋友们。

[ðə; ði] [seɪm] [θiːvz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['eni]

The	same	thieves	heard	of	it	and	,	thinking	that	he	would	not	interfere	any
这	相同的	窃贼	听到	的	它	和	,	思维	那	他	会	不是	干扰	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

那帮窃贼听说了这件事，以为他不会再插手了，

[brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)]

broke	open	the	door	of	Merchant	the	same	evening	and	began	again	to	torture
打破	打开	这	门	的	商人	这	相同的	晚上	和	开始	再次	到	酷刑

[hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

him	as	well	as	his	wife	.
他	作为	出色地	作为	他的	妻子	.

当晚，他破门而入，再次开始折磨商人和他的妻子。

[dɪ'siːvd] - [həʊp] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Deceived	-	hope	,	indeed	,	did	not	wish	to	interfere	.
受骗	-	希望	,	的确	,	做过	不是	希望	到	干扰	.

受骗的希望，确实不想干涉。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

However	,	his	heart	and	his	liver	were	upset	by	the	painful	cries	of	his
然而	,	他的	心	和	他的	肝	是	沮丧的	经过	这	痛苦	哭泣	的	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

然而，他哥哥痛苦的哭喊声让他的心脏和肝脏都受到了打击。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .

He	could	not	forbear	running	to	his	help	.
他	可以	不是	忍耐	跑步	到	他的	帮助	.

他忍不住跑过去帮忙。

[ðə; ði]['brigənd] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [fluː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

The	brigands	,	disconcerted	,	flew	again	,	but	this	time	Merchant	and	his	wife
这	强盗	,	不安	,	飞翔	再次	,	但	这	时间	商人	和	他的	妻子

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [bɜːnt] ;

were	severely	burnt	;
是	严重	烧焦的	;

强盗们惊慌失措，再次逃窜，但这一次，商人和他的妻子却被严重烧伤；

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

they	lost	the	use	of	their	hands	and	feet	.
他们	丢失的	这	使用	的	他们的	双手	和	脚	.

他们失去了手脚的功能。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɜːtʃənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

The	next	day	Merchant	said	to	his	wife	:
这	下一个	天	商人	说	到	他的	妻子	:

第二天，商人对妻子说：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːɪnd] ;

"	My	brother	has	saved	our	lives	;	without	him	we	should	be	ruined	;
"	我的	兄弟	有	已保存	我们的	生活	;	没有	他	我们	应该	是	毁坏	;

“我的哥哥救了我们的命；没有他，我们早就完了；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] . "

I	am	going	to	give	him	a	part	of	what	we	have	.	"
我	是	去	到	给	他	一个	部分	的	什么	我们	有	.	"

我会把我们所有的东西的一部分给他。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)] ,

"	Do	nothing	of	the	kind	,	"	replied	his	wife	;	"	if	he	had	come	sooner	,
"	做	没有什么	的	这	种类	,	"	回复	他的	妻子	;	"	如果	他	有	来	很快	,

“千万别那样做，”他的妻子回答说；“如果他早点来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ; [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

he	would	have	saved	our	hands	and	feet	;	now	,	thanks	to	him	,	we	are
他	会	有	已保存	我们的	双手	和	脚	;	现在	,	谢谢	到	他	,	我们	是

[ɪn'fɜːm] .

infirm	.
虚弱	.

他本可以保住我们的手脚；现在，多亏了他，我们才落得残疾。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	And	they	did	nothing	.
"	和	他们	做过	没有什么	.

他们什么也没做。

[dɪ'siːvd] - [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , ['wɒntɪŋ] ['mʌni] ,

Deceived	-	hope	,	however	,	wanting	money	,
受骗	-	希望	,	然而	,	想要	钱	,

然而，希望落空，却又渴望金钱。

[meɪd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

made	an	act	of	sale	of	his	house	and	sent	it	to	his	brother	,
制成	一个	行为	的	销售	的	他的	房子	和	发送	它	到	他的	兄弟	,

他将自己的房子变卖，并将所得款项寄给了他的兄弟。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʌʧt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wʊd] [send] [bæk] [ðə; ði] [diːd]

hoping	**that**	**he**	**would**	**be**	**touched**	**by**	**his**	**misery**	**and**	**would**	**send**	**back**	**the**	**deed**
希望	那	他	会	是	感动	经过	他的	苦难	和	会	发送	后退	这	契据

[wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

with	**a**	**present**	**.**
和	一个	展示	.

希望他能被自己的悲惨遭遇所感动，并将契约连同礼物一起寄回来。

[ɪn][fækt] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [hɪm][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ['ɪŋgəts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf]

In	**fact**	**Merchant**	**was**	**going**	**to**	**send**	**him**	**some**	**silver**	**ingots**	**,**	**but**	**his**	**wife**
在	事实	商人	曾是	去	到	发送	他	一些	银	锭	,	但	他的	妻子

[stɒpt] [hɪm] :

stopped	**him**	**:**
停止	他	:

事实上，商人原本打算送他一些银锭，但他的妻子阻止了他：

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aʊəz] [bɪgə(r)] ,

"	**Let**	**us**	**take**	**his**	**house**	**;**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**make**	**ours**	**bigger**	**,**
"	让	我们	拿	他的	房子	;	我们	将	是	有能力的	到	制作	我们的	大	,

“让我们占领他的房子；这样我们就能把自己的房子建得更大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌʧ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] .

and	**it**	**will**	**be**	**much**	**more**	**convenient**	**.**
和	它	将要	是	很多	更多的	方便的	.

这样会方便得多。

" ['mɜːtʃənt] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] [sent]

"	**Merchant**	**hesitated**	**a**	**little**	**,**	**but**	**he**	**ended**	**by**	**accepting**	**the**	**act**	**,**	**and**	**sent**
"	商人	犹豫了一下	一个	小的	,	但	他	结束	经过	接受	这	行为	,	和	发送

[ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [ɒn] .

the	**price**	**agreed**	**on**	**.**
这	价格	同意	在	.

“商人犹豫了一下，但最终还是接受了这笔交易，并支付了约定的价格。”

[dɪ'siːvd] - [həʊp] [went] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

Deceived	**-**	**hope**	**went**	**and**	**settled**
受骗	-	希望	去	和	定居

受挫的希望消散了，安顿了下来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] -

in	**another**	**part**	**of**	**the**	**town**	**;**	**with**	**his**	**small**	**capital**	**,**	**he**	**opened**	**a**	**vegetable**	**-**
在	其他	部分	的	这	镇	;	和	他的	小的	首都	,	他	打开	一个	蔬菜	-

[ʃɒp] , [wɪʧ] [suːn] ['prɔspə] .

shop	**,**	**which**	**soon**	**prospered**	**.**
店铺	,	哪个	很快	繁荣昌盛	.

在镇上的另一处，他用自己的一点积蓄开了一家蔬菜店，这家店很快就生意兴隆。

[ðə; ði] ['brigənd] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , [brəʊk] ['əʊpən][hɪz; ɪz]

The	**brigands**	**,**	**having**	**heard**	**that**	**Merchant**	**was**	**now**	**living**	**alone**	**,**	**broke**	**open**	**his**
这	强盗	,	拥有	听到	那	商人	曾是	现在	活的	独自的	,	打破	打开	他的

[dɔː(r)] ['veri] ['kwaɪətli] ,

door	**very**	**quietly**	**,**
门	非常	悄悄	,

强盗们听说商人现在独自居住，便悄悄地破门而入。

['tɔːtʃəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

tortured	**him**	**,**	**and**	**then**	**killed**	**him**	**,**	**taking**	**away**	**all**	**he**	**had**	**.**
受折磨	他	,	和	然后	被杀	他	,	采取	离开	全部	他	有	.

他们折磨他，然后杀死了他，夺走了他的一切。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [kraɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] :

In	leaving	the	place	,	they	cried	all	over	the	town	:
在	离开	这	地方	,	他们	哭	全部	超过	这	镇	:

离开那里时，他们哭遍了全城：

" ['mɜːrtʃənts] [kɔːn] - [lɒft] [ɪz] ['əʊpən] !

"	Merchant's	corn	-	loft	is	open	!
"	商人的	玉米	-	阁楼	是	打开	!

“商人的玉米阁楼开门营业了！”

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [raɪs] !

Let	all	the	poor	go	and	take	the	rice	!
让	全部	这	贫穷的	去	和	拿	这	米	!

让所有穷人都去拿米吧!

" [ðeɪ] [ðʌs] [went] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['saɪləntli] , [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

"	They	thus	went	,	one	by	one	,	silently	,	all	the	poor	of	the	neighbourhood	,
"	他们	因此	去	,	一	经过	一	,	默默	,	全部	这	贫穷的	的	这	邻里	,

“就这样，附近所有的穷人，一个接一个，默默地走了。”

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [raɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

taking	away	as	much	of	the	heaped	-	up	rice	as	they	could	.
采取	离开	作为	很多	的	这	堆积如山	-	向上	米	作为	他们	可以	.

他们尽可能地把堆积如山的米饭拿走。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .

Soon	there	was	nothing	left	.
很快	那里	曾是	没有什么	左边	.

很快，一切都荡然无存了。

[dɪ'siːvd] - [həʊp] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði]

Deceived	-	hope	being	informed	,	wished	to	revenge	his	brother	;	he	pursued	the
受骗	-	希望	存在	知情的	,	希望	到	复仇	他的	兄弟	;	他	追击	这

['brigənd] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

brigands	and	killed	two	of	them	.
强盗	和	被杀	二	的	他们	.

受骗的霍普得知真相后，想要为他的兄弟报仇；他追赶强盗，杀死了其中两人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] ['evri] [deɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

From	this	time	it	was	he	who	every	day	attended	to	the	needs	of	his
从	这	时间	它	曾是	他	WHO	每一个	天	参加	到	这	需求	的	他的

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

从那时起，每天都是他照顾嫂子的生活起居。

[naʊ] [ɪn] ['mɪzəri] .

now	in	misery	.
现在	在	苦难	.

现在处境悲惨。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

Some	months	afterwards	,	exhausted	,	she	died	.
一些	几个月	然后	,	筋疲力尽的	,	她	死亡	.

几个月后，她因精疲力竭而去世。

[dɪ'siːvd] - [həʊp] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['pætrɪməni] [ðæt] [hiː; hi]

Deceived	-	hope	came	back	and	was	soon	settled	in	the	patrimony	that	he
受骗	-	希望	来了	后退	和	曾是	很快	定居	在	这	遗产	那	他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .

had	recovered	.
有	恢复	.

受挫的希望再次燃起，并很快在他找回的遗产中安顿下来。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

One	night	he	was	soundly	sleeping	,	when	he	saw	his	brother	.
一	夜晚	他	曾是	稳固地	睡眠	,	什么时候	他	锯	他的	兄弟	.

一天晚上，他睡得很香，突然看见了他的兄弟。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [twaɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

"	You	have	saved	us	twice	,	and	we	have	been	ungrateful	.
"	你	有	已保存	我们	两次	,	和	我们	有	到过	忘恩负义	.

“你救了我们两次，我们却忘恩负义。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ded] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] ['bædli] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	should	not	be	dead	if	I	had	not	acted	badly	with	you	.
我	应该	不是	是	死的	如果	我	有	不是	行动	糟糕	和	你	.

如果我没有对你做出不好的事，我就不会死了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

I	wish	to	make	amends	.
我	希望	到	制作	修改	.

我希望弥补过错。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ai]

Under	the	stone	of	the	hearth	you	will	find	five	hundred	ounces	of	gold	that	I
在下面	这	石头	的	这	炉	你	将要	寻找	五	百	盎司	的	金子	那	我

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ,

had	hidden	,
有	隐	,

在壁炉石下，你会发现我藏起来的五百盎司黄金。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] .

and	of	the	existence	of	which	my	wife	was	ignorant	.
和	的	这	存在	的	哪个	我的	妻子	曾是	无知	.

而我的妻子对此却一无所知。

" [dɪ'siːvd] - [həʊp] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Deceived	-	hope	started	from	his	sleep	;	he	told	his	dream	to	his	wife	.
"	受骗	-	希望	开始	从	他的	睡觉	;	他	讲述	他的	梦	到	他的	妻子	.

“受骗的希望始于他的梦境；他把自己的梦告诉了妻子。”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [gɒt] [ʌp] , [druː] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

She	at	once	got	up	,	drew	out	the	stone	of	the	hearth	,
她	在	一次	得到	向上	,	画	出去	这	石头	的	这	炉	,

她立刻起身，搬出炉灶的石头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	found	the	mass	of	gold	.
和	成立	这	大量的	的	金子	.

然后发现了那一大块黄金。

[ˌhens'fɔːθ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd]

Henceforth	,	happy	and	rich	,	they	lived	long	and	were	charitable	and
今后	,	快乐的	和	富有的	,	他们	居住地	长的	和	是	慈善	和

['frendli] [wɪð] ['evri] [wʌn] .

friendly	with	every	one	.
友好的	和	每一个	一	.

从此以后，他们幸福富裕，长寿，并且乐善好施，待人友善。

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ]

THE	MARBLE	ARCH
这	大理石	拱

大理石拱门

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['hæŋ'kaʊ] , ['meni] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑ:md] .

When	the	troubles	began	to	break	out	in	Hankow	,	many	families	were	alarmed	.
什么时候	这	麻烦	开始	到	休息	出去	在	汉口	,	许多	家庭	是	惊慌	.

汉口动乱爆发时，许多家庭都感到恐慌。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist]

Those	who	were	not	ignorant	of	the	powerful	organisation	of	the	revolutionists
那些	WHO	是	不是	无知	的	这	强大的	组织	的	这	革命者

[left] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

left	the	town	as	soon	as	possible	,
左边	这	镇	作为	很快	作为	可能的	,

那些对革命者强大的组织结构有所了解的人尽快离开了这座城市。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['plʌndə] [ænd; ənd] [bɜ:nt] .

anticipating	that	it	would	soon	be	plundered	and	burnt	.
预期	那	它	会	很快	是	掠夺	和	烧焦的	.

预料到它很快就会被洗劫一空并焚毁。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['pri:fekt] , - , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gəʊ]

The	retired	prefect	,	Kiun	,	was	amongst	the	first	to	embark	in	order	to	go
这	退休	长官	,	-	,	曾是	在	这	第一的	到	启程	在	命令	到	去

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

退休长官基恩是最早一批乘船沿河而下的人之一。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [lɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

His	house	was	situated	at	several	lis	from	the	river	,	on	the	confines	of
他的	房子	曾是	位于	在	一些	列表	从	这	河	,	在	这	限制	的

[ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ,

the	suburbs	,
这	郊区	,

他的房子位于离河边几里路的地方，在郊区的边缘。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

outside	the	fortified	enclosure	.
外部	这	强化	外壳	.

在防御工事之外。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [bi:n] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)]

He	had	only	been	married	a	short	time	,	and	was	living	with	his	father
他	有	仅有的	到过	已婚	一个	短的	时间	,	和	曾是	活的	和	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

他结婚时间不长，还和父母住在一起。

[wen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æt; ət] [lɑ:st] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['beərəz] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

When	the	baggage	at	last	was	ready	,	the	bearers	fixed	it	in	the	middle	of
什么时候	这	行李	在	最后的	曾是	准备好	,	这	持有者	固定的	它	在	这	中间	的

行李终于准备好后，搬运工们把它固定在……中间

[ðeə(r)] [lɒŋ] [bæm'bu:z] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [tu:] [baɪ] [tu:] , ['grʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] .

their	long	bamboos	and	set	off	two	by	two	,	grumbling	under	the	heavy	load	.
他们的	长的	竹子	和	放	离开	二	经过	二	,	抱怨	在下面	这	重的	加载	.

它们扛着长长的竹子，两两一组出发，在重负的压迫下发出咕噜声。

[ðə; ði] [tu:] [əʊld] ['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] ; - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['si:wi:d] ,

The	two	old	people	followed	;	Kiun	and	his	young	wife	,	the	charming	Seaweed	,
这	二	老的	人们	随后	;	-	和	他的	年轻的	妻子	,	这	迷人	海藻	,

两位老人跟在后面：基恩和他年轻的妻子，迷人的海藻。

[helpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

helped	**them**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**.**
帮助	他们	作为	出色地	作为	他们	可以	.

尽其所能地帮助他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	**order**	**to**	**avoid**	**crossing**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**town**	**,**
在	命令	到	避免	过境	这	中心	的	这	镇	,

为了避免穿过城镇中心，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['krenəleɪtɪd] [wɔːl] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] .

they	**followed**	**the**	**crenellated**	**wall**	**by**	**an**	**almost**	**deserted**	**road**	**.**
他们	随后	这	锯齿状的	墙	经过	一个	几乎	荒凉的	路	.

他们沿着一条几乎荒无人烟的道路，沿着带垛口的城墙前行。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

A	**young**	**man**	**and**	**woman**	**alone**	**were**	**sauntering**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
一个	年轻的	男人	和	女士	独自的	是	闲逛	在	这	相同的	方向	,

['kærɪɪŋ] ['pɑːslz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

carrying	**parcels**	**on**	**their**	**shoulders**	**.**
携带	包裹	在	他们的	肩膀	.

一对年轻男女独自朝着同一个方向漫步，肩上扛着包裹。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**?**
"	在哪里	是	你	去	到	?

你要去哪里?

" [ðeɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'twiːn] ['trævələz] .

"	**they**	**asked**	**,**	**as**	**it**	**is**	**the**	**custom**	**to**	**do**	**between**	**travellers**	**.**
"	他们	问	,	作为	它	是	这	风俗	到	做	之间	旅行者	.

他们问道，这是旅行者之间常见的习俗。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**As**	**far**	**as**	**the**	**river**	**,**	**"**	**replied**	**Kiun**	**.**
"	作为	远的	作为	这	河	,	"	回复	-	.

“一直到河边，”基恩回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	?	"

“你呢？”

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**We**	**also**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	我们	还	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我们也是，”年轻人说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**precious**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	宝贵的	姓名	?	"

“你珍贵的名字是什么？”

" [maɪ] [kən'temptəbl] [neɪm] [ɪz] - .

"	**My**	**contemptible**	**name**	**is**	**Kiun**	**.**
"	我的	可鄙	姓名	是	-	.

“我卑鄙的名字是基恩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [deɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ? "

But	**you**	**,**	**deign**	**to**	**inform**	**me**	**about**	**your**	**family**	**?**	**"**
但	你	,	设计	到	通知	我	关于	你的	家庭	?	"

但是，您能否容我向您介绍一下您的家人?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] .
" My name is Wang The - king .
" 我的 姓名 是 王 这 - 国王 .

我的名字是王王。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
We are flying from the insurrection .
我们 是 飞行 从 这 起义 .

我们正在逃离叛乱。

" [ðeɪ] [ðʌs] [tɔːkt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .
" They thus talked while walking in company .
" 他们 因此 谈话 尽管 步行 在 公司 .

于是他们边走边聊。

['siːwiːd] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Seaweed took the advantage of a moment when the new - comers were a
海藻 采取 这 优势 的 一个 片刻 什么时候 这 新的 - 来者 是 一个
['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][bend] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
little in front to bend towards her husband .
小的 在 正面 到 弯曲 向 她 丈夫 .

海藻趁着新来的人稍微走在前面一点，弯下腰靠近她的丈夫。

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌŋk] [wɪð] [ðiːz] ['strendʒər] .
" Do not let us get in the same junk with these strangers .
" 做 不是 让 我们 得到 在 这 相同的 垃圾 和 这些 陌生人 .

“不要让我们和这些陌生人陷入同样的困境。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [wei] ;
The man has looked at me several times in a rude way ;
这 男人 有 看起来 在 我 一些 时代 在 一个 粗鲁的 方式 ;

那个人好几次用粗鲁的眼神看着我；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
his eyes are unsteady and fickle ; I am afraid of him .
他的 眼睛 是 不稳定 和 反复无常 ; 我 是 害怕的 的 他 .

他的眼神飘忽不定，我害怕他。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'sent] .
" Kiun made a sign of assent .
" - 制成 一个 符号 的 同意 .

“基恩表示同意。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] ,
But when they had arrived on the quay ,
但 什么时候 他们 有 到达的 在 这 码头 ,

但当他们到达码头时，

[wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] [geɪv] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒʌŋk][ænd; ənd] [help] [tuː; tə]
Wang The - king gave himself so much trouble to find a junk and help to
王 这 - 国王 给予 他自己 所以 很多 麻烦 到 寻找 一个 垃圾 和 帮助 到
[ɪm'bɑːk] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] ,
embark the luggage that the prefect ,
启程 这 行李 那 这 长官 ,

王大王费尽心思寻找一艘帆船并帮忙搬运行李，以至于府邸长官……

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] .
bound by the rites , could not avoid asking him to get on board the boat with him .
边界 经过 这 仪式 , 可以 不是 避免 问 他 到 得到 在 木板 这 船 和 他 .

受礼仪约束，他不得不请他跟自己一起上船。

[ðeɪ] [ʌn'mʊrd] ; [wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɪə(r)]

They	unmoored	;	Wang	The	-	king	established	himself	on	the	prow	with	his	wife	,	near
他们	未系泊	;	王	这	-	国王	已确立的	他自己	在	这	船首	和	他的	妻子	,	靠近

[ðə; ði] ['mærɪnəz] ;

the	mariners	;
这	水手们	;

他们解开缆绳；王世王和他的妻子在船头安顿下来，靠近水手们；

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

he	spoke	a	long	time	with	them	while	they	were	passing	the	last	houses	of
他	辐	一个	长的	时间	和	他们	尽管	他们	是	通过	这	最后的	房屋	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

the	large	city	.
这	大的	城市	.

在他们经过这座大城市最后几栋房子的时候，他和他们聊了很久。

[wen] [naɪt] [fel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

When	night	fell	,	they	were	in	a	part	of
什么时候	夜晚	跌倒	,	他们	是	在	一个	部分	的

夜幕降临时，他们身处……

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [brɔːdə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

the	river	where	it	got	broader	to	such	an	extent	that	you	could	no	longer
这	河	在哪里	它	得到	更广泛	到	这样的	一个	程度	那	你	可以	不	更长

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][bæŋks] .

distinguish	the	banks	.
区分	这	银行	.

河流变得非常宽阔，以至于无法分辨河岸。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'fəːl] [weɪvz] [prə'dʒektɪd] ['hevi]

The	wind	was	blowing	rather	violently	and	the	unfurling	waves	projected	heavy
这	风	曾是	吹	相当	暴力	和	这	展开	波浪	预计	重的

['ʃaʊərz] [ɒn][ðə; ði][mæts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

showers	on	the	mats	which	covered	the	quarter	-	deck	.
淋浴	在	这	垫子	哪个	涵盖	这	四分之一	-	甲板	.

风势相当猛烈，翻滚的波浪将大雨倾泻在覆盖后甲板的垫子上。

- , [ʌn'iːzi] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

Kiun	,	uneasy	,	went	to	the	prow	of	the	boat	in	order	to	question	the	master	.
-	,	不安	,	去	到	这	船首	的	这	船	在	命令	到	问题	这	掌握	.

基恩心神不宁，走到船头去询问船长。

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

The	bright	moon	was	rising	,	lighting	the	dark	line	of	the	bank	.
这	明亮的	月亮	曾是	上升	,	灯光	这	黑暗的	线	的	这	银行	.

皎洁的月亮升起，照亮了河岸的暗色线条。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] .

They	approached	in	order	to	throw	the	anchor	.
他们	接近	在	命令	到	扔	这	锚	.

他们靠近是为了抛锚。

[wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ; [wen] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Wang	The	-	king	was	on	the	narrow	bridge	;	when	Kiun	came	to	his	side	,
王	这	-	国王	曾是	在	这	狭窄的	桥	;	什么时候	-	来了	到	他的	边	,

王大王当时正站在窄桥上；这时，基恩来到他身边，

[hiː; hi] ['kuːlli] [pʊʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['priːfekt] ['əʊvəbɔːd] .

he	coolly	pushed	the	poor	prefect	overboard	.
他	冷静地	推动	这	贫穷的	长官	落水	.

他冷酷地把可怜的级长推下了船。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] ;
Kiun's father was two paces behind ;
- 父亲 曾是 二 步幅 在后面 ;

Kiun的父亲落后他两步；

[wæŋ] [ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ræpɪd]
Wang ran to him and threw him also into the tumultuous waters of the rapid
王 跑 到 他 和 扔 他 还 进入 这 动荡的 水 的 这 迅速的
['kʌrənt] .
current .
当前的 .

王跑过去，也把他扔进了湍急的河水中。

- ['mʌðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
Kiun's mother , hearing a cry and a struggle , went to see what was
- 母亲 , 听力 一个 哭 和 一个 斗争 , 去 到 看 什么 曾是
['hæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

Kiun的母亲听到哭声和挣扎声，便前去查看发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fəʊmɪŋ] ['rɪvə(r)] .
and she also was precipitated into the foaming river .
和 她 还 曾是 沉淀 进入 这 起泡 河 .

她也被卷入了翻腾的河水中。

['siːwiːd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ]
Seaweed , from the cabin , had seen all ; but she took good care not to go
海藻 , 从 这 舱 , 有 已见 全部 ; 但 她 采取 好的 关心 不是 到 去
[ˌaʊt'saɪd] ;
outside ;
外部 ;

海藻，从小屋里看清了一切；但她很小心，没有到外面去；

[ʃiː; ʃi] [məʊn] :
she moaned :
她 呻吟 :

她呻吟道：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
my father - in - law and my mother - in - law are dead !
我的 父亲 - 在 - 法律 和 我的 母亲 - 在 - 法律 是 死的 !

我的岳父岳母都去世了！

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] !
My husband has been killed !
我的 丈夫 有 到过 被杀 !

我丈夫遇难了！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [tuː] !
I am going to die , too !
我 是 去 到 死 , 也 !

我也要死了！

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] , [wæŋ] [ðə; ðɪ] - [kɪŋ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
" While she was crying , Wang The - king entered the cabin .
" 尽管 她 曾是 哭泣 , 王 这 - 国王 进入 这 舱 .

“她哭泣的时候，王天王进了舱房。”

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fə'get] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][woʊnt]

"	Fear	nothing	,	"	said	he	;	"	forget	those	people	who	are	no	more	and	won't
"	害怕	没有什么	,	"	说	他	;	"	忘记	那些	人们	WHO	是	不	更多的	和	惯于

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

“不要害怕，”他说；“忘记那些已经不在人世、也不会回来的人吧。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gəʊldən] - [tuːmz] .

I	am	going	to	take	you	home	to	the	city	of	The	-	Golden	-	tombs	.
我	是	去	到	拿	你	家	到	这	城市	的	这	-	金的	-	陵墓	.

我要带你回家，回到那座金陵之城。

[ðeə(r)] [ai][hæv; həv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]

There	I	have	fields	and	houses	belonging	to	me	;	I	will	give	them	to	you
那里	我	有	字段	和	房屋	属于	到	我	;	我	将要	给	他们	到	你

.

:
.

我在那里有我的田地和房屋，我要把它们给你们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kept] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

"	The	young	woman	kept	back	her	sobs	and	said	nothing	;
"	这	年轻的	女士	保留	后退	她	啜泣	和	说	没有什么	;

年轻女子强忍着哭泣，什么也没说；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] [nɒt][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

she	thought	it	wise	not	to	provoke	the	murderer	.
她	想法	它	明智的	不是	到	惹	这	凶手	.

她认为最好不要招惹凶手。

[wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] , ['veri] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪnəz] ,

Wang	The	-	king	,	very	satisfied	with	his	prospects	,	went	back	to	the	mariners	,
王	这	-	国王	,	非常	使满意	和	他的	前景	,	去	后退	到	这	水手们	,

王帝对自己的前景非常满意，便回到了水手们那里。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

gave	them	the	greater	part	of	what	his	victims	had	brought	in	silver	and
给予	他们	这	更大的	部分	的	什么	他的	受害者	有	带来	在	银	和

['lʌgɪdʒ] ;

luggage	;
行李	;

他将受害者带来的大部分银器和行李都给了他们；

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

then	he	quietly	took	his	dinner	and	retired	to	his	cabin	with	his	wife	.
然后	他	悄悄	采取	他的	晚餐	和	退休	到	他的	舱	和	他的	妻子	.

然后他默默地吃完晚饭，和妻子一起回到了小木屋。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	woman	had	a	strange	look	,	but	she	did	not	say	anything	,	and	they
这	女士	有	一个	奇怪的	看	,	但	她	做过	不是	说	任何事物	,	和	他们

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

女人神情有些奇怪，但她什么也没说，然后他们就睡着了。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ræt] , [ðə; ði] ['wʊmən]

Towards	the	hour	of	the	Rat	,	the	woman
向	这	小时	的	这	鼠	,	这	女士

临近鼠年时分，那女人

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

began	to	groan	;	then	she	started	out	of	her	sleep	and	cried	to	her
开始	到	呻吟	;	然后	她	开始	出去	的	她	睡觉	和	哭	到	她

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

她开始呻吟；然后她猛然惊醒，哭着向丈夫喊道：

" [kɪl] [ˌem 'iː] , [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌem 'iː] !

"	Kill	me	,	repudiate	me	!
"	杀	我	,	否认	我	!

“杀了我吧，抛弃我吧！”

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

I	can	no	longer	stay	with	you	!
我	能	不	更长	停留	和	你	!

我不能再和你住在一起了！

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] !

Thunder	and	lightning	will	strike	you	!
雷	和	闪电	将要	罢工	你	!

你会遭到雷击！

[ai] [hæv; həv] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	have	dreamt	it	;	I	will	no	longer	be	the	wife	of	a	murderer	and	a
我	有	梦见	它	;	我	将要	不	更长	是	这	妻子	的	一个	凶手	和	一个

[θiːf] !

thief	!
贼	!

我梦见了；我再也不会做杀人犯和窃贼的妻子了！

" [wæŋ] , ['fjʊəriəs] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Wang	,	furious	,	struck	her	.
"	王	,	狂怒	,	击	她	.

王先生怒不可遏，打了她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]

But	as	she	continued	,	he	took	her	in	his	arms	and	threw	her	into
但	作为	她	持续	,	他	采取	她	在	他的	武器	和	扔	她	进入

[ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

但当她继续说下去时，他一把将她抱在怀里，扔进了河里。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - ['gəʊldən] - [tuːmz] .

On	the	second	day	the	boat	arrived	at	The	-	Golden	-	tombs	.
在	这	第二	天	这	船	到达的	在	这	-	金的	-	陵墓	.

第二天，船抵达了金陵。

[wæŋ] [tʊk] ['siːwiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

Wang	took	Seaweed	to	his	family	.
王	采取	海藻	到	他的	家庭	.

王把海藻带回了家。

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

When	his	old	mother	asked	what	he	had	done	with	his	first	wife	,	he	replied	:
什么时候	他的	老的	母亲	问	什么	他	有	完毕	和	他的	第一的	妻子	,	他	回复	:

当他年迈的母亲问他如何处置他的前妻时，他回答说：

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] [wʌn] .

"	She	fell	in	the	river	,	and	I	will	marry	this	one	.
"	她	跌倒	在	这	河	,	和	我	将要	结婚	这	一	.

“她掉进河里了，我要娶这个女人。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	were	soon	settled	in	the	house	.
"	他们	是	很快	定居	在	这	房子	.

他们很快就在房子里安顿了下来。

[wæŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] ['siːwiːd] , [huː] ['dʒentli] [drəʊv] [hɪm] [bæk] .

Wang	wished	to	take	liberties	with	Seaweed	,	who	gently	drove	him	back	.
王	希望	到	拿	自由	和	海藻	,	WHO	轻轻地	驾驶	他	后退	.

王想对海藻动手动脚，但海藻温柔地把他赶了回去。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [raɪts] .

"	We	must	not	neglect	the	rites	.
"	我们	必须	不是	忽视	这	仪式	.

我们绝不能忽视这些仪式。

[duː; də] [nɒt] [let] [juː 'es] [fə'get] [tuː; tə] ['empti] [fɜːst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʌp] .

Do	not	let	us	forget	to	empty	first	the	marriage	cup	.
做	不是	让	我们	忘记	到	空的	第一的	这	婚姻	杯子	.

别忘了先把结婚的杯子倒空。

" [wæŋ] ['dʒɔɪəsli] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] , ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Wang	joyously	accepted	;	and	soon	,	seated	opposite	each	other	,
"	王	欣喜地	公认	;	和	很快	,	坐着	对面的	每个	其他	,

王欣然接受；很快，两人对面而坐，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [weɪ] .

they	began	exchanging	cups	of	wine	in	the	ritual	way	.
他们	开始	交换	杯子	的	葡萄酒	在	这	仪式	方式	.

他们开始按照仪式交换酒杯。

['siːwiːd] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['tɪpsi] ;

Seaweed	,	however	,	pretended	to	drink	,	and	tried	to	make	her	lover	tipsy	;
海藻	,	然而	,	假装	到	喝	,	和	尝试	到	制作	她	情人	微醺	;

然而，海藻却假装喝酒，试图让她的情人喝得微醺；

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

she	contrived	this	little	by	little	.
她	人为的	这	小的	经过	小的	.

这是她一点一点策划出来的。

[wæŋ] , ['rendəd] ['sliːpi] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] , [ʌn'drest] [hɪm'self] , [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

Wang	,	rendered	sleepy	by	the	wine	,	undressed	himself	,	got	on	the	bed	,
王	,	渲染	困	经过	这	葡萄酒	,	脱光衣服	他自己	,	得到	在	这	床	,

王先生喝了酒，昏昏欲睡，脱掉衣服，上了床。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

and	ordered	the	young	woman	to	put	out	the	lamps	and	come	to	him	.
和	订购	这	年轻的	女士	到	放	出去	这	灯	和	来	到	他	.

他命令年轻女子熄灭灯，到他跟前来。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [bluː] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [sed] :

She	carefully	blew	the	lamps	and	said	:
她	小心	吹	这	灯	和	说	:

她小心翼翼地吹灭了灯，说道：

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	I	will	come	in	a	minute	!
"	我	将要	来	在	一个	分钟	!

“我马上就来！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [spː:d] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

"	Then	she	quickly	went	to	her	luggage	,	took	out	a	sword	she	had	hidden
"	然后	她	迅速地	去	到	她	行李	,	采取	出去	一个	剑	她	有	隐

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

然后她迅速走到行李旁，取出藏在那里的一把剑。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

然后回来了。

['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Feeling	with	her	hands	in	the	darkness	,
感觉	和	她	双手	在	这	黑暗	,

她用双手在黑暗中摸索，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

she	found	the	throat	of	the	man	and	struck	him	as	hard	as	she	could	:
她	成立	这	喉	的	这	男人	和	击	他	作为	难的	作为	她	可以	:

她找到那男人的喉咙，使出浑身解数狠狠地抽打他：

[ðə; ði][mæn] [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : [ðeə(r)]

the	man	screamed	and	tried	to	get	up	;	she	struck	again	and	again	:	there
这	男人	尖叫	和	尝试	到	得到	向上	;	她	击	再次	和	再次	:	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ,

was	a	moaning	,
曾是	一个	呻吟	,

男人尖叫着试图起身；她却一次又一次地击打他；传来呻吟声，

[ə; eɪ] ['gɜːgl] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

a	gurgle	,	and	then	silence	.
一个	咕噜声	,	和	然后	沉默	.

一阵咕噜声，然后归于沉寂。

[haʊ'evə(r)] , [wæŋz] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

However	,	Wang's	mother	,	having	heard	some	noise	,	came	with	a	lantern	.
然而	,	王氏	母亲	,	拥有	听到	一些	噪音	,	来了	和	一个	灯笼	.

然而，王的母亲听到了一些动静，便提着灯笼来了。

['siːwiːd]

Seaweed
海藻

海藻

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

killed	her	before	the	old	woman	could	even	say	a	word	.
被杀	她	前	这	老的	女士	可以	甚至	说	一个	单词	.

老妇人还没来得及开口，她就被杀了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Then	the	young	woman	,	having	avenged	her	family	,	tried	to	cut	her	own
然后	这	年轻的	女士	,	拥有	复仇	她	家庭	,	尝试	到	切	她	自己的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

然后，这位年轻女子为家人报仇后，试图割喉自尽。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

in	order	to	join	her	husband	.
在	命令	到	加入	她	丈夫	.

为了与丈夫团聚。

[ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː'self] .

The	sword	was	blunt	and	she	was	only	able	to	scratch	herself	.
这	剑	曾是	钝	和	她	曾是	仅有的	有能力的	到	划痕	她自己	.

那把剑很钝，她只能划破自己的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [bɪg] [pɒnd] ;

She	then	remembered	that	,	outside	the	house	,	there	was	a	fairly	big	pond	;
她	然后	记得	那	,	外部	这	房子	,	那里	曾是	一个	相当	大的	池塘	;

她这才想起，房子外面有一个相当大的池塘；

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

she	ran	out	and	threw	herself	into	the	water	.
她	跑	出去	和	扔	她自己	进入	这	水	.

她跑出去，纵身跃入水中。

[sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [help] ; ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ;

Some	neighbours	saw	her	and	ran	to	her	help	;	other	people	came	;
一些	邻居	锯	她	和	跑	到	她	帮助	;	其他	人们	来了	;

['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] ;

lanterns	were	brought	forth	;
灯笼	是	带来	前进	;

有些邻居看到她后跑去帮忙；其他人也赶来；有人拿出灯笼；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]

the	poor	girl	at	last	was	taken	out	of	the	pond	,	and	brought	back
这	贫穷的	女孩	在	最后的	曾是	已采取	出去	的	这	池塘	,	和	带来	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

to	her	house	.
到	她	房子	.

可怜的女孩最终被从池塘里救了出来，送回了家。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	,	when	the	new	-	comers	entered	the	room	,	they	saw	the	bodies	and	the
但	,	什么时候	这	新的	-	来者	进入	这	房间	,	他们	锯	这	身体	和	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

但是，当新来的人进入房间时，他们看到了尸体和鲜血。

" ['mɜːdə(r)] !

"	Murder	!
"	谋杀	!

“谋杀！

['mɜːdə(r)] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .

Murder	!	"	cried	they	.
谋杀	!	"	哭	他们	.

“谋杀！”他们喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .

And	they	immediately	sent	a	boy	to	call	the	police	.
和	他们	立即地	发送	一个	男生	到	称呼	这	警察	.

他们立即派了一名男孩去报警。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;

The	constables	came	and	looked	all	over	the	room	;
这	警员	来了	和	看起来	全部	超过	这	房间	;

警察来了，把房间翻了个遍；

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ɪn] [-] ['lʌgɪdʒ] [ə; eɪ] [nəʊt] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən]
they **soon** **found** **in** **Seaweed's** **luggage** **a** **note** **prepared** **by** **the** **unfortunate** **woman**
他们 很快 成立 在 海藻的 行李 一个 笔记 准备 经过 这 不幸 女士
[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
and **stating** **the** **truth**
和 声明 这 真相

他们很快在海藻的行李中发现了一张由那位不幸的女子写的纸条，上面写着真相。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪliz] [deθ] .
about **her** **family's** **death** **.**
关于 她 家庭的 死亡 .

关于她家人的去世。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækt] :
The **assistants** **were** **loud** **in** **their** **praise** **of** **her** **act** **:**
这 助理 是 大声 在 他们的 称赞 的 她 行为 :

助手们大声称赞她的表现：

" [ʃiː; ʃi] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]
" **She** **avenged** **her** **husband** **;** **she** **has** **been** **witty** **enough** **to** **beguile** **the**
" 她 复仇 她 丈夫 ; 她 有 到过 机智 足够的 到 欺骗 这
['mɜːdərə(r)] ;
murderer **;**
凶手 ;

“她为丈夫报了仇；她机智过人，戏弄了凶手；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜː'self] !
and **now** **she** **has** **killed** **herself** **!**
和 现在 她 有 被杀 她自己 !

现在她自杀了！

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz]
Such **an** **act** **of** **courage** **and** **virtue** **has** **not** **been** **heard** **of** **for** **centuries**
这样的 一个 行为 的 勇气 和 美德 有 不是 到过 听到 的 为了 几个世纪
.
:
.

这种勇气和美德的行为，几个世纪以来都未曾闻所未闻。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [tuː; tə]
We **must** **ask** **the** **authorities** **to** **build** **her** **a** **marble** **arch** **to**
我们 必须 问 这 当局 到 建造 她 一个 大理石 拱 到
[kə'memərəreɪt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
commemorate **her** **history** **,**
纪念 她 历史 ,

我们必须请求有关部门为她建造一座大理石拱门，以纪念她的生平。

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and **be** **an** **example** **to** **future** **generations** **.**
和 是 一个 例子 到 未来 几代人 .

并为后代树立榜样。

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
" **While** **all** **this** **was** **going** **on** **,** **they** **tried** **to** **revive** **the** **woman** **;** **everything** **was**
" 尽管 全部 这 曾是 去 在 , 他们 尝试 到 复活 这 女士 ; 一切 曾是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

“就在这一切发生的同时，他们试图抢救那名女子；一切都尽力了，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	coffin	was	then	brought	in	,	and	the	girl	transferred	to	it	,
一个	棺材	曾是	然后	带来	在	,	和	这	女孩	转移	到	它	,

随后，一口棺材被抬了进来，女孩被转移到了棺材里。

['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

covered	with	her	best	garments	and	jewels	.
涵盖	和	她	最好的	服装	和	珠宝	.

她身着最好的衣服，佩戴着最好的珠宝。

[ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [skruːd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

The	lid	was	screwed	on	,	and	everybody	left	the	house	.
这	盖	曾是	螺丝	在	,	和	大家	左边	这	房子	.

盖子拧紧后，大家都离开了房子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wæŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

We	must	now	come	back	to	the	evening	when	Wang	pushed	into	the	water
我们	必须	现在	来	后退	到	这	晚上	什么时候	王	推动	进入	这	水

[-] ['hʌzbənd] .

Seaweed's	husband	.
海藻的	丈夫	.

现在我们必须回到那天晚上，王把海藻的丈夫推进水里。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmə(r)] ; [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

Kiun	was	a	strong	man	and	a	very	good	swimmer	;	surprised	by	this	sudden
-	曾是	一个	强的	男人	和	一个	非常	好的	游泳运动员	;	惊讶	经过	这	突然

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

Kiun是个强壮的男人，也是个游泳好手；他对这突如其来的袭击感到措手不及。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs]

all	he	could	do	at	first	was	to	keep	his	head	out	of	the	tumultuous
全部	他	可以	做	在	第一的	曾是	到	保持	他的	头	出去	的	这	动荡的

起初他所能做的就是尽量避免卷入这场骚乱。

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət] ,

He	then	thought	to	go	back	to	the	boat	,	but	,
他	然后	想法	到	去	后退	到	这	船	,	但	,

他随后想回到船上，但是，

[ɒn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [ɪk'spæns] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [hæd; həd]

on	the	foaming	expanse	nothing	was	to	be	seen	;	the	rapid	current	had
在	这	起泡	广阔	没有什么	曾是	到	是	已见	;	这	迅速的	当前的	有

['drɪvn] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] .

driven	him	too	far	.
驱动	他	也	远的	.

在波涛汹涌的海面上，什么也看不见；湍急的水流把他冲得太远了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [biːtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

At	last	the	water	brought	him	to	a	curving	beach	,	where	he	was	able
在	最后的	这	水	带来	他	到	一个	弯曲	海滩	,	在哪里	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

最后，海水把他带到了一个弯曲的沙滩上，他得以登陆。

['wɔːkɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɒdi] [rəʊld] [baɪ][ðə; ði] [sɜːdʒ] ;

Walking	disconsolately	on	the	sand	,	he	saw	a	human	body	rolled	by	the	surge	;
步行	沮丧地	在	这	沙	,	他	锯	一个	人类	身体	滚动	经过	这	涌	;

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

he	approached	,
他	接近	,

他沮丧地走在沙滩上，看到一具人体被海浪卷了过来；他走上前去，

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; ['fɑːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [bəuθ][hiː; hi] [drægd] [aʊt]

and	recognised	his	father	;	farther	on	he	saw	his	mother	;	both	he	dragged	out
和	已确认	他的	父亲	;	更远	在	他	锯	他的	母亲	;	两个都	他	拖拽	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

他认出了自己的父亲；再往前走，他看到了自己的母亲；他把他们都从水里拖了出来。

[məʊst] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Most	uneasy	about	his	wife	,	he	walked	on	the	river's	edge	,	straining	his	eyes	;
最多	不安	关于	他的	妻子	,	他	步行	在	这	河流的	边缘	,	紧张	他的	眼睛	;

他最担心的是妻子，他沿着河边走着，眯着眼睛；

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [piːs]

the	moon	was	shining	;	he	saw	at	last	a	human	being	holding	a	big	piece
这	月亮	曾是	灼灼	;	他	锯	在	最后的	一个	人类	存在	保持	一个	大的	片

[ɒv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

月光皎洁，他终于看到一个人拿着一大块木头。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	swam	to	her	,	pushed	her	to	the	beach	,
他	游泳	到	她	,	推动	她	到	这	海滩	,

他游到她身边，把她推到沙滩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][sænd] .

and	took	her	he	thought	was	his	wife	to	the	dry	sand	.
和	采取	她	他	想法	曾是	他的	妻子	到	这	干燥	沙	.

他带着他以为是自己妻子的那个人去了干燥的沙滩。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] ['membəz] ;

He	undid	the	upper	garment	in	order	to	rub	her	members	;
他	撤销	这	上	服装	在	命令	到	擦	她	成员	;

他解开她的上衣，以便摩擦她的私处；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][kəʊld] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

when	he	saw	she	was	not	so	cold	,	he	wiped	her	hair	out	of	her
什么时候	他	锯	她	曾是	不是	所以	寒冷的	,	他	擦拭	她	头发	出去	的	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

见她没那么冷，便帮她把头发从脸上拨开。

[hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [wæŋz] [waɪf] .

His	**stupor**	**was**	**immense**	**in**	**recognising**	**Wang's**	**wife**	**.**
他的	昏迷	曾是	巨大	在	识别	王氏	妻子	.

他震惊得认不出王的妻子。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

The	**sun**	**rose**	**at**	**last**	**and**	**warmed**	**them**	**.**
这	太阳	玫瑰	在	最后的	和	温暖	他们	.

太阳终于升起，温暖了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [saɪd] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , [kəm'pliːtli] [hɜː'self] [ə'gen] ,

The	**young**	**woman**	**sighed**	**,**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**completely**	**herself**	**again**	**,**
这	年轻的	女士	叹了口气	,	打开	她	眼睛	,	和	,	完全地	她自己	再次	,

[təʊld] - [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] :

told	**Kiun**	**what**	**she**	**had**	**seen**	**:**
讲述	-	什么	她	有	已见	:

年轻女子叹了口气，睁开眼睛，恢复了正常，把她看到的一切告诉了基恩：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

"	**My**	**husband**	**is**	**a**	**murderer**	**.**
"	我的	丈夫	是	一个	凶手	.

“我的丈夫是杀人犯。”

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - ['ʃædəʊz] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][traɪ'bjuːnl]

In	**a**	**dream**	**I**	**saw**	**the**	**King**	**-**	**of**	**-**	**Shadows**	**himself**	**sitting**	**behind**	**his**	**tribunal**
在	一个	梦	我	锯	这	国王	-	的	-	阴影	他自己	坐着	在后面	他的	法庭

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [deθ] - [lɪst] .

and	**writing**	**his**	**name**	**on**	**the**	**death**	**-**	**list**	**.**
和	写作	他的	姓名	在	这	死亡	-	列表	.

在梦中，我看到暗影之王亲自坐在他的审判台后面，在死亡名单上写下他的名字。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

Besides	**,**	**he**	**is**	**in**	**love**	**with**	**your**	**wife**	**.**
除了	,	他	是	在	爱	和	你的	妻子	.

此外，他爱上了你的妻子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you**	**wish**	**it**	**,**
如果	你	希望	它	,

如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] - [tuːmz] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi]

we	**will**	**go**	**together**	**straight**	**to**	**The**	**Golden**	**-**	**tombs**	**and**	**do**	**what**	**we**
我们	将要	去	一起	直的	到	这	金的	-	陵墓	和	做	什么	我们

[kæn; kən][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɑː'selvz] .

can	**to**	**avenge**	**ourselves**	**.**
能	到	报仇	我们自己	.

我们将一起直接前往黄金陵墓，尽我们所能为自己复仇。

" - , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

"	**Kiun**	**,**	**seeing**	**a**	**man**	**coming**	**to**	**work**	**in**	**a**	**field**	**not**	**far**	**from**	**there**	**,**
"	-	,	看到	一个	男人	未来	到	工作	在	一个	场地	不是	远的	从	那里	,

“基恩看到一个男人在离那里不远的田里干活，

[went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

went	**to**	**him**	**and**	**told**	**him**	**in**	**a**	**few**	**words**	**what**	**had**	**happened**	**;**
去	到	他	和	讲述	他	在	一个	很少	字	什么	有	发生	;

我走到他跟前，用几句话把发生的事情告诉了他；

[ðə; ði][mæn][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔːd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]

the	man	led	them	to	his	landlord	,	a	rich	man	,	who	gave	them	food	and
这	男人	引领	他们	到	他的	房东	,	一个	富有的	男人	,	WHO	给予	他们	食物	和

[wɔːm] [dresɪz] ,

warm	dresses	,
温暖的	连衣裙	,

那人领他们去见他的房东，房东是个富人，房东给了他们食物和保暖的衣服。

[sent] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnd] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

sent	men	to	bring	the	drowned	bodies	to	a	side	house	and	have	them
发送	男人	到	带来	这	溺水	身体	到	一个	边	房子	和	有	他们

['prɒpəli] ['berid] .

properly	buried	.
适当地	埋葬	.

派人将溺亡者的尸体运到旁边的房子里妥善安葬。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] - ,

Then	he	advanced	a	certain	sum	of	money	to	Kiun	,
然后	他	先进的	一个	肯定	和	的	钱	到	-	,

然后他预付了一笔钱给基恩。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

who	agreed	to	send	it	back	when	he	should	get	to	a	place	where	he	could
WHO	同意	到	发送	它	后退	什么时候	他	应该	得到	到	一个	地方	在哪里	他	可以

[faɪnd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] .

find	a	correspondent	of	his	bankers	.
寻找	一个	通讯员	的	他的	银行家	.

他同意在到达能找到银行代理人的地方后将信件寄回。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]

Then	Kiun	and	his	companion	engaged	a
然后	-	和	他的	伴侣	已订婚的	一个

然后基恩和他的同伴参与了一场

[smɔːl] [bəʊt]

small	boat
小的	船

小船

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	went	down	the	river	.
和	去	向下	这	河	.

然后顺流而下。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] - [tuːmz] , [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

When	they	got	to	The	Golden	-	tombs	,	they	questioned	the	people	in	the	street
什么时候	他们	得到	到	这	金的	-	陵墓	,	他们	被质问	这	人们	在	这	街道

[ə'baʊt] [wæŋ] .

about	Wang	.
关于	王	.

他们到达金陵后，向街上的人打听王的事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv] ;

A	month	had	elapsed	since	the	events	we	have	told	of	;
一个	月	有	过去	自从	这	活动	我们	有	讲述	的	;

自我们讲述的事件发生以来，已经过去一个月了；

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['wʌndə(r)] :

the	first	man	they	questioned	looked	at	them	in	wonder	:
这	第一的	男人	他们	被质问	看起来	在	他们	在	想知道	:

他们盘问的第一个人一脸疑惑地看着他们：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ?
" How is it you don't know what happened ?
" 如何 是 它 你 不 知道 什么 发生 ?

“你怎么会不知道发生了什么事呢？”

[wæŋ] [ɪz] [ded] ;
Wang is dead ;
王 是 死的 ;

王已去世；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [huːz] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə]
he has been killed by a virtuous woman whose family he had murdered
他 有 到过 被杀 经过 一个 有德行的 女士 谁 家庭 他 有 被谋杀
[ænd; ənd] [huː] [kɪld] [hɜː'self] ['ɑːftəwədz] .
and who killed herself afterwards .
和 WHO 被杀 她自己 然后 .

他被一位善良的女子杀死，他曾杀害了她的家人，之后这位女子自杀了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;
You have only to go on ;
你 有 仅有的 到 去 在 ;

你只需要继续前进；

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [striːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
in the first street to your right you will see a new marble arch which has
在 这 第一的 街道 到 你的 正确的 你 将要 看 一个 新的 大理石 拱 哪个 有
[dʒʌst] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['vɜːtʃuəs] [-] [kə'reɪdʒəs] [deθ] .
just been erected to commemorate virtuous Seaweed's courageous death .
只是 到过 竖立 到 纪念 有德行的 海藻的 勇敢 死亡 .

在你右边的第一条街上，你会看到一座新竖立的大理石拱门，它是为了纪念善良的海藻英勇牺牲而建的。

" - [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] ;
" Kiun thought his heart would burst ;
" - 想法 他的 心 会 爆裂 ;

“基恩觉得他的心脏都要爆炸了；

[hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
he dragged his companion to the marble arch and read the inscription .
他 拖拽 他的 伴侣 到 这 大理石 拱 和 读 这 题词 .

他拉着同伴走到大理石拱门前，读起了上面的铭文。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɪŋgəts] [meɪd]
Then he bought a bundle of those imitations of gold and silver ingots made
然后 他 买 一个 捆 的 那些 仿制品 的 金子 和 银 锭 制成
[wɪð] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [bɜːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]
with paper which people burn on the tombs in order to send some money to
和 纸 哪个 人们 烧伤 在 这 陵墓 在 命令 到 发送 一些 钱 到
[ðə; ðɪ] [ded] ;
the dead ;
这 死的 ;

然后他买了一捆用纸做的仿金银锭，人们把这些仿金银锭放在坟墓上烧掉，以此来给死者送些钱；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
he went to the tomb in the place indicated by the inscription .
他 去 到 这 墓 在 这 地方 表明的 经过 这 题词 .

他前往碑文所指示的墓地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['revərəntli] [nelt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [nɒkt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

There	he	reverently	knelt	,	and	,	after	having	knocked	the	ground	with	his
那里	他	虔诚地	跪下	,	和	,	后	拥有	敲门	这	地面	和	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi] [bɜːnt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['ɪŋgəts] ,

forehead	,	he	burnt	the	paper	-	ingots	,
前额	,	他	烧焦的	这	纸	-	锭	,

他虔诚地跪在那里，用额头敲击地面后，烧掉了纸锭。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [wæŋz] [waɪf] .

rose	,	and	went	away	with	Wang's	wife	.
玫瑰	,	和	去	离开	和	王氏	妻子	.

他起身，和王的妻子一起离开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ,

When	they	were	back	in	their	boat	,
什么时候	他们	是	后退	在	他们的	船	,

当他们回到船上时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] .

they	discussed	their	plans	and	resolved	to	go	down	the	river	to	Shanghai	.
他们	讨论	他们的	计划	和	已解决	到	去	向下	这	河	到	上海	.

他们商议了计划，决定沿江而下前往上海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [krɒst] [ðeə(r)] [weɪ] ;

They	were	leaving	the	harbour	,	when	a	small	boat	crossed	their	way	;
他们	是	离开	这	港口	,	什么时候	一个	小的	船	交叉	他们的	方式	;

他们正要离开港口时，一艘小船横穿了他们的航道；

[tuː] ['wɪmɪn] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

two	women	sat	on	the	bench	.
二	女性	卫星	在	这	长椅	.

两名女子坐在长椅上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'maɪndid] - ['streɪndʒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] .

One	of	them	reminded	Kiun	strangely	of	his	late	wife	.
一	的	他们	提醒	-	奇怪的	的	他的	晚的	妻子	.

其中一人让基恩不由自主地想起了他已故的妻子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [sə'praɪzd] .

The	woman	had	looked	up	at	him	and	seemed	surprised	.
这	女士	有	看起来	向上	在	他	和	似乎	惊讶	.

女人抬头看着他，似乎很惊讶。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['priːfekt] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [streŋθ] ,

The	retired	prefect	,	moved	by	a	mysterious	strength	,
这	退休	长官	,	已搬	经过	一个	神秘	力量	,

这位退休的学长，受到一股神秘力量的驱使，

[prə'naʊnst] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑːf] [wen] [ðeɪ]

pronounced	aloud	a	sentence	which	used	to	make	his	wife	laugh	when	they
发音	大声	一个	句子	哪个	用过的	到	制作	他的	妻子	笑	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['hæŋ'kaʊ] :

were	together	happy	in	Hankow	:
是	一起	快乐的	在	汉口	:

他大声念出了一句以前在汉口和妻子幸福地在一起时总能逗她笑的话：

" [aɪ] [siː] [waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	I	see	wild	geese	flying	high	in	the	sky	.
"	我	看	荒野	鹅	飞行	高的	在	这	天空	.

“我看到野鹅在高高的天空中飞翔。”

" ['siːwiːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

"	**Seaweed**	**,**	**when**	**she**	**was**	**alive**	**,**
"	海藻	,	什么时候	她	曾是	活	,

“海藻，在她活着的时候，”

[juːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]

used	**to**	**answer**	**by**	**a**	**phrase**	**which**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**first**
用过的	到	回答	经过	一个	短语	哪个	有	没有什么	到	做	和	这	第一的

['sentəns] ,

sentence	**,**
句子	,

用来回答与第一句话毫无关系的问题，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ['veri] ['ɒf(ə)n][baɪ][ɪts][stjuː'pɪdəti] .

and	**had**	**made**	**them**	**laugh**	**very**	**often**	**by**	**its**	**stupidity**	**.**
和	有	制成	他们	笑	非常	经常	经过	它是	愚蠢	.

它的愚蠢常常逗得他们哈哈大笑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] :

The	**woman**	**in**	**the**	**boat**	**said**	**it**	**too**	**:**
这	女士	在	这	船	说	它	也	:

船上的女人也这么说：

" [ðə; ði][dɒg] ['wɒnts] [ðə; ði][kæts] ['bɪskɪt] ; [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**dog**	**wants**	**the**	**cat's**	**biscuit**	**;**	**you**	**quickly**	**shut**	**it**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	这	狗	想要	这	猫的	饼干	;	你	迅速地	关闭	它	在	这	房子	.

“狗想要猫的饼干；你赶紧把它关进屋里。”

" - , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-] [gəʊst] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [tuː; tə][gəʊ]

"	**Kiun**	**,**	**wondering**	**whether**	**it**	**was**	**Seaweed's**	**ghost**	**,**	**asked**	**the**	**mariners**	**to**	**go**
"	-	,	好奇	无论	它	曾是	海藻的	鬼	,	问	这	水手们	到	去

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] ;

alongside	**the**	**other**	**boat**	**;**
旁边	这	其他	船	;

“基恩心想，这难道是海藻的鬼魂吗？于是让水手们到另一艘船旁边去；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	**jumped**	**in**	**it**	**;**	**the**	**woman**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**they**
他	跳了起来	在	它	;	这	女士	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	他们

[wept] [tə'geðə(r)] .

wept	**together**	**.**
哭泣	一起	.

他跳了进去；女人搂住他的脖子，两人抱在一起痛哭。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] ?

"	**Are**	**you**	**alive**	**?**
"	是	你	活	?

你还活着吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [aɪ][həʊld][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

or	**is**	**it**	**only**	**your**	**ghost**	**I**	**hold**	**in**	**my**	**arms**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**.**
或者	是	它	仅有的	你的	鬼	我	抓住	在	我的	武器	?	"	问	他	.

“还是说，我怀里抱着的只是你的幽灵？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

"	**I**	**am**	**alive**	**!**
"	我	是	活	!

我还活着!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

"	**Then**	**she**	**told**	**him**	**her**	**adventures**	**;**	**when**	**she**	**was**	**put**	**into**	**the**	**coffin**	**,**
"	然后	她	讲述	他	她	冒险	;	什么时候	她	曾是	放	进入	这	棺材	,

然后她把自己的奇遇告诉了他；当她被放进棺材时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['dʒuːəlz][ɒn] .

she	had	some	jewels	on	.
她	有	一些	珠宝	在	.

她佩戴了一些珠宝。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ;

One	of	the	assistants	resolved	to	steal	them	;
一	的	这	助理	已解决	到	偷	他们	;

其中一名助手决定偷走它们;

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['empti] ;

he	waited	till	everybody	was	gone	and	the	house	empty	;
他	等待	直到	大家	曾是	已消失	和	这	房子	空的	;

他等到所有人都离开，房子空无一人后才动手;

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [lɪd][ænd; ənd]['raɪfld] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

then	he	deliberately	unscrewed	the	coffin's	lid	and	rifled	what	he	could	.
然后	他	故意地	拧开	这	棺材的	盖	和	步枪	什么	他	可以	.

然后他故意拧开棺材盖，翻找里面的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wen] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

He	was	trying	to	take	a	ring	off	her	hand	,	when	the	supposed
他	曾是	尝试	到	拿	一个	戒指	离开	她	手	,	什么时候	这	据称

[kɔːps] [rəʊz][ænd; ənd] [skriːmd] .

corpse	rose	and	screamed	.
尸体	玫瑰	和	尖叫	.

他正试图从她手上取下一枚戒指，这时，那具本应是尸体的女子突然站了起来，发出尖叫。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [θɔːt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] .

The	poor	man	thought	his	last	hour	had	come	and	did	not	move	.
这	贫穷的	男人	想法	他的	最后的	小时	有	来	和	做过	不是	移动	.

可怜的人以为自己死期将至，一动不动了。

['siːwiːd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

Seaweed	,	seeing	her	jewels	in	his	hands	,	and	seeing	the	coffin	she	was	in
海藻	,	看到	她	珠宝	在	他的	双手	,	和	看到	这	棺材	她	曾是	在

,

,

,

海藻，看到她手中的珠宝，以及她躺着的棺材，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

grasped	the	situation	at	a	glance	.
抓住	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

一眼就掌握了形势。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ]['dʒuːəlz] !

"	You	want	my	jewels	!
"	你	想	我的	珠宝	!

“你想要我的珠宝！”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

Have	them	if	you	like	;	you	saved	my	life	,
有	他们	如果	你	喜欢	;	你	已保存	我的	生活	,

喜欢就收下吧；你救了我的命。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['staɪf(ə)ld][ɪn] [ðɪs] ['gruːsəm] [bɒks] .

and	without	you	I	would	have	been	stifled	in	this	gruesome	box	.
和	没有	你	我	会	有	到过	窒息	在	这	令人毛骨悚然	盒子	.

如果没有你，我早就被困在这个可怕的盒子里窒息而死了。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːst] [deəd] [nɒt] [ək'sept] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	The	man	at	first	dared	not	accept	;	then	he	said	:
"	这	男人	在	第一的	敢于	不是	接受	;	然后	他	说	:

“那人起初不敢接受；然后他说：

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	In	exchange	for	your	kindness	,	I	will	tell	you	something	.
"	在	交换	为了	你的	仁慈	,	我	将要	告诉	你	某物	.

“为了回报你的好意，我将告诉你一些事情。”

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [striːt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] ;

In	the	third	house	in	the	first	street	lives	a	rich	widow	;
在	这	第三	房子	在	这	第一的	街道	生活	一个	富有的	寡妇	;

第一条街的第三栋房子里住着一位富有的寡妇；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][gɜːl] ; [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel]

she	is	alone	and	would	like	to	adopt	a	girl	;	go	to	her	and	tell
她	是	独自的	和	会	喜欢	到	采纳	一个	女孩	;	去	到	她	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .

her	everything	.
她	一切	.

她孤身一人，想收养一个女孩；去找她，把一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] .

She	will	be	happy	to	give	you	a	home	.
她	将要	是	快乐的	到	给	你	一个	家	.

她很乐意为你提供一个家。

" [ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [skruːd] [ðə; ði][lɪd] [ə'gen] ,

"	Then	he	helped	her	to	get	out	of	the	coffin	,	screwed	the	lid	again	,
"	然后	他	帮助	她	到	得到	出去	的	这	棺材	,	螺丝	这	盖	再次	,

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后他帮她从棺材里出来，又把盖子拧紧，消失了。

['siːwiːd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Seaweed	went	straight	to	the	house	.
海藻	去	直的	到	这	房子	.

海藻直接被运到了房子里。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ,

The	widow	received	her	with	the	greatest	kindness	,
这	寡妇	已收到	她	和	这	最	仁慈	,

寡妇以最友善的态度接待了她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ; [ɪf] [nɒt] ,

and	asked	of	her	to	let	everybody	believe	she	was	dead	;	if	not	,
和	问	的	她	到	让	大家	相信	她	曾是	死的	;	如果	不是	,

并要求她让所有人都相信她已经死了；否则，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

there	would	have	been	a	lawsuit	.
那里	会	有	到过	一个	诉讼	.

本来会引发诉讼的。

[bəuθ] ['wɪmɪn] , [naʊ] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kləusɪst] [ə'fekʃn] ,

Both	women	,	now	united	by	the	closest	affection	,
两个都	女性	,	现在	团结的	经过	这	最接近	感情	,

两位女性，如今因最深厚的感情而紧密相连。

[hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['plɛʒərz] [seɪk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [bɑːk] .

had	been	out	on	the	river	for	pleasure's	sake	when	they	saw	Kiun's	bark	.
有	到过	出去	在	这	河	为了	快乐的	清酒	什么时候	他们	锯	-	吠	.

他们当时正在河上游玩，看到了基恩的船。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz]

The	widow	,	when	the	explanations
这	寡妇	, 什么时候		这	解释

寡妇，当解释……

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] - ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

were	finished	,	opened	her	arms	to	Kiun	;	she	called	him	her	son	-	in	-	law	.
是	完成的	,	打开	她	武器	到	-	;	她	称为	他	她	儿子	-	在	-	法律	.

一切结束后，她张开双臂拥抱基恩，称他为她的女婿。

['siːwiːd] [ɑːskt] [wæŋz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Seaweed	asked	Wang's	wife	to	be	the	second	wife	of	her	husband	.
海藻	问	王氏	妻子	到	是	这	第二	妻子	的	她	丈夫	.

海藻请求王的妻子做她丈夫的二房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

And	they	all	lived	long	and	happy	.
和	他们	全部	居住地	长的	和	快乐的	.

他们都长寿且幸福。

[ðə; ði] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn]

THE	DUTIFUL	SON
这	尽职尽责的	儿子

孝顺的儿子

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] - ['pɜːfjuːm] - ['maʊntən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪstrɪkt] ,

At	the	foot	of	the	Oriental	-	Perfume	-	Mountain	,	in	one	of	the	most	beautiful	places	of	this	celebrated	district	,
在	这	脚	的	这	东方	-	香水	-	山	,	在	一	的	这	最多	美丽的	地方	的	这	著名	区	,

在东方香山脚下，在这个著名地区最美丽的地方之一，

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒdʒ] .

the	passers	-	by	could	see	a	small	lodge	.
这	过路人	-	经过	可以	看	一个	小的	小屋	.

路人可以看到一个小木屋。

[ʃuː] [ðə; ði] - ['feɪvərəb(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Chou	The	-	favourable	lived	there	with	his	mother	.
周	这	-	有利	居住地	那里	和	他的	母亲	.

周世福和他的母亲住在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,

He	was	still	young	,	being	only	thirty	years	old	,
他	曾是	仍然	年轻的	,	存在	仅有的	三十	年	老的	,

他当时还很年轻，只有三十岁。

[ænd; ənd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [səʊ] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ;

and	earned	his	living	in	the	way	so	highly	praised	by	the	ancient	Classics	;
和	获得	他的	活的	在	这	方式	所以	高度	赞扬	经过	这	古老的	经典	;

他以古代经典中备受推崇的方式谋生；

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	cultivated	a	small	field	by	his	house	,
他	栽培	一个	小的	场地	经过	他的	房子	,

他在房子旁边开垦了一小块田地。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	every	week	went	to	the	next	market	to	exchange	what	he	had
和	每一个	星期	去	到	这	下一个	市场	到	交换	什么	他	有

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

for	what	he	wanted	.
为了	什么	他	通缉	.

他每周都会去下一个集市，用自己有的东西换取自己想要的东西。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , [wen] [ə; eɪ] [kə'læməti] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ;

Both	were	very	happy	,	when	a	calamity	befell	them	;
两个都	是	非常	快乐的	,	什么时候	一个	灾害	发生	他们	;

他们原本非常幸福，却不幸遭遇了灾难；

[ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [leg] .

the	old	mother	one	morning	felt	a	pain	in	her	right	leg	.
这	老的	母亲	一	早晨	毛毡	一个	疼痛	在	她	正确的	腿	.

一天早晨，老母亲感到右腿疼痛。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ʌlsə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['remədiz] [kʊd; kəd]

Two	or	three	days	afterwards	she	had	there	an	ulcer	that	no	remedies	could
二	或者	三	天	然后	她	有	那里	一个	溃疡	那	不	补救措施	可以

[kjʊə(r)] ;

cure	;
治愈	;

两三天后，她那里长了一个溃疡，任何药物都无法治愈；

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [feɪld] .

everything	was	tried	and	everything	failed	.
一切	曾是	尝试	和	一切	失败的	.

所有方法都尝试过了，但都失败了。

[deɪ] [ænd; ənd]

Day	and
天	和

白天和

[naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['wʊdn] [bed] .

night	she	was	moaning	,	turning	over	in	her	hard	wooden	bed	.
夜晚	她	曾是	呻吟	,	转弯	超过	在	她	难的	木制的	床	.

夜里，她在坚硬的木床上呻吟着，翻来覆去。

[ðə; ði] - ['feɪvərəb(ə)l] [fə'gɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ,

The	-	favourable	forgot	to	drink	and	eat	,
这	-	有利	忘了	到	喝	和	吃	,

那些好心人忘记了吃喝。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['medsnz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [əd'vaɪzd] .

in	his	anxiety	to	give	his	mother	the	medicines	the	doctor	advised	.
在	他的	焦虑	到	给	他的	母亲	这	药物	这	医生	建议	.

他急于给母亲服用医生建议的药物。

['sevrəl] [mʌnθs] [wɔː(r)] [ɒn] ; [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] [dɪd] [nɒt] [hiːl] .

Several	months	wore	on	;	the	ulcer	did	not	heal	.
一些	几个月	穿着	在	;	这	溃疡	做过	不是	愈合	.

几个月过去了，溃疡仍然没有愈合。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['greɪtə(r)]['evri][deɪ];[æt; ət][lɑːst],[ˌəʊvə'kʌm][baɪ][hɪz; ɪz]

The	despair	of	the	son	was	greater	every	day	;	at	last	,	overcome	by	his
这	绝望	的	这	儿子	曾是	更大的	每一个	天	;	在	最后的	,	克服	经过	他的

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

儿子的绝望与日俱增；最终，他被疲惫击垮了。

[hiː; hi][fel][ə'sliːp][ænd; ənd][dremt][ðæt][hiː; hi][sɔː][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)].

he	fell	asleep	and	dreamt	that	he	saw	his	father	.
他	跌倒	睡着了	和	梦见	那	他	锯	他的	父亲	.

他睡着了，梦见了父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɪm] :
The **old** **man** **told** **him** **:**
这 老的 男人 讲述 他 :

老人告诉他:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][sʌn] .
" **You** **have** **been** **a** **dutiful** **son** **.**
" 你 有 到过 一个 尽职尽责的 儿子 .

你一直是个孝顺的儿子。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [ə'plai] [tuː; tə]
But **I** **must** **tell** **you** **that** **your** **mother** **will** **not** **recover** **if** **you** **can't** **apply** **to**
但 我 必须 告诉 你 那 你的 母亲 将要 不是 恢复 如果 你 不能 申请 到
[hɜː(r); hə(r)]['ʌlsə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][mænz][fæt] .
her **ulcer** **a** **piece** **of** **man's** **fat** **.**
她 溃疡 一个 片 的 男人的 胖的 .

但我必须告诉你，如果你不能用一块男人的脂肪敷在你母亲的溃疡上，她是不会康复的。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [laɪk][ə; eɪ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
" **Then** **everything** **was** **dissolved** **like** **a** **smoke** **in** **the** **wind** **.**
" 然后 一切 曾是 溶解 喜欢 一个 抽烟 在 这 风 .

“然后一切都像风中的烟雾一样消散了。”

[ðə; ði] - ['feɪvərəb(ə)l] [ə'wəʊk][ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
The **-** **favourable** **awoke** **and** **,** **thinking** **over** **his** **dream** **,** **he** **found** **it** **very**
这 - 有利 醒来 和 , 思维 超过 他的 梦 , 他 成立 它 非常
[streɪndʒ] .
strange **.**
奇怪的 .

这位幸运儿醒了过来，回想着他的梦，觉得非常奇怪。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [θɔːt] [hiː; hi] .
" **What** **can** **I** **do** **?** **"** **thought** **he** **.**
" 什么 能 我 做 ? " 想法 他 .

“我能做什么呢？”他心想。

" [mænz][fæt][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
" **Man's** **fat** **is** **not** **easily** **found** **in** **the** **market** **.**
" 男人的 胖的 是 不是 容易地 成立 在 这 市场 .

“男性脂肪在市场上并不容易找到。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['medsn; 'medɪsn]
My **father** **would** **not** **have** **appeared** **to** **me** **if** **this** **extraordinary** **medicine**
我的 父亲 会 不是 有 出现 到 我 如果 这 非凡的 药品
[wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli]
was **not** **really**
曾是 不是 真的

如果这种神奇的药物不是真的有效，我的父亲就不会出现在我面前了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .
the **only** **thing** **that** **will** **cure** **my** **mother** **.**
这 仅有的 事物 那 将要 治愈 我的 母亲 .

唯一能治好我母亲的药。

[wel] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][fæt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] ;

Well	,	I	will	take	a	piece	of	fat	of	my	own	body	;
出色地	,	我	将要	拿	一个	片	的	胖的	的	我的	自己的	身体	;

好吧，我将取我身上的一块脂肪；

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

I	have	nothing	else	to	do	.
我	有	没有什么	别的	到	做	.

我无事可做。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][skɪn]

"	Then	,	rising	from	his	bed	,	he	took	a	sharp	knife	,	and	,	pulling	the	skin
"	然后	,	上升	从	他的	床	,	他	采取	一个	锋利的	刀	,	和	,	拉	这	皮肤

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,

of	his	side	,
的	他的	边	,

“然后，他从床上起身，拿起一把锋利的刀，撕开自己侧腹的皮肤，

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒf] .

he	cut	a	large	piece	off	.
他	切	一个	大的	片	离开	.

他切下了一大块。

[hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ,

His	pain	was	not	so	great	as	he	had	expected	it	to	be	,	and	,
他的	疼痛	曾是	不是	所以	伟大的	作为	他	有	预期的	它	到	是	,	和	,

他的疼痛并没有他预想的那么剧烈，而且

[wɒt] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə][hɪm] , [nəʊ] [blʌd] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

what	seemed	more	extraordinary	to	him	,	no	blood	flowed	from	the	wound	.
什么	似乎	更多的	非凡的	到	他	,	不	血	流动	从	这	伤口	.

更令他感到匪夷所思的是，伤口竟然没有流血。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]

He	could	not	see	that	,	from	the	heaven	above	,	a	messenger	had	come	on
他	可以	不是	看	那	,	从	这	天堂	多于	,	一个	信使	有	来	在

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

他看不见，从天上，有一位使者乘着云彩而来。

[wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪfs] ['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][baɪ] [ə'vəːtɪŋ]

was	recording	this	noble	feat	on	his	life's	register	,	and	helped	him	by	averting
曾是	记录	这	高贵	特技	在	他的	生活的	登记	,	和	帮助	他	经过	避免

[ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌfrəns] .

all	ordinary	sufferance	.
全部	普通的	忍耐	.

他将这一崇高壮举记录在自己的人生记录中，并帮助他避免了所有寻常的苦难。

[ðə; ði] - ['feɪvərəb(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʌlsə(r)] ; [ðə; ði]

The	-	favourable	hastened	to	put	the	piece	of	flesh	on	his	mother's	ulcer	;	the
这	-	有利	加快	到	放	这	片	的	肉	在	他的	母亲的	溃疡	;	这

[peɪn] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] ,

pain	disappeared	immediately	,
疼痛	消失	立即地	,

那位好心人赶紧把那块肉敷在他母亲的溃疡上；疼痛立刻消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;

and	a	few	days	after	the	old	woman	could	walk	as	she	used	to	do	;
和	一个	很少	天	后	这	老的	女士	可以	走	作为	她	用过的	到	做	;

几天后，老妇人就能像以前一样走路了；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [red] [skɑː(r)] .

on	her	leg	there	remained	only	a	red	scar	.
在	她	腿	那里	剩余	仅有的	一个	红色的	瘢痕	.

她腿上只留下了一道红色的疤痕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] ['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] - ['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'luːdid] [ðə; ði]

When	she	asked	what	medicine	had	been	employed	,	The	-	favourable	eluded	the
什么时候	她	问	什么	药品	有	到过	受雇	,	这	-	有利	躲避	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

当她问起使用了什么药物时，这位好心人却回避了答案。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn]

But	somehow	the	truth	was	known
但	不知何故	这	真相	曾是	已知

但不知何故，真相还是被人知道了。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

in	the	neighbourhood	;
在	这	邻里	;

在附近;

[ðə; ði] ['priːfekt] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ɒv; əv]

the	prefect	sent	a	report	to	the	Throne	and	came	himself	with	a	decree	of
这	长官	发送	一个	报告	到	这	王座	和	来了	他自己	和	一个	法令	的

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

地方长官向皇宫禀报，并亲自带着皇帝的诏令前来觐见。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

giving	a	title	and	an	allowance	to	the	dutiful	son	.
给予	一个	标题	和	一个	津贴	到	这	尽职尽责的	儿子	.

授予孝顺的儿子爵位和津贴。

[θruː] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

THROUGH	MANY	LIVES
通过	许多	生活

经历无数人生

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'membə(r)] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;

Some	people	remember	every	incident	of	their	former	existences	;
一些	人们	记住	每一个	事件	的	他们的	以前的	存在	;

有些人能记住自己过去生活中发生的每一件事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['meni] [ɪg'zæmpl] [kæn; kən] [pruːv] .

it	is	a	fact	which	many	examples	can	prove	.
它	是	一个	事实	哪个	许多	示例	能	证明	.

这是事实，许多例子都可以证明。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

Other	people	do	not	forget	what	they	learned	before	they	died	and	were	born
其他	人们	做	不是	忘记	什么	他们	学习	前	他们	死亡	和	是	出生

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

有些人不会忘记他们在死后重生之前所学到的东西。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [kən'fjuːzədli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['presɪdənt] [laɪf] .

but	remember	only	confusedly	what	they	were	in	a	precedent	life	.
但	记住	仅有的	困惑地	什么	他们	是	在	一个	先例	生活	.

但他们只模糊地记得自己在前世是什么样子。

[wæŋ] [ðə; ði] - [ək'septəb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [piːtʃ] - ['blɒsəm] ['sɪti] , [wen] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst]

Wang	The	-	acceptable	,	of	the	Yellow	-	peach	-	blossom	city	,	when	people	discussed
王	这	-	可接受	,	的	这	黄色的	-	桃	-	开花	城市	,	什么时候	人们	讨论

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

such	questions	before	him	,
这样的	问题	前	他	,

黄桃城的王德，当人们在他面前讨论这类问题时，

[juːst] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [sʌn] .

used	to	narrate	the	experience	he	had	had	with	his	first	son	.
用过的	到	叙事	这	经验	他	有	有	和	他的	第一的	儿子	.

用来叙述他与大儿子相处的经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

The	boy	,	at	the	time	he	spoke	of	,	was	three	or	four	years	old	.
这	男生	,	在	这	时间	他	辐	的	,	曾是	三	或者	四	年	老的	.

他所说的那个男孩当时只有三四岁。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['meni] [wɜːdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] .

He	did	not	say	many	words	,	and	some	people	thought	he	was	dumb	.
他	做过	不是	说	许多	字	,	和	一些	人们	想法	他	曾是	哑的	.

他话不多，有些人认为他很笨。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] - [ək'septəb(ə)l][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

One	day	,	The	-	acceptable	was	writing	a	letter	,	when	he	was	disturbed	by
一	天	,	这	-	可接受	曾是	写作	一个	信	,	什么时候	他	曾是	不安	经过

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

有一天，The-acceptable 正在写信，这时他被朋友打扰了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [brʌʃ] [daʊn] [ɒn]

He	put	his	writing	-	brush	down	on
他	放	他的	写作	-	刷子	向下	在

他把笔放在.....

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

the	table	and	left	the	room	.
这	桌子	和	左边	这	房间	.

放下桌子，离开了房间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	came	back	,	his	letter	was	finished	,
什么时候	他	来了	后退	,	他的	信	曾是	完成的	,

他回来的时候，信已经写完了。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l]

and	written	much	more	correctly	than	he	would	have	believed	himself	able
和	书面	很多	更多的	正确	比	他	会	有	相信	他自己	有能力的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

而且写得比他自己认为的要好得多。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	he	did	not	remember	having	finished	it	.
除了	,	他	做过	不是	记住	拥有	完成的	它	.

此外，他也不记得自己是否已经看完过。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

The	puzzle	did	not	trouble	him	very	much	.
这	谜	做过	不是	麻烦	他	非常	很多	.

这个谜题并没有给他带来太大困扰。

[əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːd] ; [hiː; hɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ʌnˈfɪnɪʃt]

Another	**day**	**the**	**same**	**thing**	**occurred**	**;**	**he**	**left**	**the**	**room**	**,**	**leaving**	**a**	**letter**	**unfinished**
其他	天	这	相同的	事物	发生	;	他	左边	这	房间	,	离开	一个	信	未完成

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] ;

on	**the**	**table**	**;**
在	这	桌子	;

又有一天，同样的事情发生了；他离开了房间，把一封未写完的信留在了桌子上；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [endid] .

when	**he**	**came**	**back**	**,**	**the**	**letter**	**was**	**nearly**	**ended**	**.**
什么时候	他	来了	后退	,	这	信	曾是	几乎	结束	.

他回来的时候，信已经快写完了。

[ˈnəʊbədi] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Nobody	**but**	**the**	**boy**	**had**	**been**	**in**	**the**	**room**	**.**
无人	但	这	男生	有	到过	在	这	房间	.

除了男孩之外，房间里没有其他人。

[ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm]

Troubled	**and**	**suspicious**	**,**	**he**	**rose**	**and**	**feigned**	**to**	**go**	**away**	**;**	**but**	**he**	**came**
麻烦	和	可疑的	,	他	玫瑰	和	假装	到	去	离开	;	但	他	来了

[bæk] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] .

back	**immediately**	**and**	**noiselessly**	**.**
后退	立即地	和	无声	.

他心事重重，疑心重重，起身假装要离开；但随即又悄无声息地回来了。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈniːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)]

From	**the**	**door**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**boy**	**kneeling**	**on**	**the**	**stool**	**and**	**writing**	**the**	**letter**
从	这	门	,	他	锯	他的	男生	跪着	在	这	凳子	和	写作	这	信

.

:
.

他从门口看到儿子跪在凳子上写信。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈgivn] .

The	**little**	**man**	**suddenly**	**saw**	**his**	**father**	**and**	**asked**	**to**	**be**	**forgiven**	**.**
这	小的	男人	突然	锯	他的	父亲	和	问	到	是	已原谅	.

小男孩突然看见父亲，请求父亲的原谅。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [lɑːft] :

The	**father**	**of**	**course**	**laughed**	**:**
这	父亲	的	课程	笑了	:

父亲当然笑了：

" [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [mæn] ,

"	**We**	**all**	**thought**	**you**	**were**	**dumb**	**;**	**if**	**you**	**are**	**such**	**a**	**learned**	**man**	**,**
"	我们	全部	想法	你	是	哑的	;	如果	你	是	这样的	一个	学习	男人	,

“我们都以为你很笨；如果你真是个博学之士，

[ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ˈhæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !

the	**family**	**happiness**	**will**	**be**	**great**	**!**
这	家庭	幸福	将要	是	伟大的	!

家庭幸福美满！

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] ?

How	**could**	**we**	**punish**	**you**	**?**
如何	可以	我们	惩治	你	?

我们该如何惩罚你?

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [ˈlesnz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	**From**	**that**	**date**	**he**	**had**	**good**	**lessons**	**given**	**to**	**the**	**boy**	**,**
"	从	那	日期	他	有	好的	课程	给定	到	这	男生	,

从那天起，他开始对这个男孩进行良好的教育。

[huː] ['veri] ['ɜːli] [pɑːst] [sək'sesfəli] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [dɪ'griː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn]

who	very	early	passed	successfully	his	third	degree	examination	and	became	one
WHO	非常	早期的	通过了	成功地	他的	第三	程度	考试	和	成为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] " ['entəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

of	the	most	celebrated	"	Entered	among	the	learned	"	of	his	time	.
的	这	最多	著名	"	进入	之中	这	学习	"	的	他的	时间	.

他很早就顺利通过了三级考试，成为当时最著名的“学者之一”。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

When	his	father	asked	him	whether	he	remembered	what	he	had	been	before
什么时候	他的	父亲	问	他	无论	他	记得	什么	他	有	到过	前

['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

being	what	he	now	was	,
存在	什么	他	现在	曾是	,

当他父亲问他是否还记得自己变成现在这样之前是什么样子时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

the	boy	said	that	the	first	life	he	could	remember	was	that	of	a	young
这	男生	说	那	这	第一的	生活	他	可以	记住	曾是	那	的	一个	年轻的

['stjuːd(ə)nt] ;

student	;
学生	;

男孩说，他记忆中的第一个人生是作为一名年轻学生的人生；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm]

he	lived	in	a	monastery	to	save	as	much	as	he	could	of	his	income
他	居住地	在	一个	修道院	到	节省	作为	很多	作为	他	可以	的	他的	收入

.

:

.

他住在修道院里，尽可能地节省收入。

[wen] [hiː; hi][daɪd] ,

When	he	died	,
什么时候	他	死亡	,

他去世时，

[ðə; ði] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['dɑːknəs] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɪndʒɪnəs] [ænd; ənd]

the	King	-	of	-	the	-	Darkness	punished	him	for	his	stinginess	and
这	国王	-	的	-	这	-	黑暗	受到惩罚	他	为了	他的	吝啬	和

[kən'demd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒnəst(ə)ri] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

condemned	him	to	become	a	donkey	in	the	same	monastery	he	had	lived	in
谴责	他	到	变得	一个	驴	在	这	相同的	修道院	他	有	居住地	在

.

:

.

黑暗之王惩罚了他的吝啬，让他变成一头驴，待在他曾经居住的那座修道院里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

He	wanted	to	die	,	but	did	not	know	what	to	do	;
他	通缉	到	死	,	但	做过	不是	知道	什么	到	做	;

他想死，但不知道该怎么办；

[ðə; ði] [priːsts] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] .

the	priests	loved	him	and	were	very	careful	.
这	神父	喜爱	他	和	是	非常	小心	.

神父们都很爱他，对他也很照顾。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self]

One	day	he	was	on	a	mountain	road	and	was	tempted	to	throw	himself
一	天	他	曾是	在	一个	山	路	和	曾是	受诱惑	到	扔	他自己

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ;

downhill	;
下坡	;

有一天，他走在山路上，突然很想从山上跳下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

but	he	had	a	man	on	his	back	and	was	afraid	of	the	punishment
但	他	有	一个	男人	在	他的	后退	和	曾是	害怕的	的	这	惩罚

[ðə; ði] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['dɑːknəs] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðæt] [mæn] .

the	King	-	of	-	the	-	Darkness	would	inflict	upon	him	if	he	killed	that	man	.
这	国王	-	的	-	这	-	黑暗	会	造成	之上	他	如果	他	被杀	那	男人	.

但他背上背着一个人，害怕如果杀了那个人，黑暗之王会对他施以惩罚。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] .

So	he	went	on	.
所以	他	去	在	.

于是他继续说道。

['meni] [j'iəz] [pɑːst] ; [hiː; hi][daɪd][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

Many	years	passed	;	he	died	at	last	,	and	was	born	again	as	a	peasant	.
许多	年	通过了	;	他	死亡	在	最后的	,	和	曾是	出生	再次	作为	一个	农民	.

多年过去，他最终去世，转世投胎为一名农民。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

But	,	as	he	had	forgotten	nothing	of	his	former	lives	,
但	,	作为	他	有	被遗忘的	没有什么	的	他的	以前的	生活	,

但是，他并没有忘记前世的一切，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

he	was	able	to	speak	a	few	days	after	his	birth	.
他	曾是	有能力的	到	说话	一个	很少	天	后	他的	出生	.

他出生几天后就能说话了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

His	father	and	mother	judged	the	thing	highly	suspicious	and	killed	him	.
他的	父亲	和	母亲	评判	这	事物	高度	可疑的	和	被杀	他	.

他的父母认为这件事非常可疑，便杀了他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [wæŋ] [ðə; ði] - [ək'septəb(ə)l] .

After	that	,	he	was	born	in	the	family	of	Wang	The	-	acceptable	.
后	那	,	他	曾是	出生	在	这	家庭	的	王	这	-	可接受	.

之后，他出生在王氏家族。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

Appreciating	the	surroundings	,
欣赏	这	周围环境	,

欣赏周围环境，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː] ['ɜːli]

and	bearing	in	mind	that	he	had	last	been	killed	because	he	spoke	too	early
和	轴承	在	头脑	那	他	有	最后的	到过	被杀	因为	他	辐	也	早期的

,

,

,

考虑到他上次被杀就是因为过早发言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

he	was	very	careful	this	time	not	to	utter	a	single	word	.
他	曾是	非常	小心	这	时间	不是	到	说出	一个	单身的	单词	.

这一次他非常小心，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]

But	when	he	saw	the	paper	and	ink	he	could	not	resist	his	love	of
但	什么时候	他	锯	这	纸	和	墨水	他	可以	不是	抵抗	他的	爱	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)] .

literature	and	finished	the	letter	.
文学	和	完成的	这	信	.

但当他看到纸和墨水时，他无法抗拒对文学的热爱，便写完了这封信。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz]

THE	RIVER	OF	SORROWS
这	河	的	悲伤

悲伤之河

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['vɜːtjuːz] , [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [naɪt] , [ə; eɪ]

Along	the	path	leading	to	the	city	of	All	-	virtues	,	in	the	obscure	night	,	a
沿着	这	小路	领导	到	这	城市	的	全部	-	美德	,	在	这	朦胧	夜晚	,	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kuːli] ,

poor	coolie	,
贫穷的	苦力	,

在通往美德之城的路上，在一个漆黑的夜晚，一个贫穷的苦力，

['grʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv][sɔːlt] , [wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

grumbling	under	a	heavy	load	of	salt	,	was	trudging	on	as	fast	as	he
抱怨	在下面	一个	重的	加载	的	盐	,	曾是	艰难跋涉	在	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他背负着沉重的盐分，一边抱怨一边尽可能快地向前走着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [seɪ]

"	I	shall	never	get	there	before	the	hour	of	the	Rat	,	and	my	wife	will	say
"	我	将	绝不	得到	那里	前	这	小时	的	这	鼠	,	和	我的	妻子	将要	说

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“我永远也到不了老鼠节了，我的妻子还会再说一遍；

- [wæŋ] [ðə; ði] - [tenθ] [hæz; həz] [drʌŋk] [tuː] ['meni] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] . -

'	Wang	The	-	tenth	has	drunk	too	many	cups	of	wine	.	'
-	王	这	-	第十	有	醉	也	许多	杯子	的	葡萄酒	.	-

“王十世喝多了酒。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] !

She	does	not	know	the	weight	of	that	stuff	!
她	做	不是	知道	这	重量	的	那	东西	!

她不知道那东西有多重！

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	As	he	was	thus	thinking	,
"	作为	他	曾是	因此	思维	,

“他正这样想着，

[tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][held] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

two	men	suddenly	jumped	from	either	side	of	the	road	and	held	him	by	the
二	男人	突然	跳了起来	从	任何一个	边	的	这	路	和	握住	他	经过	这

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

突然，两名男子从路两旁跳下来，抓住他的胳膊。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**poor**	**man**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	哭	这	贫穷的	男人	.

“你想要什么？”可怜的人喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kæriə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ləʊd] [ɪz]['əʊnli][sɔːlt] , ['veri] ['kɒmən] [sɔːlt] . "

"	**I**	**am**	**only**	**an**	**unhappy**	**carrier**	**,**	**and**	**my**	**load**	**is**	**only**	**salt**	**,**	**very**	**common**	**salt**	**.**	**"**
"	我	是	仅有的	一个	不开心	载体	,	和	我的	加载	是	仅有的	盐	,	非常	常见的	盐	.	"

“我只是个不快乐的搬运工，我运的也只是盐，很普通的盐。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	**We**	**don't**	**want**	**your**	**salt**	**,**	**and**	**you**	**had**	**better**	**throw**	**it**	**down**	**.**
"	我们	不	想	你的	盐	,	和	你	有	更好的	扔	它	向下	.

“我们不需要你的盐，你最好把它扔掉。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdʒənz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

We	**are**	**sent**	**from**	**the**	**Regions**	**below**	**and**	**we**	**want**	**you**	**to**	**come**	**down**
我们	是	发送	从	这	地区	以下	和	我们	想	你	到	来	向下

[wɪð] [ˌjuː 'es] . "

with	**us**	**.**	**"**
和	我们	.	"

我们来自下方的区域，我们希望你们跟我们一起下去。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - [tenθ] .

"	**Am**	**I**	**dead**	**already**	**?**	**"**	**asked**	**The**	**-**	**tenth**	**.**
"	是	我	死的	已经	?	"	问	这	-	第十	.

“我已经死了吗？”第十个问道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**.**
"	我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [waɪf] .

I	**must**	**tell**	**my**	**wife**	**.**
我	必须	告诉	我的	妻子	.

我必须告诉我妻子。

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? "

Can't	**you**	**come**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**?**	**"**
不能	你	来	再次	到	-	明天	夜晚	?	"

你明天晚上不能再来吗?

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] .

"	**Impossible**	**to**	**wait**	**.**
"	不可能的	到	等待	.

“等不及了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

You	**must**	**come**	**immediately**	**.**
你	必须	来	立即地	.

你必须立即过来。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

But	**I**	**don't**	**think**	**you**	**are**	**dead**	**.**
但	我	不	思考	你	是	死的	.

但我认为你还没死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . "

It	**is**	**only**	**to**	**work**	**for**	**a**	**few**	**days**	**down**	**below**	**.**	**"**
它	是	仅有的	到	工作	为了	一个	很少	天	向下	以下	.	"

只是在下面工作几天而已。

" [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - [tenθ] .

"	This	is	rather	strange	,	"	replied	The	-	tenth	.
"	这	是	相当	奇怪的	,	"	回复	这	-	第十	.

“这真是奇怪，”第十回答道。

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] ['lɪvɪŋ] [men] ?

"	With	all	the	people	who	have	died	since	the	world	has	been	the	world	you	still	want	living	men	?
"	和	全部	这	人们	WHO	有	死亡	自从	这	世界	有	到过	这	世界	你	仍然	想	活的	男人	?

“自从世界成为世界以来，已经有那么多人死去，你仍然想要活着的人吗？”

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] , [duː; də][wiː; wi] ?

We	don't	go	and	ask	you	to	do	our	work	,	do	we	?
我们	不	去	和	问	你	到	做	我们的	工作	,	做	我们	?

我们不会去请你们替我们干活，对吧?

" [waɪl] [ðʌs] ['ɑːgjuːɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [smel] [ænd; ənd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

"	While	thus	arguing	,	he	felt	himself	suffocated	by	a	heavy	smell	and	lost	consciousness	.
"	尽管	因此	争论	,	他	毛毡	他自己	窒息	经过	一个	重的	闻	和	丢失的	意识	.

“就在他争论不休的时候，他感到一股浓烈的气味让他窒息，失去了知觉。”

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] .

When	he	awoke	,	he	was	on	the	bank	of	a	fairly	large	river	.
什么时候	他	醒来	,	他	曾是	在	这	银行	的	一个	相当	大的	河	.

他醒来时发现自己身处一条相当大的河岸边。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Hundreds	of	men	were	standing	in	the	water	;	some	of	them
数百	的	男人	是	常设	在	这	水	;	一些	的	他们

数百名男子站在水中；其中一些人

['kærid] [b'ɑːskɪts] ; ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [speɪdz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [juː'tensɪlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .

carried	baskets	;	others	,	with	spades	and	different	utensils	,	were	dragging	out	what	they	could	from	the	bottom	.
携带	篮子	;	其他的	,	和	黑桃	和	不同的	餐具	,	是	拖拽	出去	什么	他们	可以	从	这	底部	.

有人提着篮子；其他人则拿着铁锹和各种工具，从河底拖出他们能捞出的东西。

['səʊldʒəz] [wɪð] ['hevi] [stɪks] [strʌk] [ðəʊz] [huː] [stɒpt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

Soldiers	with	heavy	sticks	struck	those	who	stopped	even	for	a	second	.
士兵	和	重的	棍子	击	那些	WHO	停止	甚至	为了	一个	第二	.

士兵们用粗棍殴打任何哪怕只停顿一秒钟的人。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['sevrəl] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

On	the	bank	several	men	were	standing	,	and	a	number	of	others	came	from	time	to	time	.
在	这	银行	一些	男人	是	常设	,	和	一个	数字	的	其他的	来了	从	时间	到	时间	.

河岸上站着几个男人，不时还有一些人过来。

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['teɪb(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

A	magistrate	was	sitting	behind	a	big	red	table	,	turning	over	the	pages	of
一个	地方法官	曾是	坐着	在后面	一个	大的	红色的	桌子	,	转弯	超过	这	页面	的

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

一位法官坐在红色的大桌子后面，翻阅着一本书。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [kɔːld] " [wæŋ] [ðə; ði] - [tenθ] . "

At	last	,	he	called	"	Wang	The	-	tenth	.	"
在	最后的	,	他	称为	"	王	这	-	第十	.	"

最后，他喊道："王十世"。

" [wæŋ] [ðə; ði] - [tenθ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	Wang	The	-	tenth	!	"	repeated	the	soldiers	.
"	王	这	-	第十	!	"	重复	这	士兵	.

"王十！"士兵们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

And	they	threw	the	poor	man	down	in	a	kneeling	position	in	front	of	the	magistrate	,
和	他们	扔	这	贫穷的	男人	向下	在	一个	跪着	位置	在	正面	的	这	地方法官	,

他们把那个可怜的人按倒在地，让他跪在法官面前。

[huː] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :

who	looked	on	the	book	and	said	:
WHO	看起来	在	这	书	和	说	:

他看了看书，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [sʌn] ;

"	You	have	been	an	undutiful	son	;
"	你	有	到过	一个	不尽职的	儿子	;

你是个不孝顺的儿子；

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ?

do	you	remember	the	day	when	you	told	your	father	he	was	a	fool	?
做	你	记住	这	天	什么时候	你	讲述	你的	父亲	他	曾是	一个	傻子	?

你还记得你告诉父亲他是个傻瓜的那一天吗?

" [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	speaking	to	the	soldiers	,	he	said	:
"	然后	请讲	到	这	士兵	,	他	说	:

然后他对士兵们说：

" [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

"	To	the	river	!
"	到	这	河	!

"到河边去！"

" [ðə; ði] [gɑːdz] [pʊʃt] [ðə; ði][mæn] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

"	The	guards	pushed	the	man	,	gave	him	a	basket	,
"	这	守卫	推动	这	男人	,	给予	他	一个	篮子	,

"警卫们推了推那人，递给他一个篮子，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	ordered	him	to	help	in	the	cleaning	of	the	river	.
和	订购	他	到	帮助	在	这	打扫	的	这	河	.

并命令他帮忙清理河流。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ɪts] [stentʃ]

The	water	was	red	and	thick	;	its	stench
这	水	曾是	红色的	和	厚的	;	它是	恶臭

水呈红色且浓稠，散发着恶臭。

[wɒz; wəz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

was	abominable	;	the	bodies	of	the	workmen	were	all	red	,	and	The	-
曾是	可恶	;	这	身体	的	这	工人	是	全部	红色的	,	和	这	-

[tenθ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blʌd] .

tenth	discovered	it	was	blood	.
第十	发现	它	曾是	血	.

太可怕了；工人们的尸体都是红色的，第十个人发现那是血。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['bɑːskɪt][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

He	looked	at	the	first	basket	he	took	to	the	bank	;
他	看起来	在	这	第一的	篮子	他	采取	到	这	银行	;

他看了看自己带到银行的第一个篮子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [bəʊnz] .

it	was	only	putrid	flesh	and	broken	bones	.
它	曾是	仅有的	腐烂的	肉	和	破碎的	骨头	.

只有腐烂的血肉和断骨。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɜːkt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

Thus	he	worked	day	by	day	without	stopping	.
因此	他	工作	天	经过	天	没有	停止	.

于是他日复一日，不停地工作。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [gɑːdz] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] ,

When	he	was	not	going	fast	enough	,	the	guards	struck	him	with	their	sticks	,
什么时候	他	曾是	不是	去	快速地	足够的	,	这	守卫	击	他	和	他们的	棍子	,

当他速度不够快时，卫兵们用棍子打他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊnz] .

and	their	sticks	were	bones	.
和	他们的	棍子	是	骨头	.

他们的棍子变成了骨头。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][felt][ðə; ði]

In	the	deep	places	he	had	to	put	his	head	into	the	water	and	felt	the
在	这	深的	地方	他	有	到	放	他的	头	进入	这	水	和	毛毡	这

['fɪlθi] [stʌf] [fɪl] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] .

filthy	stuff	fill	his	nostrils	and	mouth	.
污秽	东西	充满	他的	鼻孔	和	嘴	.

在水深的地方，他不得不把头伸进水里，感觉污秽之物充满了他的鼻孔和嘴巴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['meni] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

Among	the	workers	he	recognised	many	people	he	used	to	know	.
之中	这	工人	他	已确认	许多	人们	他	用过的	到	知道	.

在工人们当中，他认出了许多以前认识的人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][daɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

A	great	number	died	and	were	carried	away	by	the	stream	.
一个	伟大的	数字	死亡	和	是	携带	离开	经过	这	溪流	.

许多人丧生并被溪水冲走。

[æt; ət][lɑːst] [tuː] [gɑːdz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [helpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

At	last	two	guards	called	his	name	,	helped	him	to	the	bank	,
在	最后的	二	守卫	称为	他的	姓名	,	帮助	他	到	这	银行	,

最后，两名警卫喊了他的名字，把他扶到了银行。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɔːl] -

and	suddenly	he	found	himself	again	on	the	path	leading	to	the	city	of	All	-
和	突然	他	成立	他自己	再次	在	这	小路	领导	到	这	城市	的	全部	-

['vɜːtjuːz] .

virtues	.
美德	.

突然间，他发现自己又回到了通往美德之城的路上。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] - [tenθ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Now	,	on	the	night	when	The	-	tenth	was	taken	away	,	his	wife	waited	for	him
现在	,	在	这	夜晚	什么时候	这	-	第十	曾是	已采取	离开	,	他的	妻子	等待	为了	他

.

:
.

第十任国王被带走的那晚，他的妻子在等他。

['trʌbld] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [biːmd] , [ænd; ənd]

Troubled	not	to	see	him	,	she	started	as	soon	as	the	sun	beamed	,	and
麻烦	不是	到	看	他	,	她	开始	作为	很快	作为	这	太阳	光束	,	和

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

looked	for
看起来	为了

没见到他，她焦急万分，太阳一出来，她就起身四处寻找。

[hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

him	on	the	road	.
他	在	这	路	.

他上路了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .

She	soon	found	his	body	lying	unconscious	.
她	很快	成立	他的	身体	说谎	无意识	.

她很快发现他昏迷不醒地躺在那里。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [ded] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

Trying	in	vain	to	revive	him	,	she	thought	him	dead	,	and	wept	bitterly	.
尝试	在	徒劳	到	复活	他	,	她	想法	他	死的	,	和	哭泣	苦涩地	.

她竭尽全力想救活他，但徒劳无功，她以为他已经死了，于是痛哭流涕。

[nɒt] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

Not	being	strong	enough	to	bring	home	his	body	,
不是	存在	强的	足够的	到	带来	家	他的	身体	,

他没有足够的力气把尸体带回家，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

she	came	back	to	town	in	order	to	ask	the	help	of	her	family	.
她	来了	后退	到	镇	在	命令	到	问	这	帮助	的	她	家庭	.

她回到镇上是为了寻求家人的帮助。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

In	the	afternoon	,	clad	in	the	white	dress	of	mourning	,	and	accompanied	by
在	这	下午	,	覆膜	在	这	白色的	裙子	的	丧	,	和	伴随	经过

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['brʌðəz] ,

her	four	brothers	,
她	四	兄弟	,

下午，她身着白色丧服，由她的四个兄弟陪同，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

she	started	again	.
她	开始	再次	.

她重新开始了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [wen] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

What	**was**	**her**	**astonishment**	**and**	**fear**	**when**	**,**	**approaching**	**the**	**place**	**where**	**she**
什么	曾是	她	惊讶	和	害怕	什么时候	,	接近	这	地方	在哪里	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

had	**found**	**the**	**body**	**,**
有	成立	这	身体	,

当她走近发现尸体的地方时，她感到多么震惊和恐惧?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**saw**	**her**	**husband**	**walking**	**towards**	**her**	**.**
她	锯	她	丈夫	步行	向	她	.

她看见丈夫朝她走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi]

He	**was**	**all**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**the**	**stench**	**was**	**so**	**strong**	**that**	**everybody**
他	曾是	全部	涵盖	和	血	,	和	这	恶臭	曾是	所以	强的	那	大家

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

pinched	**his**	**nose**	**.**
捏	他的	鼻子	.

他浑身是血，血腥味熏天，大家都捏住了他的鼻子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

When	**he**	**had**	**explained**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**they**	**all**	**returned**	**to**	**the**	**village**	**.**
什么时候	他	有	解释	什么	有	发生	,	他们	全部	返回	到	这	村庄	.

当他解释完事情经过后，他们都回到了村子里。

[ðə; ði] - [tenθ] [nelt] [ˈrevərəntli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] - [ˈtæblət] , [ˈɒfəd] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd]

The	**-**	**tenth**	**knelt**	**reverently**	**before**	**his**	**ancestors**	**'**	**tablet**	**,**	**offered**	**butter**	**and**
这	-	第十	跪下	虔诚地	前	他的	祖先	-	药片	,	提供	黄油	和

[raɪs] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ˈɪnsens] .

rice	**,**	**and**	**burnt**	**incense**	**.**
米	,	和	烧焦的	香	.

第十位祭司恭敬地跪在祖先的牌位前，供奉酥油和米饭，并焚香。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

This	**very**	**day**	**he**	**asked**	**a**	**Taoist**	**priest**	**what**	**was**	**the**	**river**	**he**	**had**
这	非常	天	他	问	一个	道教	牧师	什么	曾是	这	河	他	有

[wɜːkt] [ɪn] .

worked	**in**	**.**
工作	在	.

就在当天，他问一位道士，他工作过的那条河叫什么名字。

[ðə; ði] [priːst] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [ɒv; əv] - [ˈsɒrəʊz] .

The	**priest**	**explained**	**to**	**him**	**it**	**was**	**called**	**the**	**River**	**-**	**of**	**-**	**sorrows**	**.**
这	牧师	解释	到	他	它	曾是	称为	这	河	-	的	-	悲伤	.

牧师向他解释说，这条河叫做悲伤之河。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [ɪn] [ˈevri] [teə(r); tɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] .

It	**took**	**its**	**source**	**in**	**the**	**outer**	**world**	**in**	**every**	**tear**	**that**	**was**	**shed**	**.**
它	采取	它是	来源	在	这	外	世界	在	每一个	撕	那	曾是	棚	.

它的源泉来自外部世界，来自每一滴流下的眼泪。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kɪld] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ɪts] [striːm] [tuː; tə]

The	**people**	**that**	**killed**	**themselves**	**out**	**of**	**despair**	**were**	**floated**	**down**	**its**	**stream**	**to**
这	人们	那	被杀	他们自己	出去	的	绝望	是	漂浮	向下	它是	溪流	到

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] .

the	**kingdom**	**of**	**shadows**	**.**
这	王国	的	阴影	.

那些因绝望而自杀的人，会被顺着这条溪流漂到阴影王国。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ðəm'selvz] [baɪ]

Sometimes	**the**	**sorrows**	**on**	**earth**	**were**	**so**	**great**	**that**	**people**	**killed**	**themselves**	**by**
有时	这	悲伤	在	地球	是	所以	伟大的	那	人们	被杀	他们自己	经过

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃed] ['enɪ] [tɪəz] ;

thousands	**and**	**did**	**not**	**shed**	**any**	**tears**	**;**
数千	和	做过	不是	棚	任何	眼泪	;

有时，人间的悲痛如此巨大，以至于成千上万的人自杀，却不流一滴眼泪；

[ðə; ði] [blʌd] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [rɪ'meɪnz] ,

the	**blood**	**then**	**was**	**too**	**thick**	**to**	**wash**	**away**	**the**	**decayed**	**remains**	**,**
这	血	然后	曾是	也	厚的	到	洗	离开	这	腐烂的	遗迹	,

当时的血太稠，无法冲走腐烂的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd]

and	**the**	**river**	**-**	**bed**	**had**	**to**	**be**	**cleaned**	**lest**	**it**	**should**	**overflow**	**and**
和	这	河	-	床	有	到	是	已清洗	免得	它	应该	溢出	和

[draʊn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

drown	**the**	**whole**	**world**	**.**
溺水	这	所有的	世界	.

必须清理河床，否则河水会泛滥，淹没整个世界。

['lɪvɪŋ] [men] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [men] [kæn; kən][kjʊə(r)]

Living	**men**	**alone**	**were**	**employed**	**in**	**this**	**work**	**,**	**for**	**only**	**living**	**men**	**can**	**cure**
活的	男人	独自的	是	受雇	在	这	工作	,	为了	仅有的	活的	男人	能	治愈

['lɪvɪŋ] [menz] ['sɒrəʊz] .

living	**men's**	**sorrows**	**.**
活的	男士	悲伤	.

这项工作只雇用活人，因为只有活人才能治愈活人的悲伤。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd]

THE	**MYSTERIOUS**	**ISLAND**
这	神秘	岛

神秘岛

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃuː] - [sæn; sɑːn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz]

In	**the**	**beautiful**	**Chu**	**-**	**san**	**archipelago**	**there**	**is**	**a**	**small**	**island**	**where**	**the**	**flowers**
在	这	美丽的	楚	-	圣	群岛	那里	是	一个	小的	岛	在哪里	这	花朵

['nevə(r)] [siːs] ['bluːmɪŋ] ,

never	**cease**	**blooming**	**,**
绝不	停止	盛开	,

在美丽的中山群岛中，有一个小岛，岛上的鲜花永不凋谢。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] .

and	**where**	**the**	**trees**	**grow**	**thick**	**and**	**high**	**.**
和	在哪里	这	树木	生长	厚的	和	高的	.

以及树木茂密高大的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwətɪ] ['nəʊbədɪ][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

From	**the**	**most**	**remote**	**antiquity**	**nobody**	**has**	**been**	**known**	**to**	**live**	**in**	**the**	**shade**
从	这	最多	偏僻的	古代	无人	有	到过	已知	到	居住	在	这	阴影

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] ;

of	**this**	**virgin**	**forest**	**;**
的	这	处女	森林	;

自远古时代起，就没有人在这片原始森林的荫蔽下居住过；

[ðə; ði] [fɜːrnz] , [ðə; ði] [k'riːpəz] ,

the	**ferns**	**,**	**the**	**creepers**	**,**
这	蕨类植物	,	这	爬行者	,

蕨类植物，藤蔓植物，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] ['wɪldənəs]

are	so	entangled	that	it	is	impossible	for	a	man	to	cross	this	wilderness
是	所以	纠缠	那	它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	叉	这	荒野

[wɪ'ðaʊt] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

without	clearing	his	way	with	a	hatchet	.
没有	清理	他的	方式	和	一个	斧头	.

这些树木交错缠绕，一个人如果不挥舞斧头开路，就不可能穿越这片荒野。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [nemd] [tʃɑːŋ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] - ['əʊvə(r)] - [ðə; ðɪ] - [siː] ,

A	young	student	named	Chang	,	who	lived	in	the	City	-	over	-	the	-	sea	,
一个	年轻的	学生	命名	张	,	WHO	居住地	在	这	城市	-	超过	-	这	-	海	,

一位名叫张的年轻学生，住在海边的城市里，

[juːst] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌŋk]

used	to	rest	himself	from	his	daily	labour	by	going	out	to	sea	in	a	small	junk
用过的	到	休息	他自己	从	他的	日常的	劳动	经过	去	出去	到	海	在	一个	小的	垃圾

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪm'self] .

he	managed	himself	.
他	管理	他自己	.

他过去常常驾驶自己管理的小帆船出海，以此来放松自己，缓解日常劳作的疲劳。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'peəd] [waɪn]

Having	heard	of	the	mysterious	island	,	he	resolved	to	explore	it	,	prepared	wine
拥有	听到	的	这	神秘	岛	,	他	已解决	到	探索	它	,	准备	葡萄酒

[ænd; ənd] [fuːd] ,

and	food	,
和	食物	,

听闻这座神秘岛屿后，他决定去探险，并准备了酒水和食物。

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] .

and	sailed	out	on	a	beautiful	summer's	morning	.
和	航行	出去	在	一个	美丽的	夏季	早晨	.

在一个美丽的夏日清晨，我们扬帆起航。

[tə'wɔːdz] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Towards	midday	he	neared	the	place	where	the	island	was	supposed	to
向	正午	他	接近	这	地方	在哪里	这	岛	曾是	据称	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

临近中午时分，他接近了岛屿所在的位置。

[suːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hʊt] [briːz] .

Soon	a	delicious	perfume	of	flowers	was	brought	to	him	by	the	hot	breeze	.
很快	一个	可口的	香水	的	花朵	曾是	带来	到	他	经过	这	热的	微风	.

很快，一阵热风带来了阵阵芬芳的花香。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

He	saw	the	dark	green	of	the	trees	over	the	light	green	of	the	sea	,
他	锯	这	黑暗的	绿色的	的	这	树木	超过	这	光	绿色的	的	这	海	,

他看到树木的深绿色与大海的浅绿色交相辉映。

[ænd; ənd] , [wen] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

and	,	when	still	nearer	,	the	yellow	sand	of	the	beach	,	where	he	resolved	to
和	,	什么时候	仍然	更近	,	这	黄色的	沙	的	这	海滩	,	在哪里	他	已解决	到

[ˌdɪsɪm'bɑːk] .

disembark	.
下船	.

再靠近一些时，他看到了沙滩的黄色沙子，于是决定在那里下船。

[ðə; ði][dʒʌŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

The	junk	touched	the	shore	;
这	垃圾	感动	这	支撑	;

垃圾搁浅在了岸边;

[hiː; hi][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ]['fɔːlən][triː] [huːz] [end] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒent(ə)l][weɪvz] ,

he	tied	it	to	a	large	fallen	tree	whose	end	dipped	into	the	gentle	waves	,
他	系	它	到	一个	大的	倒下	树	谁	结尾	浸入	进入	这	温和的	波浪	,

他把它绑在一棵倒下的大树上，树干末端伸入轻柔的波浪中。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .

and	proceeded	at	once	to	a	hearty	meal	.
和	继续	在	一次	到	一个	爽朗	一顿饭	.

然后他们立刻享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɔːrɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

While	he	was	storing	again	in	the	boat	what	remained	of	his	provisions	,
尽管	他	曾是	存储	再次	在	这	船	什么	剩余	的	他的	条款	,

当他再次把剩下的食物装进船上时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][səb'djuːd] [lɑːf] .

he	was	suddenly	startled	by	a	subdued	laugh	.
他	曾是	突然	惊慌	经过	一个	低沉的	笑	.

他突然被一声低沉的笑声吓了一跳。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Turning	his	head	,	he	saw	among	the	wild	roses	of	the	shore	,
转弯	他的	头	,	他	锯	之中	这	荒野	玫瑰	的	这	支撑	,

他转过头，看见岸边的野玫瑰丛中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [dres] ,

a	young	girl	covered	with	a	long	blue	dress	,
一个	年轻的	女孩	涵盖	和	一个	长的	蓝色的	裙子	,

一个身穿蓝色长裙的年轻女孩，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fleɪm] .

who	looked	at	him	with	dark	eyes	full	of	flame	.
WHO	看起来	在	他	和	黑暗的	眼睛	满的	的	火焰	.

她用充满火焰的深邃双眼凝视着他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ɪz][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	Your	servant	is	most	happy	to	see	you	here	.
"	你的	仆人	是	最多	快乐的	到	看	你	这里	.

“您的仆人非常高兴见到您。”

[ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	did	not	suppose	I	should	ever	have	the	pleasure	of	meeting	you	.	"
我	做过	不是	认为	我	应该	曾经	有	这	乐趣	的	会议	你	.	"

我从未想过会有机会与您相遇。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tʃɑːŋ] , [fər'get] ,

"	Who	are	you	?	"	asked	Chang	,	forgetting	,
"	WHO	是	你	?	"	问	张	,	遗忘	,

“你是谁？”张问道，他忘记了……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

in	his	astonishment	,	the	proper	forms	of	inquiry	.
在	他的	惊讶	,	这	恰当的	表格	的	询问	.

在他的惊讶中，出现了恰当的询问形式。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪŋə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - [djuːk] - [ɒv; əv]

"	I	am	only	a	poor	singer	who	has	been	brought	here	by	The	-	Duke	-	of
"	我	是	仅有的	一个	贫穷的	歌手	WHO	有	到过	带来	这里	经过	这	-	公爵	-	的

- [ðə; ði] - [siː] .

-	the	-	sea	.
-	这	-	海	.

“我只是个穷歌手，被海之公爵带到了这里。”

" [tʃɑːŋ] , ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

"	Chang	,	hearing	these	words	,	was	afraid	in	his	heart	;
"	张	,	听力	这些	字	,	曾是	害怕的	在	他的	心	;

张听到这些话，心里感到害怕；

[ðə; ði] - [djuːk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['paɪrət] [huː] [juːst] [tuː; tə]['plʌndə(r)] ['evri]

The	-	Duke	-	of	-	the	-	sea	was	a	renowned	pirate	who	used	to	plunder	every
这	-	公爵	-	的	-	这	-	海	曾是	一个	著名	海盗	WHO	用过的	到	掠夺	每一个

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

village	of	the	coast	,
村庄	的	这	海岸	,

“海上公爵”是一位臭名昭著的海盗，他曾洗劫沿海的每个村庄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .

and	was	reputed	to	be	cruel	and	vindictive	.
和	曾是	知名	到	是	残忍的	和	报复心强的	.

他以残忍和报复心强而闻名。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

But	the	girl	was	so	attractive	that	he	soon	forgot	everything	in	the	pleasure
但	这	女孩	曾是	所以	吸引人的	那	他	很快	忘了	一切	在	这	乐趣

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] .

of	her	chatter	.
的	她	喋喋不休	.

但是女孩实在太迷人了，他很快就沉浸在她喋喋不休的乐趣中，忘记了一切。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

Seated	at	the	foot	of	a	big	tree	,	they	were	laughing	,
坐着	在	这	脚	的	一个	大的	树	,	他们	是	笑	,

他们坐在大树下，笑个不停。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

when	a	noise	came	from	the	forest	.
什么时候	一个	噪音	来了	从	这	森林	.

这时，森林里传来一阵声响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [djuːk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [siː] !

"	It	is	The	-	Duke	-	of	-	the	-	sea	!
"	它	是	这	-	公爵	-	的	-	这	-	海	!

“他是海之公爵！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [djuːk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [siː] !

It	is	The	-	Duke	-	of	-	the	-	sea	!
它	是	这	-	公爵	-	的	-	这	-	海	!

他是海之公爵！

" [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	murmured	the	girl	.
"	低声说道	这	女孩	.

“女孩低声说道。”

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .

"	I	must	be	off	at	once	.
"	我	必须	是	离开	在	一次	.

我必须马上出发。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

"	And	she	disappeared	behind	the	foliage	.
"	和	她	消失	在后面	这	叶子	.

然后她就消失在树叶后面了。

[waɪl] [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

While	Chang	was	asking	himself	what	he	should	do	,
尽管	张	曾是	问	他自己	什么	他	应该	做	,

当张还在思考自己该怎么办的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm] .

he	suddenly	saw	a	huge	snake	coming	straight	to	him	.
他	突然	锯	一个	巨大的	蛇	未来	直的	到	他	.

他突然看到一条巨蟒朝他直奔而来。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːsk] ,

Its	body	was	as	thick	as	a	cask	,
它是	身体	曾是	作为	厚的	作为	一个	酒桶	,

它的身体像木桶一样粗壮，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	so	long	that	the	end	was	still	hidden	in	the	forest	,
和	所以	长的	那	这	结尾	曾是	仍然	隐	在	这	森林	,

时间如此漫长，以至于终点仍然隐藏在森林深处。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['stjuːd(ə)nt] .

while	the	head	was	balancing	over	the	frightened	student	.
尽管	这	头	曾是	平衡	超过	这	害怕	学生	.

当时，那颗头颅正悬在惊恐的学生上方。

[tʃɑːŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [muːv] :

Chang	could	not	say	a	word	and	dared	not	move	:
张	可以	不是	说	一个	单词	和	敢于	不是	移动	:

张先生一句话也说不出来，也不敢动弹：

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪn'twaɪn] [hɪm'self] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][ɪts] ['prɪzənərz] [ɑːmz] .

the	snake	entwined	himself	round	a	tree	and	round	the	man	,	holding	fast	its	prisoner's	arms	.
这	蛇	交织	他自己	圆形的	一个	树	和	圆形的	这	男人	,	保持	快速地	它是	囚犯的	武器	.

蛇缠绕在一棵树上，又缠绕在那个人身上，紧紧抓住俘虏的双臂。

[ðen] , ['ləʊərɪŋ] [ɪts] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stuːdənts] [nəʊz] ,

Then	,	lowering	its	head	,	it	threw	out	its	tongue	,	and	,	pricking	the	student's	nose
然后	,	降低	它是	头	,	它	扔	出去	它是	舌头	,	和	,	刺	这	学生	鼻子

,

,

然后，它低下头，伸出舌头，舔了舔学生的鼻子。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

began	to	suck	the	blood	which	came	out	and	fell	on	the	ground	.
开始	到	吸	这	血	哪个	来了	出去	和	跌倒	在	这	地面	.

它开始吮吸流出并滴落在地上的血液。

[tʃɑːŋ] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] .

Chang	saw	that	,	if	he	did	not	immediately	free	himself	,	he	would	certainly	die	.
张	锯	那	,	如果	他	做过	不是	立即地	自由的	他自己	,	他	会	当然	死	.

张知道，如果他不立即挣脱束缚，肯定会死。

['fiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Feeling	**cautiously**	**with**	**his**	**hand**	**round**	**his**	**waist**	**,**
感觉	谨慎地	和	他的	手	圆形的	他的	腰部	,

他小心翼翼地将手放在腰间，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔɪz(ə)nd] [pɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

he	**took**	**from**	**his**	**purse**	**a**	**certain**	**poisoned**	**pill**	**that**	**he**	**kept**	**there**	**and**
他	采取	从	他的	钱包	一个	肯定	中毒	丸	那	他	保留	那里	和

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][ɒn] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] .

intended	**to**	**try**	**on**	**wolves**	**and**	**foxes**	**.**
故意的	到	尝试	在	狼	和	狐狸	.

他从钱包里拿出一颗事先准备好的毒药丸，打算用来毒杀狼和狐狸。

[wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [puːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

With	**two**	**fingers**	**he**	**took**	**the**	**pill**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**red**	**pool**	**at**	**his**	**feet**
和	二	手指	他	采取	这	丸	和	扔	它	进入	这	红色的	水池	在	他的	脚

.

:

.

他用两根手指捏起药丸，扔进了脚边的红色水池里。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] ['drɪŋkɪŋ]

The	**snake**	**,**	**of**	**course**	**,**	**sucked**	**it**	**with**	**the**	**blood**	**;**	**it**	**immediately**	**stopped**	**drinking**
这	蛇	,	的	课程	,	真烂	它	和	这	血	;	它	立即地	停止	喝

, ['streɪt(ə)nd] [ɪts] ['bɒdi] ,

,	**straightened**	**its**	**body**	**,**
,	拉直	它是	身体	,

当然，蛇吸吮着它的血；它立刻停止吸血，直起身子。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ]

and	**rocked**	**its**	**head**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**knocking**	**the**	**tree**	**-**	**trunks**	**and**	**hissing**
和	摇滚	它是	头	到	和	弗	,	敲门	这	树	-	树干	和	嘶嘶声

['despərətli] .

desperately	**.**
绝望地	.

它摇晃着脑袋，撞到树干，发出绝望的嘶嘶声。

[tʃɑːŋ] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [drægd] [hɪm'self] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

Chang	**,**	**feeble**	**and**	**hardly**	**able**	**to**	**stand**	**,**	**dragged**	**himself**	**as**	**fast**	**as**	**he**
张	,	微弱	和	几乎	有能力的	到	站立	,	拖拽	他自己	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv]

could	**out**	**of**
可以	出去	的

张先生虚弱不堪，几乎站都站不稳，但他还是拼尽全力地爬出了房间。

[riːtʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

reach	**on**	**to**	**the**	**beach**	**and**	**quickly**	**untied**	**his**	**boat**	**.**
抵达	在	到	这	海滩	和	迅速地	解开	他的	船	.

他爬上沙滩，迅速解开了船的缆绳。

[ˌnevəðə'les] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [spːd] [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli]

Nevertheless	**,**	**before**	**going**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**he**	**fetched**	**a**	**sword**	**and**	**went**	**cautiously**
尽管如此	,	前	去	出去	到	海	,	他	已获取	一个	剑	和	去	谨慎地

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [ə'gen] .

into	**the**	**wood**	**again**	**.**
进入	这	木头	再次	.

然而，出海之前，他取了一把剑，小心翼翼地再次走进了树林。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	**snake**	**did**	**not**	**move**	**.**
这	蛇	做过	不是	移动	.

蛇一动不动。

[tʃɑːŋ] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

Chang	**flourished**	**his**	**sword**	**,**
张	繁荣	他的	剑	,

张挥剑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [strəʊk] [kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

and	**with**	**a**	**mighty**	**stroke**	**cut**	**the**	**head**	**off**	**and**	**ran**	**to**	**his**	**boat**	**.**
和	和	一个	强大的	中风	切	这	头	离开	和	跑	到	他的	船	.

他猛地一砍下头颅，然后跑向自己的船。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] - ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - [siː] , [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪl]

He	**returned**	**to**	**the**	**City**	**-**	**over**	**-**	**the**	**-**	**sea**	**,**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**was**	**ill**
他	返回	到	这	城市	-	超过	-	这	-	海	,	去	到	床	和	曾是	患病的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	**a**	**month**	**.**
为了	一个	月	.

他回到了海对岸的城市，卧床休息，病了一个月。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**experience**	**,**	**he**	**always**	**said**	**that**	**,**	**to**	**his**	**mind**	**,**
什么时候	他	辐	的	他的	经验	,	他	总是	说	那	,	到	他的	头脑	,

当他谈及自己的经历时，他总是说，在他看来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][fɜːst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn]

it	**was**	**the**	**beautiful**	**girl**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**first**	**who**	**had**	**come**	**again**	**in**
它	曾是	这	美丽的	女孩	他	有	已见	在	第一的	WHO	有	来	再次	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

the	**form**	**of**	**a**	**snake**	**.**
这	形式	的	一个	蛇	.

他最初见到的那位美丽女孩，如今化作一条蛇再次出现。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)]

THE	**SPIRIT**	**OF**	**THE**	**RIVER**
这	精神	的	这	河

河流之灵

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tiː'ɛs'ziː][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [nemd] [siː'juː] .

In	**a**	**small**	**village**	**along**	**the**	**river**	**Tsz**	**lived**	**a**	**fisherman**	**named**	**Siu**	**.**
在	一个	小的	村庄	沿着	这	河	tsz	居住地	一个	渔夫	命名	萧	.

在慈江边的一个小村庄里，住着一位名叫小的渔夫。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nets] ,

He	**started**	**every**	**night**	**with**	**his**	**nets**	**,**
他	开始	每一个	夜晚	和	他的	网	,

他每天晚上都从撒网开始捕鱼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veri] [greɪt] [keə(r)] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]

and	**took**	**very**	**great**	**care**	**not**	**to**	**forget**	**to**	**bring**	**with**	**him**	**a**	**small**	**jar**	**of**
和	采取	非常	伟大的	关心	不是	到	忘记	到	带来	和	他	一个	小的	罐	的

['spɪrɪt] .

spirits	**.**
烈酒	.

他非常小心地确保自己没有忘记带上一小罐烈酒。

[bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːst] - [net] ,

Before	**throwing**	**his**	**cast**	**-**	**net**	**,**
前	投掷	他的	投掷	-	网	,

在撒网之前，

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [drɒps] ['ɪntuː]

he	drank	a	small	cup	of	the	fragrant	liquor	and	poured	some	drops	into
他	喝	一个	小的	杯子	的	这	香	酒	和	倾倒	一些	滴	进入

[ðə; ði] [sləʊ] ['kʌrənt] ,

the	slow	current	,
这	慢的	当前的	,

他喝了一小杯香酒，然后滴了几滴到缓缓流淌的溪水中。

[preŋ] [ə'laʊd] :

praying	aloud	:
祈祷	大声	:

大声祈祷：

" [əʊ] ['spɪrɪt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [pliːz] [ək'sept] [ðiːz] ['ɒfərɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	O	Spirit	-	of	-	the	-	river	,	please	accept	these	offerings	and	favour	your
"	哦	精神	-	的	-	这	-	河	,	请	接受	这些	供品	和	偏爱	你的

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

humble	servant	.
谦逊的	仆人	.

“河神啊，请接受这些供品，并恩待您卑微的仆人。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

I	am	poor	and	I	must	take	some	of	the	fishes	that	live	in	your
我	是	贫穷的	和	我	必须	拿	一些	的	这	鱼	那	居住	在	你的

[kəʊld] ['kɪŋdəm] .

cold	kingdom	.
寒冷的	王国	.

我穷困潦倒，不得不从你们寒冷的王国里捕捞一些鱼。

[dəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dəʊnt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [iːlz] [ænd; ənd] [traʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Don't	be	angry	against	me	and	don't	prevent	the	eels	and	trouts	coming	to
不	是	生气的	反对	我	和	不	防止	这	鳗鱼	和	鳟鱼	未来	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

不要生我的气，也不要阻止鳗鱼和鳟鱼来我这里！

" [wen] ['evri] ['fɪʃəmən] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [brɔːt] [bæk] ['əʊnli] [wʌn] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [hiː; hi]

"	When	every	fisherman	on	the	river	brought	back	only	one	basket	of	fishes	,	he
"	什么时候	每一个	渔夫	在	这	河	带来	后退	仅有的	一	篮子	的	鱼	,	他

“当河上每个渔夫都只带回一篮鱼的时候，他

['ɔːlweɪz] ['praʊdli] [bɔː(r)] [həʊm] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bˈɑːskɪts] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði]

always	proudly	bore	home	a	heavy	charge	of	two	or	three	baskets	full	to	the
总是	自豪地	钻孔	家	一个	重的	收费	的	二	或者	三	篮子	满的	到	这

[brɪm] .

brim	.
帽檐	.

总是自豪地背着两三篮满满的战利品回家。

[wʌns] , [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [dɔːn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] , [stɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Once	,	on	a	rosy	dawn	of	early	spring	,	when	the	sun	,	still	below	the	horizon	,
一次	,	在	一个	红润	黎明	的	早期的	春天	,	什么时候	这	太阳	,	仍然	以下	这	地平线	,

曾几何时，在早春一个阳光灿烂的黎明，太阳还未升起，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ɪts] ['gəʊldən] [tiːθ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

began	to	eat	with	its	golden	teeth	the	vanishing	darkness	,	he	said	aloud	:
开始	到	吃	和	它是	金的	牙齿	这	消失	黑暗	,	他	说	大声	:

它用金牙开始吞噬正在消失的黑暗，他大声说道：

" [əʊ]['spɪrɪt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] !
" O Spirit - of - the - river !
" 哦 精神 - 的 - 这 - 河 !

“哦，河神啊！”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['evri] [naɪt] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪn] -
For many years , every night I have drunk with you a good number of wine -
为了 许多 年 , 每一个 夜晚 我 有 醉 和 你 一个 好的 数字 的 葡萄酒 -
[kʌps] ;
cups ;
杯子 ;

多年来，每晚我都和你一起喝很多杯酒；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ; [woʊnt][juː; jʊ]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?
but I never saw your face ; won't you favour me with your presence ?
但 我 绝不 锯 你的 脸 ; 惯于 你 偏爱 我 和 你的 在场 ?

但我从未见过你的容颜；你能否赏光亲临一睹?

[wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
We could sit together , and the pleasure of drinking would be much greater .
我们 可以 坐 一起 , 和 这 乐趣 的 喝 会 是 很多 更大的 .

我们可以坐在一起，喝酒的乐趣会更大。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]
" Hardly had he finished these words when , from the middle of the stream
" 几乎 有 他 完成的 这些 字 什么时候 , 从 这 中间 的 这 溪流
,
,
,

“他话音未落，就从溪流中央传来……”

[ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [kləʊðd] [ɪn] [pɪŋk] ,
emerged a beautiful young man clothed in pink ,
出现 一个 美丽的 年轻的 男人 穿着衣服 在 粉色的 ,

一位身穿粉色衣服的英俊年轻男子走了出来，

[huː] ['sləʊli] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]
who slowly walked on the smooth surface of the limpid water , and sat on the
WHO 缓慢地 步行 在 这 光滑的 表面 的 这 清澈的 水 , 和 卫星 在 这
['boʊts] [end] ,
boat's end ,
船的 结尾 ,

他缓缓地走在清澈平静的水面上，然后坐在船尾。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
" Here I am .
" 这里 我 是 .

“我在这里。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['biːɪŋ] [hɑːf] - [drʌŋk] , [wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [ɪn] ['eni] [wei] ; [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə]
" The fisherman , being half - drunk , was not troubled in any way ; he bowed to
" 这 渔夫 , 存在 一半 - 醉 , 曾是 不是 麻烦 在 任何 方式 ; 他 鞠躬 到
[ðə; ði]
the
这

“渔夫半醉了，却丝毫不为所动；他向……鞠了一躬

[jʌŋ] [mæn] , ['ɒfəd] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [waɪn] , [ænd; ənd]

young	man	,	offered	him	,	with	his	two	hands	,	a	cup	of	the	strong	wine	,	and
年轻的	男人	,	提供	他	,	和	他的	二	双手	,	一个	杯子	的	这	强的	葡萄酒	,	和

[sed] :

said	:
说	:

年轻人双手捧起一杯烈酒递给他，说道：

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[ai] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I	long	wished	to	receive	your	instructions	,	and	I	am	very	glad	to	see	you
我	长的	希望	到	收到	你的	指示	,	和	我	是	非常	高兴的	到	看	你

.

:
.

我一直渴望得到您的指示，见到您我非常高兴。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪti] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ;

You	must	be	mighty	tired	of	living	in	that	water	;
你	必须	是	强大的	疲劳的	的	活的	在	那	水	;

你一定很厌倦生活在水里吧;

[ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [waɪn] [ai] [pɔː(r)] ['evri] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

the	few	drops	of	wine	I	pour	every	night	are	quite	lost	in	such	a	quantity	of
这	很少	滴	的	葡萄酒	我	倒	每一个	夜晚	是	相当	丢失的	在	这样的	一个	数量	的

['teɪstləs] ['lɪkwɪd] .

tasteless	liquid	.
无味	液体	.

我每晚倒的那几滴酒，完全淹没在这么多无味的液体中。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [ʌp] ['evri] [naɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ]

You	had	better	come	up	every	night	;	we	will	drink	together	and	enjoy	each
你	有	更好的	来	向上	每一个	夜晚	;	我们	将要	喝	一起	和	享受	每个

['ʌðərz] ['kʌmpəni] .

other's	company	.
其他的	公司	.

你最好每晚都上来；我们可以一起喝酒，享受彼此的陪伴。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] ,

"	From	this	day	,	when	darkness	closed	in	,
"	从	这	天	,	什么时候	黑暗	关闭	在	,

“从这一天起，当黑暗降临之时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

the	Spirit	waited	for	the	fisherman	and	partook	of	his	provisions	.
这	精神	等待	为了	这	渔夫	和	参与	的	他的	条款	.

圣灵等候渔夫，并享用了他的食物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

As	soon	as	the	sun	rose	above	the	horizon	he	suddenly	disappeared	.
作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	地平线	他	突然	消失	.

太阳刚一升起，他就突然消失了。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] ['veri] [kən'viːniənt] ;

The	fisherman	did	not	find	that	very	convenient	;
这	渔夫	做过	不是	寻找	那	非常	方便的	;

渔夫觉得这不太方便;

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

he	asked	his	companion	if	he	could	not	arrange	to	stay	with	him	sometimes	in
他	问	他的	伴侣	如果	他	可以	不是	安排	到	停留	和	他	有时	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

the	daytime	.
这	白天	.

他问同伴是否可以安排白天偶尔来陪他住一段时间。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gəʊsts] .

"	Impossible	;	we	can't	do	such	a	thing	,	we	spirits	and	ghosts	.
"	不可能的	;	我们	不能	做	这样的	一个	事物	,	我们	烈酒	和	鬼魂	.

“不可能；我们鬼魂做不到这种事。”

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

We	belong	to	the	kingdom	of	shadows	.
我们	属于	到	这	王国	的	阴影	.

我们属于暗影王国。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] ,

When	the	shadows	,	fighting	the	daylight	,	bring	with	them	the	Night	,
什么时候	这	阴影	,	斗争	这	日光	,	带来	和	他们	这	夜晚	,

当阴影与白昼抗衡，带来黑夜时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] .

we	are	free	to	go	and	wander	about	.
我们	是	自由的	到	去	和	漫步	关于	.

我们可以自由地四处走走。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] , [ðə; ði] [kɒk] ,

But	as	soon	as	the	herald	of	the	morn	,	the	cock	,
但	作为	很快	作为	这	先驱	的	这	早晨	,	这	公鸡	,

但是，当清晨的使者——公鸡——啼鸣之后，

[hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['deɪli] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [ænd; ənd]

has	proclaimed	the	daily	victory	of	the	sun	,	we	are	powerless	and
有	宣布	这	日常的	胜利	的	这	太阳	,	我们	是	无力	和

[mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

must	disappear	.
必须	消失	.

太阳已经宣告每日的胜利，我们无能为力，必须消失。

" [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	On	the	same	day	the	fisherman	was	sitting	on	the	bank	,
"	在	这	相同的	天	这	渔夫	曾是	坐着	在	这	银行	,

当天，渔夫正坐在河岸上，

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] ,

smoking	a	pipe	before	going	home	with	his	baskets	,
吸烟	一个	管道	前	去	家	和	他的	篮子	,

他提着篮子回家前抽了根烟斗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['heisən] [ə'lɒŋ]

when	he	saw	a	woman	holding	a	child	in	her	arms	and	hastening	along
什么时候	他	锯	一个	女士	保持	一个	孩子	在	她	武器	和	加速	沿着

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [fɔːd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [striːm] .

the	river	towards	a	ford	some	hundred	yards	up	stream	.
这	河	向	一个	福特	一些	百	码	向上	溪流	.

当他看到一个女人抱着一个孩子，沿着河边快步走向上游一百码外的一个浅滩时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	was	already	in	the	water	,	when	she	missed	her	footing	,	fell	into	the
她	曾是	已经	在	这	水	,	什么时候	她	错过	她	立足点	,	跌倒	进入	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

她当时已经在水里了，结果脚下一滑，掉进了河里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəʊld] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

and	was	rolled	away	by	the	stream	.
和	曾是	滚动	离开	经过	这	溪流	.

然后被溪水冲走了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃɑːns] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

The	child	,	by	some	happy	chance	,	had	fallen	on	the	bank	and	lay	there	,
这	孩子	,	经过	一些	快乐的	机会	,	有	倒下	在	这	银行	和	躺	那里	,

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

孩子机缘巧合地掉到了河岸上，躺在那里哭泣。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	fisherman	could	easily	have	gone	in	his	boat	and	saved	the	woman	,
这	渔夫	可以	容易地	有	已消失	在	他的	船	和	已保存	这	女士	,

渔夫本可以轻易地驾船去救那个女人。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn]

who	was	still	struggling	to	regain	the	bank	,	but	he	was	a	prudent	man
WHO	曾是	仍然	挣扎	到	恢复	这	银行	,	但	他	曾是	一个	谨慎	男人

:

:
:

他当时仍在努力夺回银行，但他是个谨慎的人：

" [ðɪs] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	This	woman	,	whom	I	don't	know	,	seems	to	be	beautiful	,	"	thought	he	.
"	这	女士	,	谁	我	不	知道	,	似乎	到	是	美丽的	,	"	想法	他	.

“这个我不认识的女人，看起来很漂亮，”他心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frend] [ðə; ði] - ['spɪrɪt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Maybe	it	is	my	friend	The	-	Spirit	-	of	-	the	-	river	who	has	arranged	all	this	,
"	或许	它	是	我的	朋友	这	-	精神	-	的	-	这	-	河	WHO	有	安排	全部	这	,

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][gɜːl]

and	chosen	the	girl
和	选定	这	女孩

“或许是我的朋友河神安排了这一切，并选中了这个女孩。”

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	be	his	wife	.
到	是	他的	妻子	.

成为他的妻子。

[ɪf] [aɪ] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊld] ['lɒdʒɪŋz] ,

If	I	prevent	her	going	down	to	his	cold	lodgings	,
如果	我	防止	她	去	向下	到	他的	寒冷的	住宿	,

如果我阻止她下楼去他那冰冷的住处，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ænd; ənd]['ruːɪn][maɪ] ['fɪʃɪŋ] .

he	will	be	angry	and	ruin	my	fishing	.
他	将要	是	生气的	和	废墟	我的	钓鱼	.

他会生气，毁了我的钓鱼之旅。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbədi] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

All	I	could	do	is	to	adopt	this	boy	until	somebody	comes	and	asks	for	him
全部	我	可以	做	是	到	采纳	这	男生	直到	某人	来	和	问	为了	他

.

:

.

我只能暂时收养这个男孩，直到有人来认领他为止。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	he	did	not	move	,	until	the	poor	woman	had	disappeared	in	the
"	和	他	做过	不是	移动	,	直到	这	贫穷的	女士	有	消失	在	这

['jeləʊ] [striːm] ;

yellow	stream	;
黄色的	溪流	;

“他一动不动，直到那可怜的女人消失在黄色的溪流中；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

then	he	took	the	child	.
然后	他	采取	这	孩子	.

然后他把孩子带走了。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ; [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi]

Once	back	in	the	village	,	he	inquired	about	the	mother	;	nobody	could	tell	who	she
一次	后退	在	这	村庄	,	他	询问	关于	这	母亲	;	无人	可以	告诉	WHO	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

回到村子后，他打听母亲的消息；但没有人知道她是谁。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	days	passed	and	nobody	asked	for	the	boy	.
这	天	通过了	和	无人	问	为了	这	男生	.

日子一天天过去，却没有人问起那个男孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən]

This	was	strange	enough	,	but	,	stranger	still	,	from	this	day	the	fisherman
这	曾是	奇怪的	足够的	,	但	,	陌生人	仍然	,	从	这	天	这	渔夫

[ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈspɪrɪt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] [əˈgen] .

never	saw	The	-	Spirit	-	of	-	the	-	river	again	.
绝不	锯	这	-	精神	-	的	-	这	-	河	再次	.

这已经够奇怪了，但更奇怪的是，从那天起，渔夫再也没有见过河神。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪm] [ˈmeni] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

He	offered	him	many	cups	of	wine	,	and	his	fishing	was	as	good	as
他	提供	他	许多	杯子	的	葡萄酒	,	和	他的	钓鱼	曾是	作为	好的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

他请他喝了很多杯酒，他的钓鱼技术也一如既往地好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [preɪd] [ˈhɑːtɪli] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [naɪts] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)]

but	though	he	prayed	heartily	,	his	companion	of	so	many	nights	did	not	appear
但	尽管	他	祈祷	衷心地	,	他的	伴侣	的	所以	许多	夜晚	做过	不是	出现

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

但他虽然虔诚祈祷，陪伴他度过许多夜晚的那个人却再也没有出现。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [θriː] [jˈiəz] [əʊld][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [ˈfɑːðə(r)]

When	the	boy	was	three	years	old	he	insisted	on	accompanying	his	adopted	father
什么时候	这	男生	曾是	三	年	老的	他	坚持	在	随同	他的	已采用	父亲

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ˈfɪʃɪŋ] .

in	his	night	fishing	.
在	他的	夜晚	钓鱼	.

男孩三岁时就坚持要陪着养父去夜钓。

[ˈsʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

Summer	had	come	;	the	cold	was	no	more	to	be	feared	.
夏天	有	来	;	这	寒冷的	曾是	不	更多的	到	是	害怕	.

夏天来了，寒冷不再可怕。

[ðə; ði][mæn] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [sʌn]

The	man	consented	to	take	his	adopted	son
这	男人	同意	到	拿	他的	已采用	儿子

该男子同意带走他的养子。

[wɪð] [hɪm] ; [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] .

with	him	;	they	started	together	in	the	twilight	.
和	他	;	他们	开始	一起	在	这	暮	.

和他一起；他们在黄昏时分出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [kləʊzd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz]

As	soon	as	the	darkness	closed	,	the	boy's	voice	changed	;	his	appearance	was
作为	很快	作为	这	黑暗	关闭	,	这	男孩们	嗓音	已更改	;	他的	外貌	曾是

[ˈdɪfrənt] .

different	.
不同的	.

夜幕降临的那一刻，男孩的声音变了，他的外貌也变了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	What	a	silly	man	you	are	!	"	said	he	.
"	什么	一个	愚蠢的	男人	你	是	!	"	说	他	.

“你真是个傻瓜！”他说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

"	Don't	you	know	me	now	?
"	不	你	知道	我	现在	?

现在你还不认识我了吗?

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [jˈiəz] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ]

For	more	than	two	years	I	waited	for	an	opportunity	to	tell	you	who	I
为了	更多的	比	二	年	我	等待	为了	一个	机会	到	告诉	你	WHO	我

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

两年多来，我一直在等待一个机会告诉你我是谁。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]

But	you	always	went	out	at	night	and	you	never	came	back	before	the	sun
但	你	总是	去	出去	在	夜晚	和	你	绝不	来了	后退	前	这	太阳

[wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

was	high	in	the	sky	.
曾是	高的	在	这	天空	.

但你总是晚上出去，而且总是在太阳高挂天空之前回来。

[juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfərɪŋz] ;

You	had	never	failed	to	present	your	offerings	;
你	有	绝不	失败的	到	展示	你的	供品	;

你从未缺席过献祭仪式；

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

so	I	could	not	resist	your	prayer	when	you	asked	me	to	stay	with	you	in	the
所以	我	可以	不是	抵抗	你的	祷告	什么时候	你	问	我	到	停留	和	你	在	这

['deɪtaɪm] .

daytime	.
白天	.

所以，当你请求我白天留下来陪你时，我无法拒绝你的请求。

[naʊ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ;

Now	,	here	I	am	,	till	your	death	;
现在	,	这里	我	是	,	直到	你的	死亡	;

现在，我将陪伴你直到你生命的尽头；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

when	the	sun	is	up	I	shall	only	be	your	son	,
什么时候	这	太阳	是	向上	我	将	仅有的	是	你的	儿子	,

当太阳升起时，我永远只是你的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [kləuziz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ,

but	when	the	night	closes	I	shall	be	your	companion	,
但	什么时候	这	夜晚	关闭	我	将	是	你的	伴侣	,

但当夜幕降临，我将陪伴在你身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðə(r)] [wɒt] [lɒn'dʒevəti][ðə; ði] [feɪt] [ə'laʊz] [juː; jʊ] .

and	we	will	enjoy	together	what	longevity	the	Fate	allows	you	.
和	我们	将要	享受	一起	什么	长寿	这	命运	允许	你	.

我们将共同享受命运赐予你的漫长寿命。

" [ðə; ði] - [d'ɛvəlz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n]

"	THE	-	DEVILS	-	OF	-	THE	-	OCEAN
"	这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋

海洋恶魔

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ['hæpinəs] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	the	twenty	-	second	year	of	the	period	Eternal	-	happiness	,	the	population	of
在	这	二十	-	第二	年	的	这	时期	永恒	-	幸福	,	这	人口	的

[tʃaʊ] - - ['hɑːbə(r)] ,

Chao	-	cheou's	harbour	,
赵	-	-	港口	,

永幸福年间第二十二年，朝州港的人口，

[ə'weɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

awaking	on	a	bright	summer's	morning	,	were	extremely	surprised	and	frightened
觉醒	在	一个	明亮的	夏季	早晨	,	是	极其	惊讶	和	害怕

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

在一个阳光明媚的夏日清晨醒来，我们被眼前的景象吓了一跳，既惊讶又害怕。

['sweɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æb'nɔːməli] [hjuːdʒ] [ʃɪp] .

swaying	on	the	blue	water	of	the	bay	,	a	strange	and	abnormally	huge	ship	.
摇晃	在	这	蓝色的	水	的	这	湾	,	一个	奇怪的	和	异常地	巨大的	船	.

在海湾的蓝色水面上摇曳着一艘奇怪且异常巨大的船。

[ðə; ði] [θriː] [haɪ] [mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [trænz'vɜːs(ə)l; trɑːnz-; -ns-] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd]

The	three	high	masts	were	heavily	loaded	with	transversal	pieces	of	wood
这	三	高的	桅杆	是	重度	已加载	和	横向	件	的	木头

,

,
,

三根高高的桅杆上挂满了横向的木条，负重很重。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ; [ə'nʌðə(r)] [mɑːst][prə'dʒektɪd]

from	some	of	which	sails	were	still	hanging	;	another	mast	projected
从	一些	的	哪个	帆	是	仍然	绞刑	;	其他	桅杆	预计

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [praʊ] ,

horizontally	from	the	prow	,
水平方向	从	这	船首	,

有些桅杆上还挂着帆；另一根桅杆从船头水平伸出。

[ænd; ənd] [θriː] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] .

and	three	sails	were	tightened	from	this	to	the	foremast	.
和	三	帆	是	收紧	从	这	到	这	前桅	.

从这里到前桅杆拉紧了三张帆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	small	boat	was	lowered	from	the	ship's	side	and	rowed	to	the
一个	小的	船	曾是	降低	从	这	船的	边	和	划船	到	这

[kiː] .

quay	.
码头	.

一艘小船从船边放下，划到码头上。

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] , ['ɑːskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪf]

Several	hundreds	of	people	were	watching	the	proceedings	,	asking	one	another	if
一些	数百	的	人们	是	观看	这	诉讼程序	,	问	一	其他	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

it	was	a
它	曾是	一个

数百人围观着整个过程，互相询问这是否是一场.....

['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [hel] .

human	invention	or	a	ship	coming	from	the	depths	of	hell	.
人类	发明	或者	一个	船	未来	从	这	深度	的	地狱	.

是人类的发明，还是来自地狱深处的飞船?

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] ; [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

The	small	boat	stopped	at	a	short	distance	from	the	bank	;	one	could	see	that
这	小的	船	停止	在	一个	短的	距离	从	这	银行	;	一	可以	看	那

,

,

,

小船在离岸边不远处停了下来；可以看出，

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [rəuə] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɜːn] ;

beside	the	rowers	,	there	were	three	men	seated	in	the	stern	;
旁	这	划船者	,	那里	是	三	男人	坐着	在	这	船尾	;

除了划桨手之外，船尾还坐着三个人；

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪk'strɔːdnrəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [greɪ] [heə(r)] ;

their	heads	were	covered	with	extraordinarily	long	and	fluffy	grey	hair	;
他们的	头部	是	涵盖	和	非常	长的	和	蓬松的	灰色的	头发	;

他们的头上长满了异常长而蓬松的灰色头发；

[ðeɪ] [wɔː(r)] [bɪg][hæts] [wɪð] ['feðər] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] .

they	wore	big	hats	with	feathers	of	many	colours	.
他们	穿着	大的	帽子	和	羽毛	的	许多	颜色	.

他们戴着饰有五颜六色羽毛的大帽子。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] :

A	Chinaman	was	in	the	boat	and	hailed	the	people	:
一个	中国人	曾是	在	这	船	和	赞誉	这	人们	:

船上有一名中国人，他向人们打招呼：

" [hɑː] ! [pliːz] [tel] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [haɪ] [m'ændəˌɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɒnt]

"	Ha	!	Please	tell	the	local	authorities	that	high	mandarins	from	the	ocean	want
"	哈	!	请	告诉	这	当地的	当局	那	高的	柑橘	从	这	海洋	想

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	speak	to	them	.
到	说话	到	他们	.

“哈！请告诉地方当局，来自海洋的高级官员想和他们谈谈。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] .

We	are	peaceful	.
我们	是	和平	.

我们爱好和平。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [men] [ɔː(r)] [ʃɪps] ,

But	if	you	do	any	harm	to	our	men	or	ships	,
但	如果	你	做	任何	伤害	到	我们的	男人	或者	船舶	,

但如果你对我们的人员或舰船造成任何伤害，

['aʊə(r)] [rɒθ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [kɪl]

our	wrath	will	be	such	that	we	will	destroy	in	one	day	the	whole	town	and	kill
我们的	愤怒	将要	是	这样的	那	我们	将要	破坏	在	一	天	这	所有的	镇	和	杀

['evribɒdi] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] - ['dɪstəns] .

everybody	within	ten	miles	'	distance	.
大家	之内	十	英里	-	距离	.

我们的愤怒将如此强烈，我们将在一天之内摧毁整个城镇，并杀死方圆十英里内的所有居民。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ;

"	Three	or	four	men	belonging	to	the	Yamen	had	heard	these	words	;
"	三	或者	四	男人	属于	到	这	衙门	有	听到	这些	字	;

“有三四个属于亚门的人听到了这些话；

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['pæləs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd]

they	ran	to	the	prefect's	palace	and	came	back	with	an	answer	they	delivered
他们	跑	到	这	级长的	宫殿	和	来了	后退	和	一个	回答	他们	发表

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] :

to	the	new	-	comers	:
到	这	新的	-	来者	:

他们跑到总督府，带回了答复，并转达给了新来者：

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['priːfekt] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

"	His	Excellency	the	prefect	consents	to	receive	your	visit	.
"	他的	阁下	这	长官	同意	到	收到	你的	访问	.

“州长阁下同意接待您的来访。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] ,

If	you	are	peaceful	,
如果	你	是	和平	,

如果你内心平和，

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

no	harm	will	be	done	to	you	.
不	伤害	将要	是	完毕	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [wuːnd] [ɔː(r)] [kɪl] ['enibɒdi] ,

But	if	you	steal	anything	,	or	wound	or	kill	anybody	,
但	如果	你	偷	任何事物	,	或者	伤口	或者	杀	任何人	,

但如果你偷窃任何东西，或者伤害或杀害任何人，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

the	laws	of	our	country	will	be	enforced	upon	you	without	mercy	.
这	法律	的	我们的	国家	将要	是	强制执行	之上	你	没有	怜悯	.

我国法律将毫不留情地对你予以执行。

" [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] ['sləʊli] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] [kiː] ;

"	Then	the	boat	slowly	accosted	the	quay	;
"	然后	这	船	缓慢地	被骚扰	这	码头	;

然后，船缓缓靠岸；

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['feðəd] [hæts] [ˌdisim'bɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [waɪl] [sɪks] [ɒv; əv]

two	of	the	men	with	feathered	hats	disembarked	with	the	Chinaman	,	while	six	of
二	的	这	男人	和	羽毛	帽子	下船	和	这	中国人	,	尽管	六	的

[ðə; ði] [rəuə] ,

the	rowers	,
这	划船者	,

两名头戴羽毛帽的男子随中国人下了船，而六名划桨手，

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , ['ʃəʊldəd] ['hevi] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] ,

leaving	their	oars	in	the	boat	,	shouldered	heavy	muskets	,	and	cleared	the	way	,
离开	他们的	桨	在	这	船	,	肩部	重的	滑膛枪	,	和	已清除	这	方式	,

他们把桨留在船上，扛起沉重的火枪，开路走去。

[θriː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] [hæts] [ænd; ənd] [θriː] [bɪ'haɪnd] .

three	walking	in	front	of	the	feathered	hats	and	three	behind	.
三	步行	在	正面	的	这	羽毛	帽子	和	三	在后面	.

三个走在羽毛帽前面，三个走在后面。

[ðə; ði] [rəuə] [wɔː(r)] [smɔːl] [kæps] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [bluː] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːt] [bluː]

The	rowers	wore	small	caps	and	had	long	blue	trousers	and	very	short	blue
这	划船者	穿着	小的	帽子	和	有	长的	蓝色的	裤子	和	非常	短的	蓝色的

[kəʊts] .

coats	.
外套	.

划船运动员们戴着小帽子，穿着蓝色长裤和蓝色短外套。

[ðə; ði] ['priːfekt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [dres] , [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	prefect	,	in	his	embroidered	dress	,	awaited	them	on	the	threshold	of	his
这	长官	,	在	他的	绣花	裙子	,	等待中	他们	在	这	临界点	的	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

reception	-	room	.
接待	-	房间	.

身着绣花长袍的长官在接待室门口等候着他们。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

He	bade	the	new	-	comers	be	seated	and	asked	their	names	and	their
他	巴德	这	新的	-	来者	是	坐着	和	问	他们的	姓名	和	他们的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他吩咐新来的人坐下，并询问他们的姓名和来事；

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

the	Chinaman	translated	the	questions	and	the	answers	.
这	中国人	翻译	这	问题	和	这	答案	.

中国人翻译了问题和答案。

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] . "

"	We	come	from	the	other	side	of	the	earth	.	"
"	我们	来	从	这	其他	边	的	这	地球	.	"

“我们来自地球的另一端。”

" [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['priːfekt] .

"	Well	,	"	thought	the	prefect	.
"	出色地	,	"	想法	这	长官	.

“嗯，”级长心想。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['biːɪŋ] [skweə(r)][ænd; ənd] [flæt] ,

"	I	was	sure	of	it	,	the	earth	being	square	and	flat	,
"	我	曾是	当然	的	它	,	这	地球	存在	正方形	和	平坦的	,

“我对此深信不疑，因为地球是方形且平坦的。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hel] .

the	other	side	of	it	is	certainly	hell	.
这	其他	边	的	它	是	当然	地狱	.

而它的另一面，无疑是地狱。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? "

What	am	I	to	do	?	"
什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] .

"	We	only	want	to	trade	with	your	countrymen	.
"	我们	仅有的	想	到	贸易	和	你的	同胞们	.

我们只想和你们的同胞进行贸易。

[wiː; wi] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [wɒt] [gʊdz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ; [wiː; wi] [wɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz]

We	will	sell	you	what	goods	we	have	brought	;	we	will	buy	your	country's
我们	将要	卖	你	什么	商品	我们	有	带来	;	我们	将要	买	你的	该国的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

productions	,
作品	,

我们会把我们运来的货物卖给你们；我们会购买你们国家的产品。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

and	if	no	harm	is	done	we	will	sail	away	in	a	few	days	.	"
和	如果	不	伤害	是	完毕	我们	将要	帆	离开	在	一个	很少	天	.	"

如果没有造成任何损失，我们几天后就会启程离开。

" ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['priːfekt] .

"	Our	humble	country	is	very	poor	,	"	answered	the	prefect	.
"	我们的	谦逊的	国家	是	非常	贫穷的	,	"	回答	这	长官	.

“我们这个卑微的国家非常贫穷，”县长回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [gʊdz] [juː; jʊ] [meɪ]

"	The	people	are	not	rich	enough	to	buy	any	of	the	splendid	goods	you	may
"	这	人们	是	不是	富有的	足够的	到	买	任何	的	这	灿烂	商品	你	可能

[hæv; həv] [brɔːt] .

have	brought	.
有	带来	.

“这里的人们不够富裕，买不起你们带来的那些精美商品。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['kʌntriz] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

Besides	,	this	country's	products	are	not	worth	your	giving	any	money	for
除了	,	这	该国的	产品	是	不是	值得	你的	给予	任何	钱	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此外，这个国家的产品根本不值得你花钱购买。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

If	I	can	give	you	good	advice	,
如果	我	能	给	你	好的	建议	,

如果我能给你一些好的建议，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	had	better	sail	away	to	-	day	and	get	to	the	first	harbour	of	the
你	有	更好的	帆	离开	到	-	天	和	得到	到	这	第一的	港口	的	这

['nɔːðən] ['prɒvɪns] ;

northern	province	;
北方	省	;

你最好今天就启程，到达北部省份的第一个港口；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] . "

there	they	are	very	rich	.	"
那里	他们	是	非常	富有的	.	"

那里的人都很富有。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [təʊld][juː 'es][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] .

"	We	have	just	come	from	it	;	they	told	us	the	very	reverse	.
"	我们	有	只是	来	从	它	;	他们	讲述	我们	这	非常	撤销	.

“我们刚从那里回来；他们告诉我们的情况恰恰相反。”

[hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɒnt] .

Here	,	according	to	them	,	we	should	be	able	to	find	everything	we	want	.
这里	,	根据	到	他们	,	我们	应该	是	有能力的	到	寻找	一切	我们	想	.

他们认为，在这里我们应该能够找到我们想要的一切。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)][maɪnd][ɪz]['set(ə)ld] ;

Besides	,	our	mind	is	settled	;
除了	,	我们的	头脑	是	定居	;

此外，我们心意已定；

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [wɒt] [wiː; wi]

we	will	remain	here	long	enough	to	buy	what	we	want	and	to	sell	what	we
我们	将要	保持	这里	长的	足够的	到	买	什么	我们	想	和	到	卖	什么	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我们将在这里停留足够长的时间，买到我们想要的东西，卖掉我们能卖的东西。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] [diːlz] ['dʒʌstli] [wɪð] [juː 'es] .

are	very	peaceful	people	as	long	as	one	deals	justly	with	us	.
是	非常	和平	人们	作为	长的	作为	一	交易	公正地	和	我们	.

只要你公平对待我们，我们都是非常好的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][treɪ][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [juː 'es] ,

But	if	you	try	to	beguile	us	,
但	如果	你	尝试	到	欺骗	我们	,

但如果你试图欺骗我们，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] .

we	will	employ	all	our	strength	in	the	defence	of	our	rights	.
我们	将要	采用	全部	我们的	力量	在	这	防御	的	我们的	权利	.

我们将竭尽全力捍卫我们的权利。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][stɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [gʊdz] .

All	we	want	is	a	place	on	shore	where	we	can	store	and	show	our	goods	.
全部	我们	想	是	一个	地方	在	支撑	在哪里	我们	能	店铺	和	展示	我们的	商品	.

"

"
"

我们想要的只是一个岸上的地方，用来存放和展示我们的货物。

" [wel] , [wel] ; [ai]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] .

" **Well , well ; I never intended to do anything of the sort , " said the prefect .**

" 出色地，出色地；我 绝不 故意的 到 做 任何事物 的 这 种类 ，" 说 这 长官 .

“哦，哦；我从来没想过要做这种事，”级长说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

" **But the Emperor is the only possessor of the soil .**

" 但 这 皇帝 是 这 仅有的 拥有者 的 这 土壤 .

“但只有皇帝才是土地的主人。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? "

How could I give you a place even on the shore ? "

如何 可以 我 给 你 一个 地方 甚至 在 这 支撑 ? "

我怎么可能给你留个地方，哪怕是在岸边?

" [wiː; wi][doʊnt] [wəʊnt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

" **We don't want very much , and the Emperor won't know anything .**

" 我们 不 想 非常 很多 , 和 这 皇帝 惯于 知道 任何事物 .

“我们想要的并不多，皇帝也不会知道。”

[gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

Give us only the surface of ground covered by a carpet , and we will be

给 我们 仅有的 这 表面 的 地面 涵盖 经过 一个 地毯 , 和 我们 将要 是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied .

使满意 .

只要给我们一块铺着地毯的地面，我们就心满意足了。

" [ˌtʃaɪ'niːz] [k'ɑːpɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]

" **Chinese carpets are not more than two or three feet broad and five or six**

" 中国人 地毯 是 不是 更多的 比 二 或者 三 脚 广阔 和 五 或者 六

[fiːt] [waɪd] .

feet wide .

脚 宽的 .

中国地毯的宽度不超过两三英尺，高度不超过五六英尺。

[ðə; ði] ['priːfekt] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [tuː; tə]

The prefect thought he could not be blamed to authorise the foreigners to

这 长官 想法 他 可以 不是 是 被指责 到 授权 这 外国人 到

['set(ə)l] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ;

settle on such a small piece of ground ;

定居 在 这样的 一个 小的 片 的 地面 ;

总督认为，他不能因为允许外国人定居在这么小一块土地上而受到指责；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ðeə(r)] [wʊd] [ɪn'sjuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

on the other hand , if he refused , there would ensue trouble and he would

在 这 其他 手 , 如果 他 拒绝 , 那里 会 随之而来 麻烦 和 他 会

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kæ'ʃiəd] .

certainly be cashiered .

当然 是 收银员 .

另一方面，如果他拒绝，就会引发麻烦，而且他肯定会被开除。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

" **It is only as a special arrangement**

" 它 是 仅有的 作为 一个 特别的 安排

“这只是一种特殊安排。”

[ænd; ənd][baɪ] ['greɪtli] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃən]

and	by	greatly	compromising	with	the	law	that	I	can	give	you	this	authorisation
和	经过	非常	妥协	和	这	法律	那	我	能	给	你	这	授权

.

:

.

我通过对法律做出极大的妥协，才得以授予你这项授权。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fekt] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:dz] .

"	And	the	prefect	wrote	a	few	words	on	one	of	his	big	red	visiting	-	cards	.
"	和	这	长官	写道	一个	很少	字	在	一	的	他的	大的	红色的	访问	-	牌	.

“然后，校长在他的一张大红色名片上写了几个字。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ['keəfəli] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

The	interpreter	carefully	perused	the	document	.
这	翻译	小心	仔细阅读	这	文档	.

翻译人员仔细阅读了这份文件。

[ðen] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] .

Then	the	foreigners	went	back	to	their	ship	.
然后	这	外国人	去	后退	到	他们的	船	.

然后，这些外国人回到了他们的船上。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	same	day	a	proclamation	was	issued	and	pasted	on	the	walls	of	the
这	相同的	天	一个	公告	曾是	发布	和	粘贴	在	这	墙壁	的	这

['pʌblɪk] ['edifis] ,

public	edifices	,
民众	建筑物	,

当天，一份公告发布并张贴在公共建筑的墙上。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [d'ɛvəlz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n]

explaining	to	the	people	that	The	-	Devils	-	of	-	the	-	ocean	had	been
解释	到	这	人们	那	这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋	有	到过

['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]['set(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd]

authorised	to	settle	on	a	piece	of	ground	not	bigger	than	a	carpet	and
授权	到	定居	在	一个	片	的	地面	不是	大	比	一个	地毯	和

[ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

that	no	harm	should	be	done	to	them	.
那	不	伤害	应该	是	完毕	到	他们	.

向人们解释说，海洋恶魔已被授权在一块比地毯还小的土地上定居，并且不应该对他们造成任何伤害。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ði:z] ['ɔ:dərs] ,

In	compliance	with	these	orders	,
在	遵守	和	这些	订单	,

为遵守这些命令，

['nəʊbədi] [deəd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt]

nobody	dared	oppose	the	foreigners	when	they	began	unrolling	on	the	shore	a	carpet
无人	敢于	反对	这	外国人	什么时候	他们	开始	展开	在	这	支撑	一个	地毯

[ten] [jɑ:rdz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [lɒŋ] .

ten	yards	broad	and	thirty	yards	long	.
十	码	广阔	和	三十	码	长的	.

当外国人开始在岸边铺开一张宽十码、长三十码的地毯时，没有人敢反对他们。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] , [ðə; ði] - [d'ɛvəlz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]

When	the	carpet	was	unrolled	,	The	-	Devils	-	of	-	the	-	ocean	put	themselves	in
什么时候	这	地毯	曾是	展开	,	这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋	放	他们自己	在

[ræŋks] [wɪð] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ;

ranks	with	muskets	and	swords	on	the	carpet	;
排名	和	滑膛枪	和	剑	在	这	地毯	;

当地毯展开时，海洋恶魔们手持火枪和宝剑，在地毯上列队站好；

['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [stʊd] [ðeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

nearly	five	hundred	men	stood	there	close	to	one	another	.
几乎	五	百	男人	站立	那里	关闭	到	一	其他	.

将近五百名男子并排站在那里。

[ðə; ði] ['priːfekt] , [huː] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [wɒtʃt]

The	prefect	,	who	had	personally	watched
这	长官	,	WHO	有	亲自	观看

那位曾亲自观看过的级长

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

the	proceeding	,
这	进行中	,

诉讼程序，

[wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgri] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌnɪŋnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

was	so	angry	against	the	foreigners	for	their	cunningness	that	he	immediately
曾是	所以	生气的	反对	这	外国人	为了	他们的	狡猾	那	他	立即地

['ɔːdəd] [truːps] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

ordered	troops	to	drive	them	out	into	the	water	.
订购	军队	到	驾驶	他们	出去	进入	这	水	.

他非常愤怒，因为外国人狡猾奸诈，立即下令军队将他们赶到水里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['enədʒi] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ;

But	the	foreigners	had	a	devilish	energy	nobody	could	resist	;
但	这	外国人	有	一个	恶魔般的	活力	无人	可以	抵抗	;

但这些外国人有一种无人能抵挡的魔力；

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [bɜːnd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

they	killed	a	great	many	of	our	people	,	burned	the	greater	part	of	the	city	,
他们	被杀	一个	伟大的	许多	的	我们的	人们	,	烧伤	这	更大的	部分	的	这	城市	,

他们杀害了我们很多人，烧毁了城市的大部分地区。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

and	occupied	for	several	years	all	the	northern	part	of	the	bay	,
和	占领	为了	一些	年	全部	这	北方	部分	的	这	湾	,

并占领了海湾北部数年之久。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bə'zɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [ðɪs]

where	they	erected	a	sort	of	bazaar	and	a	fortress	,	which	still	exist	to	this
在哪里	他们	竖立	一个	种类	的	市场	和	一个	堡垒	,	哪个	仍然	存在	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他们在那里建造了一个集市和一座堡垒，至今仍然存在。

[ˌʌn'nəʊn] [d'evəlz]

UNKNOWN	DEVILS
未知	魔鬼

未知恶魔

[swɛn] [pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl][ðə; ði]

Suen	Pure	-	whiteness	was	privileged	with	the	possibility	of	seeing	distinctly	all	the
孙	纯的	-	白人	曾是	特权	和	这	可能性	的	看到	明显地	全部	这

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

creatures	of	the	other	world	,
生物	的	这	其他	世界	,

纯白之身赋予了能够清晰地看到另一个世界所有生物的特权。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]

who	**,**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**humanity**	**,**	**remain**	**always**	**mysterious**	**and**
WHO	,	为了	这	更大的	部分	的	人类	,	保持	总是	神秘	和

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	**.**
无形的	.

对于绝大多数人类而言，他们始终是神秘莫测、难以捉摸的。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['mɒnəst(ə)ri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði]

One	**night**	**he**	**slept**	**in**	**a**	**mountain**	**monastery**	**;**	**he**	**had**	**closed**	**and**	**barred**	**the**
一	夜晚	他	睡着了	在	一个	山	修道院	;	他	有	关闭	和	禁止	这

[dɔː(r)] ;

door	**;**
门	;

一天晚上，他在一座山上的寺庙里过夜；他把门关上并闩上了；

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

the	**full**	**moon**	**illuminated**	**the**	**window**	**;**	**everything**	**was**	**quiet**	**.**
这	满的	月亮	照明	这	窗户	;	一切	曾是	安静的	.

一轮满月照亮了窗户，四周一片寂静。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**slept**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**hissing**	**of**	**the**
他	有	睡着了	一个	小时	,	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	这	嘶嘶声	的	这

[wɪnd] ;

wind	**;**
风	;

他睡了一个小时，就被风的嘶嘶声吵醒了；

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] ;

the	**gate**	**of**	**the**	**monastery**	**seemed**	**to**	**be**	**thrown**	**open**	**;**
这	门	的	这	修道院	似乎	到	是	抛掷	打开	;

修道院的大门似乎敞开着；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði][bɑː(r)] [drɒpt] [daʊn] ,

after	**a**	**while**	**the**	**door**	**of**	**his**	**room**	**was**	**shaken**	**,**	**the**	**bar**	**dropped**	**down**	**,**
后	一个	尽管	这	门	的	他的	房间	曾是	摇晃	,	这	酒吧	掉落	向下	,

过了一会儿，他房间的门被晃动了一下，吧台掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wʊd] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

and	**the**	**heavy**	**wood**	**turned**	**on**	**its**	**hinges**	**.**
和	这	重的	木头	转向	在	它是	铰链	.

沉重的木头在铰链上转动起来。

[pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Pure	**-**	**whiteness**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**close**	**his**	**eyes**
纯的	-	白人	想法	在	第一的	那	它	会	是	更好的	到	关闭	他的	眼睛

[ænd; ənd]

and
和

纯白起初认为最好还是闭上眼睛，

[tuː; tə]

to
到

到

[weɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ;

wait	**;**	**but**	**his**	**curiosity**	**was**	**aroused**	**,**	**he**	**looked**	**intently**	**;**
等待	;	但	他的	好奇心	曾是	被唤醒	,	他	看起来	专注地	;

等等；但他的好奇心被勾了起来，他仔细地看了看；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['dev(ə)l] ,

after	**a**	**few**	**seconds**	**he**	**could**	**see**	**a**	**big**	**devil**	**,**
后	一个	很少	秒	他	可以	看	一个	大的	魔鬼	,

几秒钟后，他看到了一个巨大的恶魔。

[səʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

so	**big**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**stoop**	**in**	**order**	**not**	**to**	**break**	**his**	**head**	**against**
所以	大的	那	他	曾是	有义务	到	哈腰	在	命令	不是	到	休息	他的	头	反对

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	**ceiling**	**,**
这	天花板	,

他个子太高，以至于不得不弯下腰，以免头撞到天花板。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] .

and	**who**	**was**	**coming**	**slowly**	**towards**	**the**	**bed**	**.**
和	WHO	曾是	未来	缓慢地	向	这	床	.

而他正缓缓地向床边走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['melən] .

His	**face**	**had**	**the**	**colour**	**and**	**general**	**appearance**	**of**	**an**	**old**	**melon**	**.**
他的	脸	有	这	颜色	和	一般的	外貌	的	一个	老的	瓜	.

他的脸色和整体样子都像个老瓜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌb]

His	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**lightning**	**and**	**his**	**mouth**	**was**	**bigger**	**than**	**a**	**tub**
他的	眼睛	是	满的	的	闪电	和	他的	嘴	曾是	大	比	一个	浴缸

.

:

.

他双眼闪烁着光芒，嘴巴比浴缸还大。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kept] ['muːvɪŋ]

His	**teeth**	**were**	**at**	**least**	**three**	**inches**	**long**	**and**	**his**	**tongue**	**kept**	**moving**
他的	牙齿	是	在	至少	三	英寸	长的	和	他的	舌头	保留	移动

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	**,**
不已	,

他的牙齿至少有三英寸长，舌头也不停地动来动去。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] " [hɑː] - [lɑː] .

while	**he**	**uttered**	**a**	**sound**	**like**	**"**	**Ha**	**-**	**la**	**.**
尽管	他	说出	一个	声音	喜欢	"	哈	-	拉	.

他发出类似“哈啦”的声音。

" [pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

"	**Pure**	**-**	**whiteness**	**was**	**much**	**afraid**	**;**	**but**	**,**	**seeing**	**he**	**had**	**no**	**way**	**of**	**escape**
"	纯的	-	白人	曾是	很多	害怕的	;	但	,	看到	他	有	不	方式	的	逃脱

,

,

,

“纯白之美十分恐惧；但见自己无路可逃，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

he	**took**	**a**	**short**	**sword**	**from**	**under**	**his**	**pillow**	**and**	**,**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
他	采取	一个	短的	剑	从	在下面	他的	枕头	和	,	和	全部	他的	可能	,

他从枕头底下掏出一把短剑，用尽全力，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [brest] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

thrust	**it**	**into**	**the**	**devil's**	**breast**	**;**	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**he**	**had**	**struck**	**a**	**stone**	**.**
推力	它	进入	这	魔鬼的	胸部	;	它	听起来	作为	如果	他	有	击	一个	石头	.

将它刺入魔鬼的胸膛；听起来就像击中了一块石头。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [his] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wei] ; [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] .

The	devil	hissed	in	a	fearful	way	;	he	extended	his	claws	to	catch	the	man	.
这	魔鬼	嘶嘶作响	在	一个	可怕	方式	;	他	扩展	他的	爪子	到	抓住	这	男人	.

魔鬼发出可怕的嘶嘶声，伸出利爪想要抓住那个人。

[pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [dres]

Pure	-	whiteness	jumped	on	the	right	side	;	the	devil	could	only	catch	his	dress
纯的	-	白人	跳了起来	在	这	正确的	边	;	这	魔鬼	可以	仅有的	抓住	他的	裙子

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ;

and	started	;
和	开始	;

纯白跃向右侧；魔鬼只来得及抓住自己的裙子就跳了起来；

[ðə; ði][mæn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [dres] ; [hiː; hi] [drɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɒn]

the	man	hastened	to	unfasten	his	dress	;	he	dropped	and	remained	there	on
这	男人	加快	到	解开	他的	裙子	;	他	掉落	和	剩余	那里	在

那人急忙解开裙子；他瘫倒在地，一动不动。

[ɔːl] [fɔːz] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [mjuːt] .

all	fours	,	motionless	and	mute	.
全部	四	,	静止不动	和	沉默的	.

四肢着地，一动不动，一声不吭。

[wen] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [steps] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][help] ; [ðə; ði] [priːsts]

When	the	devil's	steps	ceased	to	be	heard	he	screamed	for	help	;	the	priests
什么时候	这	魔鬼的	步骤	停止	到	是	听到	他	尖叫	为了	帮助	;	这	神父

[keɪm] [wɪð] [læmps] ;

came	with	lamps	;
来了	和	灯	;

当听不到魔鬼的脚步声时，他大声呼救；祭司们提着灯来了；

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bed][pjʊə(r)] - - [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æz; əz][ɪn]

everything	was	in	order	,	but	in	the	bed	Pure	-	witeness	was	yelling	as	in
一切	曾是	在	命令	,	但	在	这	床	纯的	-	-	曾是	大喊	作为	在

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

a	nightmare	.
一个	恶梦	.

一切都井然有序，但床上的纯白却像做噩梦一样大声喊叫。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

On	another	day	Pure	-	whiteness	was	in	the	country	enjoying	the	pleasures	of
在	其他	天	纯的	-	白人	曾是	在	这	国家	享受	这	快乐	的

['hɑːvɪst] .

harvest	.
收成	.

另一天，纯白在乡下享受着丰收的乐趣。

[ðə; ði]['gəʊldən][raɪs][wɒz; wəz][paɪld] [haɪ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

The	golden	rice	was	piled	high	and	everybody	was	busy	.
这	金的	米	曾是	堆积	高的	和	大家	曾是	忙碌的	.

金黄色的米饭堆得高高的，大家都忙着做饭。

[sʌm; səm] [ɑːmd] [men][hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]

Some	armed	men	had	been	posted	here	and	there	,	according	to	the	custom
一些	武装	男人	有	到过	发布	这里	和	那里	,	根据	到	这	风俗

;

;

;

按照惯例，这里那里都部署了一些武装人员；

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [raɪs] [ɪz] ['raipən] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

everybody	knows	that	when	the	rice	is	ripened	in	a	place	,
大家	知道	那	什么时候	这	米	是	成熟的	在	一个	地方	,

大家都知道，当一个地方的稻米成熟时，

['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti]

people	of	the	neighbouring	villages	are	always	looking	for	an	opportunity
人们	的	这	邻接	村庄	是	总是	寻找	为了	一个	机会

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði]

to	make	the	harvest	themselves	or	to	take	away	what	has	been	cut	by	the
到	制作	这	收成	他们自己	或者	到	拿	离开	什么	有	到过	切	经过	这

['əʊnə(r)z] .

owners	.
所有者	.

邻近村庄的村民总是想方设法自己收割庄稼，或者把庄稼主人收割下来的庄稼带走。

[pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] , ['taɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] , [leɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [raɪs] - [stæk] ; ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]

Pure	-	whiteness	,	tired	by	the	heat	,	laid	down	behind	a	rice	-	stack	;	after	a	while
纯的	-	白人	,	疲劳的	经过	这	热	,	铺设	向下	在后面	一个	米	-	堆	;	后	一个	尽管

[hi:; hi] [hɜ:d] ['stelθi] [steps] ;

he	heard	stealthy	steps	;
他	听到	隐秘的	步骤	;

纯白，被热浪折磨得疲惫不堪，躺在一堆稻米后面；过了一会儿，他听到了悄无声息的脚步声；

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] ['dev(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [haɪ] ,

raising	his	head	,	he	saw	a	big	devil	more	than	ten	feet	high	,
提高	他的	头	,	他	锯	一个	大的	魔鬼	更多的	比	十	脚	高的	,

他抬起头，看到一个十英尺多高的大魔鬼。

[wɪð] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

with	hair	and	beard	of	a	fierce	reddish	colour	,	who	was	approaching	.
和	头发	和	胡须	的	一个	凶猛的	微红	颜色	,	WHO	曾是	接近	.

他有着浓密的红棕色头发和胡须，正朝我走来。

[pjʊə(r)] - ['waɪtnəs]

Pure	-	whiteness
纯的	-	白人

纯白

[jeld] [fɔ:(r); fə(r)] [help] : [men] [wɪð] [spiə] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .

yelled	for	help	:	men	with	spears	came	to	the	rescue	.
大喊	为了	帮助	:	男人	和	长矛	来了	到	这	救援	.

大声呼救：手持长矛的人们前来救援。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['beləu] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

The	devil	bellowed	like	the	thunder	and	flew	away	.
这	魔鬼	咆哮	喜欢	这	雷	和	飞翔	离开	.

魔鬼发出雷鸣般的咆哮，飞走了。

[pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ; ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm] ,

Pure	-	whiteness	told	them	what	he	had	seen	;	nobody	would	believe	him	,
纯的	-	白人	讲述	他们	什么	他	有	已见	;	无人	会	相信	他	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] ;

but	they	nevertheless	started	in	pursuit	;
但	他们	尽管如此	开始	在	追逐	;

纯白之身告诉了他们他所看到的景象；虽然没有人相信他，但他们还是开始追赶；

['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] [raʊnd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] , [səʊ] ['evribɒdi] [keɪm]
people **working** **in** **the** **fields** **all** **round** **had** **not** **seen** **anything** **,** **so** **everybody** **came**
人们 在职的 在 这 字段 全部 圆形的 有 不是 已见 任何事物 , 所以 大家 来了
[bæk] .
back **.**
后退 .

周围田地里干活的人什么也没看到，所以大家都回来了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [men] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
The **second** **day** **Pure** **-** **whiteness** **was** **among** **four** **or** **five** **men** **,** **when** **he** **saw** **the**
这 第二 天 纯的 - 白人 曾是 之中 四 或者 五 男人 , 什么时候 他 锯 这
[seɪm] ['dev(ə)l] .
same **devil** **.**
相同的 魔鬼 .

第二天，纯白和四五个人在一起时，又看到了同一个魔鬼。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
" **He** **has** **come** **back** **!**
" 他 有 来 后退 !

他回来了！

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
" **cried** **he** **,** **flying** **away** **.**
" 哭 他 , 飞行 离开 .

“他边叫边飞走了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'weɪ] [tuː] .
The **other** **people** **ran** **away** **too** **.**
这 其他 人们 跑 离开 也 .

其他人也都跑了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
When **they** **came** **back** **,** **everything** **was** **quiet** **.**
什么时候 他们 来了 后退 , 一切 曾是 安静的 .

他们回来的时候，一切都很安静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [baɪ][ðeə(r)] [saɪd] [sʌm; səm] [spiə] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] , [ænd; ənd]
But **they** **always** **kept** **by** **their** **side** **some** **spears** **,** **bows** **and** **arrows** **,** **and**
但 他们 总是 保留 经过 他们的 边 一些 长矛 , 弓 和 箭头 , 和
[sɔːrdz] .
swords **.**
剑 .

但他们身边总是带着长矛、弓箭和刀剑。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ðə; ði] [raɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stɔː(r)d] [ɪn]
For **two** **or** **three** **days** **,** **they** **had** **no** **trouble** **;** **the** **rice** **was** **being** **stored** **in**
为了 二 或者 三 天 , 他们 有 不 麻烦 ; 这 米 曾是 存在 存储 在
[ðə; ði] ['grænəri] ,
the **granaries** **,**
这 粮仓 ,

两三天内，他们都没有遇到任何问题；大米都储存在粮仓里。

[wen] [pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [skriːmd] :
when **Pure** **-** **whiteness** **,** **looking** **up** **,** **screamed** **:**
什么时候 纯的 - 白人 , 寻找 向上 , 尖叫 :

当纯白向上望去，发出尖叫时：

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
" **The** **devil** **has** **come** **back** **!**
" 这 魔鬼 有 来 后退 !

“魔鬼又回来了！”

" ['evribɒdi] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	Everybody	ran	to	his	arms	.
"	大家	跑	到	他的	武器	.

“所有人都奔向他的怀抱。”

[pjʊə(r)] - ['waɪtnəs]

Pure	-	whiteness
纯的	-	白人

纯白

[fel] [daʊn] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [bɪt][hɪz; ɪz] [hed] , [θru:] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [went]

fell	down	;	the	devil	picked	him	up	,	bit	his	head	,	threw	him	down	,	and	went
跌倒	向下	;	这	魔鬼	挑选	他	向上	,	少量	他的	头	,	扔	他	向下	,	和	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

摔倒了；魔鬼把他捡起来，咬了他的头，把他扔了下去，然后走了。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] , [pjʊə(r)] - ['waɪtnəs] [bɔ:(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] [ti:θ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

When	the	man	came	back	,	Pure	-	whiteness	bore	the	marks	of	teeth	on	his	head	;
什么时候	这	男人	来了	后退	,	纯的	-	白人	钻孔	这	标记	的	牙齿	在	他的	头	;

那人回来时，纯白的头上留有牙印；

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['enibɒdi] .

he	did	not	know	anybody	.
他	做过	不是	知道	任何人	.

他谁也不认识。

['teɪkən] [həʊm] [ænd; ənd] [nə:s] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd]

Taken	home	and	nursed	,	he	remained	unconscious	for	a	few	days	and
已采取	家	和	护理	,	他	剩余	无意识	为了	一个	很少	天	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他被送回家接受护理，但昏迷了几天后去世了。

['tʃaɪldləs]

CHILDLESS
无子女

无子女

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪt] - [neɪm] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪdlə(r)] [nemd] ['tju:ən] [kə'rekt] -

In	the	city	of	The	-	Great	-	name	lived	a	rich	idler	named	Tuan	Correct	-
在	这	城市	的	这	-	伟大的	-	姓名	居住地	一个	富有的	惰轮	命名	段	正确的	-

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

在大名鼎鼎的城市里，住着一个名叫段正幸福的富裕游手好闲之人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][sʌn] .

He	had	then	attained	the	age	of	forty	and	still	he	had	no	son	.
他	有	然后	已达到	这	年龄	的	四十	和	仍然	他	有	不	儿子	.

那时他已经四十岁了，但还没有儿子。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['pi:sf(ə)l] - ['ju:niən] , [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dʒeləs] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli]

His	wife	,	Peaceful	-	union	,	was	extremely	jealous	,	so	that	he	dared	not	openly
他的	妻子	,	和平	-	联盟	,	曾是	极其	嫉妒的	,	所以	那	他	敢于	不是	公然

[bai] [ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] ,

buy	a	concubine	,
买	一个	妾	,

他的妻子和平联姻非常嫉妒，所以他不敢公开买妾。

[æz; əz] [lɔ:] ['ɔ:θəraɪzd] [hɪm] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] .

as	law	authorised	him	,	to	continue	his	lineage	.
作为	法律	授权	他	,	到	继续	他的	血统	.

按照法律授权，他得以延续他的血脉。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [æt; ət] ['fɔ:ti] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌn] , [hi:; hi] ['si:krətli] [bɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ]

When	he	saw	that	,	at	forty	,	he	had	no	son	,	he	secretly	bought	a	young
什么时候	他	锯	那	,	在	四十	,	他	有	不	儿子	,	他	偷偷	买	一个	年轻的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

他四十岁了，却发现自己没有儿子，于是偷偷买了一个年轻女孩。

[hu:m] [hi:; hi] ['keəfəli] [left] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

whom	he	carefully	left	outside	his	own	house	.
谁	他	小心	左边	外部	他的	自己的	房子	.

他小心翼翼地将他留在自己家门外。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['i:zəli] [dɪ'si:vd] — [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [ɪ'speʃəli] ; ['pi:sf(ə)l] - ['ju:niən] [su:n]

A	woman	is	not	easily	deceived	—	a	jealous	woman	especially	;	Peaceful	-	union	soon
一个	女士	是	不是	容易地	受骗	—	一个	嫉妒的	女士	尤其	;	和平	-	联盟	很快

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .

discovered	the	whole	truth	.
发现	这	所有的	真相	.

女人不容易被欺骗——尤其是一个嫉妒的女人；和平的结合很快就发现了全部真相。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɜ:l] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

She	had	the	girl	brought	before	her	and	took	advantage	of	an
她	有	这	女孩	带来	前	她	和	采取	优势	的	一个

[ɪm'pɜ:tɪnənt] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:t(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bləʊz] ;

impertinent	answer	to	have	her	beaten	a	hundred	blows	;
无礼	回答	到	有	她	被打败	一个	百	打击	;

她让人把那女孩带到她面前，趁她回答无礼之时，下令打了她一百下；

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ʃi:; ʃi]

after	that	,	she
后	那	,	她

之后，她

[tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['nɪəli] [mæd] [wɪð] [ri'prəutʃ] .

turned	on	her	husband	and	drove	him	nearly	mad	with	reproaches	.
转向	在	她	丈夫	和	驾驶	他	几乎	疯狂的	和	责备	.

她与丈夫反目成仇，用责备的话几乎把他逼疯。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][du:; də] ?

What	could	the	poor	man	do	?
什么	可以	这	贫穷的	男人	做	?

这个穷人又能怎么办呢?

[hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjubaɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli] [nemd] [ˌɛlˌaɪ'ju:] , [ænd; ənd] [pi:s]

He	sold	his	concubine	to	a	neighbouring	family	named	Liu	,	and	peace
他	卖	他的	妾	到	一个	邻接	家庭	命名	刘	,	和	和平

[wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	restored	in	the	house	.
曾是	恢复	在	这	房子	.

他把妾卖给了邻居刘家，家里恢复了平静。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑ:st] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['nefju:]

The	days	and	years	passed	on	without	any	change	in	the	situation	;	the	nephews
这	天	和	年	通过了	在	没有	任何	改变	在	这	情况	;	这	侄子们

[ɒv; əv] [kə'rekt] - ['hæpinəs] ,

of	Correct	-	happiness	,
的	正确的	-	幸福	,

岁月流逝，情况却没有任何改变；正幸福的侄子们，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][sʌn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:n] [ə'pɒn][hɪm]

seeing	that	he	was	old	already	and	had	no	son	,	began	to	fawn	upon	him
看到	那	他	曾是	老的	已经	和	有	不	儿子	,	开始	到	讨好	之上	他

,

,

,

见他年老且无子，便开始谄媚他。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɒptɪd]

each	of	them	trying	to	be	the	one	that	would	be	elected	as	an	adopted
每个	的	他们	尝试	到	是	这	一	那	会	是	当选	作为	一个	已采用

[sʌn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['fæməli] [kʌlt] ,

son	to	continue	the	family	cult	,
儿子	到	继续	这	家庭	邪教	,

他们都试图成为被选为养子的人，以延续家族的信仰。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

as	is	the	custom	.
作为	是	这	风俗	.

按照惯例。

['pi:sf(ə)l] - ['ju:niən][æt; ət][lɑ:st][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] ['bɪtəli] [wɒt]

Peaceful	-	union	at	last	began	to	see	her	error	and	regretted	bitterly	what
和平	-	联盟	在	最后的	开始	到	看	她	错误	和	后悔	苦涩地	什么

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	had	done	.
她	有	完毕	.

和平联盟终于开始意识到自己的错误，并对自己所做的一切感到无比后悔。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	You	are	only	sixty	years	old	,	"	said	she	to	her	husband	.
"	你	是	仅有的	六十	年	老的	,	"	说	她	到	她	丈夫	.

“你才六十岁，”她对丈夫说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ?

"	Is	it	too	late	?
"	是	它	也	晚的	?

现在还来得及吗?

[let] [ˌju: 'es] [bai] [tu:] ['tʃəʊzn] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] [waɪvz] ;

Let	us	buy	two	chosen	girls	who	will	be	your	second	wives	;
让	我们	买	二	选定	女孩们	WHO	将要	是	你的	第二	妻子们	;

让我们买两个你挑选的姑娘，做你的二房；

['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sʌn] .

maybe	one	of	them	will	give	you	a	son	.
或许	一	的	他们	将要	给	你	一个	儿子	.

也许她们中的一个会给你生个儿子。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['sædli] ; [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌentə'teɪn] ['eni] [greɪt] [həʊp] ; [ˌnevəðə'les] ,

"	The	old	man	smiled	sadly	;	he	did	not	entertain	any	great	hope	;	nevertheless	,
"	这	老的	男人	微笑	令人遗憾的是	;	他	做过	不是	招待	任何	伟大的	希望	;	尽管如此	,

老人苦笑了一下；他并不抱太大希望；然而，

[ðə; ði] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] .

the	concubines	were	bought	.
这	妾室	是	买	.

这些妾室是买来的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] , [bəuθ] [geɪv] [bɜːθ] —

After	a	year	,	to	the	great	surprise	and	joy	of	everybody	,	both	gave	birth	—
后	一个	年	,	到	这	伟大的	惊喜	和	喜悦	的	大家	,	两个都	给予	出生	—

[wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] ,

one	to	a	girl	,
一	到	一个	女孩	,

一年后，令所有人既惊讶又欣喜的是，两人都生了孩子——其中一个生了个女儿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	other	to	a	boy	.
这	其他	到	一个	男生	.

另一份给了男孩。

[bʌt; bət][bəuθ] ['tʃɪldrən] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] .

But	both	children	died	a	few	months	after	.
但	两个都	孩子们	死亡	一个	很少	几个月	后	.

但两个孩子都在几个月后去世了。

[kə'rekt] - ['hæpinəs] , [wen] ['wɪntə(r)][set][ɪn] , [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ]

Correct	-	happiness	,	when	winter	set	in	,	caught	a	cold	and	was	soon	in	a
正确的	-	幸福	,	什么时候	冬天	放	在	,	捕捉	一个	寒冷的	和	曾是	很快	在	一个

['despərət] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

desperate	state	of	health	.
绝望的	状态	的	健康	.

正确快乐，冬天来临的时候，得了感冒，很快就陷入了非常糟糕的健康状况。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɒpt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

His	nephews	were	always	beside	him	;	but	,	seeing	he	would	adopt	neither	of
他的	侄子们	是	总是	旁	他	;	但	,	看到	他	会	采纳	两者都不	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的侄子们总是陪伴在他身边；但是，由于他不愿收养他们中的任何一个，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

they	began	looting	the	house	;	they	found	at	last	the	treasure	and	took	it	away
他们	开始	抢劫	这	房子	;	他们	成立	在	最后的	这	宝藏	和	采取	它	离开

['əʊpənli] .

openly	.
公然	.

他们开始洗劫房子；最后他们找到了宝藏，并明目张胆地把它带走了。

[ðə; ði] ['mɒrɪbʌnd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

The	moribund	was	too	ill	even	to	know	what	they	did	.
这	垂死	曾是	也	患病的	甚至	到	知道	什么	他们	做过	.

垂死之人病重到甚至不知道他们做了什么。

['piːsf(ə)l] - ['juːniən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

Peaceful	-	union	tried	in	vain	to	stop	them	.
和平	-	联盟	尝试	在	徒劳	到	停止	他们	.

和平联盟试图阻止他们，但徒劳无功。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ?

"	Will	you	leave	me	to	die	of	hunger	?
"	将要	你	离开	我	到	死	的	饥饿	?

“你会让我饿死吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

I	am	the	wife	of	your	uncle	.
我	是	这	妻子	的	你的	叔叔	.

我是你叔叔的妻子。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

I	am	entitled	to	a	part	of	his	riches	.
我	是	标题	到	一个	部分	的	他的	财富	.

我有权继承他的一部分财富。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	they	would	not	hear	her	.
"	但	他们	会	不是	听到	她	.

但他们根本不听她的话。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [wʌn][ɒv; əv]

"	If	you	had	borne	a	son	to	our	uncle	,	or	if	he	had	adopted	one	of
"	如果	你	有	出生	一个	儿子	到	我们的	叔叔	,	或者	如果	他	有	已采用	一	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果你给我们的叔叔生了个儿子，或者他收养了我们中的一个，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpə(r)] [kæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ; [bʌt; bət] ,

we	would	not	have	touched	a	single	copper	cash	of	his	treasure	;	but	,
我们	会	不是	有	感动	一个	单身的	铜	现金	的	他的	宝藏	;	但	,

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

through	your	own	fault	,
通过	你的	自己的	过错	,

我们原本不会动他宝藏里的一分钱；但是，由于你自己的过错，

[hiː; hi][hæz; həz]['nəʊbədi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ; [wiː; wi] [teɪk] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] .

he	has	nobody	to	maintain	his	rights	;	we	take	what	is	our	own	.
他	有	无人	到	维持	他的	权利	;	我们	拿	什么	是	我们的	自己的	.

他没有人帮他维护自己的权利；我们只能拿回属于自己的东西。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [endid] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['emptid]

"	When	the	day	ended	,	the	widow	found	herself	alone	in	the	deserted	and	emptied
"	什么时候	这	天	结束	,	这	寡妇	成立	她自己	独自的	在	这	荒凉的	和	清空

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“一天结束时，寡妇发现自己独自一人待在空荡荡的房子里。”

['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] .

crying	over	the	body	of	her	dead	husband	.
哭泣	超过	这	身体	的	她	死的	丈夫	.

她抱着死去的丈夫的遗体痛哭。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Suddenly	she	heard	steps	outside	the	door	;	a	young	man	appeared	on	the	threshold	,
突然	她	听到	步骤	外部	这	门	;	一个	年轻的	男人	出现	在	这	临界点	,

她突然听到门外有脚步声；一个年轻男子出现在门槛上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

his	eyes	full	of	tears	,	covered	with	the	white	dress	of	mourning	.
他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	涵盖	和	这	白色的	裙子	的	丧	.

他双眼噙满泪水，被白色的丧服遮盖着。

[hiː; hi] ['entəd] , [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	entered	,	kneeled	beside	the	corpse	,	and	,	knocking	the	ground	with	his
他	进入	,	跪着	旁	这	尸体	,	和	,	敲门	这	地面	和	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他走了进去，跪在尸体旁边，用额头敲了敲地面，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

he	began	the	ritual	lamentations	.
他	开始	这	仪式	哀歌	.

他开始进行仪式性的哀悼。

['piːsf(ə)l] - ['juːniən] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

Peaceful	-	union	stopped	crying	and	looked	at	him	with	astonishment	;	she	did	not
和平	-	联盟	停止	哭泣	和	看起来	在	他	和	惊讶	;	她	做过	不是

[nəʊ] [hɪm] .

know	him	.
知道	他	.

和平联盟停止了哭泣，惊讶地看着他；她不认识他。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] ?

"	May	I	ask	your	noble	name	?
"	可能	我	问	你的	高贵	姓名	?

请问您尊贵的姓名是什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ? "

Who	are	you	to	cry	over	my	husband's	death	?	"
WHO	是	你	到	哭	超过	我的	丈夫的	死亡	?	"

你有什么资格为我丈夫的死哭泣?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['əʊnlɪ] [sʌn] .

"	I	am	the	deceased's	only	son	.
"	我	是	这	死者的	仅有的	儿子	.

我是死者的独子。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['dʒeləsi] ;

"	The	widow	started	with	surprise	and	a	pang	of	her	old	jealousy	;
"	这	寡妇	开始	和	惊喜	和	一个	疼痛	的	她	老的	妒忌	;

寡妇吓了一跳，心中涌起一股旧日的嫉妒之情;

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	her	husband	have	had	a	son	without	her	knowing	it	?
会	她	丈夫	有	有	一个	儿子	没有	她	会心	它	?

她丈夫会不会在她不知情的情况下有个儿子?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

But	the	next	words	of	the	young	man	explained	everything	.
但	这	下一个	字	的	这	年轻的	男人	解释	一切	.

但年轻人接下来的话解释了一切。

['twentɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [səʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒŋkjubaɪn] [ɒv; əv]

Twenty	years	ago	,	when	she	had	beaten	and	sold	away	the	first	concubine	of
二十	年	前	,	什么时候	她	有	被打败	和	卖	离开	这	第一的	妾	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

二十年前，当她殴打并卖掉丈夫的第一个妾室时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [bɔː(r)] [ɔːl'redɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['juːniən] .

she	did	not	know	the	girl	bore	already	the	fruit	of	this	short	union	.
她	做过	不是	知道	这	女孩	钻孔	已经	这	水果	的	这	短的	联盟	.

她并不知道，这个女孩已经为这段短暂的婚姻生下了孩子。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'rekt] -

Six	months	later	she	had	a	son	,	to	whom	she	gave	the	name	of	Correct	-
六	几个月	之后	她	有	一个	儿子	,	到	谁	她	给予	这	姓名	的	正确的	-

['sædnəs] ;

sadness	;
悲伤	;

六个月后，她生了一个儿子，取名为“正确的悲伤”；

[bʌt; bət] , ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][bæd] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

but	,	bearing	in	mind	the	bad	treatment	she	had	received	,
但	,	轴承	在	头脑	这	坏的	治疗	她	有	已收到	,

但是，考虑到她所遭受的不公正待遇，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˌɛlˌaɪ'ju:]['fæməli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

she	asked	the	Liu	family	to	keep	the	child	as	one	of	their	own	.
她	问	这	刘	家庭	到	保持	这	孩子	作为	一	的	他们的	自己的	.

她请求刘家收养这个孩子，视如己出。

[ðeɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

They	consented	and	sent	the	boy	to	school	with	their	children	.
他们	同意	和	发送	这	男生	到	学校	和	他们的	孩子们	.

他们同意了，并让这个男孩和他们的孩子一起去上学。

[wen] [kə'rekt] - ['sædnəs] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛlˌaɪ'ju:]['fæməli] [daɪd] ; [ðə; ði]

When	Correct	-	sadness	was	eighteen	,	the	chief	of	the	Liu	family	died	;	the
什么时候	正确的	-	悲伤	曾是	十八	,	这	首席	的	这	刘	家庭	死亡	;	这

['fæməli] [dɪ'spɜ:st] ,

family	dispersed	,
家庭	分散的	,

正悲十八岁那年，刘家家主去世，家族四散。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['legəsi] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	only	a	small	legacy	was	left	to	the	young	man	.
和	仅有的	一个	小的	遗产	曾是	左边	到	这	年轻的	男人	.

这位年轻人只留下了一笔微薄的遗产。

[bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

Believing	he	was	a	member	of	the	family	,	he	could	not	understand	what
相信	他	曾是	一个	成员	的	这	家庭	,	他	可以	不是	理解	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他以为自己是这个家庭的一员，所以无法理解发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [tru:θ] .

and	asked	his	mother	;	she	told	him	the	truth	.
和	问	他的	母亲	;	她	讲述	他	这	真相	.

他问了他的母亲；母亲告诉了他实话。

[ri'zent] [ðə; ði] [hɑ:d] ['tri:tmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Resenting	the	hard	treatment	inflicted	on	his	mother	,
怨恨	这	难的	治疗	造成的	在	他的	母亲	,

他怨恨母亲遭受的虐待，

[hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] [nəʊn] .

he	awaited	the	death	of	his	father	to	make	his	own	identity	known	.
他	等待中	这	死亡	的	他的	父亲	到	制作	他的	自己的	身份	已知	.

他等到父亲去世后才公开自己的身份。

['pi:sf(ə)l] - ['ju:niən][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

Peaceful	-	union	was	very	happy	to	hear	this	story	.
和平	-	联盟	曾是	非常	快乐的	到	听到	这	故事	.

和平联盟很高兴听到这个故事。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	no	more	without	a	son	,	"	said	she	.
"	我	是	不	更多的	没有	一个	儿子	,	"	说	她	.

“我不再没有儿子了，”她说。

" [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

"	All	that	my	nephews	have	taken	away	,	treasure	and	furniture	,	they	must	bring	back	again	.
"	全部	那	我的	侄子们	有	已采取	离开	,	宝藏	和	家具	,	他们	必须	带来	后退	再次	.

“我的侄子们拿走的所有东西，包括财物和家具，他们都必须还回来。”

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ɪn][dʒeɪl] .

If	not	,	the	magistrate	will	send	them	to	die	in	jail	.
如果	不是	,	这	地方法官	将要	发送	他们	到	死	在	监狱	.

否则，法官会将他们判处死刑，让他们在监狱里等死。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] ['nefjuː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['eniθɪŋ] .

"	In	fact	,	the	nephews	refused	to	give	back	anything	.
"	在	事实	,	这	侄子们	拒绝	到	给	后退	任何事物	.

事实上，侄子们拒绝归还任何东西。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ; ['evriθɪŋ] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][eə(r)] .

The	widow	began	a	lawsuit	;	everything	at	last	was	restored	to	the	legal	heir	.
这	寡妇	开始	一个	诉讼	;	一切	在	最后的	曾是	恢复	到	这	合法的	继承人	.

:

寡妇提起诉讼；最终所有财产都归还给了合法继承人。

['piːsf(ə)l] - ['juːniən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm][ə; eɪ][waɪf] ,

Peaceful	-	union	hastened	to	choose	him	a	wife	,
和平	-	联盟	加快	到	选择	他	一个	妻子	,

和平联盟加快了为他挑选妻子的步伐，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] :

and	as	soon	as	the	matrimonial	festivities	were	ended	she	told	her	daughter	-	in	-	law	:
和	作为	很快	作为	这	婚姻	庆祝活动	是	结束	她	讲述	她	女儿	-	在	-	法律	:

婚礼庆典一结束，她就告诉了儿媳：

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

"	My	dear	child	,	if	I	were	you	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	如果	我	是	你	,

“我亲爱的孩子，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [kə'rekt] - ['sædnəs] [tuː; tə] [baɪ] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʊd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ;

I	would	ask	Correct	-	sadness	to	buy	immediately	one	or	two	good	concubines	;
我	会	问	正确的	-	悲伤	到	买	立即地	一	或者	二	好的	妾室	;

我会请“正确悲伤”立刻买一两个好妾室；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] ,

if	you	have	a	son	and	they	have	also	,	so	much	the	better	,
如果	你	有	一个	儿子	和	他们	有	还	,	所以	很多	这	更好的	,

如果你有个儿子，而他们也有，那就更好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldləs] .

but	you	can't	realise	how	difficult	to	bear	it	is	to	be	childless	.
但	你	不能	意识到	如何	难的	到	熊	它	是	到	是	无子女	.

但你无法体会没有孩子是多么痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

"	[ðə; ði]	[pætʃ]	[ɒv; əv]	['læmz]	[skɪn]
"	THE	PATCH	OF	LAMB'S	SKIN
"	这	修补	的	羊羔的	皮肤

“羊皮片”

[ɪn][ðə; ði]	['twenti]	-	[fɔːθ]	[jɪə(r)]	- [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]	[rɪ'məʊt]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv][ðə; ði]
In	the	twenty	-	fourth	year	K'ang	-	hsi	lived	in	a	remote	district	of	the
在	这	二十	-	第四	年	炕	-	赫西	居住地	在	一个	偏僻的	区	的	这

['westən]	['prɒvɪnsɪz]	,
western	provinces	,
西	省份	,

第二十四年，康熙居住在西部省份的一个偏远地区。

[ə; eɪ][mæn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membə(r)]	[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz]	.
a man	who	could	remember	his	former	lives	.
一个 男人	WHO	可以	记住	他的	以前的	生活	.

一个能够记起前世的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	"	[tsɪn]	-	[ʃiː]	,	"
He	was	now	a	"	tsin	-	shi	,	"
他	曾是	现在	一个	"	tsin	-	shi	,	"

他现在是一名“进士”了。

"	['entəd]	-	[ə'mʌŋ]	- [ðə; ði]	- ['lɜːnɪd]	,	"	[rɪ'naʊnd]	, [ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[kən'sɪdəd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[frendz]
"	entered	-	among	-	the	-	learned	,	"	renowned	,	and	much	considered	by	his	friends
"	进入	-	之中	-	这	-	学习	,	"	著名	,	和	很多	经过考虑的	经过	他的	朋友们

.

:
:

“跻身学者之列”，声名显赫，深受朋友们的尊敬。

[wen]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[hiː; hi][hæd; həd]	[gɒn]	[θruː]	, [hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
When	speaking	of	the	existences	he	had	gone	through	,	he	used	to	say	:
什么时候	请讲	的	这	存在	他	有	已消失	通过	,	他	用过的	到	说	:

谈及他所经历的种种人生，他常说：

"	[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]	[rɪ'membə(r)]	,
"	As	far	as	I	remember	,
"	作为	远的	作为	我	记住	,

“就我记忆所及，

[ai][wɒz; wəz]	[fɜːst][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]	— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[mɪŋ]	['dɪnəsti]	;
I	was	first	a	soldier	—	it	was	in	the	last	days	of	the	Ming	dynasty	;
我	曾是	第一的	一个	士兵	—	它	曾是	在	这	最后的	天	的	这	明	王朝	;

我最初是一名士兵——那是在明朝末年；

[maɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]	[ɪn'kæmpt]	[æt; ət][ðə; ði]	- [dɪ'vaɪdɪd]	- [rəʊdz]	[ɒn][ðə; ði]	[ten]	- ['θaʊz(ə)nd]	- [maɪlz]
my	regiment	was	encamped	at	The	-	Divided	-	roads	on	the	Ten	-	thousand	-	miles
我的	团	曾是	营地	在	这	-	分割	-	道路	在	这	十	-	千	-	英里

- [greɪt]	- [wɔːl]	.
- great	- wall	.
- 伟大的	- 墙	.

我的部队驻扎在万里长城的分岔路口。

[maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] ,

My	remembrances	are	not	very	clear	as	to	whom	we	fought	with	,
我的	回忆	是	不是	非常	清除	作为	到	谁	我们	战斗	和	,

我记不太清我们当时和谁交战了，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

but	I	remember	the	joy	of	striking	the
但	我	记住	这	喜悦	的	引人注目	这

但我记得击球时的喜悦

['enəmi] , [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəus] , [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [truːps] .

enemy	,	the	hissing	of	the	arrows	,	the	yelling	of	the	charging	troops	.
敌人	,	这	嘶嘶声	的	这	箭头	,	这	大喊	的	这	收费	军队	.

敌人，箭矢的嘶嘶声，冲锋部队的呐喊声。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] .

"	I	was	still	young	when	I	was	killed	.
"	我	曾是	仍然	年轻的	什么时候	我	曾是	被杀	.

我遇害时还很年轻。

['ɑːftə(r)] [deθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɪŋ] - [ɒv; əv] - ['ʃædəʊz] .

After	death	,	of	course	I	was	called	before	the	tribunal	of	The	-	King	-	of	-	shadows	.
后	死亡	,	的	课程	我	曾是	称为	前	这	法庭	的	这	-	国王	-	的	-	阴影	.

死后，我当然被召到暗影之王的法庭接受审判。

['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

Closing	my	eyes	,
结束	我的	眼睛	,

我闭上眼睛，

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['kɔːldrən] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz]

I	can	still	see	the	big	caldrons	full	of	boiling	oil	for	the	trying	of	criminals
我	能	仍然	看	这	大的	坩埚	满的	的	沸腾	油	为了	这	尝试	的	罪犯

;
;
;

我仿佛还能看到用来审判罪犯的大锅，里面盛满了沸油；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [im'brɔidəd] [dres] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [red] ['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['sætl,laɪts] ['evriweə(r)] ,

the	Judge	in	embroidered	dress	seated	behind	a	red	table	;	the	satellites	everywhere	,
这	法官	在	绣花	裙子	坐着	在后面	一个	红色的	桌子	;	这	卫星	到处	,

身着绣花长袍的法官坐在红色桌子后面；卫星遍布各处。

['redi] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] , — [ɪn] [fækt] ,

ready	to	act	on	the	first	word	,	—	in	fact	,
准备好	到	行为	在	这	第一的	单词	,	—	在	事实	,

随时准备对第一句话采取行动，——事实上，

['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldli] [traɪ'bjuːnəlz] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ,

everything	exactly	the	same	as	in	the	worldly	tribunals	,	excepting	that	,
一切	确切地	这	相同的	作为	在	这	世俗	法庭	,	除外	那	,

除了以下几点之外，其他一切都与世俗法庭完全相同：

[ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

in	the	eastern	part	of	the	hall	,
在	这	东	部分	的	这	大厅	,

在大厅的东侧，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] ['wʊdn] [stændz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [skɪnz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] —
there **were** **huge** **wooden** **stands** **from** **which** **hung** **skins** **of** **every** **description** **—**
那里 是 巨大的 木制的 站立 从 哪个 悬挂 皮肤 的 每一个 描述 —
[hɔːs] - [skɪnz] , [læmz] - [skɪnz] , [dɒgz] - [skɪnz] ,
horse **-** **skins** **,** **lambs** **'** **skins** **,** **dogs** **'** **skins** **,**
马 - 皮肤 , 羔羊 - 皮肤 , 狗 - 皮肤 ,

那里有巨大的木制架子，上面挂着各种各样的兽皮——马皮、羊皮、狗皮等等。

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [skɪnz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ; [skɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] [men] , [ɒv; əv] [fæt]
and **human** **skins** **of** **every** **age** **and** **condition** **;** **skins** **of** **old** **men** **,** **of** **fat**
和 人类 皮肤 的 每一个 年龄 和 状况 ; 皮肤 的 老的 男人 , 的 胖的
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,
and **important** **people** **,**
和 重要的 人们 ,

以及各种年龄和状况的人类皮肤；老年人的皮肤，肥胖人士和重要人物的皮肤，

[ɒv; əv] [liːn] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [men] , [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
of **lean** **and** **shrivelled** **men** **,** **of** **boys** **and** **girls** **.**
的 倾斜 和 干瘪 男人 , 的 男孩们 和 女孩们 .

瘦骨嶙峋、面容憔悴的男人，还有男孩和女孩。

" [ðə; ðɪ] ['traɪəl] [bɪ'gæn] ; [ðə; ðɪ] [səʊlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [diːdz] ,
" **The** **trial** **began** **;** **the** **souls** **,** **according** **to** **their** **deeds** **,**
" 这 审判 开始 ; 这 灵魂 , 根据 到 他们的 契约 ,

审判开始了；灵魂们，根据他们的行为，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə]
were **condemned** **to** **put** **on** **one** **of** **the** **skins** **and** **to** **come** **up** **again** **to**
是 谴责 到 放 在 一 的 这 皮肤 和 到 来 向上 再次 到
[ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ʃeɪp] .
the **Lighted** **World** **in** **this** **new** **shape** **.**
这 照明 世界 在 这 新的 形状 .

他们被判穿上其中一张皮，以这种新的形态再次来到光明世界。

" [wen] [maɪ] [tɜːn] [keɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɔːgz] [skɪn] [ɒn] ;
" **When** **my** **turn** **came** **I** **was** **sentenced** **to** **put** **a** **dog's** **skin** **on** **;**
" 什么时候 我的 转动 来了 我 曾是 判刑 到 放 一个 狗的 皮肤 在 ;

轮到我时，我被判穿上一张狗皮；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [ʃeɪp] [aɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
and **in** **this** **low** **shape** **I** **was** **thrown** **again** **in** **the** **stream** **of** **life** **.**
和 在 这 低的 形状 我 曾是 抛掷 再次 在 这 溪流 的 生活 .

就这样，我以这种低落的姿态再次被抛入生活的洪流中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] , [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] ,
But **as** **I** **had** **not** **forgotten** **my** **former** **condition** **,** **I** **was** **so** **ashamed** **,**
但 作为 我 有 不是 被遗忘的 我的 以前的 状况 , 我 曾是 所以 羞愧 ,

但我始终没有忘记自己以前的状况，为此我感到非常羞愧。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi]
that **the** **first** **day** **I** **came** **on** **earth** **I** **threw** **myself** **under** **the** **wheels** **of** **a** **heavy**
那 这 第一的 天 我 来了 在 地球 我 扔 我 在下面 这 车轮 的 一个 重的
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [daɪd] .
carriage **and** **died** **.**
运输 和 死亡 .

我来到世上的第一天，就跳到一辆重型马车的车轮下死了。

" [ðə; ði] - [kɪŋ] - [ɒv; əv] - ['ʃædəʊz] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪmli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [səʊ] [su:n] ;

"	The	-	King	-	of	-	shadows	was	extremely	surprised	to	see	me	again	so	soon	;
"	这	-	国王	-	的	-	阴影	曾是	极其	惊讶	到	看	我	再次	所以	很快	;

[ðə; ði] [dɒgz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,

the	dogs	,	as	a	rule	,
这	狗	,	作为	一个	规则	,

“暗影之王非常惊讶这么快又能见到我；狗一般来说，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['kɒnʃəns] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ai] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ'self] ,

having	no	conscience	,	he	could	not	suppose	I	had	killed	myself	,
拥有	不	良心	,	他	可以	不是	认为	我	有	被杀	我	,

他毫无良知，不可能认为我是自杀的。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'i:] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	did	not	hold	me	responsible	for	it	.
和	做过	不是	抓住	我	负责任的	为了	它	.

而且没有追究我的责任。

" [ðɪs] [taɪm] , [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] .

"	This	time	,	I	was	born	again	as	a	pig	.
"	这	时间	,	我	曾是	出生	再次	作为	一个	猪	.

“这一次，我重生为一头猪。”

[pɪgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] ;

Pigs	are	valuable	,	and	there	are	always	people	to	look	after	them	;
猪	是	有价值的	,	和	那里	是	总是	人们	到	看	后	他们	;

猪很有价值，而且总有人照顾它们；

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [maɪ'self] .

so	I	could	not	kill	myself	.
所以	我	可以	不是	杀	我	.

所以我无法自杀。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:v] [maɪ'self] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,

I	tried	to	starve	myself	to	death	,	but	hunger	was	the	strongest	,
我	尝试	到	饿死	我	到	死亡	,	但	饥饿	曾是	这	最强	,

我曾试图绝食而死，但饥饿的力量最强大。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .

and	I	had	to	endure	such	a	life	.
和	我	有	到	忍受	这样的	一个	生活	.

而我却不得不忍受这样的生活。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [su:n] [pʊt] [ə; eɪ] ['spi:di] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Happily	,	the	butcher	soon	put	a	speedy	end	to	it	.
快乐地	,	这	屠夫	很快	放	一个	迅速	结尾	到	它	.

幸运的是，屠夫很快就结束了这场悲剧。

" [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,

"	When	my	name	was	called	to	the	tribunal	of	Darkness	,
"	什么时候	我的	姓名	曾是	称为	到	这	法庭	的	黑暗	,

“当我的名字被叫到黑暗的审判台上时，

[ðə; ði] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - ['ʃædəʊz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :

the	King	-	of	-	shadows	looked	over	the	pages	of	the	Book	and	said	:
这	国王	-	的	-	阴影	看起来	超过	这	页面	的	这	书	和	说	:

暗影之王翻阅着书页，说道：

" - [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [læm] [naʊ] . -

"	'	He	must	be	a	lamb	now	.	'
"	-	他	必须	是	一个	羊肉	现在	.	-

“他现在一定像只羔羊一样温顺了。”

" [ðə; ði] ['rʌnərz] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['læmz] [skɪn] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" The runners took a white lamb's skin , brought it , and began putting it
" 这 跑步者 采取 一个 白色的 羊羔的 皮肤 , 带来 它 , 和 开始 推杆 它
['əʊvə(r)][maɪ]['bɒdi] .
over my body .
超过 我的 身体 .

“跑者们拿来一张白羊皮，开始把它盖在我的身上。”

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]
While this was going on , the secretary , who was writing the sentence in the
尽管 这 曾是 去 在 , 这 秘书 , WHO 曾是 写作 这 句子 在 这
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

与此同时，正在书本上写下这句话的秘书，

['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] :
started and said to the Judge :
开始 和 说 到 这 法官 :

开口对法官说：

" - [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" ' Your Honour , there is a mistake .
" - 你的 荣誉 , 那里 是 一个 错误 .

“法官大人，这里有个错误。”

[pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ðɪs] [səʊl] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [naʊ] . -
Please Your Honour read over again ; this soul has to be a man now . '
请 你的 荣誉 读 超过 再次 ; 这 灵魂 有 到 是 一个 男人 现在 . -

请法官大人再读一遍；这个灵魂现在必须是一个男人了。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
" You know that , on the Big Book of Shadows ,
" 你 知道 那 , 在 这 大的 书 的 阴影 ,

“你知道，在《大暗影之书》上，

[ɔ:l]['aʊə(r)][pɑ:st] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] ['destəni] .
all our past deeds are recorded as well as our future destiny .
全部 我们的 过去的 契约 是 记录 作为 出色地 作为 我们的 未来 命运 .

我们过去的一切行为以及未来的命运都被记录在案。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
" The Judge looked at it over again and said :
" 这 法官 看起来 在 它 超过 再次 和 说 :

法官再次查看后说道：

" - [tru:] !
" ' True !
" - 真的 !

“'真的！

['hæpɪli] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [mis'teik] . -
Happily , you saw the mistake . '
快乐地 , 你 锯 这 错误 . -

幸好你发现了这个错误。

" [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnərz] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][skɪn] ,
" Then , turning to the runners , he ordered them to take off the skin ,
" 然后 , 转弯 到 这 跑步者 , 他 订购 他们 到 拿 离开 这 皮肤 ,

然后，他转向跑者们，命令他们脱下皮。

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][maɪ] [ˈbɒdi] .

which	already	covered	more	than	half	my	body	.
哪个	已经	涵盖	更多的	比	一半	我的	身体	.

它已经覆盖了我身体的一半以上。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪgˈzɜːt][ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ðeɪ] [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈɪntuː] ['piːsɪz] .

They	had	to	exert	all	their	strength	,	and	even	so	,	they	tore	it	off	into	pieces	.
他们	有	到	发挥	全部	他们的	力量	,	和	甚至	所以	,	他们	撕裂	它	离开	进入	件	.

他们使出了浑身解数，即便如此，还是把它撕成了碎片。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;

It	hurt	me	so	much	that	I	thought	I	could	not	stand	it	and	I	should	die	;
它	伤害	我	所以	很多	那	我	想法	我	可以	不是	站立	它	和	我	应该	死	;

我痛得难以承受，感觉自己快要死了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [daɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	was	dead	,	and	I	could	not	die	more	than	that	.
但	我	曾是	死的	,	和	我	可以	不是	死	更多的	比	那	.

但我已经死了，不可能再死了。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

"	At	last	they	left	me	bleeding	and	panting	,	and	I	was	born	again	in	my	present	condition	.
"	在	最后的	他们	左边	我	出血	和	喘息	,	和	我	曾是	出生	再次	在	我的	展示	状况	.

“最后，他们把我丢下，让我浑身是血，气喘吁吁，我就这样以现在的状况重生了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['læmz] [skɪn] [ɒn][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

But	they	had	forgotten	a	piece	of	lamb's	skin	on	my	right	shoulder	,
但	他们	有	被遗忘的	一个	片	的	羊羔的	皮肤	在	我的	正确的	肩膀	,

但他们忘了在我右肩上贴一块羊皮。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

and	I	still	have	it	now	.
和	我	仍然	有	它	现在	.

我现在还留着它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊlən] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

"	And	he	uncovered	his	arm	and	shoulder	to	show	a	piece	of	white	woollen	hair	on	his	right	shoulder	.
"	和	他	裸露	他的	手臂	和	肩膀	到	展示	一个	片	的	白色的	羊毛	头发	在	他的	正确的	肩膀	.

“他掀开手臂和肩膀，露出右肩上的一缕白色羊毛状毛发。

['lʌvz] - [sleɪv]

LOVE'S	-	SLAVE
爱的	-	奴隶

爱的奴隶

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] - ['rɪvəz] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [nemd] [læn] .

In	the	City	-	between	-	the	-	rivers	lived	a	young	student	named	Lan	.
在	这	城市	-	之间	-	这	-	河流	居住地	一个	年轻的	学生	命名	兰	.

在两河之间的城市里，住着一位名叫兰的年轻学生。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [sək'sesfəli] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['lɪtərəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ]

He	had	just	passed	successfully	his	second	literary	examination	,	and	,	walking
他	有	只是	通过了	成功地	他的	第二	文学	考试	,	和	,	步行

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - ['preʃəs] - [stəʊnz] ,

in	the	Street	-	of	-	the	-	precious	-	stones	,
在	这	街道	-	的	-	这	-	宝贵的	-	石头	,

他刚刚顺利通过了第二次文科考试，正走在宝石街上，

[ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [duː; də][ɪn][laɪf] .

asked	himself	what	he	would	now	do	in	life	.
问	他自己	什么	他	会	现在	做	在	生活	.

他问自己，接下来他的人生该何去何从。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld]

While	he	was	going	,	looking	vacantly	at	the	passers	-	by	,	he	saw	an	old
尽管	他	曾是	去	,	寻找	空洞地	在	这	过路人	-	经过	,	他	锯	一个	老的

[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

friend	of	his	father	,
朋友	的	他的	父亲	,

他边走边茫然地看着来来往往的人群，这时他看到了他父亲的一位老朋友。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [fɪsts] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] ['veri] [ləʊ] , [æz; əz]

and	hastened	to	join	his	closed	fists	and	to	salute	him	very	low	,	as
和	加快	到	加入	他的	关闭	拳头	和	到	礼炮	他	非常	低的	,	作为

[pə'laɪtnəs] ['ɔːdərs] .

politeness	orders	.
礼貌	订单	.

他连忙握紧拳头，按照礼貌，深深地向他敬礼。

" [maɪ] [best] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

"	My	best	congratulations	!	"	answered	the	old	man	.
"	我的	最好的	恭喜！	!	"	回答	这	老的	男人	.

“我最诚挚的祝贺！”老人回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [striːt] ? "

"	What	are	you	doing	in	this	busy	street	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这	忙碌的	街道	?	"

“你在这条繁忙的街道上做什么？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [wɒt] [prə'feʃn] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [pə'sjuː] . "

"	Nothing	at	all	;	I	was	asking	myself	what	profession	I	am	now	to	pursue	.	"
"	没有什么	在	全部	;	我	曾是	问	我	什么	职业	我	是	现在	到	追求	.	"

“没什么；我只是在问自己，我现在应该从事什么职业。”

" [wɒt] [prə'feʃn] ?

"	What	profession	?
"	什么	职业	?

什么职业?

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd]

Which	one	would
哪个	一	会

哪一个会

[biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] ?

be	more	honourable	than	that	of	teacher	?
是	更多的	光荣的	比	那	的	老师	?

比老师更值得尊敬吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æn; ən] - ['elɪveɪtɪd] [mæn] - ['kɪə] - [dʒen][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] , [kæn; kən] [pə'sjuː] .

It	is	the	only	one	an	'	elevated	man	'	Kiu	-	jen	of	the	second	degree	,	can	pursue	.
它	是	这	仅有的	一	一个	-	升高	男人	-	kiu	-	珍	的	这	第二	程度	,	能	追求	.

这是二阶高僧大德唯一可以追求的东西。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [maɪ] [haʊs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?

By	the	by	,	would	you	honour	my	house	with	your	presence	?
经过	这	经过	,	会	你	荣誉	我的	房子	和	你的	在场	?

对了，您能否光临我家?

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] .

My	son	is	nearly	eighteen	.
我的	儿子	是	几乎	十八	.

我儿子快十八岁了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['lɜːnɪd] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	is	not	half	as	learned	as	he	should	be	,	and	,	besides	,
他	是	不是	一半	作为	学习	作为	他	应该	是	,	和	,	除了	,

他的学识远不及他应有的水平，而且，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] .

he	has	a	very	bad	temper	.
他	有	一个	非常	坏的	脾气	.

他脾气很坏。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [əʊld] ;

I	feel	very	old	;
我	感觉	非常	老的	;

我感觉自己很老了;

[ɪf] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

if	I	knew	you	would	consent	to	give	him	the	right	direction	and	be	a	second	father	to	him	,
如果	我	知道	你	会	同意	到	给	他	这	正确的	方向	和	是	一个	第二	父亲	到	他	,

如果我知道你会同意引导他走上正确的道路，并像第二个父亲一样照顾他，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [dred] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

I	would	not	dread	so	much	to	die	and	leave	him	alone	.
我	会	不是	恐惧	所以	很多	到	死	和	离开	他	独自的	.

我倒不至于那么害怕死去，留下他孤身一人。

" [læn] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :

"	Lan	bowed	and	said	:
"	兰	鞠躬	和	说	:

兰鞠躬说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] .

"	I	am	much	honoured	by	your	proposition	,	and	I	accept	it	readily	.
"	我	是	很多	荣幸	经过	你的	主张	,	和	我	接受	它	容易	.

“您的提议令我深感荣幸，我欣然接受。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] .

I	will	go	to	-	morrow	to	your	palace	.
我	将要	去	到	-	明天	到	你的	宫殿	.

我明天将前往您的宫殿。

" [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ,
" Two hours after ,
" 二 小时 后 ,

两小时后，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz]
a messenger brought to the young man a packet containing one hundred ounces
一个 信使 带来 到 这 年轻的 男人 一个 包 包含 一 百 盎司
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

一名信使给年轻人送来一个包裹，里面装着一百盎司白银。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [greɪt] [sʌm] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [jɪrz] ['sæləri]
with a note stating that this comparatively great sum represented his first year's salary
和 一个 笔记 声明 那 这 比较 伟大的 和 代表 他的 第一的 年 薪水
.
:
.

附注说明这笔数额较大的款项是他第一年的工资。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]
In the evening he knocked at his pupil's door and was ushered into the
在 这 晚上 他 敲门 在 他的 学生们的 门 和 曾是 引导 进入 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

晚上，他敲了敲学生的门，被迎进了客厅。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] : [fɜːst][hɪz; ɪz][sʌn] ,
The old man introduced him to the whole family : first his son ,
这 老的 男人 介绍 他 到 这 所有的 家庭 : 第一的 他的 儿子 ,

老人把他介绍给了全家人：首先是他的儿子，

[ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lʊk] ['bəʊdɪŋ] [nəʊ] [gʊd] ; [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]
a lad with a decided look boding no good ; then a young and beautiful girl
一个 小伙子 和 一个 决定 看 预兆 不 好的 ; 然后 一个 年轻的 和 美丽的 女孩
[ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
of seventeen ,
的 十七 ,

一个面露凶相、不祥之兆的少年；然后是一个十七岁年轻貌美的少女。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [kɔːld] ['lʌvz] - [sleɪv] .
his daughter , called Love's - slave .
他的 女儿 , 称为 爱的 - 奴隶 .

他的女儿，被称为“爱的奴隶”。

[læn][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]['sɪstə(r)] .
Lan was struck by the sweet and refined appearance of his pupil's sister .
兰 曾是 击 经过 这 甜的 和 精制 外貌 的 他的 学生们的 姐姐 .

兰被他学生妹妹甜美雅致的外貌所吸引。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['greɪtli] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" The sight of her will greatly help me to stay here , " thought he .
" 这 视线 的 她 将要 非常 帮助 我 到 停留 这里 , " 想法 他 .

“看到她，我就会更有动力留在这里，”他心想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n][wɒz; wəz] [endid] , [hiː; hi] [strəul] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	next	morning	,	when	his	first	lesson	was	ended	,	he	strolled	out	into	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	他的	第一的	课	曾是	结束	,	他	漫步	出去	进入	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

第二天早上，第一节课结束后，他漫步到花园里。

[ədˈmaɪərɪŋ][hɪə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [əˈmʌŋ] [dɪˈmɪnjətɪv]

admiring	here	a	flower	and	there	an	artificial	little	waterfall	among	diminutive
钦佩	这里	一个	花	和	那里	一个	人造的	小的	瀑布	之中	小字

['maʊntən] - [rɒks] .

mountain	-	rocks	.
山	-	岩石	.

这里欣赏一朵花，那里欣赏矮小山石间一座人工小瀑布。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˌbæmˈbuː] - [bʊʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['lʌvz] - [sleɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈskriːtli]

Behind	a	bamboo	-	bush	he	suddenly	saw	Love's	-	slave	and	was	discreetly
在后面	一个	竹子	-	衬套	他	突然	锯	爱的	-	奴隶	和	曾是	谨慎地

['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

turning	back	,
转弯	后退	,

他突然在一丛竹子后面看到了爱的奴隶，便悄悄地转身回去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

when	she	stopped	him	by	a	few	words	of	greeting	.
什么时候	她	停止	他	经过	一个	很少	字	的	问候	.

她用几句问候语拦住了他。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ðʌs] [met] [ɪn][ðə; ði]['splətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [gruː]

Every	day	they	thus	met	in	the	solitude	of	the	flowers	and	trees	and	grew
每一个	天	他们	因此	遇见	在	这	孤独	的	这	花朵	和	树木	和	生长

[tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	love	each	other	.
到	爱	每个	其他	.

他们每天都在花草树木的静谧中相遇，渐渐地，他们彼此相爱了。

[læn:z][tɑːsk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Lan's	task	with	his	pupil	was	greater	and	harder	than	he	had
兰的	任务	和	他的	瞳孔	曾是	更大的	和	更难	比	他	有

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] - [sleɪvz] [seɪk] ,

supposed	;	but	for	Love's	-	slave's	sake	,
据称	;	但	为了	爱的	-	奴隶的	清酒	,

兰恩对弟子的任务比他预想的要艰巨得多；但看在爱之奴的份上，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

he	would	never	have	remained	in	the	house	.
他	会	绝不	有	剩余	在	这	房子	.

他绝不会继续待在那栋房子里。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [ɪl] ; [ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm]

After	three	months	the	old	man	fell	ill	;	the	doctors	were	unable	to	cure	him
后	三	几个月	这	老的	男人	跌倒	患病的	;	这	医生	是	无法	到	治愈	他

;

;

;

三个月后，老人病倒了；医生们束手无策；

[hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [graʊnd] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

he	died	,	and	was	buried	in	the	family	ground	,	behind	the	house	.
他	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	家庭	地面	,	在后面	这	房子	.

他去世了，被埋葬在房子后面的家族墓地里。

[wen] [læn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [təʊld][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

When	Lan	,	after	the	funeral	,	told	his	pupil	to	resume	his	lessons	,
什么时候	兰	,	后	这	葬礼	,	讲述	他的	瞳孔	到	恢复	他的	课程	,

葬礼结束后，兰告诉他的学生继续上课。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

he	met	with	such	a	reception	that	he	went	immediately	to	his	room	and
他	遇见	和	这样的	一个	接待	那	他	去	立即地	到	他的	房间	和

[pækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

packed	his	belongings	.
包装	他的	财物	.

他受到了如此热烈的欢迎，以至于他立即回房间收拾行李。

['lʌvz] - [sleɪv] , ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Love's	-	slave	,	hearing	from	a	servant	what	had	happened	,
爱的	-	奴隶	,	听力	从	一个	仆人	什么	有	发生	,

爱情的奴隶，从仆人那里听说了发生的事情，

[went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .

went	straight	to	her	lover's	room	and	tried	to	induce	him	to	stay	.
去	直的	到	她	恋人的	房间	和	尝试	到	诱导	他	到	停留	.

她径直去了情人的房间，试图让他留下来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	can	you	ask	that	from	me	?	"	said	he	.
"	如何	能	你	问	那	从	我	?	"	说	他	.

“你怎么能这样要求我呢？”他说道。

" ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv] [men] [ɪf] [aɪ]

"	After	such	an	insult	,	I	would	consider	myself	as	the	basest	of	men	if	I
"	后	这样的	一个	侮辱	,	我	会	考虑	我	作为	这	最底层	的	男人	如果	我

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

“遭受这样的侮辱后，如果我留下，我会觉得自己是最卑鄙的人。”

[aɪ][hæv; həv] - [lɒst] [feɪs] -

I	have	'	lost	face	'
我	有	-	丢失的	脸	-

我“丢了面子”。

; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

;	I	must	go	.
;	我	必须	去	.

；我必须去。

" [ðə; ði][gɜːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	girl	,	seeing	that	nothing	could	prevail	upon	his	resolution	,	went	out	of	the
"	这	女孩	,	看到	那	没有什么	可以	占上风	之上	他的	解决	,	去	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“女孩见他心意已决，便走出了房间。”

[bʌt; bət] ['saɪləntli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] .

but	silently	closed	and	locked	the	outer	gate	.
但	默默	关闭	和	已锁定	这	外	门	.

但他却悄无声息地关上并锁上了外面的大门。

[læn] [left] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Lan	left	on	a	table	what	remained	of	the	silver	given	him	by	the	old	man	,
兰	左边	在	一个	桌子	什么	剩余	的	这	银	给定	他	经过	这	老的	男人	,

兰把老人给他的剩余银器留在了桌子上。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	wrote	a	note	to	inform	his	pupil	of	his	departure	.
和	写道	一个	笔记	到	通知	他的	瞳孔	的	他的	离开	.

他写了一张便条通知他的学生他要离开。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	tried	the	gate	and	found	it
什么时候	他	尝试	这	门	和	成立	它

当他试探那扇门时，他发现它

[lɒkt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][fɜːst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

locked	,	he	did	not	know	at	first	what	to	do	.
已锁定	,	他	做过	不是	知道	在	第一的	什么	到	做	.

他被锁住了，一开始不知道该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

Then	he	remembered	a	place	where	he	could	easily	climb	over	the	enclosure	,
然后	他	记得	一个	地方	在哪里	他	可以	容易地	爬	超过	这	外壳	,

[went] [ðeə(r)] ,

went	there	,
去	那里	,

然后他想起有个地方可以轻松翻过围栏，便去了那里。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

threw	his	luggage	over	the	wall	,	and	let	himself	out	in	this	somewhat	undignified
扔	他的	行李	超过	这	墙	,	和	让	他自己	出去	在	这	有些	有失尊严

[wei] .

way	.
方式	.

他把行李扔过墙，以一种略显不体面的方式走了出去。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Before	going	back	to	his	house	,
前	去	后退	到	他的	房子	,

在返回家中之前，

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [bɜːnt] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒv; əv]

he	went	round	to	the	tomb	of	the	old	man	and	burnt	some	sticks	of
他	去	圆形的	到	这	墓	的	这	老的	男人	和	烧焦的	一些	棍子	的

['pɜːfjuːm] .

perfume	.
香水	.

他走到老人的墓前，烧了几根香棒。

['niːlɪŋ] [daʊn] ,

Kneeling	down	,
跪着	向下	,

跪下，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]

he	explained	respectfully	to	the	dead	what	had	happened	and	excused	himself
他	解释	尊敬	到	这	死的	什么	有	发生	和	已原谅	他自己

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

for	having	left	unfinished	the	task	he	had	undertaken	.
为了	拥有	左边	未完成	这	任务	他	有	已	.

他恭敬地向死者解释了发生的事情，并为自己未能完成所承担的任务而道歉。

['raɪzɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Rising	at	last	,	he	went	away	.
崛起	在	最后的	,	他	去	离开	.

他终于起身，离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['lʌvz] - [sleɪv] , [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪk] ,

The	next	morning	Love's	-	slave	,	pleased	with	her	little	trick	,
这	下一个	早晨	爱的	-	奴隶	,	高兴	和	她	小的	诡计	,

第二天早上，爱的奴隶对自己的小伎俩很满意，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:dənts] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə]

came	to	the	student's	room	and	looked	for	him	;	he	was	nowhere	to
来了	到	这	学生	房间	和	看起来	为了	他	;	他	曾是	无处	到

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

来到学生的房间寻找他，却发现他不见了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ,

She	saw	the	silver	on	the	table	,	and	,	reading	the	note	he	had	left	,
她	锯	这	银	在	这	桌子	,	和	,	阅读	这	笔记	他	有	左边	,

她看到了桌上的银器，又读了他留下的字条，

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

she	understood	that	he	would	never	come	back	.
她	理解	那	他	会	绝不	来	后退	.

她明白他永远不会回来了。

[hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ['staɪf(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)] ; ['hevi] [tɪəz] [æt; ət][lɑ:st][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃi:ks] .

Her	grief	stifled	her	;	heavy	tears	at	last	began	running	down	her	rosy	cheeks	.
她	悲伤	窒息	她	;	重的	眼泪	在	最后的	开始	跑步	向下	她	红润	脸颊	.

悲痛让她喘不过气来；最终，滚烫的泪水顺着她红润的脸颊流了下来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tu:m] , ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l][tu:; tə]

She	took	the	silver	,	went	straight	to	her	father's	tomb	,	fastened	the	heavy	metal	to
她	采取	这	银	,	去	直的	到	她	父亲的	墓	,	系紧	这	重的	金属	到

她拿着银子，径直去了父亲的墓前，把那沉重的金属固定在.....

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [sæʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

her	feet	,	and	unrolled	a	sash	from	her	waist	.
她	脚	,	和	展开	一个	窗扇	从	她	腰部	.

她抬起脚，从腰间解下一条腰带。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sæʃ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

Then	,	making	a	knot	with	the	sash	round	her	neck	,
然后	,	制作	一个	结	和	这	窗扇	圆形的	她	脖子	,

然后，她将腰带绕在脖子上打了个结，

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɜ:(r)] - [tri:] ,

she	climbed	up	the	lower	branches	of	a	big	fir	-	tree	,
她	攀登	向上	这	降低	分支	的	一个	大的	冷杉	-	树	,

她爬上了高大杉树的较低树枝，

['fɑ:sənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [sɪlk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] .

fastened	the	other	end	of	the	coloured	silk	as	high	as	she	could	and	threw	herself	down	.
系紧	这	其他	结尾	的	这	有色	丝绸	作为	高的	作为	她	可以	和	扔	她自己	向下	.

她将彩色丝绸的另一端尽可能高地系好，然后纵身跳了下去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

A	few	minutes	afterwards	she	was	dead	.
一个	很少	分钟	然后	她	曾是	死的	.

几分钟后，她就死了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

She	was	discovered	by	a	member	of	the	family	,	and	quietly	buried	in	the
她	曾是	发现	经过	一个	成员	的	这	家庭	,	和	悄悄	埋葬	在	这

[seɪm] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

same	enclosure	.
相同的	外壳	.

她被一位家庭成员发现，并被悄悄地埋葬在同一个墓穴里。

[læn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Lan	,	who	did	not	know	anything	,	came	back	two	or	three	days	after	to	see	her
兰	,	WHO	做过	不是	知道	任何事物	,	来了	后退	二	或者	三	天	后	到	看	她

.

:
.

兰对此一无所知，两三天后又来看望她。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .

The	servants	told	him	the	truth	.
这	仆人	讲述	他	这	真相	.

仆人们告诉了他实话。

['saɪləntli][ænd; ənd] ['sʌlənli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːbd] [ɪn]

Silently	and	sullenly	,	he	went	to	the	tomb	,	and	long	remained	absorbed	in
默默	和	闷闷不乐地	,	他	去	到	这	墓	,	和	长的	剩余	吸收	在

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

his	thoughts	;
他的	想法	;

他默默地、闷闷不乐地走到墓前，久久沉浸在自己的思绪中；

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

dusk	was	gathering	;	the	first	star	shone	in	the	sky	.
黄昏	曾是	采集	;	这	第一的	星星	闪耀	在	这	天空	.

暮色渐浓，第一颗星星在夜空中闪耀。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd]

All	of	a	sudden	,	hearing	a	sound	as	of	somebody	laughing	,	he	turned
全部	的	一个	突然	,	听力	一个	声音	作为	的	某人	笑	,	他	转向

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

突然，他听到好像有人在笑，便转过身去。

['lʌvz] - [sleɪv] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Love's	-	slave	was	before	his	eyes	.
爱的	-	奴隶	曾是	前	他的	眼睛	.

爱情的奴隶就在他眼前。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mʌfld]

"	I	was	waiting	for	you	,	my	love	,	"	she	said	in	a	strange	and	muffled
"	我	曾是	等待	为了	你	,	我的	爱	,	"	她	说	在	一个	奇怪的	和	闷音

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我一直在等你，我的爱人，”她用一种奇怪而低沉的声音说道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] ?
" Why are you coming so late ?
" 为什么 是 你 未来 所以 晚的 ?

你为什么这么晚才来?

" [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] :
" As he wanted to kiss her , she stopped him :
" 作为 他 通缉 到 吻 她 , 她 停止 他 :

“当他想吻她时，她阻止了他:

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
I am dead .
我 是 死的 .

我死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [laɪf] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði]
But it is decreed that I will come again to life if a magician performs the
但 它 是 颁布 那 我 将要 来 再次 到 生活 如果 一个 魔术师 表演 这
['serəməni] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ɒv; əv] - [ˌtrænzmjuː'teiʃən, ˌtræns-, ˌtrɑːn-] .
ceremony prescribed in the Book - of - Transmutations .
仪式 规定 在 这 书 - 的 - 嬗变 .

但经上预言，如果一位魔法师按照《炼金术之书》中规定的仪式进行仪式，我将复活。

" [ˌɪmə'tɪəriəl] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɒg] , [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] .
" Immaterial like an evening fog , she disappeared in the growing darkness .
" 无关紧要 喜欢 一个 晚上 多雾路段 , 她 消失 在 这 生长 黑暗 .

她像傍晚的薄雾一样虚无缥缈，消失在越来越浓的夜色中。

[læn] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['daʊɪst; 'taʊɪst]['temp(ə)l]
Lan returned immediately to the town , and , entering the first Taoist temple
兰 返回 立即地 到 这 镇 , 和 , 进入 这 第一的 道教 寺庙
[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

兰恩立即返回镇上，走进他看到的第一座道观，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
he explained to the priest what he wanted .
他 解释 到 这 牧师 什么 他 通缉 .

他向牧师解释了他想要什么。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
" If she has said it is decreed she should come back to life ,
" 如果 她 有 说 它 是 颁布 她 应该 来 后退 到 生活 ,

“如果她已经说过，那么根据判决，她应该复活。”

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ,
we have only to go and open her tomb ,
我们 有 仅有的 到 去 和 打开 她 墓 ,

我们只需要去打开她的墓穴，

[waɪl] [hɪə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
while here my disciples will sing the proper chapters of the Book .
尽管 这里 我的 门徒 将要 唱歌 这 恰当的 章节 的 这 书 .

而我的门徒们将在这里吟唱圣经中相应的章节。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] .
Let us go now .
让 我们 去 现在 .

我们走吧。

" ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
" Giving some directions to his companions , he took a spade and started
" 给予 一些 方向 到 他的 同伴 , 他 采取 一个 铲 和 开始
[wɪð] [læn] .
with Lan .
和 兰 .

他给同伴们交代了一些事情，然后拿起一把铁锹，从兰那里开始。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['læntən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
The moon was shining , so that without any lantern they were able to
这 月亮 曾是 灼灼 , 所以 那 没有 任何 灯笼 他们 是 有能力的 到
[pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['gluːmi] [tɑːsk] .
perform their gloomy task .
履行 他们的 阴沉 任务 .

月光皎洁，所以他们无需提灯就能完成这项阴暗的任务。

[wʌns] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'skruːd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] ,
Once the heavy lid of the coffin was unscrewed and taken off ,
一次 这 重的 盖 的 这 棺材 曾是 拧开 和 已采取 离开 ,

棺材沉重的盖子被拧开并取下后，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'pɪəd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .
the body of the young girl appeared as fresh as if she had been sleeping .
这 身体 的 这 年轻的 女孩 出现 作为 新鲜的 作为 如果 她 有 到过 睡眠 .

年轻女孩的身体看起来非常新鲜，就像刚睡过一样。

[wen] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] - [eə(r)] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sniːzd] ,
When the cold night - air bathed her face , she raised her head , sneezed ,
什么时候 这 寒冷的 夜晚 - 空气 洗澡 她 脸 , 她 提高 她 头 , 打喷嚏 ,
[ænd; ənd][sæt][ʌp] ;
and sat up ;
和 卫星 向上 ;

寒冷的夜风拂过她的脸庞，她抬起头，打了个喷嚏，然后坐了起来；

['lʊkɪŋ] [æt; ət][læn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
looking at Lan , she said in a low voice :
寻找 在 兰 , 她 说 在 一个 低的 嗓音 :

她看着兰，低声说道：

" [æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" At last , you have come !
" 在 最后的 , 你 有 来 !

你终于来了！

[ai][ˌeɪ 'em][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I am recalled to life by your love .
我 是 召回 到 生活 经过 你的 爱 .

你的爱让我重获新生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːb(ə)l] ; [doʊnt] [spiːk] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But now I am feeble ; don't speak harshly to me ; I could not bear it .
但 现在 我 是 微弱 ; 不 说话 严厉地 到 我 ; 我 可以 不是 熊 它 .

但我现在身体虚弱，请不要对我恶语相向，我承受不了。

" [læn] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Lan	,	kissing	her	lovingly	,	took	her	in	his	arms	and	brought	her
"	兰	,	接吻	她	深情地	,	采取	她	在	他的	武器	和	带来	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

兰恩深情地吻了她，把她抱在怀里，带回了自己的家。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [duː; də]

After	some	days	she	was	able	to	walk	and	live	like	ordinary	people	do
后	一些	天	她	曾是	有能力的	到	走	和	居住	喜欢	普通的	人们	做

.

:
.

几天后，她就能像普通人一样走路和生活了。

[ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

They	married	and	lived	happily	together	for	a	year	.
他们	已婚	和	居住地	快乐地	一起	为了	一个	年	.

他们结婚后幸福地生活了一年。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [læn] , ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [hɑːf] - [drʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] , [wɒz; wəz]

Then	,	one	day	,	Lan	,	having	come	back	half	-	drunk	from	a	friend's	house	,	was
然后	,	一	天	,	兰	,	拥有	来	后退	一半	-	醉	从	一个	朋友们	房子	,	曾是

[ri'bjuːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

rebuked	by	her	,
责备	经过	她	,

有一天，兰从朋友家半醉后回来，被她训斥了一顿。

[ænd; ənd] , [ɪn'senst] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	,	incensed	,	pushed	her	back	.
和	,	愤怒	,	推动	她	后退	.

于是，他怒不可遏，把她推了回去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] , ['feɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] .

She	did	not	say	a	word	but	,	fainting	,	she	fell	down	.
她	做过	不是	说	一个	单词	但	,	昏厥	,	她	跌倒	向下	.

她一句话也没说，就晕倒在地。

[blʌd] [ræn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

Blood	ran	from	her	nostrils	and	mouth	;	nothing	could	recall	her
血	跑	从	她	鼻孔	和	嘴	;	没有什么	可以	记起	她

[dɪ'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt] .

departing	spirit	.
离开	精神	.

鲜血从她的鼻孔和嘴里流出；没有人能记起她离去的灵魂。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gəʊst]

THE	LAUGHING	GHOST
这	笑	鬼

笑鬼

[siː'juː] [lɒŋ] - ['maʊntən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

Siu	Long	-	mountain	was	one	of	the	most	celebrated	students	of	the	district
萧	长的	-	山	曾是	一	的	这	最多	著名	学生	的	这	区

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] - ['flaʊəz] .

of	Perfect	-	flowers	.
的	完美的	-	花朵	.

小龙山是完美花区最有名望的学生之一。

['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ,

Having	mastered	the	mysterious	theories	of	the	ancient	Classics	,
拥有	精通	这	神秘	理论	的	这	古老的	经典	,

掌握了古代经典中那些神秘的理论之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

he	took	a	fancy	in	the	researches	of	the	Taoist	magicians	,
他	采取	一个	想要	在	这	研究	的	这	道教	魔术师	,

他对道家巫师的研究产生了浓厚的兴趣。

[huːz] ['templz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

whose	temples	may	be	found	in	the	smallest	villages	of	the	Empire	.
谁	寺庙	可能	是	成立	在	这	最小	村庄	的	这	帝国	.

帝国境内最小的村庄里都能找到他们的神庙。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] ;

He	soon	discovered	that	,	for	the	greater	number	,	they	were	impostors	;
他	很快	发现	那	,	为了	这	更大的	数字	,	他们	是	冒名顶替者	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他很快发现，他们中的大多数人都是骗子；而且，

['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['saɪəns] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

being	proud	of	his	newly	acquired	science	,	he	concluded	that	none	of	them
存在	自豪的	的	他的	新	获得	科学	,	他	结束	那	没有任何	的	他们

[pə'zest] ['eni] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] .

possessed	any	occult	power	.
拥有	任何	神秘学	力量	.

他为自己新掌握的科学知识感到自豪，并得出结论：他们中没有人拥有任何神秘力量。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['heɪsti] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	he	came	to	this	somewhat	hasty	conclusion	,	he	was	seated	alone	in	his
什么时候	他	来了	到	这	有些	仓促	结论	,	他	曾是	坐着	独自的	在	他的

['laɪbrəri] ;

library	;
图书馆	;

当他得出这个略显仓促的结论时，他独自一人坐在书房里；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnsɪŋ] ;

the	night	was	already	advancing	;
这	夜晚	曾是	已经	前进	;

夜幕已经降临；

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [læmp] ['hɑːdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] .

a	small	oil	lamp	hardly	illuminated	his	books	on	the	table	he	was	sitting	at	.
一个	小的	油	灯	几乎	照明	他的	图书	在	这	桌子	他	曾是	坐着	在	.

他面前桌子上摆着几本书，一盏小小的油灯勉强照亮了它们。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

"	Yes	,	there	is	no	doubt	;	nothing	exists	outside	the	material	appearances	.
"	是的	,	那里	是	不	怀疑	;	没有什么	存在	外部	这	材料	外貌	.

“是的，毫无疑问；物质表象之外没有任何事物存在。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɒkʌlt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs]

There	is	nothing	occult	in	the	world	,	and	nothing	can	come	out	of	nothingness
那里	是	没有什么	神秘学	在	这	世界	,	和	没有什么	能	来	出去	的	虚无

.

.
.

世上没有什么神秘的东西，也没有什么东西能凭空产生。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hɑːf] [ə'laʊd] ,

"	As	he	was	saying	these	words	half	aloud	,
"	作为	他	曾是	说	这些	字	一半	大声	,

“当他半自言自语地说出这些话时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [lɑːf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

he	was	startled	by	an	unearthly	laugh	which	seemed	to	come	from	behind
他	曾是	惊慌	经过	一个	超凡脱俗的	笑	哪个	似乎	到	来	从	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他被一阵诡异的笑声吓了一跳，那笑声似乎来自他的身后。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	turned	quickly	round	;	but	nothing	was	to	be	seen	.
他	转向	迅速地	圆形的	;	但	没有什么	曾是	到	是	已见	.

他迅速转身，却什么也没看到。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ; [ðə; ði] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

His	heart	beating	,	he	was	listening	intently	;	the	laugh	came	from	another
他的	心	殴打	,	他	曾是	聆听	专注地	;	这	笑	来了	从	其他

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

part	of	the	room	.
部分	的	这	房间	.

他心跳加速，全神贯注地听着；笑声是从房间的另一边传来的。

[lɒŋ] - ['maʊntən] [wɒz; wəz] [breɪv] ,

Long	-	mountain	was	brave	,
长的	-	山	曾是	勇敢的	,

长山很勇敢，

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [huː] [hæv; həv]['əʊnli] [met] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['deindʒəz][ɒv; əv]

but	as	people	are	brave	who	have	only	met	the	ordinary	dangers	of
但	作为	人们	是	勇敢的	WHO	有	仅有的	遇见	这	普通的	危险	的

['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] ,

civilised	life	,
文明	生活	,

但是，只有那些只遇到过文明生活中普通危险的人才能称得上勇敢。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] , [ɪn'sʌltɪŋ] ['kuːlɪz] , [ɔː(r)]['æŋgri] ['dilər] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] -

such	as	barking	dogs	,	insulting	coolies	,	or	angry	dealers	presenting	a	long	-
这样的	作为	叫声	狗	,	侮辱	苦力	,	或者	生气的	经销商	呈现	一个	长的	-

[dɪ'fɜːd] [bɪl] .

deferred	bill	.
延期	账单	.

例如吠叫的狗、辱骂的苦力，或者愤怒的商贩递交拖欠已久的账单。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [baɪ][sʌm; səm]

He	tried	in	vain	to	believe	it	was	only	a	joke	imposed	on	him	by	some
他	尝试	在	徒劳	到	相信	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	强加	在	他	经过	一些

[frend] ;

friend	;
朋友	;

他徒劳地试图相信这只是某个朋友跟他开的一个玩笑；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)] .

nothing	could	prevail	upon	his	growing	terror	.
没有什么	可以	占上风	之上	他的	生长	恐怖	.

没有什么能战胜他日益增长的恐惧。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [lɑːf] [siːmd] [tuː; tə]

Straining	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**part**	**of**	**the**	**room**	**the**	**laugh**	**seemed**	**to**
紧张	他的	眼睛	,	他	看起来	在	这	部分	的	这	房间	这	笑	似乎	到

[kʌm] [frɒm; frəm] .

come	**from**	**.**
来	从	.

他眯起眼睛，看向笑声似乎是从房间的哪个方向传来的。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ,

At	**first**	**he**	**could**	**not**	**see**	**anything**	**,**
在	第一的	他	可以	不是	看	任何事物	,

起初他什么也看不见。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

but	**by**	**degrees**	**he**	**perceived**	**a**	**black**	**shadow**	**moving**	**in**	**a**	**corner**	**,**
但	经过	学位	他	感知	一个	黑色的	阴影	移动	在	一个	角落	,

但渐渐地，他察觉到角落里有个黑影在移动。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] ,

then	**a**	**strange**	**form**	**with**	**a**	**horse's**	**head**	**and**	**a**	**man's**	**body**	**,**
然后	一个	奇怪的	形式	和	一个	马匹	头	和	一个	男人的	身体	,

然后出现了一个奇怪的形状，它有马头和人的身体。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ; [ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz] [səʊ] ['meni]

all	**covered**	**with**	**long**	**black**	**hair**	**;**	**the**	**teeth**	**were**	**big**	**and**	**sharp**	**as**	**so**	**many**
全部	涵盖	和	长的	黑色的	头发	;	这	牙齿	是	大的	和	锋利的	作为	所以	许多

['maʊntən] - [piːks] .

mountain	**-**	**peaks**	**.**
山	-	高峰	.

它们全身都长满了黑色的长毛；牙齿又大又尖，像许多山峰一样。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz]

The	**eyes**	**of**	**this**	**dreadful**	**creature**	**began**	**shining**	**so**	**much**	**that**	**the**	**whole**	**room**	**was**
这	眼睛	的	这	可怕	生物	开始	灼灼	所以	很多	那	这	所有的	房间	曾是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

illuminated	**.**
照明	.

这只可怕生物的眼睛开始闪闪发光，照亮了整个房间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mæn] .

Then	**it**	**began**	**moving**	**towards**	**the**	**man**	**.**
然后	它	开始	移动	向	这	男人	.

然后它开始向那个人移动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] , [bɜːstɪŋ]

This	**was**	**too**	**much**	**;**	**the**	**student**	**screamed**	**like**	**a**	**dying**	**donkey**	**,**	**and**	**,**	**bursting**
这	曾是	也	很多	;	这	学生	尖叫	喜欢	一个	垂死	驴	,	和	,	爆发

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,

the	**door**	**open**	**,**
这	门	打开	,

这太过分了；学生像垂死的驴子一样尖叫起来，然后猛地推开门，

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

he	**ran**	**out**	**into**	**the**	**courtyard**	**.**
他	跑	出去	进入	这	庭院	.

他跑进了院子里。

[frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] [pə'vɪliən] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [krɒst] [ðə; ði]

From	an	open	door	in	the	western	pavilion	a	ray	of	light	crossed	the
从	一个	打开	门	在	这	西	亭	一个	射线	的	光	交叉	这

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

一道光线从西侧亭子的一扇敞开的门射入黑暗中；

[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .

four	or	five	men	were	playing	cards	,	drinking	,	and	swearing	.
四	或者	五	男人	是	玩耍	牌	,	喝	,	和	咒骂	.

四五个男人在打牌、喝酒、咒骂。

[lɒŋ] - ['maʊntən] [ræn]['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

Long	-	mountain	ran	into	their	room	,	and	,	panting	,	explained	his	vision	.
长的	-	山	跑	进入	他们的	房间	,	和	,	喘息	,	解释	他的	想象	.

长山跑进他们的房间，气喘吁吁地解释了他的幻象。

[ðə; ði][men] , ['biːɪŋ] [drʌŋk] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] ; ['həʊldɪŋ] ['læntənz] [ænd; ənd][læmps] ,

The	men	,	being	drunk	,	wanted	to	see	the	Thing	;	holding	lanterns	and	lamps	,
这	男人	,	存在	醉	,	通缉	到	看	这	事物	;	保持	灯笼	和	灯	,

那些男人喝醉了，想看看那东西；他们拿着灯笼和油灯，

[ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

they	accompanied	their	visitor	back	to	his	studio	.
他们	伴随	他们的	游客	后退	到	他的	工作室	.

他们陪同访客回到了他的工作室。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [lɒŋ] - ['maʊntən] [skriːmd] [ə'gen] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]

When	they	passed	the	doorway	,	Long	-	mountain	screamed	again	;	the	Thing	was	still
什么时候	他们	通过了	这	门口	,	长的	-	山	尖叫	再次	;	这	事物	曾是	仍然

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当他们经过门口时，长山再次发出尖叫；那东西还在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [men] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ,

He	would	have	run	away	had	not	the	men	,	laughing	and	jesting	,
他	会	有	跑步	离开	有	不是	这	男人	,	笑	和	开玩笑	,

如果不是那些人嬉笑打闹，他早就逃走了。

[ʃəʊn] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [dres] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə]

shown	him	what	the	Ghost	in	reality	was	—	a	long	dress	hung	in	a	corner	to
所示	他	什么	这	鬼	在	现实	曾是	—	一个	长的	裙子	悬挂	在	一个	角落	到

[ə; eɪ][bɪg] [hʊk] ,

a	big	hook	,
一个	大的	钩	,

向他展示了"幽灵"的真正面目——一件长裙挂在角落里的大钩子上。

[ɒn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [mjuː] ['despərətli] .

on	which	sat	a	black	cat	mewing	desperately	.
在	哪个	卫星	一个	黑色的	猫	舌尖轻触	绝望地	.

一只黑猫趴在上面，绝望地喵喵叫。

[wen] [ðə; ði][men] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

When	the	men	closed	the	door	and	left	him	alone	,
什么时候	这	男人	关闭	这	门	和	左边	他	独自的	,

当那些人关上门，留下他独自一人时，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)] ; ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

the	student	was	deeply	ashamed	of	his	terror	;	shaken	by	his	emotion	,
这	学生	曾是	深	羞愧	的	他的	恐怖	;	摇晃	经过	他的	情感	,

这名学生为自己的恐惧深感羞愧；他被自己的情绪所震慑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	bed	and	tried	to	sleep	.
他	去	到	床	和	尝试	到	睡觉	.

他上床睡觉，试图入睡。

[sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

Sleep	would	not	come	;	his	nervousness	seemed	to	increase	.
睡觉	会	不是	来	;	他的	紧张	似乎	到	增加	.

他辗转反侧难以入眠，焦虑感似乎与日俱增。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [nɔɪz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [waɪd] [ə'weɪk] ; [ðen] [hiː; hi]

Starting	at	the	smallest	noise	,	he	remained	a	long	time	wide	awake	;	then	he
开始	在	这	最小	噪音	,	他	剩余	一个	长的	时间	宽的	醒	;	然后	他

[lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

lost	consciousness	.
丢失的	意识	.

从最小的声音开始，他长时间保持清醒；然后他失去了意识。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌn] ['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

In	the	silence	one	only	heard	the	cries	of	the	night	-	birds	and	the	buzzing
在	这	沉默	一	仅有的	听到	这	哭泣	的	这	夜晚	-	鸟类	和	这	嗡嗡声

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] ['ɪnsekts] ;

of	the	autumn's	insects	;
的	这	秋天的	昆虫	;

寂静之中，只能听到夜鸟的鸣叫和秋季昆虫的嗡嗡声；

[ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [laɪt] [θruː]

the	lamp	was	out	,	but	a	brilliant	moon	began	to	pour	its	silver	light	through
这	灯	曾是	出去	,	但	一个	杰出的	月亮	开始	到	倒	它是	银	光	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

灯灭了，但一轮皎洁的月光开始透过窗户倾泻而下。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [kriːk] ; [lɒŋ] - ['maʊntən] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ; [ðə; ði]

The	door	suddenly	creaked	;	Long	-	mountain	awoke	and	sat	up	on	his	bed	;	the
这	门	突然	嘎吱作响	;	长的	-	山	醒来	和	卫星	向上	在	他的	床	;	这

[dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] ,

door	slowly	opened	,
门	缓慢地	打开	,

门突然吱呀一声；长山醒了过来，从床上坐了起来；门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

and	the	same	Thing	he	had	seen	and	heard	entered	the	room	and
和	这	相同的	事物	他	有	已见	和	听到	进入	这	房间	和

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] ,

advanced	towards	the	bed	,
先进的	向	这	床	,

他所看到和听到的那个东西进入了房间，并向床边走去。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːθli] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪplɪ] [hed] ;

while	the	same	unearthly	laugh	came	from	the	long	and	unshapely	head	;
尽管	这	相同的	超凡脱俗的	笑	来了	从	这	长的	和	不成形的	头	;

与此同时，那颗又长又畸形的脑袋里也传出了同样诡异的笑声；

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] .

the	flaming	eyes	were	fixed	on	the	student	.
这	炽盛	眼睛	是	固定的	在	这	学生	.

那双燃烧着怒火的眼睛紧紧盯着那个学生。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][bed] , [lɒŋ] - ['maʊntən] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

When	the	Thing	was	near	the	bed	,	Long	-	mountain	fell	heavily	and	did	not
什么时候	这	事物	曾是	靠近	这	床	,	长的	-	山	跌倒	重度	和	做过	不是

[mu:v] ['eni] [mɔ:(r)] .

move	any	more	.
移动	任何	更多的	.

当那东西靠近床边时，长山重重地倒下，再也没有动弹。

[ðə; ði] [gəʊst] [stɒpt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	Ghost	stopped	,	put	his	hand	on	the	breast	of	the	man	,
这	鬼	停止	,	放	他的	手	在	这	胸部	的	这	男人	,

幽灵停了下来，把手放在那人的胸口，

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

remained	in	that	position	a	moment	,	then	went	quickly	and	silently	out	of	the
剩余	在	那	位置	一个	片刻	,	然后	去	迅速地	和	默默	出去	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

他保持那个姿势片刻，然后迅速而无声地走出了房间。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

A	man	was	standing	outside	.
一个	男人	曾是	常设	外部	.

外面站着一个男人。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] .

"	What	did	he	say	?	"	asked	he	.
"	什么	做过	他	说	?	"	问	他	.

他问："他说了什么？"

" [bi:; bi]['kwaɪət] ! " [sed] [ðə; ði] [gəʊst] ,

"	Be	quiet	!	"	said	the	Ghost	,
"	是	安静的	!	"	说	这	鬼	,

"安静！"鬼魂说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] .

taking	off	his	horse's	head	and	discovering	a	man's	very	serious	face	.
采取	离开	他的	马匹	头	和	发现	一个	男人的	非常	严肃的	脸	.

他摘下马头，发现里面是一张非常严肃的人脸。

" [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [gʊd] .

"	The	joke	was	good	.
"	这	开玩笑	曾是	好的	.

这个笑话很好笑。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wel] .

But	we	have	done	it	too	well	.
但	我们	有	完毕	它	也	出色地	.

但我们做得太好了。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ded] [ɒv; əv]['terə(r)] ;

I	think	he	is	dead	of	terror	;
我	思考	他	是	死的	的	恐怖	;

我认为他吓死了；

[wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .

we	had	better	be	as	silent	as	a	tomb	about	all	this	.
我们	有	更好的	是	作为	沉默的	作为	一个	墓	关于	全部	这	.

我们最好对此事保持沉默。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] ;

The	**magistrate**	**would**	**never**	**believe**	**in**	**a**	**joke**	**;**
这	地方法官	会	绝不	相信	在	一个	开玩笑	;

法官绝不会相信玩笑;

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deθ] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] .

we	**would**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**this**	**death**	**and**	**pay**	**a**	**heavy**	**penalty**	**.**
我们	会	是	握住	负责任的	为了	这	死亡	和	支付	一个	重的	惩罚	.

我们将对这起死亡事件承担责任，并受到严厉的惩罚。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] , & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] , ['ɪŋglənd] .

Printed	**by**	**Hazell**	**,**	**Watson**	**,**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**	**London**	**and**	**Aylesbury**	**,**	**England**	**.**
打印	经过	黑泽尔	,	沃森	,	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	,	英格兰	.

由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神